58e ANNEE — No 147 OTTAWA, SAMEDI, 19 SEPTEMBRE 1970 76 PAGES — LE NUMERO : 15¢

ÉDITION DU SAMEDI

LE DROIT

LA MÉTÉO

Ensoleillé

MINIMUM (cette nuit) . 45
MAXIMUM (demain) .. 60-65

A LIRE

- **Unité mobile pour chasseurs** — page 3
- **Chauffeurs à l'école** — page 16
- **Hull: D'Amour candidat à la mairie** — page 17
- **Important match pour les Riders** — page 20
- **Voyages: Au pays des tsars** — page 27

SOMMAIRE

Bandes illustrées 35
Cinéma ..... 22 à 25
Editorial 6
Finance 14
Horoscope 35
Hull et Québec 17-18
Le sixième jour 13
Mots croisés 31
Nécrologie 34
Petites annonces .. 27 à 34
Pour vous, mesdames . 9-12
Sport 19-20-21
Vie littéraire 7

Petites annonces, dimanche soir 6h30 à 9h 237-3053 237-3055

Aucune décision sur une aide au régime du roi Hussein

Jordanie: Intervention possible des Américains

WASHINGTON (AFP) — La Maison Blanche n'a pas catégoriquement écarté, vendredi, la possibilité d'une intervention militaire des Etats-Unis en Jordanie, pour sauver le régime du roi Hussein engagé dans une épreuve de force avec les guérillas palestiniennes.

"Pour le moment, aucune décision n'a été prise dans un sens ou dans l'autre sur l'intervention de troupes américaines dans la région", a déclaré M. Ronald Ziegler, le porte-parole présidentiel.

M. Ziegler a toutefois insisté à plusieurs reprises sur le fait que le président Nixon est "très conscient de son obligation de protéger les citoyens américains".

Ces déclarations du porte-parole font suite à la publication par plusieurs journaux américains, en particulier le Philadelphia Enquirer et le Miami Herald, d'informations selon lesquelles le président Nixon avati déclaré, jeudi, à Chicago, devant des directeurs de journaux, que les Etats-Unis étaient prêts à intervenir en Jordanie pour empêcher la chute du régime modéré du roi Hussein.

Selon ces journaux, le président avait ajouté que la présence de ressortissants américains en Jordanie et la détention de 38 otages américains par les commandos palestiniens fourniraient une "excuse" à cette intervention.

Le Chicago Sun Times, dont les représentants assistaient au briefing confidentiel tenu à Chicago par M. Nixon et plusieurs de ses conseillers, avait lui aussi publié une information semblable dans ses premières éditions de la nuit. Mais elle fut supprimée par la suite à la demande de la Maison Blanche.

La possibilité d'une intervention militaire des Etats-Unis en Jordanie s'est trouvée renforcée, vendredi, lorsque le Pentagone a annoncé que des unités de la flotte atlantique, ayant des marines à leur bord, faisaient mouvement pour renforcer les unités de la sixième flotte qui se trouvent déjà au large des côtes libanaises et israéliennes.

Opérations

Le porte-hélicoptères Guam, basé à Norfolk, a reçu l'ordre d'appareiller d'urgence pour la Méditerranée, avec ses 27 hélicoptères, où il rejoindra des porte-avions de la sixième flotte qui disposent actuellement de 175 chasseurs embarqués.

M. Ziegler a fait, au sujet de la situation en Jordanie, les remarques suivantes: "Nous considérons la situation comme sérieuse. Nous sommes préoccupés par la sécurité de ceux qui sont détenus par les guérillas. Nous avons toujours des plans de contingence sur beaucoup de choses car nous devons être prêts à faire face à quelque situation qui puisse se produire. Je ne peux pas prédire ce que nous ferons. Pour le moment, la décision sur l'intervention de troupes américaines dans la région n'a été prise ni dans un sens ni dans l'autre".

M. Ziegler a répété à plusieurs reprises que la préoccupation principale du Gouvernement était la sécurité des citoyens américains. Mais, comme on lui demandait si les Etats-Unis pourraient décider d'intervenir en Jordanie pour répondre à une intervention de l'Irak et de la Syrie contre le roi Hussein, il a répondu que la sécurité des citoyens américains "dépend dans une grande mesure de la stabilité dans la région".

M. Ziegler a ajouté que les Etats-Unis ne s'étaient pas engagés "directement" envers le roi Hussein à le soutenir au cas où son régime serait menacé par les commandos palestiniens. Le porte-parole a toutefois refusé de commenter l'existence d'engagements indirects.

On apprenait dans les milieux bien informés, que le groupe spécial de sécurité sur le Moyen-Orient, auquel appartiennent le conseiller présidentiel, M. Henry Kissinger, le sous-secrétaire à la Défense, M. David Packard, et le sous-secrétaire d'Etat pour les Affaires politiques, M. U. Alexis Johnson, s'était réuni au moins deux fois jeudi et était probablement encore réuni, vendredi matin, au moment où le président Nixon recevait Mme Golda Meir, premier ministre d'Israël.

Ressortissants américains menacés

BEYROUTH (AFP) — Si les Américains organisent un débarquement pour protéger leurs ressortissants, aucun citoyen américain ne sera plus en sécurité, a déclaré, vendredi soir, un porte-parole du Front populaire pour la libération de la Palestine.

"Tous les intérêts américains, ainsi que les installations impérialistes, constituent autant d'objectifs révolutionnaires qu'il importe de dynamiter", a ajouté le porte-parole.

Il avait auparavant déclaré: "Tout indique que l'impérialisme américain prépare un débarquement dans le pays pour achever la mission que ses agents n'ont pu mener à bien: liquider la résistance palestinienne.

"Toute intervention américaine transformerait l'ensemble de la région en un véritable enfer. Elle révélerait la traitrise de certains Etats arabes, et le défaitisme des autres, ferait de cette région le tombeau des envahisseurs".

Situation

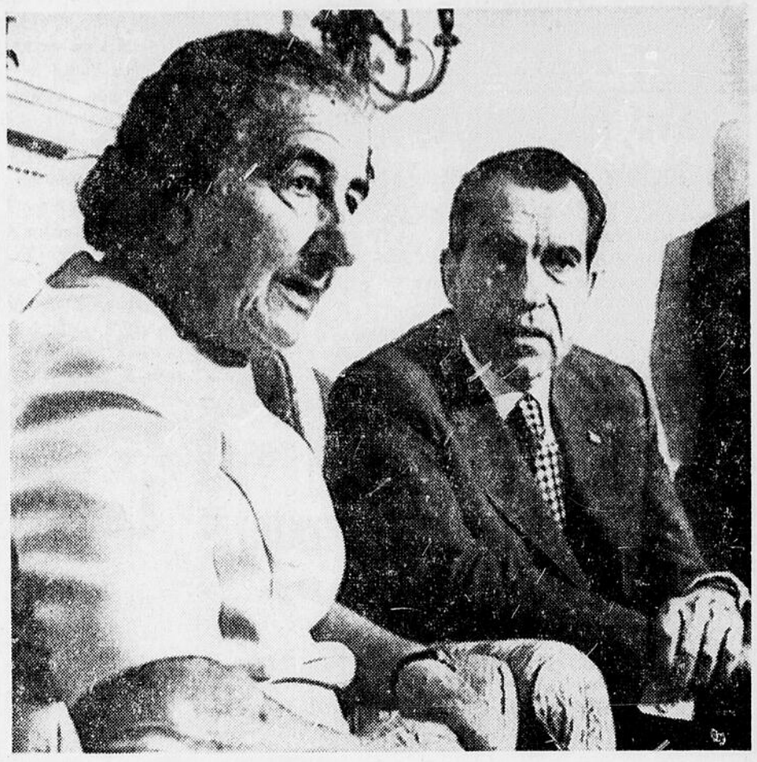
Utilisant l'artillerie lourde, les forces jordaniennes ont tenté, hier, de réduire la résistance palestinienne. On ne signalait plus de combats de rues, encore moins de corps à corps.

A Amman, selon un porte-parole du Fatah, les canons de l'armée royale ont concentré leurs tirs sur le cap de Wahadat, bastion du FPLP où sont détenus les otages des avions détournés, et le camp de Hussein, ainsi que sur les positions fedayin sur le pourtour de la ville.

Des formations de chars encerclent le djebel Hussein et tentent de le réduire. Selon Radio-Assifa, les Jordaniens bombardaient ces camps avec des bombes incendiaires. A la fin de l'après-midi les canons jordaniens continuaient à pilonner plusieurs quartiers de la capitale.

Les combats se sont également étendus à la ligne du cessez-le-feu jordano-israélienne, où un violent accrochage a

(Suite à la page 2, col. 4)



(Téléphoto PA)

Mme Golda Meir lors de son entretien avec le président Richard Nixon, à Washington.

Avant de participer à des négociations de paix

Israël veut le retrait des missiles égyptiens

WASHINGTON (AFP) — Mme Golda Meir, chef du gouvernement israélien, a déclaré vendredi au cours d'une conférence de presse que son gouvernement serait heureux de participer à des négociations de paix mais il refusera de le faire aussi longtemps que les Egyptiens en violation flagrante du cessez-le-feu maintiendront des missiles le long du canal de Suez.

Mme Meir a été maintes fois priée de confirmer qu'elle était venue solliciter des ventes d'armes supplémentaires à Israël par les Etats-Unis ainsi que des crédits pour assurer leur paiement et pour contribuer à la stabilisation d'une économie durement éprouvée par le prolongement des hostilités.

Elle n'a pas voulu fournir la moindre précision sur la nature et le nombre des armes en se contentant de répondre à chacun des journalistes qui la pressaient de questions: "Tout ce que je peux vous dire c'est que j'ai discuté du problème des armements et les interlocuteurs ont parfaitement compris l'étendue de nos besoins. J'ai discuté de tous les aspects des problèmes qui sont les nôtres et j'espère qu'ils ont été très bien compris.

Mme Meir a tenu à souligner qu'Israël ne cherche pas à obtenir des armes dans le but de s'installer indéfiniment le long du canal de Suez. "Tout ce que mon pays demande c'est de pouvoir se défendre aussi longtemps que nos voisins ne seront pas disposés à parler de paix. Pour notre part nous estimons qu'il ne peut y avoir de solution de force mais uniquement une solution pacifique. L'avenir dépendra de l'attitude de nos voisins et la seule solution viable c'est qu'Israël soit assuré une fois pour toutes d'avoir des frontières sûres et garanties".

Cortège de souffrances

Nous allons faire l'impossible pour mettre fin aux hostilités mais si nous sommes attaqués à nouveau nos voisins et nous-mêmes serons une fois de plus les victimes d'un triste cortège de souffrances. Je le répète, Israël ne reprendra pas les combats si l'autre camp sait taire ses canons et pour ma part j'espère que l'Egypte tombera aussi amoureuse du cessez-le-feu que nous le sommes, a dit Mme Meir.

Mme Meir a reconnu qu'il existait certaines divergences de vues entre Washington et Tel Aviv sur le problème de la négociation et c'est alors qu'elle a affirmé de la façon la plus catégorique que le retrait des missiles et la cessation des violations de la trêve étaient une condition sine qua non pour une participation d'Israël aux négociations Jarring. Israël a-t-elle dit, n'a jamais donné son accord à un cessez-le-feu unilatéral mais son gouvernement, a-t-elle rappelé, a immédiatement réserve un accueil très favorable au principe d'un cessez-le-feu général. Il est donc impossible de participer à des négociations lorsque l'une des deux parties en cause viole ses engagements.

La Jordanie

Abordant le problème de la crise jordanienne Mme Meir à qui l'on demandait si les événements actuels présentaient un danger pour Israël a répondu: J'aimerais bien savoir tout d'abord qui sont au juste nos voisins. S'agit-il du gouvernement d'Amman qui n'a pas toujours fait preuve d'une attitude très pacifique à l'égard d'Israël ou bien sont-ce d'autres? Mme Meir a refusé de répondre aux questions concernant l'éventualité d'une intervention américaine en Jordanie. Interrogée sur le rôle de l'Union soviétique en Egypte et notamment en ce qui concerne la violation du cessez-le-feu, le chef du gouvernement israélien a répondu: Je ne sais pas lequel a encouragé l'autre, vous en savez autant que moi. Je puis simplement dire qu'ils sont tous les deux coupables pour le moins.

Mme Meir a exprimé des doutes sérieux quant à l'intention du Kremlin de se retirer de sitôt du territoire égyptien. Elle a rappelé que l'Union soviétique a procédé dans ce pays à d'immenses investissements économiques et militaires et qu'elle a des intérêts particuliers dans cette région. Je ne la vois pas du tout faire demi-tour et dire au revoir, a-t-elle ajouté.

Mme Meir a critiqué le principe du rétablissement d'une force de casques bleus ou de toute autre force internationale pour assurer le maintien de la paix. Nous avons déjà fait cette expérience, a-t-elle dit en substance, à quelqu'un d'autre de le faire à son tour.

Enfin l'invitée du président Nixon a déploré les détournements d'avions. Elle a insisté sur la prise de mesures supplémentaires. Il faut, a-t-elle dit, de l'action et non seulement des bonnes paroles. Sinon c'est tout le système commercial aérien dans le monde qui risque de s'écrouler.

Mme Meir qui a parlé pendant plus de 40 minutes en s'épongeant le front à de nombreuses reprises a été longuement applaudie à la fin de sa conférence. L'immense salle d'un grand hôtel de Washington où elle parlait était non seulement remplie de journalistes venus sur invitation spéciale et personnelle, pour des raisons de sécurité, mais aussi d'une véritable petite armée de gorilles américains et israéliens qui la suit pas à pas depuis son arrivée aux Etats-Unis. A côté d'elle se trouvait le général Vitzhak Rabin, ambassadeur d'Israël à Washington.

Réactions aux affirmations d'Armand Giroux

Relâchement chez les Franco-Ontariens

Les réactions à la déclaration fracassante de M. Armand Giroux, président de l'Association canadienne française de l'Ontario (ACFO) régionale, ont été diverses mais, en règle générale, les personnes interrogées n'ont pas nié catégoriquement un certain relâchement chez les Franco-Ontariens.

Rappelons que cette semaine, M. Armand Giroux, en annonçant qu'il n'avait pas l'intention de se présenter à nouveau au poste de président de l'ACFO régionale d'Ottawa, a fait part de son pessimisme. "S'il y en a qui croient encore que le Canadien français a des chances de survivre en Ontario, devait-il déclarer à ce moment-là, qu'ils se présentent, moi je n'y crois plus".

M. Jean-Robert Gauthier, conseiller scolaire, s'est dit, pour sa part, surpris "qu'un homme actif depuis un an ou deux, fasse de tels commentaires". M. Gauthier aurait aimé, à tout le moins, que M. Armand Giroux "donne les véritables raisons de son pessimisme, ce qu'il n'a pas fait".

Le conseiller scolaire a affirmé que des déclarations semblables, ne s'appuyant sur aucun fait concret, étaient de nature à désavantager les défenseurs de la francophonie vis-à-vis de ceux qu'ils affrontent régulièrement.

Il est important, selon lui, que "nous laissions entendre aux anglophones que nous sommes solidaires; que nous représentons une force homogène et active". Il précise sa pensée en ajoutant que si un président régional déclare publiquement que les francophones ne s'intéressent plus à leur cause, l'anglophone aura beau jeu. Il lui sera facile de lui lancer, en pleine assemblée: "Qui représentes-tu? La déclaration de M. Giroux confirme ce que nous avons toujours dit".

Il appartient, croit-il, à l'ACFO provinciale "de faire en sorte que les propos du président régional soient confirmés ou niés. Ces déclarations vont servir à nos équivalents anglophones. C'est un passif assez emmerdant", poursuit-il.

Sur le front de l'éducation, selon M. Gauthier, il ne fait "aucun doute que nous avons effectué des gains". Il aura peut-être fallu 25 ans avant qu'il y ait déblocage, mais depuis trois ans, "nous avons tout de même été capables d'obtenir des choses". Ces gains permettront de former des francophones "à la hauteur de la situation. S'il veut défendre, avec des chances de succès, la cause qui est la sienne, il est important qu'il devienne compétent dans tous les domaines". Cette compétence serait de plus en plus manifeste.

M. Jean-Robert Gauthier croit même que le francophone "est plus avancé" dans sa lutte contre l'anglicisation que l'anglophone dans la lutte qu'il mène contre l'américanisation. Il est donc optimiste au sujet de l'avenir de la francophonie en Ontario.

Par ailleurs, Mlle Gabrielle Levasseur, secrétaire-trésorière de l'Association des enseignants franco-ontariens, bien qu'elle ignore "les mobiles de M. Armand Giroux", croit possible que le président régional ait parlé de la sorte "pour réveiller certaines personnes", s'il est vrai que certains capitulent. Il est bien évident que, "si réellement nous ne nous occupons pas de nos affaires,

(Suite à la page 2, col. 3)

Selon le ministre Maurice Schumann

Le Canada sur le point de reconnaître la Chine

par Stephen SCOTT

NATIONS UNIES (PC) — Le ministre français des Affaires étrangères, M. Maurice Schumann, a relancé les rumeurs voulant que le Canada soit sur le point d'annoncer l'établissement de relations diplomatiques bilatérales avec la Chine communiste.

L'homme politique français, au cours d'une conférence de presse qu'il donnait vendredi, à l'ONU, a déclaré que les négociations diplomatiques entre Pékin et Ottawa se sont engagées dans une voie très encourageante.

Insistant sur le fait qu'il ne tient pas cette information de sources canadiennes, M. Schumann a révélé: "J'ai appris, hier jeudi, que la dernière réunion de

(Suite à la page 2, col. 3)

Woolworth, Zeller's, Simpsons-Sears

26 accusations portées pour publicité trompeuse

(De la PC) — Au total, 26 accusations de publicité trompeuse ont été portées contre des compagnies canadiennes, a révélé, vendredi, un porte - parole du ministère fédéral des consommateurs et des corporations.

Le directeur du bureau de surveillance des pratiques commerciales, M. George Orr, a confirmé 16 de ces accusations, dont trois concernent des chaînes importantes de magasins.

Il y a passablement de pain sur la planche, a révélé M. Orr, précisant que le ministère poursuit ses investigations dans plusieurs secteurs.

Parmi les compagnies apparaissant dans la dernière série d'accusations, on trouve F. W. Woolworth Co. Ltd, de Toronto; Zeller's Western Ltd, de Winnipeg, une filiale de Zeller's Ltd, de Toronto, et Simpsons- Sears Ltd.

Dans ces trois cas, les accusations portent sur de fausses représentations touchant le prix de vente ordinaire d'articles offerts en solde. Ces accusations entrainent, pour les corporations des peines maximum de $1,500 d'amende. Dans le cas des particuliers trouvés coupables des mêmes infractions, la pénalité est laissée à la discrétion du tribunal.

NOUVEAUX MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION — Le journal "Le Droit Ltée" a annoncé la nomination de deux nouveaux membres au sein de son conseil d'administration. Il s'agit de MM. Laurent Isabelle (à droite) et Roch Parisien (à gauche). M. Laurent Isabelle est professeur en psychologie à l'Université d'Ottawa et commissaire au Conseil scolaire régional d'Ottawa. M. Roch Parisien est directeur général du service social de l'Outaouais depuis 12 ans et est membre-fondateur de la corporation des travailleurs sociaux du Québec.

Wilson's Corners

Deux morts

Deux personnes ont été tuées et cinq autres blessées dans un accident de la circulation survenu hier soir, à Wilson's Corners, au nord de Hull.

Selon les renseignements obtenus, une camionnette transportant deux personnes serait entrée en collision avec une voiture dans laquelle cinq passagers avaient pris place.

Un des passagers de la voiture serait mort sur le coup, et les quatre autres ont été transportés à l'hôpital, où leur état est considéré comme critique. Quant aux occupants de la camionnette, l'un d'eux était tué et l'autre s'en tirait avec des blessures légères.

Tard cette nuit, il était impossible de connaitre les circonstances exactes de l'accident et le nom des victimes, les policiers n'ayant pas encore informé les familles concernées.

Traitement inhumain

WASHINGTON (AFP) — Les deux chambres du Congrès se réuniront mardi prochain en séance conjointe pour dénoncer le traitement inhumain des prisonniers de guerre américains au Nord-Vietnam.

L'astronaute Frank Borman, qui a récemment effectué pour le président Nixon une mission diplomatique auprès de plusieurs gouvernements étrangers pour tenter d'obtenir le respect par le Nord-Vietnam de la convention de Genève sur les prisonniers de guerre, prendra la parole au cours de cette séance.

M. John Mccormack, Speaker de la Chambre des représentants, a déclaré que cette réunion extraordinaire des deux assemblées était destinée à montrer à Hanoï que le peuple américain est unanime à dénoncer le traitement réservé aux prisonniers.

Le petit morceau rouge

SARNIA, Ont. (PC) — Les Indiens entendent être reconnus comme "le petit morceau rouge" de la mosaïque canadienne, a déclaré, jeudi, le président de la Fraternité des Indiens du Canada, ajoutant que c'est là une conception que les gouvernements du pays n'ont jamais pu s'entrer dans la tête.

Participant, à Sarnia, à une conférence des chefs Indiens de l'Ontario, M. Georges Manuel, de Chase, en Colombie - Britannique, a expliqué que le Québec, pour sa part, a réussi à obtenir d'être une pièce distinctive de la mosaïque nationale.

"Ce privilège ayant été accordé aux Français, a-t-il ajouté, il n'y a pas de raisons pour qu'il ne soit étendu aux autres groupes ethniques dans d'autres régions du pays."

Il a cité en exemple la ténacité d'un groupe de manifestants indiens qui, à Saint-Paul, en Alberta, ont obtenu d'avoir une école, une commission scolaire, un principal et des administrateurs indiens.

"C'est ce que j'appelle prendre ses affaires en main, a-t-il dit, précisant qu'aucun progrès ne se réalisera en faveur des Indiens s'ils n'établissent pas eux mêmes les priorités et ne contrôlent pas les budgets.

Le monde de la Philatélie

Par Guy Loubier

Nouvelles émissions de divers pays

La Grèce a émis récemment une magnifique série de quatre timbres à l'occasion de l'Année européenne pour la conservation de la nature. Parmi les nombreuses mesures prises, signalons la préservation du décor naturel et de l'habitat dans lequel les humains vivent, l'exploitation rationnelle des ressources naturelles, la conservation des sites historiques et la préservation de la flore et de la faune sauvages du pays. Les quatre timbres font voir respectivement un chamois de Crète, un sapin particulier à la Grèce, une perdrix et une plante du nom latin de Jankae heldreichii, particulière au mont Olympe. Tous ces timbres sont multicolores et la plus haute valeur a été tirée à 600,000 exemplaires.

Un seul timbre a été émis pour marquer le quarante-huitième congrès annuel de l'AHEPA tenu à Athènes en août 1970. Ce sigle signifie en réalité American Hellenic Educational Progressive Association. Cette association a été fondée à Atlanta, Georgie, le 26 juillet 1922, et avec ses 430 sections locales, constitue l'association d'émigrants grecs comptant le plus grand nombre de membres.

Voici quelques-uns des objectifs poursuivis par cette association: instruire les membres des droits de l'humanité, favoriser leur participation active à la vie politique, sociale et commerciale de leur milieu, leur fournir une meilleure et plus complète appréciation des attributs et des idéaux de la culture hellénique et les inspirer à s'aider mutuellement. Cette association a à son actif plusieurs réalisations d'ordre philantrophique et éducatif en Grèce. (Documentation de l'Ambassade de Grèce).

Nous signalons à nos lecteurs que les Agents de la Couronne sont maintenant les distributeurs attitrés des timbres du Nicaragua et que leur première émission nous fait voir les athlètes choisis pour faire partie du temple de la Renommée du soccer. L'émission comprend 12 timbres nous montrant de célèbres joueurs de l'Allemagne occidentale, de la Russie, de l'Italie, de l'Angleterre, du Brésil, de l'Argentine et de la Hongrie. Le timbre de la plus haute valeur faciale nous présente les drapeaux des 16 pays s'étant classés les derniers lors du tournoi de la Coupe mondiale 1970. Pour ma part, je crois déceler une note de sadisme dans l'émission de ce timbre.

Du fait que l'exposition mondiale d'Osaka tire à sa fin, nous avons cru bon d'illustrer une couple d'émissions à ce sujet. Plus de 70 pays participent à cette exposition et le pavillon de Malte se trouve dans la section internationale. Le pavillon a été construit à Osaka d'après les devis de Chev. Cremona qui est également l'auteur de l'émission de quatre timbres identiques inspirés de son impression artistique de Fujiyama.

Le pavillon de Malte contient des répliques de statuettes découvertes dans les temples néolithiques de Malte, des poteries romaines et un petit canon remontant à la période de l'ordre de Saint Jean (1530-1798). On y trouve également des oeuvres d'art anciennes et modernes dont l'une des plus célèbres est le "Baptême du Christ", de l'artiste Melchior Gafa.

Hong Kong participe pour la première fois à une exposition mondiale indépendamment de la Grande-Bretagne. Hong Kong a reproduit un Hong Kong miniature sur le site de l'exposition et pour le rendre attrayant, tous les aspects de la vie locale ont été fidèlement représentés. Des photos et des modèles du pavillon illustrent la diversité et la vitalité de cette colonie. On peut y admirer notamment des gratte-ciel modernes, des parcs industriels où se construisent constamment de nouvelles industries, mais les visiteurs du pavillon peuvent également se faire une idée de la splendeur et de l'aspect reposant de la campagne. Dans la partie industrielle du pavillon, on nous montre de quelle façon Hong Kong a réussi en un temps relativement court à devenir le plus grand exportateur par habitant de l'Asie du Sud et de l'Est. Il va sans dire qu'un restaurant connexe au pavillon offre aux gourmets les mets traditionnels chinois qui ont acquis une réputation mondiale. La série comporte deux timbres de 15 et 25 cents respectivement.

Club Philatélique 1 de Hull

Le lundi soir, 21 septembre, à 20 h, au centre Notre-Dame, 121, rue Notre-Dame, à Hull, reprise des activités du club, tous les philatélistes de la région sont bienvenus.

Le Canada sur le point de . . .

(Suite de la 1ère page)

Stockholm a été très encourageante". On sait que c'est la capitale suédoise qui sert de théâtre aux négociations sino-canadiennes en vue de l'établissement de relations diplomatiques entre les deux capitales.

En fait, ces remarques de M. Schumann arrivent tout juste deux jours après que des rumeurs aient circulé voulant que les deux pays soient sur le point d'aboutir à une entente. On en serait à régler quelques détails secondaires du communiqué final des pourparlers.

On s'attend d'ailleurs, à ce que le Canada, cette année, appuie ouvertement, l'admission de la Chine de Mao aux Nations unies, après avoir lui-même reconnu le gouvernement de Pékin.

Discours

D'autre part, le discours du ministre Schumann, vendredi à l'occasion du débat général de la 25e session de l'Assemblée nationale de l'ONU, a été un vibrant plaidoyer *en faveur de l'admission de la Chine* de Mao.

Il a notamment déclaré: "Seule une solution politique, c'est-à-dire une solution négociée, peut mettre un terme à l'injuste drame qui ensanglante l'Asie du Sud-Est. Tout le monde reconnait que cette solution négociée exige la participation de la Chine. Tout le monde déplore que l'ONU ne puisse orienter vers son dénouement une tragédie qui scandalise la conscience et le bon sens, parce que la plupart de ceux qu'elle concerne au premier chef sont hors d'état de témoigner ici . . ."

Dans ce même discours, M. Schumann s'est élevé contre la situation d'impuissance où se trouve l'organisme international, après avoir soulevé tant d'espérance.

Un peu plus tôt, le ministre des Affaires étrangères du Japon, M. Kiichi Aichi, a demandé l'élimination du texte de la Charte des Nations unies d'un des vestiges de la Deuxième Guerre mondiale, c'est-à-dire la mention du Japon et de l'Allemagne en tant qu'"Etats ennemis".

Relâchement chez les . . .

(Suite de la 1ère page)

les Anglais ne le feront pas pour nous". Dans les circonstances actuelles, croit-elle, "il faut être optimiste". A cette époque où un effort de bilinguisme est entrepris par les gouvernements provincial et fédéral, "nos gens doivent être aux aguets et profiter des avantages que nous possédons" a-t-elle dit.

Selon M. Jean-Francois Aubé, président de l'Assemblée provinciale des mouvements de jeunes de l'Ontario français, M. Armand Giroux a été "assez franc et réaliste" dans ses propos.

Il précise que M. Giroux, "sans être un homme qui s'est brûlé", a toujours travaillé "d'arrache-pied, et assez souvent seul, pour faire triompher le fait français dans la province. "Vous savez, a-t-il dit, il a raison lorsqu'il déclare que le Canadien français n'est bon qu'à regarder la télévision, assis sur ses fesses".

M. Aubé ajoute qu'il y en a "qui ont leur voyage" de ne pas trouver autour d'eux plus d'intéressés à la cause francaise. Il fait allusion tout particulièrement aux adultes, car il fait des réserves à l'endroit des jeunes, au sujet desquels "il y a lieu d'être optimiste".

Commentant "la mauvaise volonté des anglophones", contre laquelle, selon M. Giroux, se butent les représentants francophones au Conseil scolaire, M. Jean-François Aubé abonde dans le même sens. "Il faut toujours se mettre à quatre pattes quand nous voulons obtenir quelque chose. J'ai bien aimé le ton que M. Giroux a employé", ajoute-t-il.

M. Aubé estime que l'indifférence des anglophones à l'endroit des problèmes des francophones provient essentiellement d'un vide sur le plan de l'information. Il se dit convaincu que, mieux informés, ils comprendront mieux et, par ricochet, "deviendront sympathiques à notre cause".

D'autre part, M. Gérard Lévesque, secrétaire de l'Association de la jeunesse franco-ontarienne, a perçu la déclaration de M. Armand Giroux comme une tentative "pour piquer des gens et amener des individus à se présenter aux élections de l'ACFO". Il ajoute qu'il est en effet désespérant d'avoir à recommencer entièrement les luttes pour chaque école française. En ce qui a trait à la situation générale de la vie française en Ontario, M. Lévesque estime que l'on doit maintenir son optimisme pour la région du Nord ontarien, de l'Est ontarien, mais cet optimisme fléchit lorsqu'il s'agit du Sud.

Ressortissants...

(Suite de la 1ère page)

mis aux prises vendredi après-midi, en un lieu que Radio-Amman n'a pas indiqué, des unités de l'artillerie lourde et plusieurs groupes de fedayin.

La bataille a continué aussi toute la journée dans le nord du pays. La localité de Rhamta, à la frontière jordano-syrienne, est depuis vendredi matin le théâtre de violents combats. La route qui y passe conduit à la Syrie, et à quelques milles de là se trouve la bifurcation vers Irbid, la deuxième ville de Jordanie. Cette ville elle-même a été soumise, dans l'après-midi, à un violent bombardement de l'artillerie royale.

Les victimes des combats des deux derniers jours sont nombreuses et, à la demande du Croissant-Rouge palestinien, la Croix-Rouge internationale a envoyé d'urgence, vendredi après-midi, par avion spécial, une équipe médico -chirurgicale en Jordanie.

Les commandos, comme on s'y attendait, n'ont tenu aucun compte de l'invitation à arrêter les combats et à se rendre avec leurs armes sur la ligne du cessez-le-feu, qu'à diffusée vendredi matin le maréchal Majali. La radio du comité central a continué toute la journée à diffuser des marches militaires, interrompues de communiqués et d'appels. Radio-Amman en fait autant, mais les cornemuses britanniques remplacent, du côté jordanien, les cuivres français.

Le chef de l'état-major de l'armée égyptienne, le général Mohamed Sadek, qui a atterri la nuit dernière sur l'aérodrome de Mafrak, à 72 kilomètres au nord d'Amman, n'a pu gagner Amman qu'à la fin de l'après-midi de vendredi. Il doit remettre au roi Hussein et à M. Yasser Arafat un message des présidents égyptien, libyen et soudanais. La route qui conduit de Mafrak à Amman est en plusieurs endroits aux mains des fedayin.

Diplomatie

On attend d'ailleurs peu de résultats de l'activité que déploient dans les capitales arabes les leaders politiques et les diplomates pour ramener le calme en Jordanie. Par contre, des manifestations de soutien aux Palestiniens ont eu lieu vendredi à Damas, à Bagdad, à Alger et à Tripoli.

La Libye, enfin, a annoncé qu'elle supprimait définitivement son aide financière au gouvernement jordanien. C'est la première sanction que prend un gouvernement arabe contre le gouvernement militaire d'Amman.

PHARMACIES OUVERTES DIMANCHE
ASSOCIATION DES PHARMACIENS D'OTTAWA

LE DIMANCHE 20 SEPTEMBRE

CHIMISTES HABERMAN
192 ouest, rue Laurier
Midi-9 — 235-3993

PHARMACIE GLEBE
781, rue Bank
Midi-9 — 235-1454

PHARMACIE MANOR PARK
359, boul. St-Laurent
Midi-9 — 746-4659

PHARMACIE MERIVALE
1036, ch. Merivale
Midi-9 — 723-1871

AVIS D'ASSEMBLEE ANNUELLE
La Société des Artisans, Locale d'Ottawa

L'assemblée générale annuelle des sociétaires aura lieu à l'Institut canadien-français, 95, rue York à Ottawa le jeudi 24 septembre 1970, à 8 h du soir.

Tous les membres et leurs épouses ainsi que leurs amis sont cordialement invités.

Le secrétaire,
M. Paul Pellerin

ASSEMBLEES ANNUELLES
FEDERALE ET PROVINCIALE
des LIBERAUX d'OTTAWA-CENTRE
Ecole publique de la rue Elgin
Angle des rues Elgin et Gilmour
8 h p.m. le jeudi 24 septembre
Conférenciers de circonstance :
M. George J. McILRAITH,
Solliciteur général du Canada
M. HAROLD A. MacKENZIE
D.P. d'Ottawa-Centre

Les nominations écrites pour les officiers doivent être livrées au secrétaire de l'Association fédérale, 56, rue Sparks, pièce 720, avant 6 h p.m., le mardi 22 septembre.

Les nominations pour les officiers doivent être livrées au secrétaire de l'Association provinciale, 1316, avenue Carling, avant 6 h p.m., le mardi 22 septembre.

NOUVEAUX DEBOUCHES

Des milliers de gens gagnent bien leur vie dans le domaine du service professionnel d'impôt sur le revenu. Il s'agit d'un travail intéressant et qui donne satisfaction. Le besoin de conseillers compétents s'accroit chaque année.

H & R Block, le plus grand service d'impôt du Canada, vous formera, au cours d'un programme spécial de 12 semaines, à sa méthode exclusive de préparation des déclarations d'impôt sur le revenu. Le cours est animé par des professeurs expérimentés de Block.

Le programme traite des lois fiscales courantes, de la théorie et de l'application telle qu'elle est mise en oeuvre dans les bureaux de H & R Block d'un océan à l'autre.

On vous offre:

- 24 séances de 3 heures (2 par semaine)
- Un choix des jours et des heures de classe
- Un diplôme à la fin des cours
- Un emploi (à temps plein ou à temps partiel) après le diplôme si vous remplissez les conditions

DÉBUT DES CLASSES LE 28 SEPTEMBRE

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

Pour plus de détails écrire ou téléphoner à

H R BLOCK
593, rue Bank — OTTAWA

DECOUPEZ ET POSTEZ DES AUJOURD'HUI

- Veuillez m'envoyer gratis les renseignements sur le cours d'impôt sur le revenu H & R Block de 1971. Cette demande de renseignements ne m'oblige nullement à m'inscrire.

Nom _____
Adresse _____
Ville _____
Province _____ Zone _____

DECOUPEZ ET POSTEZ DES AUJOURD'HUI

DECOUPEZ ET POSTEZ DES AUJOURD'HUI

avec vous

c'est possible

Collecte pour l'Église canadienne et les œuvres du Pape
dimanche, le 20 septembre 1970

ON PEUT VAINCRE
SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER
LE CANCER

Tarifs d'abonnement

Le prix par porteur ou parcours motorisé: 60 cents par semaine ou $31.20 par année.

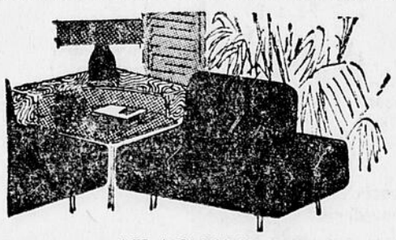
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, ministère des Postes et port payé en numéraire à Ottawa.

Par poste	Canada	Pays étrangers
1 mois	$ 3.00	$ 3.50
3 mois	$ 8.50	$10.00
6 mois	$16.00	$18.00
12 mois	$30.00	$35.00

Il n'y a pas d'abonnement postal dans la région métropolitaine Ottawa-Hull.

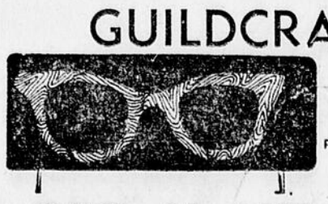
FAMOUS PLAYERS THEATRES
Encore la bienvenue!
VOIR PAGE 22

mini loto
TIRAGE 18 Sept.
39923
Le numéro 39923 gagne $5,000
Les numéros 9923 gagnent $500
Les numéros 923 gagnent $100



La tendance au modernisme s'exprime aussi dans les verres.

LES MONTURES DERNIERE MODE
CHARME CONTEMPORAIN
GUILDCRAFT



sont du tout dernier cri.

Pour bien paraître, soyez avisé. Venez voir notre assortiment

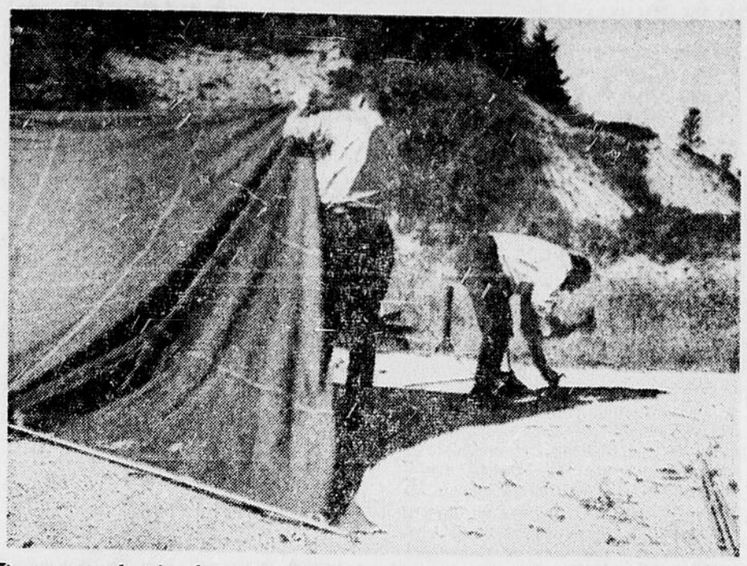
GEO. H. NELMS Ltd.
Opticiens d'ordonnances

67, rue Sparks	233-1132
Centre commercial St-Laurent	746-6418
180, rue Metcalfe	232-7470
440, rue Hinton	729-5845
340, rue McLeod	234-3425
169, rue Pembroke	Pembroke, Ont.

237-3050 DU LUNDI au VENDREDI, 8 h. a.m. à 9 h. p.m.
LE SAMEDI — 8 h. a.m. à 4 h. p.m.
Après 9 h. p.m. — Service des nouvelles seulement

Le seul quotidien français de la capitale du Canada

LE DROIT



Deux employés du ministère québecois du Tourisme montent une tente dans une carrière de gravier, environ 6 milles au Nord de Buckingham, avant l'arrivée des chasseurs.

L'unité mobile de tir de l'Ouest du Québec: Jean-Guy Sarrazin, Jean Morin et Marcel Lécuyer attendent leurs premiers "clients".

"Je manque le mur d'une grange à dix pieds", grogne André Grandmaison, un chasseur de la région, en donnant sa carabine à l'inspecteur Jean-Guy Sarrazin.

L'unité mobile veut rendre les chasseurs meilleurs

BUCKINGHAM (DNC 2) — Chaque année, des chasseurs imprudents s'entretuent dans les forêts du Québec.

Les avertissements répétés et les appels à la prudence n'ayant que peu d'effet, le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche a décidé, depuis quelques années, de dépêcher des equipes "sur les lieux".

C'est ainsi qu'il y a huit ans, un agent du ministère, M. Maurice Lavigueur, a mis sur pied la première "unité mobile de tir", équipe destinée à la vérification des fusils de chasse défectueux.

Il y en a maintenant 5 qui sillonnent les routes et sentiers de la province. Elles effectueront, gratuitement, cette année, la vérification technique de plus de 10,000 fusils de chasse.

L unité mobile affectée à l'Ouest du Québec est dirigée par M. Jean-Guy Sarrazin, de Notre-Dame-du-Laus, et ses deux adjoints, MM. Jean Morin et Marcel Lécuyer.

L'équipe se rend dans une localité sur invitation, ordinairement d'un club de chasse, et monte son équipement dans une carrière de sable, ou dans tout autre endroit sûr.

Les chasseurs peuvent ensuite s'y rendre, et les spécialistes du ministère leur indiqueront les réparations qui s'imposent, si tel est le cas. Au courant d'une journée de travail, les inspecteurs peuvent vérifier environ 100 fusils.

M. Lécuyer a expliqué, toutefois, que l'unité mobile de tir ne répare pas les armes à feu, et qu'elle n'a pas non plus le droit de les confisquer si elles sont défectueuses. Elle se limite à son rôle de conseiller.

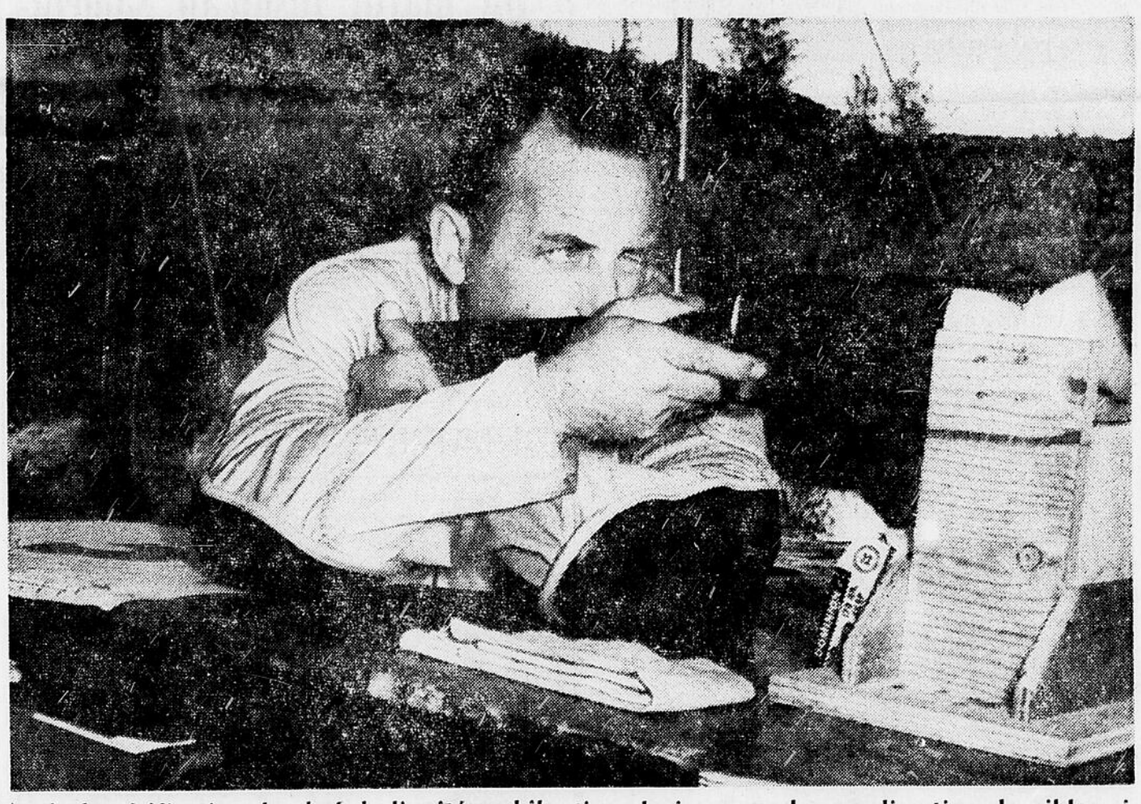
Dans l'Outaouais, dit-on, la plupart des fusils vérifiés étaient en excellent état, les calibres les plus populaires étant le .30-.30, ainsi que les .300, .303 et .308.

Texte et photos :

JOHN SIMPSON

Marcel Lécuyer vérifie la mire téléscopique après avoir visé une cible.

Une vérification méticuleuse s'ensuit. M. Sarrazin s'assure que toutes les vis sont en place et que le canon n'est pas obstrué.



Après la vérification, le chef de l'unité mobile tire plusieurs rondes en direction de cibles situées à 50 verges de la tente.

"Eh ben . . . C'est officiel, ça regarde mieux", dit André Grandmaison après que l'unité mobile eut terminé son travail et qu'il eut ajusté son fusil.

La leçon du recensement aux Etats-Unis

Les dimensions humaines plûtot que le gigantisme

Un tiers des Américains vivent dans des villes moyennes d'environ 50,000 habitants

— Copyright LE DROIT — LE FIGARO —

Les résultats préliminaires du recensement 1970, le dix-neuvième de l'histoire américaine, qui a mobilisé près de 200,000 personnes, montrent pour la première fois que la population est plus nombreuse dans les banlieues que dans les villes proprement dites. D'autre part, le mouvement de la population au cours de la dernière décennie s'est accentué du sud vers le nord, de l'intérieur vers les régions côtières de l'Atlantique et surtout du Pacifique.

Les Etats-Unis comptaient, à la date du recensement, le 1er avril, 200,263,721 habitants, sans compter les membres des forces armées, les personnes en transit ou sans domicile fixe, ce qui donnerait un total d'environ 204 millions 8 (à ce jour, 205,730,000) et correspondrait à une augmentation de 14.2 pour cent par rapport à 1960. L'explosion démographique est donc en régression, car l'augmentation, entre 1950 et 1960, avait été de 28 millions d'habitants, soit 18.5 pour cent.

On relève également que la population rurale a décliné d'un million, passant de 15 à 14 millions, et que l'Etat de Californie, avec une population de 19 millions, a dépassé celui de New York, 18 millions. Les résultats définitifs seront certifiés par le secrétaire au Commerce, M. Maurice Stans, et feront l'objet d'un rapport qui doit être remis au président Nixon pour le 1er décembre.

S'ils coïncident avec les données actuelles, comme le prévoit le directeur du bureau de recensement, le Congrès devra procéder, à temps pour les élections présidentielles de 1972, à une redistribution de 12 des sièges de la Chambre des représentants, dont le nombre est limité constitutionnellement à 435: cinq iront à la Californie, passant ainsi de 38 à 43 membres, trois à la Floride, un à l'Arizona, au Colorado, au Connecticut et au Texas, respectivement. De la sorte l'Etat de New York (41 représentants) et la Pennsylvanie perdraient chacun deux sièges, huit Etats en perdraient un — Alabama, Dakota du Nord, Iowa, Ohio, Oklahoma, Tennessee, Virginie occidentale, Wisconsin. Il est donc certain que les conséquences du recensement se feront sentir dans la vie politique du pays, plutôt d'ailleurs dans les subdivisions territoriales qu'à l'échelon national. Mais ceci n'est qu'un des aspects de la question. Toutes les statistiques qui découlent du recensement seront évaluées et dicteront des dispositions non moins importantes — notamment les attributions de l'aide federale et des Etats — dans les domaines de la santé, des routes, des secours aux indigents, etc. Je me souviens que dans le questionnaire que, comme tout le monde, j'ai eu à remplir, il fallait indiquer en détail les installations sanitaires de mon appartement. Mais on ne me demandait pas de mentionner ma nationalité.

La migration vers les banlieues résidentielles est mise en évidence par une simple constatation: l'augmentation de population est intervenue, pour les trois quarts, dans 24 des 25 grandes zones métropolitaines, alors que dans 13 des 25 villes principales l'exode a été plus prononcé que dans les 10 années précédentes. Saint-Louis, par exemple, a décliné de 19 pour cent, Cleveland de 16 pour cent, Pittsburgh de 15 pour cent. A Washington, le nombre d'habitants est sensiblement le même en 1970: la région environnante s'est accrue de 800,000 habitants, soit 38 pour cent.

Après la Californie, vainqueur de la compétition démographique, et New York, la Pennsylvanie garde la troisième place, le Texas a gravi deux échelons, passant de la sixième à la quatrième place, avec un gain d'un million 4, et la Floride, avec un million 7 de plus, enlève la neuvième place au Massachusetts.

New York, la ville, reste la capitale numériquement parlant, avec 7,771,730, malgré une perte de 10,524 habitants, perte très inférieure toutefois aux évaluations récentes, qui la situaient entre 500 et 750,000 habitants: on se doute que la nouvelle procure un immense soulagement à la municipalité . . . pour des raisons financières, les dépenses urbaines étant plus élevées que les revenus. Il faut compenser la différence avec des allocations fédérales et de l'Etat. Toute variation de la population se répercute sur le montant de cette aide, calculée "per capita". La composition de la population n'est pas indiquée dans le rapport préliminaire. Or, si la tendance passée se confirme, New York va révéler un transfert spectaculaire: moins de Blancs, appartenant aux classes moyennes, davantage de Noirs et de Porto-Ricains pauvres. C'est pourquoi New York aura besoin, plus que jamais, d'aide extérieure pour boucler son budget.

Au deuxième rang, Chicago (3,325,253 habitants), malgré une perte de 6.3 pour cent, l'emporte encore sur Los Angeles (2,782,400 habitants) qui, dans le même temps a pourtant augmenté de 12.2 pour cent.

Notons enfin un phénomène assez inattendu: les villes moyennes, de plus de 50,000 habitants, sont aujourd'hui au nombre de 369, contre 310 en 1960, et elles représentent au total 70 millions d'habitants, soit un tiers de la population américaine.

Anne THINESSE

par Henri LAPERRIERE

Que de choses disparues de nos jours, mais que nous retrouvons dans le baluchon aux souvenirs.

Quand nous étions jeunes nous nous rendions au parc de Rockcliffe, le dimanche après-midi, et nous ne manquions jamais d'aller acheter quelques friandises au petit restaurant, un kiosque en forme circulaire, dont M. Asselin était le propriétaire.

Ce vieil ami de tous était d'une grande générosité et nous donnait toujours plus que la mesure. M. Asselin nourrissait un grand nombre d'écureuils qui venaient manger dans sa main. Il avait reussi à en apprivoiser plusieurs.

Nous allions dans le petit chalet, surplombant la rivière Outaouais, et nous regardions M. Séguin, de la remise à bateaux, faisant la navette entre les rives de Rockcliffe et de Pointe-Gatineau.

x x x

En plus de voir les pompiers conduire leurs chevaux à grand galop, nous étions toujours saisis à la vue d'un cheval "à l'épouvante". Il se produisait souvent de ces galopades où un cheval, détaché de sa voiture, prenait le mors aux dents et galopait à vive allure le long de la rue. Il arrivait que la pauvre bête allait parfois donner dans les vitrines de magasins, ce qui forçait la police à l'abattre. Les pétarades des premières automobiles dans nos rues étaient souvent la cause de ces chevauchées effaroucnantes.

x x x

Vous souvenez-vous quand un vieux père capucin, à longue barbe passait chez vous deux fois par année? Besace en main, il reclamait des aumônes, produits en conserve, billets de pain et de lait. La visite de ce bon père était attendue dans tous les foyers. Il ne quittait jamais la maison sans donner la bénédiction à la maman et aux enfants qui s'y trouvaient.

x x x

Et quand les caves de nos parents étaient toutes ornées de rayons sur lesquels s'accumulaient des pots et des jarres de confitures, de ketchup, de conserves de toutes sortes, que nos meres avaient préparés pour la saison d'hiver, sans parler des sacs de pommes de terre, de barils de pommes, de tinettes de beurre?

C'était, ce qu'on appelait, "faire ses provisions pour l'hiver". Et un peu plus loin, dans un autre coin, étaient placées quelques caisses de bière et des cruches de vin, recouvertes de jonc, propriété exclusive du papa.

x x x

Autre coutume disparue depuis plusieurs années, celle d'exposer les morts dans les maisons. Il était de règle, lorsque la mort venait frapper à une demeure, de suspendre un crêpe à la porte. On accrochait au mur, derrière le cercueil, une grande bannière noire ou grise sur laquelle était dessiné un ange portant une grande croix.

Tous les membres masculins de la famille portaient pendant plusieurs mois un brassard noir à la manche. Quant aux femmes, elles se recouvraient de noir pour une période de deux ans. C'était le grand deuil.

x x x

Les anciens se rappelleront quand plusieurs maisons arboraient un fer à cheval au-dessus de la porte d'entrée. Bien souvent on retrouvait, dans le salon, un globe de verre contenant le bouquet de noces des propriétaires. Derrière la porte du salon on retrouvait un grand cadre en bronze renfermant l'adresse présentée à eux, à l'occasion de leurs noces d'argent, avec un grand châle de soie posé en travers. Souvent aussi on voyait un cadre au-dessus du piano, exhibant le portrait du grand-père avec le crucifix et les poignées qui avaient orné son cercueil, et tout cela sur un fond de velours violet. Lugubre en effet que toutes ces scènes.

x x x

Vous souvenez-vous, au cours des années '20, de l'unique terrain de stationnement à Ottawa? Il se trouvait sur la Plaza, en face du Château Laurier. Des centaines d'automobilistes venaient *y placer leur voiture sans qu'il ne leur en coûte un sou.* La chaussée de la "Place" était faite de blocs de bois goudronné. C'était "sauve qui peut" quand venait le temps de quitter les lieux, à 5 h.

x x x

Et vous, les gens de la Basse-ville. Vous souvenez-vous de la cour à bois de Galipeau à l'angle de Murray et Parent? Et, sur la rue Dalhousie, le magasin de foin et d'avoine de M. Bergevin? Et la remise à glace de la Twin City Ice, rue St-André, propriété de M. A.-Edouard Bourque, plus tard maire de notre cité, et père des frères Bourque, hommes d'affaires de la capitale? Au printemps M. Bourque avait une équipe d'hommes occupés à couper la glace sur la rivière Rideau et à empiler les immenses blocs dans sa glacière, tout près de là.

x x x

Un M. Boyer, de la rue St-André, était également marchand de glace. Les enfants suivaient sa voiture pour en recueillir des petits morceaux de glace et les laisser fondre dans leur bouche. Ce M. Boyer portait une très large ceinture de cuir pour tenir ses culottes . . . et son argent.

x x x

Les boulangers Giroux et Renaud, de la Basse-ville, fournissaient le pain à nombre de familles canadiennes - françaises. Il y avait aussi les boulangers Slinn and Shouldice qui offraient un pain très succulent, avec une odeur de gâteau. On mangeait ce pain comme dessert tant il était savoureux.

x x x

Autre coutume disparue, celle de se faire poser des dents en or. Une personne portant une ou plusieurs dents en or, était considérée comme "en moyens". Il parait que c'est Adolf Hitler (que vous avez tous connu d'une façon ou une autre), qui a mis terme à cette mode des dents en or. Toutes les victimes de fours crématoires d'Allemagne devaient céder leur denture en or avant de subir le supplice connu. Chose certaine, c'est que les gens souriaient davantage quand ils portaient la dent en or.

x x x

Une autre chose que les jeunes d'aujourd'hui ne connaissent pas. Ces affiches placees à l'approche des hôpitaux qui se lisaient comme suit: "Silence — Zone d'hôpital — Les chevaux au pas".

Aux deux extrémités du pont Alexandra (Interprovincial) se trouvaient des affiches demandant aux conducteurs de chevaux de conduire leurs chevaux "au pas".

x x x

Feu Léonard Beaulne, grand artiste de la scène, comedien de réputation, était également caricaturiste renommé. C'est lui qui faisait les croquis projetes sur un grand écran, en face du DROIT, rue George, le soir d'élections. Notre journal rendait en effet ce service. Un vaste écran etait installé sur l'édifice du Monument National et, de l'autre côté de la rue, dans un des anciens bureaux du DROIT, Léonard Beaulne, plume en main, illustrait avec finesse et humour, le portrait des élus et autres images se rapportant au scrutin du jour.

Un pareil service était rendu à Hull, du bureau du DROIT à la bourse du Travail, rue Langevin. J'avais moi-même eu le plaisir de caricaturer le député Alphonse Fournier, quand celuici fut élu député de Hull, remplaçant feu le docteur Fontaine).

Ces projections à la lanterne magique avaient le don d'attirer de grandes foules à Ottawa et à Hull. Aujourd'hui c'est la télévision qui rend ce service, beaucoup plus rapidement, et sans qu'on ait à quitter le confort de son foyer.

x x

Les anciens se rappelleront des anciens cochers de fiacre qui transportaient sénateurs et députés dans leur carrosse au temps de la belle époque à Ottawa. Parmi ces cochers, rappelons les noms de MM. Wilfrid Tassé, Honoré Beaupré, Zéphir Séguin, Frank Larouche de même que MM. Ricard, Bellefeuille, Jubinville, Navion. Toute la population d'Ottawa connaissait ces messieurs, sinon de nom, du moins de visage.

A cette époque du début du siècle, on pouvait distinguer un professionnel et tout autre citoyen par le fait que tous portaient la redingote et le chapeau haut-de-forme, (chapeau de castor) pour aller à la grand-messe le dimanche.

"Tempus Fugit", en effet, comme dirait tout chevalier de Colomb qui a "sauté la chèvre".

Université Carleton

Colloque sur les drogues

par Pierre MARTEL
du DROIT

Dans le cadre de la semaine d'orientation pour les nouveaux étudiants de l'université Carleton, un colloque sur les drogues était présenté vendredi matin à 10 heures. Quelque 200 étudiants ont participé à ce colloque.

Trois spécialistes de la question ont répondu aux questions des étudiants. Ces experts étaient le Dr Lionel Solursh, un psychiatre de l'Université de Toronto, le doyen Ian Campbell, de l'université Sir George Williams, membre de la commission d'enquête Le Dain, et M. Andy Cohen, de la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et l'usage de la drogue.

Sortes de drogue

Au début du colloque, M. Campbell a pris la parole pour dire qu'il considérait le café, la cigarette et l'alcool comme des drogues au même titre que la marijuana, le hachich ou le LSD. M. Cohen a enchaîné par la suite en disant qu'à son avis l'usage de la drogue par les jeunes résultait d'un besoin d'amusement tout comme les adultes qui sentent le besoin de danser ou de faire quelque chose pour se détendre.

Légalisation

Pour répondre à un étudiant qui demandait aux invités s'ils étaient en faveur de la légalisation de l'usage de certaines drogues, M. Cohen a répondu qu'un grave problème se poserait si l'usage des drogues était légalisé. Ce problème serait selon lui que les gens découvriraient de nouvelles drogues rapidement. Pendant ce temps, les chercheurs seraient encore à expérimenter les conséquences des drogues plus anciennes. Selon lui, l'usage des drogues pourrait être permis à la condition que l'on en connaisse toutes les conséquences tant physiques que psychologiques.

Contrôle qualitatif

Toute la salle a souri lorsqu'un étudiant a demandé à M. Cohen pourquoi le Gouvernement n'établissait pas des centres de contrôle de qualité de la drogue. M. Cohen lui a répondu qu'avant d'établir des centres de contrôle sur la qualité de la drogue, le Gouvernement se devait de la légaliser.

Danger pour les fumeurs

A un étudiant qui demandait si l'accroissement des usagers de la drogue pouvait résulter en la destruction de la société dans laquelle on vit, M. Campbell a répondu en disant qu'il ne voyait pas de danger réel. Selon lui, notre société a réussi à s'organiser de façon à limiter le nombre des alcooliques et elle peut très bien parvenir à contrôler le problème de la drogue.

Danger

M. Solursh, à qui un étudiant demandait si l'usage de la marijuana était dangereux, a répondu qu'il ne croyait pas que le fait de fumer occasionnellement pouvait être dangereux. Il a ajouté cependant que le fait de fumer d'une façon excessive pouvait présenter certains dangers.

Parler de la drogne est à la mode

A un certain moment, M. Cohen a déclaré à l'assistance qu'il avait remarqué que depuis quelques années, il était très à la mode d'organiser des colloques sur les drogues. Il a cependant déploré le fait qu'au cours de ces colloques on traitait la question d'une façon trop superficielle. Selon lui, les gens discutent beaucoup de la question mais ne cherchent pas à trouver de solution au problème.

Rapport Le Dain

Dans les derniers moments du colloque, M. Campbell, membre de la Commission Le Dain, a cité à deux occasions des recommandations du rapport Le Dain. Ces recommandations se rapportaient à la légalisation de certaines drogues.

M. Campbell a conclu le colloque en suggérant aux étudiants de se procurer une copie de ce rapport. Le rapport Le Dain est disponible chez l'imprimeur de la reine.

La semaine au Canada

DIMANCHE

MONTREAL — A un atelier de travail lors du 15e congrès annuel de la Fédération libérale du Québec, M. Raymond Parent, secrétaire général de la CSN, a déclaré que le Parti n'est pas réellement démocratique.

Le message de M. Parent a été accueilli avec hostilité par les 300 délégués adultes présents à l'atelier. M. Parent a été hué à trois reprises durant son exposé et fut même interrompu . . .

PORT CARLING — Le chef Tory, Robert Stanfield s'est montré virulent tant au cours d'une émission télévisée, qu'à la convention de l'Association ontarienne des jeunes conservateurs contre la politique libérale de M. Trudeau, après avoir, la semaine dernière promis aux militants de se montrer plus combatif.

Il s'est montré intraitable sur la plupart des politiques libérales relatives au chômage, à la pollution, aux affaires urbaines, à l'inflation, etc.

LUNDI

HULL — Après plusieurs débats, les étudiants aux cheveux longs ont été inscrits à l'école Polyvalente de Hull.

Pourtant il semble que le problème ne soit pas réglé puisque le principal, M. Paul-Emile Séguin, a déclaré au cours d'une assemblée de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais que les élèves devront se plier aux règlements existants d'ici quelques jours, sinon ils reprendront le chemin de la maison. M. Séguin a déclaré que: "Derrière les cheveux longs, il y a des drogués, beaucoup de drogués."

OTTAWA — A Ottawa, la deuxième session officielle de travail de la Conférence constitutionnelle s'est ouverte officiellement.

MARDI

OTTAWA — Au cours d'une conférence de presse, M. Armand Giroux, président de l'ACFO, a déclaré qu'il ne croyait plus à la survie des Canadiens français en Ontario.

M. Giroux, qui convoquait sa conférence dans le but d'annoncer les élections régionales de l'ACFO Ottawa-Vanier pour le 29 septembre, en a profité pour dire qu'il ne se représentait pas à la présidence de l'organisme pour un autre mandat.

Précisant sa pensée, M. Giroux a déclaré que "la finale de la coupe Grey, c'est la fête nationale des Canadiens français de la région", que le bilinguisme est "un cataplasme pour les Anglais" et que ceux-ci "nous font giguer avec ça pour un autre quart de siècle".

MERCREDI

TORONTO — Un groupe de citoyens a annoncé à Toronto la formation d'un Comité pour l'indépendance du Canada, qui regroupera tous les Canadiens que l'indépendance future de leur pays préoccupe.

Présidé conjointement par M. J. G. McClelland, président de la maison d'édition McClelland et Stuart de Toronto, et par M. Claude Ryan, directeur du quotidien Le Devoir, le nouveau comité s'est donné un objectif fondamental: la participation du plus grand nombre possible de Canadiens, venant de tous les milieux, à une grande campagne nationale pour assurer et préserver l'indépendance du Canada envers les Etats-Unis.

JEUDI

MONTREAL — L'adjoint du président des élections, M. Léo Lemay, a refusé de donner au Front d'action politique des salariés de Montréal (FRAP) une copie des listes électorales. Selon ce dernier cette liste ne sera à la disposition du public que le 23 septembre, soit deux jours avant la fin de la période de révision.

Ce refus met le FRAP dans une position difficile car il comptait sur ces listes pour faire une révision de celles-ci. Selon les dirigeants du FRAP, près de 200,000 électeurs ne seraient pas inscrits sur la liste électorale, particulièrement dans les quartiers ouvriers. Le président du FRAP, M. Paul Cliche, a déclaré que l'élection du 25 octobre s'annonce comme devant être un "vol pire que celui de l'élection du 29 avril".

VENDREDI

MONTREAL — Le Dr Fraser Gurd, chirurgien montréalais, a accusé la Régie de l'assurance-maladie du Québec de vouloir "soviétiser" la médecine dans la province.

"Vous êtes l'objet d'une supercherie qui dépasse de loin tout ce que l'on connait en-deçà du rideau de fer", a-t-il dit à un auditoire réuni à l'hôtel de ville de Mont-Royal.

SAMEDI

OTTAWA — Environ 400 personnes, dont le premier ministre Trudeau, ont envahi une salle de comité de la colline parlementaire à l'occasion d'une fête surprise préparée pour les 75 ans de l'ancien premier ministre conservateur, M. John Diefenbaker.

Cette petite fête réunissait entre autres personnalités venues de tous les coins du pays, l'ancien premier ministre Pearson et le chef tory Stanfield.

"Je ne suurais vous dire à quel point je suis touché de cette attention", a confié le "vieux lion de Prince-Albert", tandis que les applaudissements soulignaient les remises de cadeaux.

OTTAWA — A la suite de la conférence fédérale-provinciale sur la Constitution, M. Pierre-Elliott Trudeau s'est dit plus convaincu que jamais de la nécessité pour le Canada d'adopter une nouvelle constitution. Selon le premier ministre, les travaux de la conférence qui prend fin ont permis d'accélérer les procédures en ce sens. D'autre part, le projet de caisse d'aide conjoncturelle, soumis par le Québec, n'a pas fait l'unanimité au seins des premiers ministres provinciaux.

OTTAWA — M. Léo Cadieux, ministre de la Défense dans le cabinet Trudeau, a bandonné son poste pour devenir ambassadeur du Canada en France. La démission de M. Cadieux laisse entrevoir la possibilité d'un important remaniement ministériel.

A Ottawa

Programme de la semaine de prévention des incendies

Lors d'une réunion tenue vendredi matin à la caserne No 2, le directeur du service des incendies d'Ottawa, M. Phil Larkin, a dévoilé le programme des activités organisées dans le cadre de la semaine de prévention des incendies.

Cette année, cette semaine aura lieu du 4 octobre au 10 octobre. La devise qui a été choisie pour marquer cette semaine de prévention est: "L'incendie ne pardonne pas".

Au cours de cette réunion, les officiers du service des incendies de la ville d'Ottawa ont énoncé une série de mesures que les citoyens devraient mettre en application durant cette campagne de prévention.

Les mesures qui pourraient être mises en application sont les suivantes: les résidants devraient procéder à une inspection de leurs installations électriques, prévoir ce qu'il y a à faire en cas d'incendie, vérifier l'état des habitations et des immeubles et vérifier l'état des fournaises.

Bilan de l'année dernière

On en a aussi profité pour dresser un bilan de l'année 1969. Au cours de cette année, les pertes totales dues à des incendies sont évaluées à $5,698,103. Neuf personnes ont perdu la vie à la suite d'incendies et 89 autres ont subi des blessures. Le nombre de feux a été de 950 en 1969.

Personnalités présentes

De nombreuses personnalités ont assisté à cette réunion. On comptait des représentants du gouvernement fédéral, du gouvernement de l'Ontario, de la municipalité d'Ottawa, des hôpitaux de la région et de diverses associations de marchands.

Activités prévues

Il y aura une démonstration lors de la partie de football, le 3 octobre, au parc Lansdowne. Le 5 octobre, il y aura une parade de prévention dans les rues de la ville. On a aussi prévu de nombreux exercices dans les écoles de la ville. Plusieurs conférenciers seront à la disposition des organismes qui en feront la demande. De nombreuses autres activités sont au programme. Elles seront d'ailleurs annoncées par les média d'information au cours de cette semaine.

Procès Ferizi

Journée consacrée au témoignage du sergent Austin

par Paul TERRIEN
du DROIT

La cinquième journée du procès de Shani Ferizi, l'immigrant yougoslave accusé d'avoir assassiné le diplomate indien Sankara Pillai en 1961 à Ottawa s'est terminé hier sans que la moitié des témoins appelés à comparaitre dans cette cause n'aient encore été appelés à la barre.

La journée de vendredi a été entièrement occupée par le témoignage du sergent Peter Austin, un expert en balistique de la Gendarmerie Royale. Ce témoignage, cependant, à part de renseigner les membres du jury sur le fonctionnement d'une carabine, n'a pas donné lieu à des révélations particulièrement importantes.

Le témoin a tout de même cependant affirmé que les pièces de carabine trouvées dans une chambre, en 1960, à Toronto, où avait logé l'accusé correspondaient bien à la carabine de calibre .303 qui aurait été fournie à la Gendarmerie Royale, pour identification, par la sûreté municipale d'Ottawa.

Le sergent Austin a par ailleurs déclaré que l'examen des vêtements de la victime avait révélé des traces de fragments métalliques en plus de deux trous qui auraient, selon lui, été causés par des cartouches.

L'on se souviendra que Shani Ferizi avait subi, en 1961, une enquête préliminaire au cours de laquelle il fut jugé que le ressortissant yougoslave n'était pas apte à subir un procès.

Ferizi fut donc interné à Penatanguishene, en Ontario d'où il fut relâché en décembre 1969 jugé apte, cette fois, par un comité de révision à subir un procès.

Lors de ce procès pour meurtre qualifié, aux assises du printemps dernier, cependant, le juge Patrick Hartt avait refusé d'entendre la cause de Ferizi, qui insistait pour se défendre seul, n'ayant pu s'entendre avec plusieurs avocats qu'on lui avait proposés.

Ogilvy's OTTAWA

OUVERT
Du mardi jusqu'au samedi

FERMÉ
TOUTE LA JOURNEE LUNDI

CENTRE-VILLE, 236-4511, 9 h à 5 h 30
WEST END, 236-4662, 9 h à 5 h 30
BILLINGS BRIDGE, 236-3681, 9 h 30 à 6 h

LES TROIS MAGASINS OGILVY SONT OUVERTS JEUDI ET VENDREDI JUSQU'A 9 P.M.

CHARLES OGILVY LIMITED

ON PEUT VAINCRE LE CANCER
SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER

COMPAREZ... IL N'Y A RIEN DE SEMBLABLE AU MONDE

ALLEZ CHEZ
VIC TANNY

..vous constaterez vous-même que c'est le centre de culture physique le plus luxueux au monde, avec ses boiseries, ses chromes, ses miroirs élégants et son équipement exclusif ultra-moderne, spécialement conçu pour vous aider à atteindre rapidement le but que vous vous êtes fixé.

LES NOUVEAUX PROGRAMMES D'AUTOMNE CHARTER '70 COMMENCENT CETTE SEMAINE

EN 20 SÉANCES SEULEMENT VOUS POURREZ

- AMINCIR vos hanches et vos cuisses de 1" à 3"
- AMINCIR votre tour de taille de 2" à 5"
- PERDRE de 5 à 20 lbs... grâce aux programmes individuels pour hommes et pour femmes.

ATTEINT UNE MOYENNE INFÉRIEURE À 50¢ PAR JOUR SUR UNE BASE PROGRAMMÉE

Centre commercial Carlingwood 729-6165
Centre-ville 111, rue Albert 237-3904
Cité Vanier 323, ch. Montréal 745-9487

VISITEZ LE "CASINO ROYALE" DE VIC TANNY'S, LE 27 SEPT. DEMANDEZ DES DÉTAILS AU GÉRANT

PROMOTION DE LA LANGUE FRANÇAISE

PROMOTION DE LA LANGUE FRANCAISE

Deux autres exemples de l'esprit de finesse pour ceux qui, inconvaincus, réclament plus ample démonstration.

Quand l'anglais indique un prix en dollars ronds (sans sou), il ajoute deux zéros (00) pour bien signifier l'absence de sous (cents). C'est ainsi qu'on lira: **Price, $2.00**. Le français, lui, si c'est, mettons dix dollars se borne à: Prix, $10. Dites-moi, si vous lisez $10, sans plus, ne comprenez-vous pas aussitôt qu'il n'y a pas de sous? Si cela vous est évident, c'est que vous avez l'esprit de finesse, d'intuition. Il ne court pas les rues, semble-t-il, non plus que certaines maisons d'enseignement du milieu montréalais. En prévision de la rentrée scolaire, des écoles de tout acabit ont inséré à pleines pages dans les journeaux des annonces proposant une pléthore de cours aux jeunes esprits studieux. Hélas ! beaucoup de ces établissements **d'expression française** ne se sont pas fait faute de mettre les points sur les "i" puisqu'ils accolaient, au prix en dollars de leurs cours, les deux zéros superflus et, renchérissons, superfétatoires.

Autre exemple. Celui-ci montre éloquemment cette passion insatiable du concis qui dévore le français.

Il paraît souvent des communiqués qui annoncent colloque, maniestation, conférence, cours, etc. Le communiqué, anglais, se termine toujours par la mention: **For further information, please write** (ou **call**) . . . suivent une adresse ou un numéro de téléphone. Voilà qui est clair et qui, pour se traduire, semble bien se rendre par: "Pour (de) plus amples renseignements, prière d'écrire (de téléphoner)" . . . etc. Bien traduit? Peut-être. Bien rendu? Non. Malvenu, direz-vous, ce grincheux qui trouve à redire à cette transposition fidèle de la phrase anglaise. Certes le cerveau goémétrique (et, peut-être, électronique) y trouve son compte. Prenons, pour y voir clair, conseil de l'esprit de finesse qui, comme Hermès, messager des dieux, brûle les étapes. Quels mots nous propose cet esprit pour exprimer les six anglais? Un seul. C'est: **Renseignements**: (suivent adresse ou numéro de téléphone). Chacun comprend aussitôt, même celui qui a l'esprit de géométrie.

Vol (flight)

C'est VOL, non pas "envolée", qui traduit **flight** dans le domaine aéronautique. **The flight between Toronto and Montreal,** ce n'est pas "L'envolée entre Toronto et Montréal". "Envolée" se dit du décollage de l'avion et de sa montée à l'altitude fixée par les règles de la circulation aérienne. C'est "vol" qu'il faut dire, soit "Le vol a duré huit heures". Quelque chose n'irait pas si l'envolée prenait huit heures. Ce serait à coup sûr une montée en pente douce et lente.

Initiation (orientation)

Les maisons avisées ont soin de ménager quelques jours d'INITIATION à leurs nouveaux employés. Ceux-ci, pénétrés du climat qui règne sous le toit du patron et bien informés des tâches et fonctions particulières qu'il sont à exécuter, peuvent ensuite oeuvrer en connaissance de cause. Les Anglais, eux, disent **orientation.**

Tenir (prendre) pour acquis

"Prendre" pour acquis, voilà faute fréquente. On dit TENIR pour acquis, en bon français, comme on **tient** pour certain, pour douteux, etc.

Usine, atelier (plant)

Le "plant" est fermé. Voilà un anglicisme fréquemment entendu. C'est le mot anglais "plant" (prononcez "plante") qui devient "plan" en phonie française. Le mot "plant" n'existe pas en français. Nous avons bien "plan" qui veut dire surface, tracé, mesure gouvernementale, point de vue, etc. ou encore plat et uni, mais non pas USINE ou ATELIER, mots par lesquels se rend le "plant" anglais. On dira donc: l'usine est fermée; l'atelier a rouvert ses portes.

Annuler (canceler)

Si vous avez pris rendez-vous chez le dentiste et qu'un imprévu vous oblige à ne pas vous présenter au jour et à l'heure convenus, ne dites pas à la secrétaire appelée que vous voulez "canceler" votre rendez-vous. Elle ne vous comprendra pas. Si elle vous comprend, c'est qu'elle prend pour du français ce qui est de l'anglais. C'est ANNULER qu'il faut dire.

Mots et expressions

Arena — stade (de glace).
Call a press conference (to) — réunir une conférence de presse.
Chicken wire — grillage de basse-cour.
Desirability of something — intérêt d'une chose.
Equality of opportunity — égalité de chances, de possibilités, de débouchés.
Housing policy — politique de l'habitat.
Hover around (to) (fig.) — papilloner autour.
Reach one's top (to) — atteindre son plafond.
Single-family house — maison individuelle.
Sleeper — pyjama à (avec) pieds (des tout-petits).

L'enquête-participation des NIC débuterait en octobre

par Norman DUGAS
du DROIT

L'enquête-participation qui doit être effectuée dans le secteur Dalhousie par les Nouveaux impératifs communautaires devrait normalement débuter en octobre.

C'est ce qu'a laissé entendre au cours d'une conversation téléphonique, vendredi, le père Achille Hubert, coordonnateur des NIC.

Cette enquête qui est axée sur les besoins de la population sera menée par une équipe d'une quinzaine de volontaires dirigée par M. Claude Létourneau, sociologue du diocèse de Hull.

A partir d'un échantillonnage, les enquêteurs visiteront certaines familles et rempliront un questionnaire portant sur divers sujets. On procédera d'abord à un inventaire de la population et on établira la moyenne d'âge de la population et sa stabilité. Le questionnaire touche en outre tous les secteurs d'intérêt pour les habitants d'un quartier: éducation, travail, santé, loisirs, informations, coût de la vie, logement.

L'enquête établira en particulier les revenus des familles en rapport avec leurs besoins en nourriture, logement, vêtements et en médicaments.

La participation aux activités communautaires et l'intérêt des gens envers les problèmes de leurs quartiers seront également des sujets qui seront abordés au cours de l'enquête.

Présentement, les NIC travaillent à l'adaptation du questionnaire qui a servi à une enquête semblable menée à Des Chênes récemment.

La prochaine étape consistera à entraîner les enquêteurs. Ensuite, l'on établira une liste de familles à visiter à partir d'un échantillonnage.

Selon le père Hubert, les résultats de l'enquête permettront aux NIC d'établir un programme de travail et d'activités en fonction des besoins précis de la population. Notons enfin que les enquêteurs déborderont les frontières du quartier à l'image même des NIC qui s'en tiennent à un cadre plutôt géographique et social que politique.

Fédération des oeuvres

Objectif de $2,060,000

"La Fédération des oeuvres s'est donné pour but d'accroître le nombre de ses souscripteurs pour la campagne de 1970. Ce n'est qu'en y arrivant qu'il deviendra possible de prélever suffisamment de fonds pour permettre aux organismes membres de mener à bien leur tâche dans la région d'Ottawa-Carleton." Telle est la déclaration qu'a faite Jim Brown, président général, lors du lancement de la campagne de cette année.

A titre de commentaire sur ce point, M. Brown s'est dit de nouveau convaincu que ceux qui versent régulièrement leur obole à la Fédération des oeuvres le font avec grande générosité, de sorte que "ce n'est guère à leur porte qu'il convient d'aller frapper pour leur demander davantage". Puis il ajoutait: "Si chacun se montrait aussi généreux, la Fédération des oeuvres deviendrait presque en mesure de répondre aux besoins réels de la population", en effet, remarquait le président, nombreux sont les bienfaiteurs en puissance qui ne souscrivent pas encore.

Ces gens ont parfois paru autant d'obstacles au succès de la Fédération des oeuvres, notait encore M. Brown, mais "je suis d'avis que ce sont précisément ceux-là qui, s'ils recevaient les renseignements voulus, contribueraient dans la mesure de leur possibilité. Les travailleurs bénévoles de la présente campagne se donneront pour mission d'arracher leur conviction, et c'est pourquoi j'entretiens l'assurance que nous pourrons atteindre notre objectif".

L'objectif de la Fédération des oeuvres pour 1970 est établi à $2,060,000 — soit une augmentation de 7.6 sur les recettes de la campagne précédente. Pour l'atteindre, il faudra trouver plus de $145,000 de "nouveaux fonds". Dans un milieu aussi peu industrialisé que le nôtre, a souligné M. Brown, le fardeau d'une telle augmentation doit tomber sur les épaules du souscripteur individuel. "Si, d'une part, la Fédération des oeuvres d'Ottawa-Carleton ne perçoit des sociétés commerciales que 15 pour cent de ses recettes — à Toronto, la proportion correspondante dépasse 35 pour cent — d'autre part, les besoins de notre communauté n'en sont pas moins considérables. Ainsi, nous devons puiser 85 pour cent de nos recettes dans les goussets des souscripteurs particuliers". M. Brown a appuyé sur cette constatation.

Les "perspectives" paraissent telles aux yeux d'un grand nombre qu'il deviendra difficile, cette année, d'accroître les recettes d'une façon sensible. Toutefois, déclare le chef de la campagne, "si chacune des personnes en emploi ajoutait un seul dollar à sa souscription de l'an dernier, nous dépasserions notre objectif minimum. C'est ce qui nous inspire confiance, car la population d'Ottawa-Carleton voudra relever le défi par des dons d'une générosité telle que nos organismes membres seront assurés d'être en mesure, pour l'année qui vient, de poursuivre les programmes et de dispenser les services qui s'imposent".

Les mêmes services

Le Centre communautaire qui doit remplacer la salle Ste-Anne, dans la Basse-Ville, offrira sensiblement les mêmes services que cette dernière.

Le président du Cercle social Ste-Anne, M. Aimé Charron, a en effet déclaré cette semaine que les activités communautaires de la salle Ste-Anne seront tout simplement transposées dans une nouvelle salle plus fonctionnelle. Présentement, une douzaine d'organisations paroissiales utilisent la salle Ste-Anne qui, comme on le sait, est dirigée par le Cercle social Ste-Anne depuis 1894.

C'est d'ailleurs le Cercle social, en collaboration avec le Patro, qui assurera la direction du nouveau centre, en formant une corporation.

On sait que dans les plans préliminaires du projet de rénovation urbaine, on devait remplacer la salle Ste-Anne, mais la Commission des affaires municipales de l'Ontario avait obligé la municipalité à modifier son plan, à la requête d'un groupe de citoyens désireux de préserver le caractère français de la Basse-Ville.

Plus tard, on a cependant réalisé qu'il était préférable de remplacer la salle par un centre plus fonctionnel et plus moderne.

Depuis quelque temps, les responsables du Patro et ceux du Cercle social se réunissent pour évaluer les besoins de la communauté et s'entendre sur le site.

La ville a offert un terrain aux promoteurs, mais les dirigeants doivent déterminer s'il est assez vaste pour recevoir le nouvel édifice qui sera construit au coût d'environ $300,000.

Il n'est pas question, selon M. Charron, de démolir la salle Ste-Anne aussi longtemps que le centre ne sera pas construit. Or, il prévoit que les travaux ne débuteront pas avant trois ou quatre ans.

Les recettes de la vente de la salle seront en partie utilisées dans la construction du nouveau local.

LUNDI CHEZ
CAPLAN

Tunique et pantalons pour filles

Des modes d'automne pour les jeunes filles. Un ensemble en 100% acrylique lié à rayures bleues ou brunes. Les pantalons sont à pieds évasés et à ceinture assortie. Tailles 7 à 14.

$17.98

DEUXIEME ETAGE

SURVEILLEZ LES JOURNAUX DE LUNDI POUR LA VENTE DE CAPLAN à

88¢

ELLE COMMENCERA A 9 H 30 A.M., MARDI A NOTRE MAGASIN DU SOUS-SOL

rue Rideau... 235-3381

A l'heure des contes

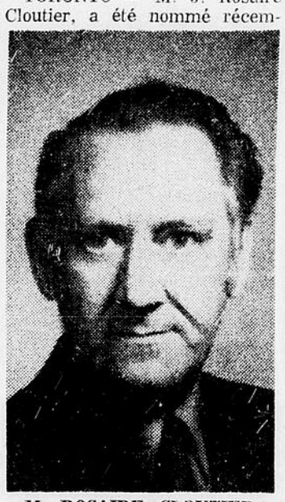
Ça fait combien de fois que vous racontez cette semaine l'histoire du Petit Chaperon Rouge à votre Jeannette et à votre Serge? Vous savez que vous pouvez vous acheter une enregistreuse pour aussi peu que vingt dollars. Avec cette enregistreuse, vous pouvez mettre sur bobine, vous et votre mari, vos différents répertoires de contes. Quand les petits vont au lit, demandez-leur lequel ils veulent entendre et mettez-le-leur. Surtout les soirs de sortie, même si ils sont sous la surveillance d'une bonne gardienne, ils seront bien sécurisés en entendant votre voix. Leur sommeil n'en sera que moins tendu et plus bénéfique.

M. Rosaire Cloutier

Nomination au ministère ontarien de l'Éducation

par Solange
PLOURDE-GAGNON
du DROIT

TORONTO — M. J. Rosaire Cloutier, a été nommé récemment surintendant-ajoint du ministère de l'Education de l'Ontario, au Service des plans et programmes d'études.



M. ROSAIRE CLOUTIER

M. Cloutier rejoint donc l'équipe des officiers de langue française à ce service, qui comprend déjà MM. Hervé Cuy et Berchmans Kipp.

Avec ses collègues, en plus d'avoir juridiction sur l'ensemble des matières de l'enseignement du programme d'études de la province, il assure la liaison avec les écoles de langue française et voit à l'approbation des manuels scolaires.

M. Cloutier, originaire du Cap-de-la-Madeleine, Québec, a fait ses études secondaires et collégiales au collège de Trois-Rivières et à l'université Laval.

Il a fait ses études universitaires à l'Université d'Ottawa de 1947 à 1953, aux facultés de philosophie, de théologie, d'histoire, de psychologie et d'éducation.

De 1956 et 1957 il s'inscrivait à l'Université de New York en psychologie et en éducation pour finalement recevoir une maîtrise en éducation à l'Université de Toronto, en 1969.

Il fut professeur de français, de latin et d'histoire à l'école secondaire de l'Université d'Ottawa; directeur de l'Orientation à cette même école.

En 1969 il devenait associé de recherche à l'Ontario Institute for Studies in Education à Toronto pour accéder dernièrement au ministère de l'Education.

M. Cloutier a participé activement aux mouvements d'éducation de langue française, dont l'Association des enseignants franco-ontariens, l'Association des directeurs des écoles privées de l'Est de l'Ontario, comme président; l'Association des écoles secondaires privées franco-ontariennes et la Commission provinciale d'études des écoles privées.

Actuellement il est directeur de la Société des éducateurs de langue française de l'Ontario, de l'Ontario Educational Research Council, de la Conférence canadienne des Arts et est membre du club Richelieu de Toronto.

Il possède à son actif plusieurs publications dont les "rapports de recherches en éducation" faits en collaboration avec OISE; articles dans la revue "Ecole Ontarienne" de l'AEFO et dans la revue "Orbit" de OISE.

M. Cloutier est marié à Hectorine Frenette, professeur au "Toronto Teachers College" et réside à Toronto.

Un petit truc de tricot

Pour la femme qui adore tricoter les chaussettes que son mari aime porter, voici un petit conseil: comme ce sont toujours les bouts et les talons qui s'usent le plus vite, tricotez ces parties dans une laine de couleur différente de celle utilisée pour le reste des chaussettes. Quand les bouts des pieds ou les talons se percent, vous les défaites et les retricotez facilement avec le reste de laine, sans qu'il y paraisse. Ça ne prend pas plus de temps que de les raccommoder.

L'élégance de demain... dès aujourd'hui

Venez nous voir dès maintenant pour des lunettes de demain. Nous vous offrons le plus grand choix des modèles les plus récents et les plus à la page tels que — le Metzler, le Rodenstock et le Zeiss.

Nous remplirons la plupart des ordonnances sur-le-champ !

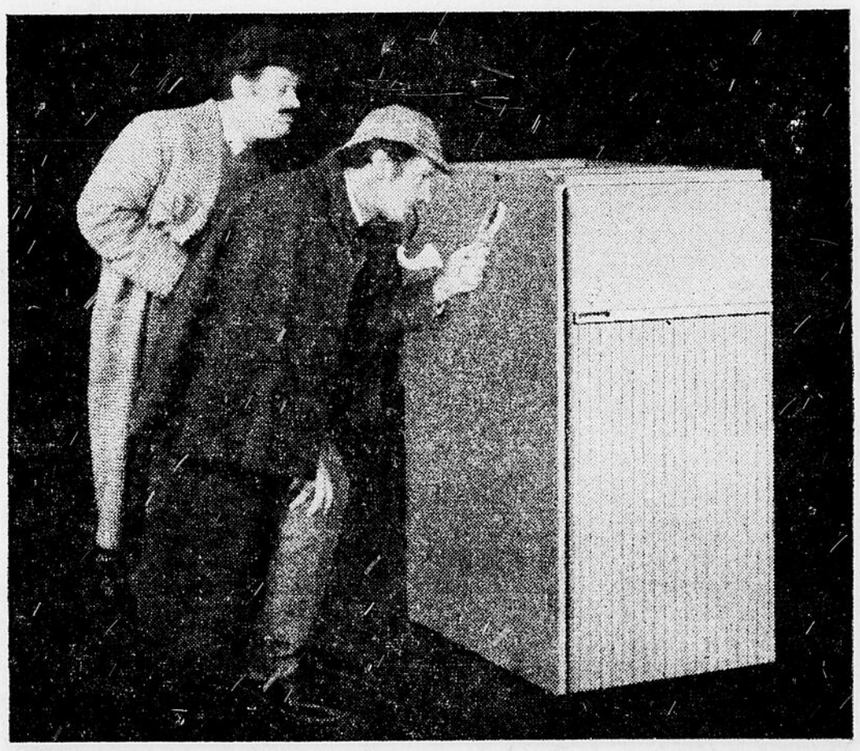
Consultez votre oculiste pour tout trouble de la vue

O. L. DEROUIN & FILS LTEE

Ordonnances d'oculistes — Qualité — Convenance

111, rue O'Connor, 232-4976 — 179, chemin de Montréal, 746-6988

1081, avenue Carling, 725-3351



Voici la solution à vos problèmes de chauffage. Élémentaire. Voyez l'expert Esso et détendez-vous confortablement.

Croyez-en Holmes et Watson: l'expert en Confort au foyer Esso connait la réponse. Il offre 28 modèles de fournaises Esso qui répondent à vos besoins particuliers. Procurez-vous une fournaise Esso économique et de tout repos chez un spécialiste en confort au foyer, l'expert Esso.

HALL FUELS

233-5631

CONFORT AU FOYER Esso

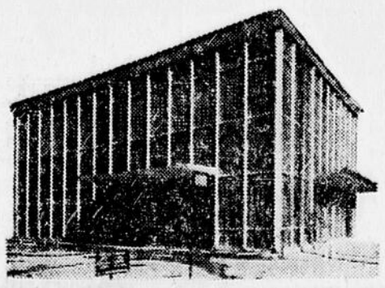
nos services...

Parts sociales (6%)
Dépôts d'épargnes (4½%)

Dépôts à terme (Taux avantageux)
Service gratuit de chèques
Guichet pour automobilistes
Dépôts de jour et de nuit
Coffrets de sûreté
Prêts personnels
Prêts hypothécaires

Assurance-vie "prêt"
Perception de comptes d'électricité, de téléphone, de télécâble, de gaz naturel et des annonces classées du "Droit"
Chèques de voyage
Mandats d'argent
Caisses scolaires
Stationnement gratuit (le jour) dans le parc municipal à l'arrière de la Caisse.

Actif: $13,225,000 *Capital et réserve: $1,325,000*



CAISSE POPULAIRE
NOTRE-DAME D'OTTAWA, Limitée
293, RUE DALHOUSIE, OTTAWA, ONTARIO

EDITORIAL

LE DROIT

Fondé le 27 mars 1913
et publié par
Le Droit Limitée
375, rue Rideau, Ottawa

Journal voué totalement aux intérêts de l'Eglise et de la patrie et indépendant en politique

LE DROIT est affilié à l'Association des éditeurs de quotidiens canadiens, à l'Association américaine des éditeurs de journaux, à l'Audit Bureau of Circulations, à l'Union internationale de la Presse catholique, au Bureau international de Presse, à l'Association des quotidiens du Québec. Il est abonné au service de téléphoto de la Presse Canadienne.

Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0044. La Presse Canadienne est la seule agence autorisée à reproduire les dépêches du DROIT, attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée, à l'Agence Reuter, ou aux autres agences, ainsi que les informations locales publiées par LE DROIT.

Un bienheureux coup de fouet

Le coup de fouet de M. Armand Giroux à son peuple — les Franco-Ontariens de la région outaouaise — aura surpris, choqué ou peiné nombre de valeureux et dévoués défenseurs de la francophonie en terre ontarienne, et c'est fort malheureux. Par contre, il aura peut-être éveillé un grand nombre d'êtres amorphes, adultes ou adolescents, qui, à ce jour, se sont uniquement contentés de cueillir les fruits cultivés par d'autres à grand peine et au prix d'énormes sacrifices. Cela est fort heureux.

Indépendamment de ces deux ordres de considérations, on déplorera le temps choisi par M. Giroux pour clamer son indignation et jouer au prophète de malheur, ce qu'il n'est pas, ainsi que peuvent en témoigner tous ceux qui le connaissent. A l'heure où des anglophones à la Bushfield nous disputent le droit à l'existence, il ne faut laisser percer nulle marque de découragement. M. Giroux est de trop bonne race pour se laisser aller au découragement, du moins au véritable découragement. Sa faiblesse passagère à ce chapitre est comme une simple pustule sur un corps généralement sain. Si elle est plus grave — ce que nous ne voulons pas croire — c'est que, depuis deux ans, on a trop abusé de lui, comme il est coutume de le faire chez les piqueassiettes culturels et nationalistes que nous sommes tous collectivement.

Sans faire de l'histoire ancienne, il est facile de se rappeler que depuis vingt ans, par exemple, ce sont toujours les mêmes gens qui, chez nous, ont porté le poids du fardeau collectif, se sont battus pour l'alléger et obtenir de Toronto un régime qui ferait de nous des citoyens à part entière dans une province où nous payons nos impôts comme tout le monde et, pendant très longtemps, plus que notre part d'impôts scolaires.

Collectivement, nous ne nous sommes jamais gênés pour critiquer ceux qui portaient le poids du jour, mais combien de fois avons-nous tenté de les soulager, d'assumer notre part de travail ? Parce que ces gens étaient à l'honneur une fois par année, lors de la Semaine française, nous les avons enviés et calomniés. Aujourd'hui, plusieurs d'entre nous ne peuvent même pas nommer les chefs actuels de la francophonie ontarienne. Combien plus facilement encore ont-ils oublié les noms de Gustave Lacasse, Gaston Vincent ou Lauretta Lévesque ? Il n'est peut-être même pas un seul jeune Franco-Ontarien qui pourrait dire qui a été Jeanne Lajoie, l'héroïne de Pembroke. Tous ces gens ont été chez nous ce que des Henri Bourassa et des Lionel Groulx ont été au Québec.

Aujourd'hui, M. Armand Giroux en a assez de tout cela. De ses oreilles, il a entendu critiquer des hommes comme Ernest Desormeaux, Louis Charbonneau, Robert Gauthier, Aimé Arvisais ou Roger Séguin, et il sait sans doute que l'on critique Roger Charbonneau, Jean-Robert Gauthier, Laurent Isabelle ou Gabrielle Levasseur, et il désespère. Avant lui ou encore avec lui, ces gens ont été ou demeurent les tâcherons de la cause française et, partant, ceux que l'on blâme lorsqu'ils errent sans jamais les féliciter ou les remercier lorsqu'ils font merveille. Dans le sud, c'est sans doute Ryan Paquette que l'on critique ou encore le Dr Dubois, de Welland. A Sudbury, on critique le père Albert Régimbal.

Tout cela est très facile, mais où donc trouver les êtres parfaits qui feraient mieux que ceux que l'on condamne ? A Ottawa en particulier, à Vanier, où sont-ils ?

S'ils existent, qu'ils se manifestent. Pour leur part, les membres du conseil exécutif de l'ACFO régionale ne demandent pas mieux que de leur céder leurs places lors des élections du mardi 29 septembre. Ces places sont tout ce qu'il y a de plus ingrat, tout comme le sont sans aucun doute celles du conseil provincial de l'APMJOF. Ce n'est pas pour s'enrichir que les chefs de ces de l'APMJFO. Ce n'est pas pour s'enrichir que les chefs de ces mouvements occupent leurs postes, mais pour servir. Que leurs amers critiques le sachent et offrent de les remplacer s'ils sont au moins aussi généreux et aussi désintéressés.

Leurs candidatures et la présence en grand nombre des francophones de la région à la soirée qui se tiendra à l'école secondaire Rideau, le 29 septembre, feront mentir M. Giroux qui sera le premier à s'en réjouir.

Si la soirée du 29 n'est pas un succès, si les jeunes de l'AJFO et de l'APMJOF, si les membres de l'AEFO et si les membres des clubs Richelieu n'envahissent pas cette école le soir du 29, M. Giroux aura eu raison, hélas, et il faudra désespérer de l'avenir de la francophonie en Ontario puisque, à Ottawa même, la collectivité se révélera si amorphe.

Ceux qui veulent le faire mentir peuvent composer le 237-6050. On leur donnera là tous les renseignements relatifs à la soirée du 29.

Marcel GINGRAS

Madame Golda Meir à Washington

Après le voyage du président Nasser à Moscou pour demander des armes, c'est au tour de Mme Golda Meir de se rendre à Washington. Rien n'illustre mieux que ce va-et-vient la fragilité du plan Rogers pour aboutir à la paix, et le rôle peu glorieux des deux grandes puissances en alimentant les flammes entre les Israéliens et le monde arabe. Les personnages de la tragédie semblent s'être concertés pour devenir des complices, à moins qu'il ne s'agisse d'un simple équilibre des forces.

Israël s'est momentanément retiré des pourparlers Jarring en alléguant que l'Egypte, aidée par l'URSS, n'a pas joué franc jeu et a profité de la trêve pour renforcer ses bases le long du canal de Suez. Les Juifs maintiennent, d'autre part, que la signature du Caire au bas d'un traité n'offrirait aucune garantie valable parce qu'il n'engagerait pas le reste du monde arabe.

Si les accusations portées contre l'Egypte n'ont pas été clairement établies, la seconde crainte de Mme Meir est pleinement justifiée. Les actes de piraterie aérienne perpétrés par les revolutionnaires palestiniens, toute une série de crimes pour attirer l'attention de l'humanité sur leur cause, la guerre civile au royaume hashémite de Jordanie, autant d'incidents qui compromettent les tentatives de réconciliation entre les différentes branches de la famille sémite et qui menacent de faire éclater une guerre majeure au Moyen-Orient.

Il est à prévoir que Mme Meir trouvera crédit à Washington — un crédit qui pourrait s'élever à un milliard de dollars — tout comme Nasser en avait trouvé au Kremlin. Tant que les grands fourniront aux frères ennemis de la poudre et des balles, des phantoms et des migs, tant que les Palestiniens dépossédés erreront dans le désert en quête d'un foyer, on verra sur les plaines bibliques tournoyer plus de faucons et de charognards que de colombes.

Fulgence CHARPENTIER

Nouveau régime électoral en Suède

Le dimanche 20 septembre 1970, le peuple suédois ira aux urnes afin d'élire les premiers membres de la chambre unique qui constituera le Riksdag (le Parlement suédois) dès le 1er janvier 1971.

L'origine de la décision d'introduire le monocamérisme et autres nouveautés de la réforme constitutionnelle nous sont présentées par le sénateur M. ALLAN HERNELIUS. M. Hernelius, autrefois rédacteur en chef du journal suédois "Svenska Dagbladet", est vice-président de la première division de la Commission de la Constitution du Riksdag actuel de deux chambres.

M. Hernelius termine son article en discutant comment le nouveau système suédois pourrait changer l'issue des prochaines élections législatives en Suède.

Le 1er janvier 1971, une réforme constitutionnelle entrera en vigueur en Suède. Ses points principaux peuvent se résumer ainsi:

par Allan HERNELIUS

1) Le système bicaméral sera remplacé par le monocamérisme.

2) Les élections législatives auront lieu le même jour que les élections municipales.

3) La durée des mandats à la nouvelle chambre ainsi qu'aux conseils municipaux sera de trois ans.

4) Le Riksdag pourra renverser immédiatement, par le vote d'une motion de défiance et à la majorité simple, le Gouvernement tout entier ou un ministre particulier. La seule mesure de défense mise à la disposition du Gouvernement sera la proclamation, dans un délai d'une semaine, de nouvelles élections.

5) Par un nouveau système de dépouillement, les voix auront toutes la même valeur sans qu'il soit tenu compte du parti pour lequel chacune a été donnée, à la condition que celui-ci ait franchi le seuil de 4 pour cent du total des voix requis pour être représenté au Riksdag. Il y a toutefois une "échappatoire" pour celui qui n'atteint pas les 4 pour cent. Si un parti réunit 12 pour cent des suffrages dans l'un des 28 districts électoraux, il pourra quand même obtenir un mandat local.

Cette réforme constitutionnelle est d'une importance dont on connaît peu d'exemples en Suède. Les membres de la commission nommée par le Gouvernement pour la préparation de la nouvelle Constitution ont été le plus souvent d'accord, dans les grandes lignes, sur les amendements mentionnés ci-dessus. La seule divergence d'opinion notable porfait sur le nombre de sièges de la nouvelle chambre unique. Les conservateurs en désiraient 300, contre les 350 que l'on retint finalement. La préparation de ce projet de Constitution se poursuit, et l'on prévoit que la réforme d'un nouveau secteur sera présentée dans un an environ; elle concernera surtout le Chef de l'Etat. Quels droits se verra-t-il attribuer, en qualité de monarque ou de président? Cette question — république ou monarchie — sera traitée par la Commission qui, en outre, examinera les droits civiques et le pouvoir fiscal; elle est en somme chargée de faire une révision générale de toute la Constitution.

Celle-ci est, en effet, la plus ancienne d'Europe; elle date de 1809, et doit être, après celle des Etats-Unis d'Amérique, la plus ancienne du monde. La tradition démocratique a, elle aussi, de vieilles racines en Suède. Dès le XIVe siècle, on adopta la règle que le Roi de Suède serait élu, le titre n'étant pas héréditaire. Un conseil spécial dont les membres se recrutaient dans différentes parties du pays élisait le Roi, et celui-ci prêtait serment, s'engageant ainsi à garantir les droits du peuple. Par ce serment le Roi se doit "de maintenir et de servir la justice et la vérité, d'empêcher et d'interdire la violence et l'injustice; de ne porter atteinte, ni permettre qu'atteinte soit portée à la vie, à l'honneur, à la liberté et au bien-être d'aucune personne si elle n'est reconnue coupable et condamnée; de ne priver personne ni permettre que personne soit privée de ses biens meubles et immeubles sans une enquête et un jugement conformes aux lois et règlements du Royaume de Suède".

Ce Conseil électoral, qui fut donc une représentation populaire, devint avec le temps un Riksdag dont l'institution remonte approximativement à 1434. Mais pendant les périodes d'autocratie royale, sous Charles XII et Gustave III (XVIIe et XVIIIe siècles,) la participation populaire fut suspendue. Après la déposition du roi Gustave IV Adolphe, en 1809, consécutive à la défaite subie dans une guerre avec la Russie et à la perte de la Finlande au profit du grand voisin de l'Est, une toute nouvelle Constitution fut écrite en quelques semaines et adoptée par le Riksdag. On y relève l'influence prépondérante des théories du français Montesquieu sur la sépaartion des trois pouvoirs. Le pouvoir législatif était réparti entre le Roi et le Riksdag. Les tribunaux étaient indépendants et c'était au Roi qu'appartenait le pouvoir de gouverner le Royaume. Le Riksdag avait seul autorité sur les finances, les impôts et les dépenses de l'Etat. On adopta en même temps une Loi de Succession au Trône qui est en vigueur encore aujourd'hui, ainsi qu'une Loi sur la Liberté de la Presse qui assure à chaque citoyen le droit de s'exprimer librement par écrit, loi qui aurait été dès le début, semble-t-il bien, la plus libérale du monde. Dans son ensemble, elle est encore valide aujourd'hui.

Quatre ordres

A cette époque, le Riksdag se composait de quatre ordres — Noblesse, Clergé, Bourgeoisie et Paysans — qui se réunissaient séparément. Cette répartition des citoyens fut, bien entendu, dépassée par l'évolution et les demandes de réforme s'affirmèrent au cours du XIXe siècle. Bien des groupes n'étaient pas représentés et les catégories "Noblesse" et "Clergé" étaient considérés, à juste titre, comme les survivances d'un système social désuet. En 1865, on abolit les quatre ordres qui formaient le Riksdag. La Noblesse elle-même accepta de perdre ses privilèges, et le dernier président de son ordre, en se démettant de ses fonctions, prononça notamment ces paroles célèbres "Les lois peuvent changer, les droits être abolis mais les devoirs envers la patrie demeurent; et pourvu qu'ils soient bien remplis, la vraie noblesse se soucie peu du point d'insertion qui lui est assigné dans la société."

Le Riksdag bicaméral donnait aux deux chambres les mêmes droits, ce qui n'excluait pas de grandes différences. La première chambre se renouvelait par huitième chaque année, elle était élue au suffrage indirect, et la durée des mandats était fixée à huit ans, alors que les membres de la seconde chambre étaient élus directement par les citoyens, tous les quatre ans. Ce ne fut pourtant pas un Riksdag démocratique qui vit le jour en 1865. Un vingtième seulement de la population avait le droit de vote, et c'est seulement en 1909 qu'un ministère conservateur put proclamer le suffrage universel, à une importante discrimination près: on n'accorda le droit de vote aux femmes qu'en 1921. Les femmes célibataires l'avaient cependant obtenu pour les élections municipales dès 1862.

La première chambre — le Sénat — était conçue au début comme un facteur modérateur et modificateur dans l'évolution de la société. Elle devait permettre la réflexion et les calmes délibérations, disait-on. Toujours est-il que le système bicaméral se montra lourd à manier, et qu'il perdit en partie sa raison d'être à mesure que les réformes sur le droit de vote amoindrissaient les différences entre les chambres. Le parti détenteur du pouvoir à la première chambre pouvait différer des réformes, et, au Sénat, le décalage entre jour d'élection et représentation en cours pouvait dans certains cas atteindre jusqu'à douze ans. Il était naturel que les partis auxquels le bicaméralisme profitait fussent hostiles aux réformes. C'est ainsi qu'au début du siècle, ce fut surtout à l'opposition des conservateurs qu'elles se heurtèrent, mais qu'après la Seconde Guerre mondiale cette opposition vint de la social-démocratie, celle-ci ayant perdu sa prépondérance parlementaire à la seconde chambre. S'appuyant sur la majorité dont ils disposaient encore au Sénat, les sociaux-démocrates purent se maintenir au pouvoir bien qu'ils eussent perdu la majorité aux élections de 1956 à la seconde chambre, élue au suffrage direct. Encore aux élections de 1968, les sociaux-démocrates déclaraient leur intention de rester au pouvoir tant que l'opposition n'obtiendrait pas la majorité dans les votes communs des deux chambres. (On vote par scrutin unique en matière fiscale et de dépenses. Cependant, la réforme était déjà décidée à ce moment-là et la Suède aura donc, à partir de l'année prochaine, une Constitution qui donnera à l'électeur un pouvoir absolu le jour des élections. Le mérite en revient à plusieurs personnes. S'il faut relever quelques noms, je mentionnerai l'ex-leader du parti libéral, M. Bertil Ohlin, l'ancien chef du parti conservateur, M. Gunnar Heckscher, qui convertit les hésitants de son parti, et aussi le social-démocrate, M. Tage Erlander (premier ministre de 1946 à 1969), qui finit par accepter la réforme, bien que celle-ci fût considérée comme défavorable à son propre parti.

Plein accomplissement

On peut dire que le parlementarisme suédois, cette étape franchie, touche enfin à son plein accomplissement. Les rênes de l'Etat sont tenues par le Gouvernement, qui est formellement le Conseil du Roi, mais qui dispose en réalité du pouvoir de décision. Le Gouvernement est responsable devant les représentants du peuple, le Riksdag, qui par une motion de défiance peut le renverser à brève échéance. Une innovation de la nouvelle Constitution qui a suscité quelques discussions est le seuil mentionné ci-dessus, ce barrage imposé aux petits partis ou groupements politiques; il a été institué pour éviter une fragmentation trop poussée des partis et pour permettre au Gouvernement d'être soutenu par une base solide et bien définie au Riksdag. Mais la portée de ce mécanisme sera considérable. En 1966, le parti communiste obtint 6.4 pour cent des voix exprimées, ce qui, dans la nouvelle chambre, lui aurait donné 23 sièges sur 350. Dans les élections qui se déroulèrent en septembre 1968 sous l'influence des événements de Prague survenus le mois précédent, le parti perdit plus de la moitié de ses voix et n'atteignit ainsi que le chiffre de 3 pour cent, ce qui ne lui donnerait pas un seul siège au nouveau Riksdag. Si maintenant le parti franchit le seuil des 4 pour cent, il acquerra d'emblée 14 sièges.

On se demande si le nouveau système électoral changera les relations entre la social-démocratie et le secteur de l'opposition formé de conservateurs, de libéraux et de centristes. Si le résultat de l'élection municipale de 1966 se répétait en 1970, le parti social-démocrate ne pourrait se maintenir au pouvoir qu'à l'aide des voix communistes, ce soutien ne lui apportant qu'une seule voix de majorité. Dans l'hypothèse d'un résultat électoral, en 1970, semblable à celui de 1968, le parti social-démocrate disposerait seul de la majorité, prépondérance qu'il n'a obtenue, depuis la fin de la guerre, qu'en 1969. Pourtant la Suède a eu des premiers ministres sociaux-démocrates pendant toute cette période de l'après-guerre, ce qui a beaucoup étonné les observateurs étrangers. Cela s'explique par le fait que pendant six ans (1951-1957) les sociaux-démocrates ont formé un Ministère de coalition avec les agrariens (ce parti s'appelle maintenant le parti centriste). Il y a eu des périodes où les sociaux-démocrates ont pu compter sur le soutien des voix du parti communiste bien que celui-ci fût, comme tel, assez insignifiant. Mais il existe une autre explication: les grandes aptitudes tactiques et politiques de la social-démocratie qui a trouvé en face d'elle l'inaptitude de l'opposition à conjuguer ses efforts contre la social-démocratie. Ce manque de cohésion chez les adversaires a beaucoup aidé M. Tage Erlander. Reste à savoir si son successeur, M. Olof Palme, bénéficiera des mêmes chances.

Essence et cellule photo-électrique

La première station self-service française d'essence fonctionne à Saint-Herblain, dans la banlieue de Nantes (Loire Atlantique). Elle "tourne" 24 heures sur 24. L'unité de paiement est un billet de 10 francs qui sera refusé s'il est faux ou trop usagé, grâce à un "accepteur" pourvu d'une cellule photo-électrique, chargée de vérifier la valeur de chaque unité de paiement.

Pour se procurer du combustible, le client dépose son billet sur une planchette et appuie sur un bouton placé à côté de la pompe. (NAP).

Le règne de Louis IX, qui allait devenir saint Louis, fut placé sous le signe de la justice. La France commémore en 1970 le septième centenaire de sa mort. Le linteau du portail du Jugement de la cathédrale de Bourges, reproduit ici, représente l'entrée de saint Louis au paradis, précédé de saint François et de saint Pierre.

Les lecteurs nous écrivent

L'anglomanie de Radio-Canada

Windsor, le 14 septembre 1970
M. Le Rédacteur
Journal LE DROIT
Ottawa, Ont.

Pour faire suite, un peu sur le tard à la lettre de M. Jean-Yves Fortin de Cité Vanier, datée du 30 juin 1970, je veux ajouter certaines considérations à celles qu'il a émises.

D'abord, une chose me semble évidente: le réseau français de Radio-Canada, "qui s'étend de la Nouvelle-Ecosse à Vancouver" dessert aussi bien le Québec que les provinces à majorité anglophone. Au Québec, le problème de l'anglais à la radio française se pose d'une façon moins aiguë que dans les autres provinces.

Ailleurs au Canada, le problème est de taille. Quand le seul poste de radio francophone de Windsor diffuse des chansons anglaises, où écouter du français?

Au surplus, que le réseau français "passe" des chansons anglaises me semble inquiétant: pour qui le font-ils? Pour les Anglais? Il me semble qu'il s'agit d'une mauvaise façon de pratiquer le bilinguisme et de valoriser le français auprès des anglophones. Pour le Québec? Le Québec est pourtant bien garni de postes anglophones et de postes privés qui ne se gênent pas pour passer des chansons anglaises. Pour les minorités francophones hors-Québec? Je ne veux pas y croire, car à Windsor nous avons tout ce qu'il nous faut en anglais. Pour les jeunes ? C'est sûrement pour les jeunes. Mais pas ceux d'ici. Car ils peuvent difficilement être disposés à parler français si le poste français ne trouve rien d'autre à diffuser que des chansons anglaises et de vieilles chansons françaises.

Les Charlebois, Forestier, Marc Hamilton, Renée Claude et autres pourraient fort bien remplir une émission de jeunes. Pourquoi ne pas le faire? Est-ce encore une "politique" de la radio d'Etat ?

Bien à vous,

Omer PARENT,
président
Association pour la radio et la télévision française
Windsor

c.c. Honorable Gérard Pelletier, M. K. Spicer, M. Lionel Forestier

Les élèves de la CSRO

Masham, 14 septembre 1970
Le journal "LE DROIT"
375 rue Rideau,
Ottawa, Ont.

Monsieur,

Est-ce-qu'il vous serait possible de trouver une colonne libre dans le journal pour faire paraître le texte ci-joint...

Pour répondre à Me François Hamon, qui se prête à défendre les jeunes qui refusent de se soumettre aux règlements des écoles de la CSRO.

Je trouve là encore une injustice de la part de cet avocat, qui va pousser l'audace d'aller outre les règlements scolaires pour soutenir ces jeunes qui refusent de se soumettre.

Il faudrait comprendre, pourquoi de nos jours tant de jeunes vont jusqu'au crime, la cause de tout ceci est le manque de formation de caractère chez cette jeunesse laissée à la dérive et à ses propres caprices.

Me François Hamon se ferait une plus belle carrière en aidant la jeunesse à se soumettre aux règlements et exigences de l'école, son travail porterait plus de fruits et serait plus apprécié des parents de cette jeunesse délinquante.

C'est beau de dire jeunesse libre, mais à quoi sert au ministère de l'Education de dépenser tant d'argent pour améliorer le système scolaire lorsqu'on refuse de se soumettre au moindre règlement.

A quoi sert de payer un personnel enseignant aussi compétent dans nos écoles, si les jeunes y vont par simple distraction ou encore pour faire ce qu'ils veulent, il est tout à fait illogique de se prêter à une telle cause.

Ne pourrait-il pas être plus serviable à la société, s'il aidait les jeunes à remonter la pente et revenir vers la vraie humanisation et non pas les encourager à mener une vie de vagabonds.

A bon lecteur, bon entendeur.

F. J.

Remerciements

14 septembre, 1970.
M. le rédacteur en chef,
LE DROIT,
375, rue Rideau,
Ottawa 2, Ontario.
Monsieur,

Permettez-moi d'emprunter quelques lignes de votre journal pour exprimer notre gratitude pour la très bonne publicité que vous nous avez accordée lors du championnat national de boîtes-à-savon présenté à Gatineau, le 13 septembre.

Le Comité de la boîte-à-savon a toujours été récipiendaire d'une généreuse place dans LE DROIT et nous tenons à le souligner publiquement.

En vous réitérant mes remerciements je vous prie de croire en l'assurance de ma haute considération.

Jacques-R. HENRI,
Publicitaire.

achetez lisez
marabout
A PRIX POPULAIRE - EN VENTE PARTOUT
CATALOGUE GRATUIT SUR DEMANDE
éd. Marabout Kasan: 226 est, Christophe Colomb - Québec P.Q.

la vie littéraire

achetez CHEZ VOTRE LIBRAIRE
marabout
ROMANS - GUIDES - ENCYCLOPEDIES EN VENTE PARTOUT

De l'amour pour tous les goûts

C'est sur la foi du titre que j'ai voulu lire le dernier roman de Mme Christine de Rivoyre (1). **Fleur d'agonie:** n'est-ce pas là l'écho d'un romantisme un peu morbide propre à notre temps? A certains moments, nous croyons respirer l'odeur entêtante de cette fleur menacée sitôt éclose. Bref, le titre est joli et l'écrivain a déjà fait la preuve de ses dons dans ses oeuvres antérieures.

Un roman d'aujourd'hui, inséré dans la trame du quotidien. Une histoire d'amour, assez banale en somme, un amour un peu fou aussi où les sens tiennent plus de place que les sentiments. Du moins en apparence, car il s'effectue, du côté de la femme et aussi de son mari, un subtil transfert sans lequel le récit n'atteindrait pas sa dimension véritable.

Malou fut mannequin; outre de faire valoir les collections de son patron, elle affichait quelques amants successifs. Elle est aujourd'hui rangée, une jeune femme d'environ 35 ans devenue l'épouse comblée d'un marchand très prospère et qui l'idolâtre. Au surplus, contrairement au cliché dont les maris sont généralement victimes, il n'est pas bête du tout: généreux, compréhensif, plein d'entrain, sportif, curieux de tout. C'est un ménage qui n'a rien à désirer: "On riait ensemble, on a bien ri parfois, tous les deux seuls, mon mari et moi. Peut-être qu'on était heureux, au fond, qui sait?"

Dans un club de vacances, Malou et son mari font la connaissance de Pola, une extravagante et une mythomane, et de son impossible rejeton, Carlos. Le hasard met également sur leur route Noël, un garçon d'une vingtaine d'années, dont on ne sait d'où il vient et encore moins où il va. C'est l'enfant-fleur, l'enfant-objet, qui deviendra peut-être un type tristement représentatif de notre temps. Son art de vivre s'exprime simplement: "Je suis déjà idiot, c'est amusant. Si je suis encore plus idiot, ce sera encore plus amusant." Idiot, et parasite, et irresponsable.

C'est pour ce funambule chétif aux grâces félines que Malou éprouve un coup de sang. Elle qui n'est guère frustrée au foyer va le retrouver sous sa tente crasseuse ou dans une chambre de bonne. Il se produit un phénomène de cristallisation assez curieux qui opère à la fois chez la femme et chez le mari. Oublions vite ce Noël qui n'est qu'un détonateur ou le reflet d'un regret. Tout s'éclaire environ la page 189 quand nous apprenons que le couple, malgré le luxe tapageur qui l'entoure et qui l'étourdit, ressent quelque amertume de n'avoir pas un enfant.

Auparavant, il y a eu de l'espoir, Malou était enceinte et heureuse, mais après quelques semaines de grossesse, c'est la déception: elle ne sera jamais mère. A son insu, elle imagine en Noël le fils qu'elle a rêvé et elle l'appelle "mon petit garçon". Elle évoque ses visions du temps de sa maternité annoncée: "Mon petit garçon. Il avait des joues si tendres, des yeux d'un cristal si brillant qu'ils semblaient mouillés, il riait de tous ses yeux mouillés, de toute sa bouche aux dents plantées n'importe comment. Je rêvais d'un petit garçon aux dents de travers, nous serions sortis du jardin public, la main dans la main, nous serions passés, joyeux, devant les gens assis sur des bancs, les gazons veloutés, les arbres recouverts de neige mauve", etc. Ce sentiment, le mari le partage, qui l'exprime discrètement à la dernière page: "Si nous adoptions un enfant, Malou?"

Sur fond de scène des événements de mai à Paris, dans une société de consommation nullement honteuse de l'être — "Rien comme le luxe pour détendre une atmosphère" — ce récit est plus vrai qu'il n'y paraît de prime abord. Si nous parvenons à surmonter certains tics d'écriture de Mme de Rivoyre — notamment "j'ai dit", à chaque phrase que prononce la narratrice — nous convenons qu'elle restitue fidèlement le style de vie d'une classe particulière qui demeurerait vaine s'il n'y surnageait une aspiration profonde et éternelle.

x x x

La cote des succès littéraires correspond-elle à une réalité quelconque? Après avoir noté la présence de **Love Story** (2) pendant six mois au premier rang du palmarès, il est permis de se demander si à l'ignorer nous ne risquons pas de laisser s'échapper un chef-d'oeuvre de notre génération. J'ai donc lu le premier roman de M. Erich Segal, qui s'est fait précédemment connaître, association insolite, par des scénarios cinématographiques et par des études sur l'antiquité gréco-romaine.

En refermant ce court récit de 125 pages, une réflexion générale saute à l'esprit: les faveurs du public obéissent aux lois du pendule. L'an dernier, Philip Roth connaissait un triomphe avec **Portnoy's Complaint,** une longue confession crue où le talent de l'auteur ne dissimulait pas une obscénité appliquée. Cette fois, nous retournons à l'autre extrême. Si nous faisons exception d'un langage inutilement grossier, **Love Story** aurait pu enchanter les lecteurs défunts de Paul Bourget.

Deux jeunes gens se rencontrent à l'Université. Oliver est très riche, Jenny est pauvre: il est le descendant d'une longue dynastie financière américaine, elle est fille d'un modeste immigrant italien; il est le fanfaron à qui rien ne résiste, elle est sérieuse et sans éclat. Ils s'éprennent l'un de l'autre, ils couchent ensemble, finalement ils se marient. Il va sans dire que le père hautain, blessé dans son amour-propre, a renié son fils. Eclate le drame — ou le mélodrame: Jenny est atteinte d'un mal qui l'emporte rapidement. Quand Oliver quitte l'hôpital, il aperçoit son père qui a ce mot profond: "I'm sorry".

Il n'est pas révolu le temps où les princes épousaient les bergères. L'inconvénient, c'est que nous avons plus de mal à y croire. Si M. Segal se cherche des maîtres e Europe, nous lui conseillons volontiers Delly. Il faut que la sentimentalité américaine soit diablement robuste pour faire fête à **Love Story.** Cette histoire, nous devrions la retrouver bientôt au cinéma, mais nous l'avons déjà vue cent fois!

x x x

Il y a plus d'ambiguïté et de finesse dans le roman de Mme Claire Gallois, **Une Fille cousue de fil blanc** (3). Le fil, nous le découvrons peu à peu, n'est pas aussi blanc que nous pensions. Une adolescente est morte des suites d'un accident de la route. Nous apprenons les réactions de la famille dans les jours qui suivent la tragédie. Il y a du mystère dans la vie brève de cette petite fiancée; tout indique qu'elle n'était pas tout à fait une oie blanche. L'art de l'auteur réside dans ses suggestions, ses approches feutrées; elle n'affirme rien catégoriquement, elle multiplie les doutes et les suppositions. Une petite phrase directe, à la Sagan: "Rien de tel qu'un beau soleil pour réussir un enterrement" ou "Papa est très poli avec Valérie depuis qu'elle a raté son bac". Mme Gallois a beaucoup de charme, avec un zest d'acidité.

Roger DUHAMEL

(1) Christine de Rivoyre, **Fleur d'agonie,** Grasset, Paris 1970.

(2) Eric Segal, **Love Story,** Harper and Row, New York 1970.

(3) Claire Gallois, **Une Fille cousue de fil blanc,** Buchet-Chastel, Paris 1969, et Cercle du Livre de France, Montréal 1970.

Suggestion de la semaine
LA CUISINE RAISONNEE
C.N.D.
LIBRAIRIE
CARTIER MIGNAULT
157, Plaza (rue) Principale,
HULL — 777-3089
CHARGEX

Post Mortem (2)

En plus d'être une autopsie, Post Mortem,1 je l'ai dit la semaine dernière, devient une sorte d'Ave fort semblable à celui que répètent sans cesse et parfois sans conscience presque tous les catholiques. Ce qui fait ici la différence, c'est que l'auteur, avant de retourner à son point de départ a tenté de comprendre, ou tout au moins de rationaliser le phénomène qu'il a vécu.

Aussi" . . . plein de méandres" (p. 17) qu'il le dise, Albert Caraco cherche à se libérer de la fascination qu'exerce sur lui "Madame Mère". L'effort est constant, mais le résultat n'est pas ce qu'il escomptait au départ et il s'en trouve incontestablement fort heureux.

L'homme qu'il se croit être en réalité un "éternel enfant" qui prend conscience de son potentiel et de sa force, dans la mesure où la femme, intermédiaire entre lui et l'absolu le laisse avancer vers ce qu'il cherche. Et c'est pourquoi l'on peut parler d'un cercle et de son centre, à l'intérieur duquel Albert Caraco doit évoluer. Le cercle est assez grand pour donner l'impression de la liberté et de l'indépendance, mais il demeure sous l'aile à la fois dominatrice et protectrice de la mère, attentive à chacun des mouvements de son fils.

De ce champ magnétique, je crois qu'il ne faut pas espérer sortir, car tout espoir est perte d'énergie. Il ne reste qu'une possibilité, explorer en profondeur! Et chaque fois que l'auteur essaie de trop s'éloigner du centre il en est immédiatement rapproché par une force qui le mystifie. La raison n'a que peu de chances devant l'autorité du mythe et l'autopsie qu'il en fait le ramène à la source. L'auteur débouche sur un mythe encore plus puissant, celui de la "Mère Eternelle"! L'Archétype le console, si je puis m'exprimer ainsi, de la perte de la personne car: "La perfection se ramasse en l'Archétype, et c'est lui que nous aimons à travers la personne." (p. 98)

Il me semble que la pensée d'Albert Caraco se rapproche beaucoup de celle des chrétiens de Moyen Age qui s'adressent rarement à Dieu, qu'ils considèrent et craignent comme un juge sans pitié, symbole de l'abstraction totale. Aux côtés de cet Etre à la fois menaçant et fantasmagorique surgit l'image même de la tendresse, l'image de la Vierge qui intercepte le bras du Juge et procure le Salut. N'est-ce pas là le dogme de la Corédemption où une femme, la Femme Unique, est assise près du Dieu invisible, et sans qui aucun salut n'est possible.

S'établit ici une nouvelle sorte de relation, qui n'est plus celle du Créateur et de sa créature vulnérable, mais celle de l'enfant aimé et de sa protectrice. Et c'est "Madame Mère" devenue éternelle qui assume ce rôle: "Elle me fit un devoir de rester enfant". (p. 65) Et si la mère impose ce rôle à l'enfant, c'est qu'elle connaît le sort de l'homme: la bataille solitaire où ce dernier n'est pas toujours vainqueur.

Que l'on se rappelle François Villon qui en vient à une vision "colorée" de la vie éternelle par l'intercession de deux femmes: sa propre mère et Marie. Peut-être plus candide que ne l'est Albert Caraco, le poète médiéval n'ose même pas rejoindre directement Notre-Dame; il le fait par procuration, en composant sa "Ballade pour prier Notre-Dame", ne manquant point cependant de comparer les deux femmes, aux avantages de l'une comme de l'autre.

L'image de la "Mater Dolorosa" (traduisons: celle que j'ai fait souffrir) est ici restituée . . . et une autre resplendit: celle de la "Mater Gloriosa". Et Albert Caraco l'utilise comme une couronne qu'il place respectueusement sur la tête de "Madame Mère", assurance éternelle de protection.

" . . . je suis comme un de ces dévots de Notre-Dame... son rôle est de garder la voie moyenne et nous l'en estimons, la Raison ne me suffit pas en ces jours de Septembre, je la retrouverai demain, je descends chez les Mères et je remonte tour à tour où plane Mater Gloriosa, c'est une respiration mystique et dont l'enjeu perpétuel est ma raison de vivre désormais." (p. 92)

Il se produit une confusion égocentrique entre deux projections de la Mère: celle qui souffre, et celle qui sauve parce qu'elle a souffert. Pour François Villon jadis et pour Albert Caraco maintenant cela devient un réconfort suprême.

"Madame Mère est morte et la Mère Eternelle a pris sa place. Nous n'avons qu'une mère, certes, mais les élus n'ignorent qu'elle est une, une et la même et ce n'importe le pays, le siècle ou la personne." (p. 99)

Nathalie VERDIER

1. Albert Caraco, POST MORTEM, Lauzanne, Edition L'Age D'Homme, 119 pp.

Paul Claudel et Beethoven

"Comment oublierais-je que pendant ces années de matérialisme où l'éducation universitaire avait scellé sa dalle sur la tête d'un pauvre enfant, Beethoven et Wagner furent pour moi les seuls rayons d'espérance et de consolation?" (1) Derrière les horizons qui arrêtaient ses regards, Paul Claudel cherchait à lire le message qui s'y trouvait chiffré. Derrière la musique de Beethoven, il y a un message dont la richesse déborde la valeur sentimentale. Pour Claudel Beethoven est d'abord un compositeur et ce qui l'intéresse chez lui, c'est ce que Beethoven a voulu dire, ce qu'il a cherché à dire et ce qu'il a réussi finalement à dire. Il a reconnu en Beethoven un frère, un créateur dont l'oeuvre trouve d'elle-même sa forme et son expression. La lecture simultanée qu'il fait des romans de Dostoïewskij et des dernières sonates pour pianoforte de Beethoven lui révèle les secrets de cette création, dont le caractère polymorphe le frappe et qui n'obéit pas à des règles convenues, mais au jeu de multiples transformations. Le poète spontané qu'il était est fasciné par cette technique qui combine entre eux de vastes complexes, et de Beethoven comme de Dostojewskij, il pourra dire, dans ses entretiens radiophoniques avec Jean Amrouche: "A ce point de vue formel, j'ai appris beaucoup de Dostojewskij, comme je dirais que j'ai appris beaucoup de Beethoven, que j'ai épelé avec un doigt à ce moment-là. Je trouvais beaucoup d'analogie entre leurs systèmes de composition. Ils sont très copieux, ils n'oublient rien. C'est peut-être pour nous Français, un peu trop d'abondance, mais c'est en même temps un art et une unité de propos tout à fait remarquable." (2) Claudel qui a écrit: "Le plus sûr moyen de trouver la beauté n'est pas de la chercher" (3) ne peut que se réjouir de lire dans les papiers de Beethoven: "Il n'y a pas de règle qui peut être blessée quand il s'agit du Schöner." (4) Il en résulte pour lui une esthétique qui se dégage de l'oeuvre elle-même.

De cette lecture attentive des sonates de Beethoven, Claudel devait tirer beaucoup d'autres enseignements. C'est ainsi qu'il est vite sensible chez Beethoven à l'attention qu'il prête à "l'Autre". "Cet instrument de radar, nous allons voir le maître du son, j'aimerais mieux dire: l'ange du son, Beethoven, l'employera à la découverte de Dieu." (5) Pour le poète qui fut converti en un éclair aux Vêpres de Noël à Notre-Dame-de-Paris, on assiste chez Beethoven à l'éternel lutte de Jacob avec l'ange, dont il veut arracher le secret, fût-ce au prix d'une blessure dont il ne se remettra pas. Et Claudel pourra écrire: "Je vois dans les ombres du soir qui s'épaississent le vieux Beethoven, assis à son piano-forte, qui essaie quelque chose. Du doigt, les yeux fermés et l'oreille tendue, il enfonce la note. Ce n'est pas qu'il ait besoin d'entendre avec cette oreille de chair au fond de la caisse la détonation oraculaire du marteau sur la corde sacrée. Les dieux ont rendu la double ouïe de son âme réticente à autre chose que la Grâce. Mais à cette pression de la lourde phalange sur le seuil d'ivoire répond, il l'attend, cette atteinte obscure à telle ressource thésaurisée du clavier intérieur. L'autre est là, il est là qui se prépare, et le voilà, amer jusqu'à la mort et suave jusqu'au déchirement, qui me répond . . . avec quoi? pas autre chose que cette même note maintenant altérée par le dièse." (6)

A cette présence de "l'Autre" dans l'oeuvre de Beethoven Paul Claudel va s'attacher et, plus tard à Prague, en 1911, il y trouvera une confirmation en écoutant l'exécution des quatuors de Beethoven. Il s'en ouvre à son ami André Suarès. "Le chant sacré de remerciement d'un guéri à la Divinité, dans la tonalité lydienne" (la-mineur, op. 132) l'a déconcerté. Il l'a trouvé quant à lui "d'un dépouillement, d'une indifférence atroce". (7). Il reconnaît qu'une seule audition ne saurait suffir à porter un jugement. Suarès s'efforce de lui expliquer que les derniers quatuors sont la fleur sublime de la musique à quatre archets, que ce sont des prières et qu'il ne faut que prier dans le même esprit. Mais Claudel n'est pas convaincu et il fait part de son "insatisfaction". "Je pouvais concevoir autrefois ce que c'était que *la religion et l'amour sans un objet* personnel et défini, je sais que ce ce sentiment au siècle dernier a pu être l'inspirateur de grandes âmes, de grands coeurs et de grandes oeuvres. Aujourd'hui je ne comprends absolument plus, et c'est peut-être là la raison fondamentale de ma gêne en écoutant les derniers quatuors de Beethoven." (8) Et, en mars 1934, Claudel écrira dans son "Journal": "Quatuors de Beethoven. Les mélomanes comme des crocodiles échoués sur la rive de Gange avec l'un d'eux parfois qui ouvre un vieil oeil méchant." (9).

Mais le jugement final viendra plus tard. Le cor, dont il parlera dans sa "Rêverie d'un poète français sur Richard Wagner" comme d'un instrument du passé, ne sera rien d'autre pour lui, dans la VIIIe Symphonie de Beethoven, que l'appel de la trompette muette qui appelle Anne Vercors, dans "l'Annonce faite à Marie", et le convoque en pèlerinage à Jérusalem. Beethoven trouvera alors tout son sens pour Claudel. "Beethoven n'est pas la nostalgie, mais la possession de ce paradis de l'absence, l'étude du bonheur, la possession de la béatitude, l'Eternité qui fait passer le temps entre ses doigts, — de la béatitude, oui, mais avec le mot **Jamais** qui ne cesse pas d'être sous-entendu." (10) C'est en avant, derrière Beethoven, que Claudel tourne ses regards, au-delà de ses horizons vers lesquels étaient tournés ses yeux d'enfant. Le message de Beethoven est clair maintenant pour lui et, le 3 mars 1907, il pourra écrire de Tien-Tsin à Jacques Rivière: Venez à Dieu qui vous appelle. Je le sais, c'est un moment de terrible angoisse, mais **il le faut.** C'est la question qui fait le thème d'un des derniers quatuors de Beethoven. ***Muss es sein?. Et cette grande âme répond*** sur des notes altérées: **Es muss sein! Es muss sein!"** (11)

Edwin Marie LANDAU

1) Richard Wagner, rêverie d'un poète français. Oeuvre Compl., tome XVI, p. 321, Librairie Gallimard, 1959.
2) Mémoires improvisés, p. 39/40, Librairie Gallimard, 1954.
3) Note sur l'art chrétien, Positions et Propositions II. Oeuvre Compl., tome XV, p. 270, Librairie Gallimard, 1959.
4) Journal I, p. 216, Editions Gallimard, 1968.
5) La pensée religieuse de Romain Rolland, dans "Accompagnements", Oeuvre Compl., tome XVIII, p. 789, Librairie Gallimard, 1965.
6) Sur la musique, Oeuvres en prose, p. 157/158, Editions Gallimard, 1965.
7 et 8) André Suarès et Paul Claudel, Correspondance, 1904-1938, p. 164, 167, et 168, Librairie Gallimard, 1959.
9) Journal II, p. 52, Editions Gallimard, 1969.
10) Richard Wagner, rêverie d'un poète français. Oeuvre Compl., tome XVI, p. 300, Librairie Gallimard, 1959.
11) Jacques Rivière et Paul Claudel, Correspondance, 1907-1914, p. 23, Le roseau d'or, chez Plon-Nourrit et Cie., 1926.

CARNET

Le livre canadien à la foire internationale de Francfort

L'édition canadienne - française participe pour la neuvième année consécutive à la Foire internationale du livre de Francfort, en Allemagne fédérale, du 23 au 29 septembre 1970.

Le stand collectif canadien groupera 39 éditeurs membres de l'Association des éditeurs canadiens et de la Société des éditeurs de manuels scolaires du Québec ainsi que des éditeurs membres du Canadian Book Publishers' Council de Toronto. Le groupe canadien - français présentera 278 titres d'ouvrages québecois publiés au cours des récentes années. De plus, Information-Canada, par l'entremise de l'Imprimeur de la Reine à Ottawa présentera des publications gouvernementales dans les deux langues du pays.

Cette exposition annuelle d'ouvrages édités au Canada par les deux groupes linguistiques est organisée sous le patronage de la Direction des Affaires culturelles du ministère des Affaires extérieures du Canada avec le concours du Conseil des arts du Canada, de la Direction générale des publications d'Information-Canada et de la Commission nationale des expositions du gouvernement canadien qui a construit un nouveau stand et qui recevra les éditeurs canadiens pour la cinquième année consécutive.

La participation canadienne est assurée par un comité professionnel conjoint formé de représentants du Conseil supérieur du livre, du Canadian Book Publishers' Council de Toronto, d'Information-Canada, du ministère des Affaires extérieures, du ministère de l'Industrie et du Commerce fédéral et de la Commission des expositions du Canada.

La commission des expositions du CSL est formée de délégués et de représentants des maisons-membres de l'Association des éditeurs canadiens et de la Société des éditeurs de manuels scolaires du Québec.

Des subventions du ministère des Affaires culturelles du Québec et du Conseil des arts du Canada sont réparties entre les délégués des sociétés professionnelles et la délégation officielle du Québec sera la suivante: M. Pierre Tisseyre, président du Conseil supérieur du livre; M. Réal D'Anjou, président de l'Association des éditeurs canadiens; Mlle Danielle Ros, membre du bureau de l'AEC et de l'exécutif du CSL; M. André Vachon, de Québec, vice-président de l'AEC; M. Roland Sasseville, vice-président de la SEMSQ et secrétaire-trésorier de l'AEC; M. J. Z. Léon Patenaude, directeur général du Conseil supérieur du livre et président de la Société canadienne - française de protection du droit d'auteur.

Mme Cécile Gendreau, employé au Centre de diffusion du livre canadien - français à la librairie l'Ecole de Paris sera responsable du stand collectif, section française.

Parmi les autres personnalités qui participeront à la Foire: M. Pierre Lespérance, président et directeur général de Sogides et des Editions de l'Homme; M. Alain Stanké, directeur des éditions aux Editions de l'Homme; le père Paul-A. Martin, c.s.c., président et directeur général des Editions Fides; M. Antoine Desmarais, président et directeur général des Editions du Richelieu.

Trois maisons d'édition du Québec participent pour la quatrième année dans un stand privé. Les Editions Fides dans le secteur religieux et des sciences sociales, les Editions de l'Homme dans le secteur littéraire, les Presses de l'université Laval de Québec dans le secteur international.

Le gouvernement du Canada sera représenté par le ministre responsable d'Information-Canada, l'honorable Robert Stanbery, et le directeur général, M. Jean-Louis Gagnon.

La délégation du CBPC sera composée d'une dizaine d'éditeurs de Toronto.

La délégation canadienne - française quittera Montréal le 21 septembre et participera au cours de la Foire de Francfort à l'Assemblée générale annuelle de l'Union internationale des éditeurs de langue française, au groupe de l'enseignement de l'Union internationale des éditeurs. Les délégués se rendront le 29 septembre à Londres au congrès de l'Union internationale des éditeurs sur le droit d'auteur et à Paris le 2 octobre afin de prendre part à une rencontre des éditeurs de langue française avec les représentants de l'AUPELF.

Le directeur général du CSL, M. J. Z. Léon Patenaude, participera à plusieurs rencontres internationales à titre de correspondant de l'Agence de coopération culturelle et technique pour le Canada en matière de politique du Livre.

La délégation des éditeurs canadiens - français se rendra du 29 septembre au 2 octobre à Londres et prendra part au congrès de travail de l'Union internationale des éditeurs sur le droit d'auteur et la photocopie, la libre circulation des livres et du matériel audio-visuel.

Le 3 octobre, la délégation se rendra à Paris assister à une rencontre entre les associations nationales membres de l'Union internationale des éditeurs de langue française et les représentants de l'AUPELF en vue de discuter des besoins des universités de langue française dans le domaine de l'édition, de l'expansion de la langue française dans le domaine des sciences et des techniques, de la création d'un centre francophone de traduction des ouvrages fondamentaux, des problèmes posés par la photocopie, des éditions universitaires pour les pays en voie de développement. Une commission des relations internationales du CSL composée de maisons-membres AEC-SEMSQ étudie le programme de la rencontre avec la collaboration des Presses Universitaires de Montréal, Québec et Laval.

Une autre rencontre aura lieu à Paris le 5 octobre avec les responsables de la nouvelle Agence de coopération culturelle et technique créée récemment à Niamey et l'équipe de spécialistes en matière de politique du livre. Le directeur général du CSL à titre de correspondant de l'Agence pour le Canada dans les domaines du livre prendra part aux délibérations en vue d'un colloque qui se tiendra à Dakar en décembre prochain.

Rencontre d'éditeurs de langue française et universitaires

Les éditeurs canadiens - français participeront à une rencontre à Paris le 3 octobre prochain entre les délégués des associations nationales membres de l'Union internationale des éditeurs de langue française (Belgique, Canada, France, Suisse romande) et les représentants de l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF).

Les délégués des sociétés professionnelles affiliées au Conseil supérieur du livre seront: M. Pierre Tisseyre, président du CSL; M. Réal D'Anjou, président de l'Association des éditeurs canadiens; Mlle Danielle Ros, membre du bureau de l'AEC et de l'exécutif du CSL; M. André Vachon, de Québec, vice-président de l'AEC; M. Roland Sasseville, vice-président SEMSQ et secrétaire-trésorier AEC; M. J. Z. Léon Patenaude, directeur général du CSL et chef de secrétariat de l'AEC et SEMSQ, administrateur de l'Agence littéraire des éditeurs canadiens - français; M. Antoine Desmarais, président et directeur général des Editions du Richelieu.

Parmi les problèmes à l'étude: l'information des universités et notamment des bibliothèques sur les nouveautés publiées par les éditeurs de langue française, une enquête auprès des enseignants et les étudiants pour déterminer les besoins de l'Université en ouvrages de base, les éditions universitaires pour les pays en voie de développement, l'expansion de la langue française dans le domaine des sciences et des techniques, la création d'un centre francophone de traduction des ouvrages fondamentaux de sciences et de techniques, les problèmes posés par la photocopie, les besoins des universités en matériel audio-visuel et en équipement d'informatique.

Une commission des relations internationales du CSL étudie ces diverses questions en étroite collaboration avec les Presses Universitaires du Québec, de Montréal et de Laval pour permettre aux délégués de présenter le point de vue des professionnels québecois.

le coin du livre
263, rue dalhousie
ottawa 2, ontario — 235-7886
tous les livres
et les disques d'expression française

jeunesse à la page

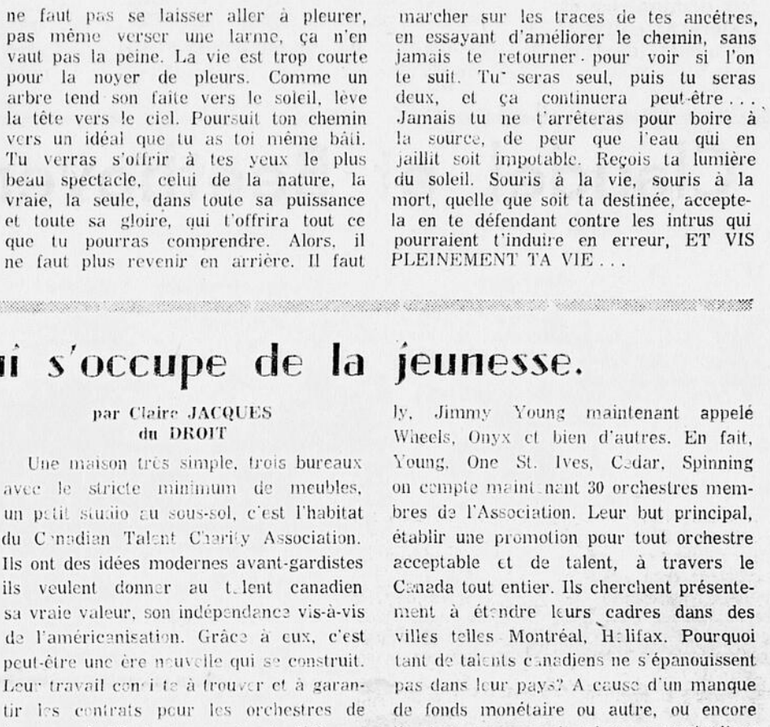
LE DROIT

Vivre pleinement sa vie . . .

par Claire JACQUES
du DROIT

Pourquoi les arbres ont-ils des feuilles jusqu'à l'automne, pour ensuite les donner à l'hiver? Pourquoi les gens s'aiment-ils pendant des ans, pour ensuite s'en aller vers un univers inconnu et sans amour? Pourquoi faut-il revenir vers le passé pour y retrouver des joies ou des peines qu'il faudrait oublier? Pourquoi la vie est-elle ainsi faite que l'on meurt sans le savoir et que l'on naît de même? On veut mourir comme dans un rêve, mais la vie nous retient. Les montagnes ne se déplacent pas sans la permission d'une loi que l'on dit divine. Mais l'amour dest-il comme les montagnes pour ne plus savoir où aller, pour ne plus savoir à qui s'en prendre. Et l'hiver, pourquoi la neige cache-t-elle la joie que l'on a connue comme derrière un masque sous lequel des pleurs recouvrent un visage radieux. Un sourire mort, une larme née, est-ce là le prix d'un amour qui devra s'arrêter un jour ou l'autre, sans que l'on s'y attende . . . Est-ce là que finit la vie dont on a rêvé depuis notre tendre enfance. Non ! La vie nous la faisons, nous la construisons petit à petit, en voulant toujours plus, en lui demandant de nous donner toujours plus que ce que notre destin mérite. Pourquoi alors se lamenter sur les peines qui nous sont dues. Notre vie ressemble à ce que nous en avons fait. C'est de nous que dépend sa réussite ou son échec.

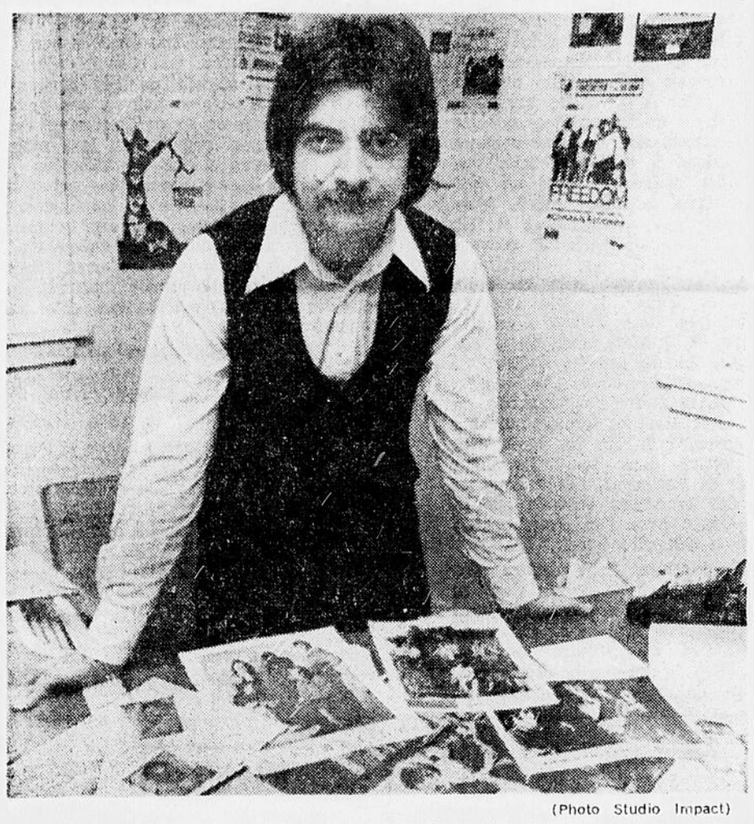
Il ne faut pas juger l'amour comme on juge la guerre. Pourquoi émettre cent un commentaires, sans jamais apporter de réponse favorable ou non à l'évolution du mal pour le bien. Il faut penser avant d'agir, car trop souvent après, il est trop tard. Emettre une opinion, évoquer une idée, n'est-ce pas le propre de l'homme? Concevoir la vie comme un vaste terrain prêt à recevoir les semences que l'on voudra y planter. Puis . . . attendre la saison propice pour voir jaillir du sol que l'on croyait inculte, des fleurs, des fruits, des étendues immenses, valsant au soleil. Même si parfois un nuage vient recouvrir notre ciel, il ne faut pas se laisser aller à pleurer, pas même verser une larme, ça n'en vaut pas la peine. La vie est trop courte pour la noyer de pleurs. Comme un arbre tend son faite vers le soleil, lève la tête vers le ciel. Poursuit ton chemin vers un idéal que tu as toi même bâti. Tu verras s'offrir à tes yeux le plus beau spectacle, celui de la nature, la vraie, la seule, dans toute sa puissance et toute sa gloire, qui t'offrira tout ce que tu pourras comprendre. Alors, il ne faut plus revenir en arrière. Il faut marcher sur les traces de tes ancêtres, en essayant d'améliorer le chemin, sans jamais te retourner pour voir si l'on te suit. Tu seras seul, puis tu seras deux, et ça continuera peut-être . . . Jamais tu ne t'arrêteras pour boire à la source, de peur que l'eau qui en jaillit soit impotable. Reçois ta lumière du soleil. Souris à la vie, souris à la mort, quelle que soit ta destinée, accepte-la en te défendant contre les intrus qui pourraient t'induire en erreur, ET VIS PLEINEMENT TA VIE . . .



Quand le soleil meurt, c'est une promesse de vie, promesse qu'un jour nouveau viendra demain.

Vivre pleinement sa vie, en sachant que nous sommes dans le bon chemin

CTCA, une Association qui s'occupe de la jeunesse.



(Photo Studio Impact)

Antonino Mazza, président-fondateur du Canadian Talent Charity Association

par Claire JACQUES
du DROIT

Une maison très simple, trois bureaux avec le stricte minimum de meubles, un petit studio au sous-sol, c'est l'habitat du Canadian Talent Charity Association. Ils ont des idées modernes avant-gardistes ils veulent donner au talent canadien sa vraie valeur, son indépendance vis-à-vis de l'américanisation. Grâce à eux, c'est peut-être une ère nouvelle qui se construit. Leur travail consiste à trouver et à garantir les contrats pour les orchestres de jeunes qui débutent ou qui ont déjà une certaine popularité. Ceci semble facile à faire. Mais imaginez-vous ce travail au niveau national. Pour un seul homme, c'est pratiquement impossible. C'est pourquoi M. Antonino Mazza, le président de l'Association, s'est adjoint quelques membres.

Ici même à Ottawa, dans les locaux du 1077, chemin Merivale, deux bureaux sont ouverts aux membres ou à tous ceux qui désirent le devenir, même à titre personnel. Il en coûte $2 pour faire partie de l'Association. Dans ces bureaux, travaillent deux hommes compétents en la matière. L'un d'entre eux s'occupe exclusivement des orchestres qui font partie de l'union des artistes et l'autre de ceux qui n'en font pas partie. Aucune discrimination n'est donc exercée. Font partie de l'Association des noms bien connus tels: Liberations, Elusive Butterfly, Jimmy Young maintenant appelé Wheels, Onyx et bien d'autres. En fait, Young, One St. Ives, Cedar, Spinning on compte maintenant 30 orchestres membres de l'Association. Leur but principal, établir une promotion pour tout orchestre acceptable et de talent, à travers le Canada tout entier. Ils cherchent présentement à étendre leurs cadres dans des villes telles Montréal, Halifax. Pourquoi tant de talents canadiens ne s'épanouissent pas dans leur pays? A cause d'un manque de fonds monétaire ou autre, ou encore ils n'ont pas assez de talents pour rivaliser avec les orchestres des Etats-Unis? D'après l'Association, c'est plutôt parce que trop peu de promoteurs s'occupent d'eux. Ils sont prisonniers d'un cercle vicieux, qui les entraine dans son tourbillon. La plupart des promotteurs engagent un orchestre pendant un mois ou une semaine au même endroit. De ce fait, toujours les mêmes gens peuvent apprécier leur talent, mais ceci ne les fait pas reconnaître ailleurs.

M. Mazza, fondateur de l'Association, croit en sa devise. Les orchestres canadiens, les milieux canadiens et l'audience canadienne attendent et sont prêts à recevoir ces idées, à les voir se réaliser ici, maintenant, au Canada.

Eric Hinds, batteur de l'orchestre "Liberation" d'Ottawa, avoue: "C'est peut-être la meilleure chose qui soit arrivée depuis bien longtemps, pour le fait musical canadien."

Chronique des livres

par Claire JACQUES

L'inconnu de la Croix-Landelle — de André de la Tourrasse publié chez Presses de la Cité dans la série Spirale.

1801 — Deux jeunes gens découvrent au carrefour de la Croix-Landelle une voiture renversée et un homme inanimé. Au loin les mystérieux agresseurs s'enfuient . . . L'inconnu confie à ses sauveteurs une mission ultra-secrète qui va les entrainer dans une aventure dangereuse mais passionnante.

L'homme dans le monde moderne — de la collection Globerama publiée chez Casterman.

Avec de tels ouvrages entre les mains, nos jeunes ont à leur disposition une somme prodigieuse de renseignements. Il n'y a pas d'âge pour apprendre. Les jeunes de 12 ans et plus pourront apprendre à mieux connaître l'homme dans son milieu quel qu'il soit, sa manière de vivre et son habitat naturel.

Le pays où l'on n'arrive jamais — oeuvre de A. Dhotel, publiée chez Hachette dans la collection bibliothèque verte.

Un bel enfant blond arrive dans un village des Ardennes . . . On l'arrête, on prévient ses parents . . . Mais déjà tout est mystère: l'enfant, d'un seul regard, s'est fait des amis, avec qui, grâce à un cheval magique, il pourra partir vers le pays où l'on n'arrive jamais.

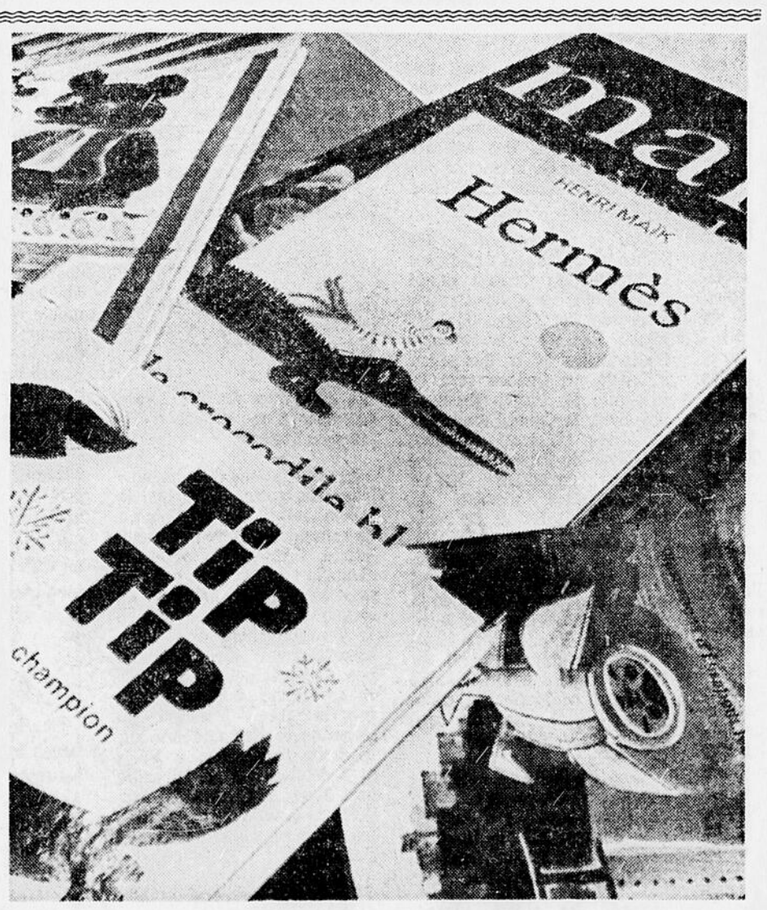
Les découvertes d'une toute petite fille — de J.-L. Brisley publié chez Hachette dans la série bibliothèque rose.

Mili-Mali-Malou est encore une toute petite fille mais elle a beaucoup d'imagination: avec ses inséparables compagnons Bobby Blin et la petite amie Suzanne, elle se lance à la découverte du monde; elle invente des jeux extraordinaires et fait manger à ses amis une drôle de cuisine . . .

Collection Belles histoires, belles images — publiée chez Fernand Nathan.

De belles images tout en couleurs, fraiches et charmantes, mais aussi de très belles histoires que les jeunes qui commencent à lire pourront découvrir tout seuls. Le vocabulaire employé a été soigneusement choisi pour que tout enfant puisse comprendre le sens de l'histoire et en apprécier les péripéties. Cette collection s'adresse aux petits à partir de 5 ans.

Le monde merveilleux des sports d'hiver — dans la série Beaux Livres Hachette. Tous les sports d'hiver: cadre, histoire, dates et événements mémorables, grandes figures et héros, importance dans la vie actuelle, règles, lois, techniques et grandes cérémonies rituelles que sont les jeux olympiques d'hiver. Vous trouverez aussi dans ce livre des conseils pratiques et des photos inoubliables.



(Photo Studio Impact)

POUR LES PETITS ET CERTAINS AINES — Spécialistes du beau livre, du véritable beau livre pour enfants, la maison Desclée De Brouwer a déjà fait de nombreux heureux en leur présentant l'oiseau Tip Tip dont voici trois nouvelles aventures. Ces ouvrages s'adressent aux tout-petits, bien entendu, et il en va de même de "Hermès, le crocodile bleu". Plus sérieux, les ainés préféreront le texte d'Yvonne Chauffin sur "Marie, mère de Jésus", ouvrage illustré de reproductions de tableaux et fresques de Giotto.

Jeunesse outaouaise en action

Je te remercie des lettres que j'ai reçues, et j'espère que tu vas continuer à m'écrire. Cette semaine, je te pose cinq questions. Tu veux y répondre à la même adresse que la semaine dernière soit: LA PAGE DES JEUNES, JOURNAL LE DROIT, 375 rue Rideau, Ottawa. Pour les quelques 10 premières lettres, je te ferai parvenir 2 laissez-passer pour le Bistro-212 dans la soirée du dimanche 27 septembre. Voici les questions: 1) Que penses-tu de la société actuelle? 2) Le milieu dans lequel tu vis est-il propice à ton épanouissement personnel? Sinon que voudrais-tu y changer ? 3) Que signifie pour toi le terme conflit de générations? 4) Pourquoi d'après toi les jeunes s'adonnent-ils à la drogue? 5) Que serait pour toi "le meilleur des mondes"?

Ton amie Claire

Le samedi 19 septembre

Au Rideau Ferry Inn de Smiths Falls, l'orchestre "Stampeders" fera les frais de la musique.

Au pavillon de dance Pineland, l'orchestre "Renaissance" te divertira.

Le dimanche 20 septembre

Le Bistro-212 présente l'orchestre "Cedar". Il y aura danse continuelle au son de l'orchestre et de la discothèque mobile du Bistro. Les portes ouvriront à 20 h. Le prix d'entrée est de $1.50 par personne.

A The Junction, **CHANGEMENT A L'HORAIRE,** en effet, il y aura danse à partir de 13 h 30 avec la discothèque et à compter de 14 h, au son des orchestres. Cette semaine, 2 orchestres au programme: Willow Beach, le seul groupe rock de Vanier s'exécutant à Ottawa, et le nouvel arrangement des September Dawn, un groupe fraichement renouvelé grâce à une nouvelle présence féminine comme chanteuse.

CANADIAN TALENT CHARITY ASSOCIATION

Sous l'église du CTCA voici leur programme de fin de semaine :

Dimanche :

Les Libération seront à Embrun.
Les Cedar au Bistro-212 à Ottawa.
Spinning Wheels au Queen Club de Pte-Gatineau.
Jimmy Young que l'on appelle maintenant Young sera à l'école secondaire de Bourget avec son nouveau groupe.

Samedi :

Libération au Balcony d'Aylmer.
One St-Ives à l'université Carleton.
Cedar à Morrisburg C.C.
Spinning Wheels au Queen Club de Pte-Gatineau.
Elusive Butterflys à Lafontaine de Gatineau.
Young au Coral Reef d'Ottawa.
Onyx à Pembroke.
Soulignons ici que le Bistro est maintenant affilié au CTCA.

45 tours de la semaine

Canadiens et Français	
1—Nous resterons unis	Liliane St-Pierre
2—Gloria	M. Polnareff
3—La ballade des bourgeois	La nouvelle frontière
4—Amène-moi	Louise Lemire
5—Petit Pierre	Le coeur d'une génération
6—Le temps de l'amour	Présence
7—La chanson du feu et de l'eau	Geneviève Bujold
Américains	
1—Hand Me Down World	Guess Who
2—Make It With You	Bread
3—Tell It All Brother	Kenny Rodgers 1st Edition
4—Don't Play That Song	Aretha Franklin
5—Johanne	M. Nesbith
6—Indiana Wants Me	R. Dean Taylor
7—Lola	Kinds
8—I Saw Her Standing There	Little Richard

Palmarès canadien et français

1—Un monde sans loi	Donald Lautrec
2—Le bateau du bonheur	Renée Martel
3—Rose Mary	Marc Hamilton
4—Sans les femmes	Céline Lomez
5—Le temps de la révolution	Révolution française
6—Sans toi	Jean Nichol
7—Amène toi chez nous	Jacques Michel
8—Le premier amour	François et Liette
9—Le chemin de l'été	Steve Fiset
10—Merci	Felix Martin
11—Viens faire un tour	Renée Claude
12—Mon coeur d'enfant	Michèle Richard
13—Hymne à la joie	Isabelle Pierre
14—J'attendais	Alain Barrière
15—Le ballon dirigeable	Eric Charden
16—Pardon mademoiselle	Farago-Zabe
17—Je n'aime que toi	Paolo Noël
18—Je t'appartiens	Gilbert Bécaud
19—Quand une fille s'en va	Johnny White
20—Le soleil d'été	Les maitres
21—La quête	Georges Guétary
22—Sympathie	Baronets
23—Un éléphant sur un balcon	Roger Wittaker
24—J'ai marché pour une nation	Michel Pagliaro
25—Le jonc d'amitié	Anne Renée
26—Il pleut des larmes	Richard Anthony
27—Aimez-le si fort	Ginette Reno
28—Chaque fois	Jacky Moulière
29—Va mon bateau	Adamo
30—Ordinaire	Robert Charlebois

Palmarès américain

1—25 or 6 to 4	Chicago
2—Hand Me Down World	Guess Who
3—In The Summertime	Mungo Jerry
4—Signed Sealed Delivered I'm Yours	Stevie Wonder
5—Wighwam	Bob Dylan
6—Spill The Wine	Eric Burdon
7—Are You Ready	Pacific Gas Electric
8—Tighter Tighter	Alive Kicking
9—Close To You	Carpenters
10—Make It With You	Bread
11—War	Edwin Star
12—Lookin Out My Back Door	Creedence Clearwater
13—Ball And Chain	Tomy James and Shondells
14—Everybody's Got The Right To Love	Supremes
15—Patches	Clarence Carter
16—Do You See My Love	Jr Walker All Stars
17—I've Lost You (The Next Step is Love)	Elvis Presley
18—Everybody Needs Somebody	The Flirtation
19—Tell It All Brother	Kenny Rogers 1st Edition
20—Maybe	The Tree Degrees
21—I Who Have Nothing	Tom Jones
22—Why Can I Touch You	Ronnie Dyson
23—Big Yellow Taxi	The Neighborhood
24—Julie Do You Love Me	Bobby Sherman
25—I Know I'm Losing You	Rare Eart
26—Hide De Ho	Blood Sweat Tears
27—Groovy Situation	Gene Chandler
28—Don't Play That Song	Aretha Franklin
29—Candida	Dawn
30—Aint No Mountain High Enough	Diana Ross

Courtoisie CJRC

POUR VOUS MESDAMES

LE DROIT

(Téléphoto PA)

BONJOUR MON PERE . . . PARDON . . . BONJOUR CHERI — Ne vous méprenez pas, madame, si votre mari rentre du travail, vêtu selon les dictées pour l'automne 1970 des créateurs américains de modes pour hommes. Ils préconisent la cape de moine, en lainage brun, jambes et pieds nus dans des sandales de cuir, et comme accessoire, un long chapelet en bois. Cette nouvelle allure midi pour hommes a été présentée à un défilé international de modes automne-hiver pour hommes, à New York.

Carnet du jour

Corps diplomatique

Le service culturel de l'ambassade de France offre une séance de projection du film de Claude Autant-Lara "Le mariage de chiffon" (1942) avec Odette Joyeux, André Luguet et Jacques Dumesnil. Elle aura lieu à 20 h 30, le soir du 7 octobre, à la salle des conférences de la Bibliothèque nationale, 395, rue Wellington. Il y aura sous-titres en anglais.

x x x

M. A. Raychaudhuri, premier secrétaire à l'information, près le haut-commissaire de l'Inde, annonce la visite à Ottawa, les 19 et 20 septembre, de M. Parkash Singh Badal, ministre en chef du Punjab, Inde.

x x x

Femmes journalistes

"Libération des femmes: oui ou non". Tel est le sujet de discussion du premier dîner-causerie de la saison des membres de la section d'Ottawa-Hull du Canadian Women's Press Club. La conférencière sera Mme Maureen O'Neil, du Mouvement de libération de la femme. Précédé d'une réception à 17 h 30, le dîner aura lieu à 18 h 30, à l'édifice Burnside, 85, rue O'Connor, au sous-sol.

x x x

Vins et fromages de l'Union française

La dégustation de vins et fromages offerte ce soir par l'Union française d'Ottawa-Hull prendra place de 18 à 20h, au restaurant Lido, 201, rue Queen. Il y aura inscription des membres.

x x x

Etudiantes-infirmières du CEGEP

Les étudiantes-infirmières du CEGEP de Hull organisent une présentation de modes d'automne et d'hiver au profit de leur bal annuel à la remise des diplômes. Le défilé aura lieu à 20 h, le lundi 21 septembre, à la salle des conférences du CEGEP de Hull, 283, boulevard Taché.

x x x

Le Club de la bonne entente

M. J.-H. Guilmette, directeur des recherches pour l'Afrique francophone auprès de SUCO, sera le conférencier à la réunion du Club de la bonne entente, à 19 h 30, le lundi 21 septembre, à la Bibliothèque nationale.

x x x

Classes prénatales

Une série de cours prénataux donnés par les infirmières de l'ordre Victoria commenceront les mardi, mercredi et jeudi, 22, 23 et 24 septembre, à 19h 30, au département de physiothérapie de l'hôpital Sacré-Coeur de Hull. Ces cours sont couverts par le Québec.

x x x

Gagnante d'un tirage

Mlle Louise Turmel, 148, rue Champlain, Hull, est la gagnante du tirage de la Clinique des citoyens de l'île de Hull.

x x x

Noces d'or

HAILEYBURY (DNC) — M. et Mme Gerald Peters (Mildred Bush) de New Liskeard ont fêté avec leurs dix enfants, leur 50e anniversaire de mariage à la salle de la Légion de New Liskeard.

x x x

HAILEYBURY (DNC) — M. et Mme Marcel Bouffard, de Haileybury, ont célébré leurs noces d'argent récemment.

NOCES DE DIAMANT — M. et Mme Dieudonné Barsalou, résidant maintenant au foyer Saint-Louis, à Orléans, ont célébré dans l'intimité le soixantième anniversaire de leur mariage. A cette occasion, ils ont été les invités d'honneur à une fête de famille offerte à la demeure de leur fille, Mme Emile Dubois. Ils ont cinq enfants vivants: Mme Roger Trépanier (Alice), Mme Emile Dubois ((Rita), le père Robert Barsalou, o.m.i., tous d'Ottawa; Fernand, de Hull, et Bernard, de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick. Ils ont 23 petits-enfants et 10 arrière-petits-enfants.

Récents mariages

Lachance — Prieur

RIVIERE - AUX - CANARDS (DNC) — Mlle Evangéline Prieur, fille de M. et Mme Russell Prieur, de LaSalle, a épousé M. Jean-Guy Lachance, fils de M. et Mme Aurèle Lachance, de Windsor. Le mariage a été célébré à l'église Sacré-Coeur, de LaSalle. Les témoins étaient Mlle Monique Prieur et M. Thomas Prieur. M. et Mme Lachance demeureront à Windsor.

x x x

Kingsbury — Chartrand

CURRAN (DNC) — L'abbé Léo Sabourin, curé de L'Orignal, a béni le mariage de Mlle Gilberte Kingsbury, fille de M. et Mme Lionel Kingsbury, à M. Robert Chartrand, fils de M. et Mme René Chartrand, de Curran. Accompagnée de M. Paul Chénier, Mlle Colombe Chartrand était demoiselle d'honneur. La nièce du marié, Mlle Ginette Bouvier, était bouquetière et le neveu de la mariée, M. Jean Kingsbury était page. Après une réception à l'hôtel Ontario, les nouveaux époux sont partis pour un séjour aux chutes Niagara. A leur retour ils éliront domicile à Lemieux.

x x x

Laplante — Sanche

HAILEYBURY (DNC) — Le mariage de Mlle Yvette Laplante, fille de M. et Mme C. Laplante, de Belle-Vallée à Réal Sanche, fils de M. et Mme Oscar Sanche, de Haileybury, a été béni à l'église Ste-Croix par M. l'abbé Maurice Magnan. Mme Paul Sanche, dame d'honneur et Mlle L. Laplante, demoiselle d'honneur, étaient escortées par MM. Paul et Marcel Sanche. Les placiers étaient MM. Réjean et Pierre Sanche, tous frères du marié. Mlles Johanne et Nicole Laplante étaient bouquetières. A la suite d'une réception à la salle de la Légion canadienne, de Haileybury, M. et Mme Sanche sont partis pour New York. Ils résideront à Kitchener.

x x x

Rivard — Robinson

HAILEYBURY (DNC) — Le mariage de Julia, fille du juge et de Mme J. B. Robinson à Paul, fils de M. et Mme Evariste Rivard a été célébré à l'église St. Andrew, de Haileybury. Le professeur George Johnston, de l'université McGill, a béni le mariage. La soliste était Mme A. H. Cooke. Mme Rosemary Black, soeur de la mariée, était demoiselle d'honneur et M. Ronald Rivard, frère du marié, était garçon d'honneur. MM. Yvon Rivard et John Robinson plaçaient les invités. Les époux sont partis pour Québec et les Maritimes à la suite d'une réception offerte à la demeure des parents de la mariée. Ils résideront à Halifax où M. Rivard fréquentera l'université Dalhousie.

x x x

Labonté — Benoit

HAILEYBURY (DNC) — A l'église Sacré-Coeur, de New-Liskeard, a eu lieu le mariage de Solange, fille de M. et Mme Fernand Labonté, de New-Liskeard, à Roger, fils de M. et Mme Armand Benoit, de Thornloe.

x x x

Lafontaine — Lavigne

MARIONVILLE (DNC) — L'abbé Jean-Paul Snyder, curé, a célébré le mariage de Mlle Claudette Lafontaine, fille de M. et Mme Eugène Lafontaine à M. Jean-Paul Lavigne, de Hammond, à l'église Ste-Thérèse-d'Avilla. La réception a eu lieu à l'hôtel Forgues, d'Embrun, à l'issue de laquelle les nouveaux époux sont partis pour Atlantic City.

Soins capillaires

Puisque la vitamine E fait pousser les poils des lapins deux fois plus vite, comme de récentes expériences l'on démontré, pourquoi ne pourrait-elle pas se montrer efficace dans la lutte contre les méfaits divers qui provoquent l'affaiblissement des cheveux humains. Une spécialiste des soins capillaires a mis au point une huile à base de germe de blé, soluble à l'eau et présentée sous forme de crème fluide, qui contient justement cette précieuse vitamine. Après un shampooing aux protéines et un massage du cuir chevelu, cette huile est appliquée avec un styligoutte. Elle pénètre sous l'influence d'une vapeur d'ozone et agit ensuite en profondeur sur les bulbes des cheveux. Un rinçabe termine le traitement.

Le danger des vitamines additionnées

"Vitamines supplémentaires" — cette indication paraissant sur les enballages de produits alimentaires, donne l'impression à de nombreux acheteurs que la qualité de l'aliment en question est améliorée ou qu'il est en quelque sorte meilleur que s'il ne contenait pas de vitamines supplémentaires.

L'Association des Consommateurs du Canada se préoccupe de la publicité faite pour les produits alimentaires contenant des vitamines supplémentaires. Jusqu'à il y a quelques années seulement, les vitamines étaient ajoutées aux aliments dans un but nutritif uniquement. Au cours de ces dernières années cependant, il semble qu'une tendance toujours croissante à ajouter des vitamines aux aliments dans un but publicitaire se manifeste, sans que cela soit justifié du point de vue nutritif.

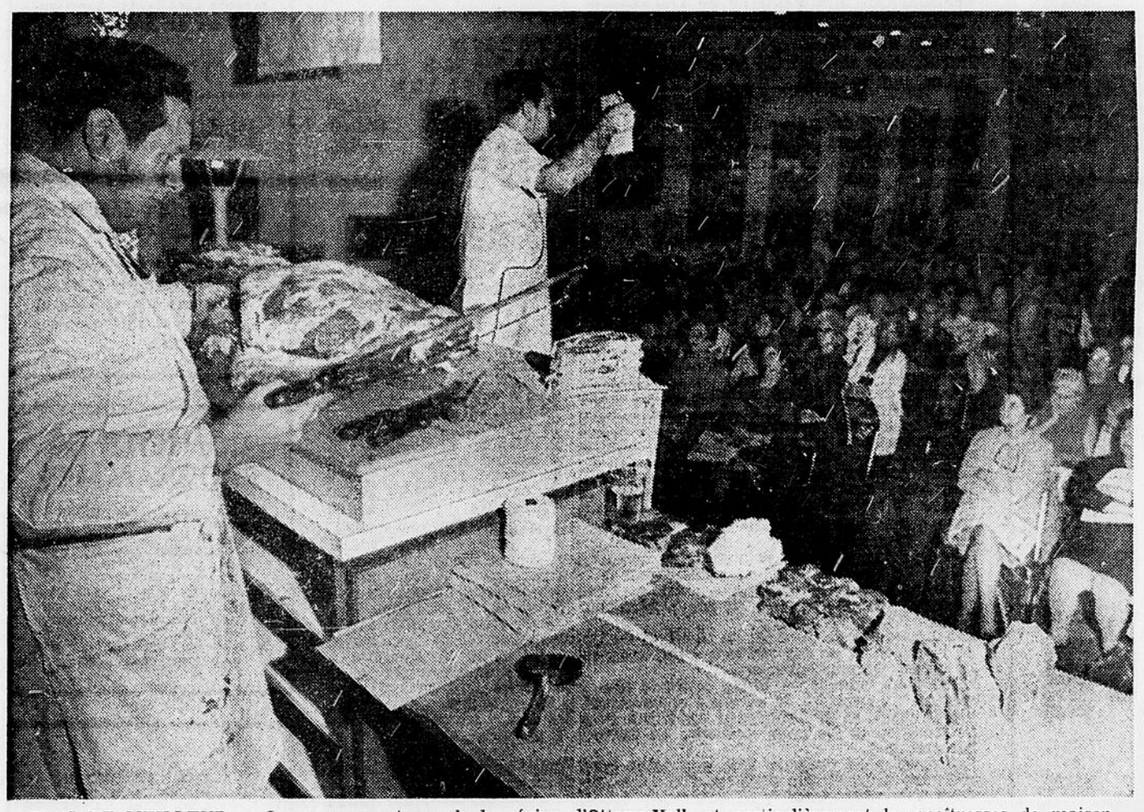
L'addition de certaines vitamines aux aliments est autorisée au Canada depuis au moins un quart de siècle. Les vitamines A, B, C et D peuvent être ajoutées à certains aliments dans les limites de certaines spécifications. Cependant, la tendance à ajouter des vitamines aux aliments sans discernement préoccupe la Direction des Aliments et Drogues, division du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Des symptômes d'intoxication ont été constatés pour excès de vitamine A, bien que la quantité nécessaire pour intoxiquer un individu dépasse de beaucoup celle qu'un aliment pourrait vraisemblablement contenir.

D'autre part, il suffit d'un excès relativement bas de vitamine D pour produire des symptômes d'intoxication, particulièrement chez les enfants. Les bébés et les enfants qui grandissent ont besoin de 400 unités internationales de vitamine D par jour. Un sondage entrepris récemment a révélé qu'il est très possible d'absorber jusqu'à 4,000 unités internationales par jour en consommant divers aliments qui contiennent un supplément de vitamine D. Il va sans dire que ceci est loin d'être désirable.

Les règlements touchant aux aliments et drogues ont été modifiés, de façon à permettre une plus grande surveillance sur l'addition de vitamines, de minéraux et d'acides aminés aux aliments. Selon les nouveaux règlements, il ne sera plus permis d'ajouter des vitamines D à certains produits qui en contenaient auparavant.

Le peuple canadien se classe parmi ceux qui sont les mieux nourris au monde et la majorité d'entre nous n'avons pas à craindre que notre régime alimentaire soit insuffisant. De ce fait, la publicité qui tend à faire passer un aliment pour supérieur parce qu'il contient des vitamines supplémentaires donne une impression trompeuse, en ce qui concerne la valeur et les qualités nutritives des aliments.



PLUS ET MEILLEUR — Les consommateurs de la région d'Ottawa-Hull, et particulièrement les maitresses de maison, aux prises avec un budget restreint face au taux élevé du coût de la vie, s'intéressent davantage aux divers moyens d'obtenir plus pour leur argent et une meilleure qualité des produits de consommation. Aussi, c'est une foule nombreuse qui a assisté à la démonstration de coupe de viande offerte par les spécialistes de la chaine de supermarchés IGA, à la salle Flamme bleue de l'Ottawa Gas. M. Al Bassett, directeur du service des viandes à l'entrepôt IGA, effectue ici les diverses coupes d'un quartier de boeuf alors que son collègue indique les qualités et utilités de chaque morceau à l'assistance, qui peut suivre sur les graphiques et dépliants remis à chaque personne à l'entrée.

Aux Etats-Unis

Jean-Claude Killy, triple champion olympique aux Jeux d'hiver de Grenoble, en 1968, a annoncé qu'il comptait s'établir à Breckenridge, petite station de sports d'hiver en plein essor, située dans les montagnes rocheuses du Colorado, à 150 kilomètres de Denver.

pour la mariée
SEULEMENT LE PLUS CHIC!

Une ravissante robe
Maintenant au Salon de la mariée chez Rae's-Glynmore

Voyez notre remarquable sélection de robes de mariée et robes de fille d'honneur — A la mezzanine.

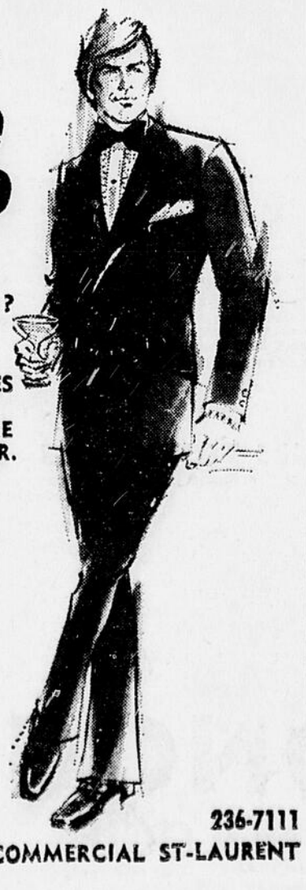
RAE'S Glynmore LADIES WEAR

106, rue Rideau
Tél.: 236-9797
Ouvert les jeudi et vendredi soir jusqu'à 9 h
Stationnement gratuit au centre de stationnement Nicholas

LIMONADE ASEPTA REDONNE DE L'ENTRAIN
Agréable au goût
LAXATIVE-PURGATIVE

Paroisse St-Pierre et St-Paul
BINGO
15 parties régulières $15
1 partie gratuite $25
2 parties 50/50
1 petit LOT $200
4 parties spéciales $25
1 gros LOT $500
57 numéros
LES MARDIS
8 h p.m.
Salle Strand Hall
1265, rue Bank

Ce soir... Est-ce le grand soir?



Vous vous mariez? Vous prononcez un discours?
Vous allez à un concert? Vous participez à un congrès?
Vous êtes invité à une soirée de gala?
Vous tenez une place d'honneur?
LOUEZ LA PLUS ELEGANTE TENUE DE GALA ET LES ACCESSOIRES DE TOUT DERNIER CRI AU CENTRE DE LOCATION JOE FELLER.

236-7111
139, rue RIDEAU — CENTRE COMMERCIAL ST-LAURENT

FAMOUS PLAYERS THEATRES
Encore la bienvenue!
VOIR PAGE 22

MAL DE DENTS?

Des millions de mamans se fient à Baby Ora-Jel, facile à employer. Amène un soulagement rapide, prolongé et efficace.
baby ora-jel

VOYEZ
RAYMOND SÉGUIN
POUR DES FOURRURES DE PRESTIGE
TOUTE FEMME ELEGANTE QUI VEUT ETRE A LA PAGE ET QUI RECHERCHE
• L'ÉLÉGANCE
• LA VARIÉTÉ
• LA QUALITÉ
se doit de visiter Raymond Séguin et d'admirer les toutes dernières créations dans le domaine de la fourrure pour manteau, jaquette, étole, etc.
Ouvert jeudi et vendredi soir jusqu'à 9h
FOURRURES Séguin FURS
367, boul. St-Joseph, Hull
777-1991 — 777-4233
MEMBRE MFA

LE COLLEGE ALGONQUIN

EDUCATION PERMANENTE POUR LES ADULTES

MICROSCOPIE DE L'ELECTRON ET LABORATOIRE

Pour considérer les aspects théoriques et pourvoir une expérience pratique dans tous les aspects de la microscopie de l'électron tels que pratiqués sur les échantillons biologiques.

LES SUJETS COMPRENNENT: Théorie — Revue des optiques de base — Le canon à électron — Les lentilles électromagnétiques — Les systèmes à vide — Alignement d'instrument — Astigmatisme — Condensateur de grossissement et de résolution — Darkfield — Le microscope mesurant l'électron — Préparation de grilles spécimens — Préparation de retraits biologiques — Ombre portée — Fixation et enfoncement des spécimens — Sectionnement mince — Ultrastructure cellulaire — Principes de la photographie — Principes de l'autoradiographie.

Laboratoire: Préparation des grilles spécimens — Usage d'une unité évaporatrice — Préparation de suspensions de virus — Fixation de plantes, tissu animal et tissu de cellules cultivées — Fixation de cellules bactériologiques — Préparation de couteaux de verre — Usage de l'ultramicrotome — Fonctionnement du microscope à électron — Photographie et procédé photographique.

LES COURS COMMENCENT: Le lundi 19 octobre 1970
(Lundi et mercredi 7 h à 10 h p.m. pour 15 semaines — total de 90 heures)

A: La Faculté de Technologie, 200, avenue Lees, Ottawa.

PROFESSEUR: M. R. Korngold

FRAIS: $100.00 (payables à l'inscription)

POUR FORMULES DE DEMANDE, PRIERE DE S'ADRESSER AU:
Collège Algonquin, Faculté de Technologie,
Service de l'Extension
200, avenue Lees, Ottawa 1,
Tél. 237-3120, poste 34

CALCUL ANALOGUE

Ce cours est destiné aux ingénieurs et aux technologues qui désirent intensifier leur intérêt dans l'analyse des systèmes. Il est destiné à introduire l'ordinateur analogue en tant que pouvant fournir des solutions dynamiques aux problèmes de l'ingénierie.

LES SUJETS COMPRENNENT:
- Théorie de base sur l'ordinateur analogue
- Equations différentielles et techniques de solution
- Programmation d'ordinateur analogue comprenant le tracé, simulant l'ordinateur analogue sur l'ordinateur digital IBM 1130 se servant de PACTOLUS et CSMP.
- Approche de l'analyse des systèmes se servant de l'ordinateur hybride et de la programmation de l'ordinateur hybride.

Une partie importante du cours se donnera en laboratoire et sur la programmation.

LES FACILITES SONT:

Les ordinateurs analogues et un IBM 1130 au 200, avenue Lees, Ottawa 1.

Un ordinateur EAI 680 plein hybride au Conseil national de recherches.

ENDROIT: Les cours commencent le 29 septembre 1970 à la Faculté de Technologie, 200, avenue Lees, Ottawa 1.

HEURES: Les mardis 7 h - 9 h 30 p.m. pour 15 semaines de cours.

FRAIS: $60.00 payables avec la demande d'inscription.

PROFESSEUR: M. T. M. Baleshta.

L'ELECTRONIQUE POUR LES INGENIEURS

Un cours pratique sur les circuits linéaires destiné aux ingénieurs qui ne sont pas ingénieurs en électricité, mais qui peuvent recevoir une demande nécessitant une connaissance pratique de l'électronique. La rapidité, mais pas nécessairement la profondeur, sera celle d'un cours d'ingénieur raisonnablement rigoureux. Le cours commence avec une brève revue de la théorie D. C. et A. C., se continue avec la théorie et les applications des devis électroniques modernes populaires, se terminant avec l'amplificateur opérationnel. Approximativement la moitié du cours se donnera en laboratoire.

Les gradués des autres cours universitaires et les gradués de facultés de technologie pourront faire une demande.

Une connaissance pratique des mathématiques d'ingénierie est un prérequis. Sur demande on vous fera parvenir des renseignements concernant ce cours.

ENDROIT: Les cours commencent le lundi 5 octobre 1970 à la Faculté de Technologie, 200, avenue Lees, Ottawa 1.

PROFESSEUR: M. H. K. Menna

HEURES: Les lundis et jeudis pendant 20 semaines de 5 h à 7 h p.m.

FRAIS: $95.00 payables avec la demande d'inscription.

LE MINI ORDINATEUR

Matières textiles et métalliques

A l'intérieur de ce cours les aspects matières textiles et métalliques de l'ordinateur DEC PDP — 8/L seront étudiés. L'étudiant préparera et examinera les programmes dans le langage mécanique et le langage d'assemblage avec l'inter-conversion des instruments périphériques comme objet principal.

LES SUJETS COMPRENNENT:
- A) L'ORGANISATION DU MINI ORDINATEUR PDP-8/L
- B) LE LANGAGE MECANIQUE — Instructions de référence à la mémoire, micro-instructions, programmation simple, mise en place et opération sur la PDP-8/L, usage de ODT, looping, confection d'adresses directes et indirectes.
- C) PROGRAMMATION DU LANGAGE D'ASSEMBLAGE — Etude de la ligne graphique, séquences d'appel, sous-routines, programme interrompu, bris des données.
- D) OPERATIONS ENTREE et SORTIE — Transfert des données programmées, usage des signes, le produit métallique pour le choix du devis, circuit logique pour le transfert des données programmées, génération IOP — matières textiles et métalliques.

PREREQUIS: Les circuits logiques ou des connaissances équivalentes sont nécessaires.

ENDROIT: Les cours commencent le 1er octobre 1970 à la Faculté de Technologie, 200, avenue Lees, Ottawa 1.

HEURES: Les jeudis 7 h - 9 h 30 p.m. pour 10 semaines de cours.

FRAIS: $35.00 payables avec la demande d'inscription.

PROFESSEUR: M. K. W. Southern.

POUR LES FORMULES DE DEMANDE, PRIERE DE S'ADRESSER AU:
Service de l'Extension
Collège Algonquin, Faculte de Technologie,
200, avenue Lees,
Ottawa 1, Ontario
Tél. 237-3120, poste 34.

COURS d'EXTENSION en COMMERCE

Faites votre demande et inscrivez-vous à:
Faculté de Commerce
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5
224-5486

PROGRAMME DE TROIS ANS EN ADMINISTRATION COMMERCIALE:

Introduction en psychologie sociale	27513	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Psychologie sociale du travail	27514	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Droit commercial	29013	7.00-10.00 p.m.	Mar. ou jeu.	$35.00
Introduction à la science politique	27525	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Relations internationales	27535	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$35.00
Science économique (principes de micro-économie)	27502	7.00-10.00 p.m.	Lun. ou mer.	$35.00
Science économique (principes de macro-économie)	27502	7.00-10.00 p.m.	Mar. ou jeu.	$35.00
Science économique (macro-économie intermédiaire)	27504	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Science économique (les syndicats)	28815	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Science économique (statistiques I)	27605	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Science économique (méthodes de recherche)	28905	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$35.00
Science économique (la structure de l'économie canadienne)	27524	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$35.00
Science économique (études urbaines)	27615	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Introduction à l'exploitation des données d'information	27001	7.00-10.00 p.m. 9.00-12.00 a.m.	Mar. ou jeu. ou samedi	$35.00
Application de l'exploitation des données d'information	27002	7.00-10.00 p.m.	Lun. ou mer.	$35.00
Plan du système d'exploitation des données d'information	27055	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$35.00
Systèmes d'information en gestion	27025	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Information d'ordinateur pour comptables	27045	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Marketing (aspects directs du marketing)	28503	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Gestion en marketing	28505	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Vente personnelle	29025	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Recherche en marketing	28515	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$35.00
Publicité	29015	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Comptabilité I	26001	7.00-10.00 p.m. 9.00-12.00 a.m.	Mar. ou jeu. Samedi	$35.00 $35.00
Comptabilité II	26002	7.00-10.00 p.m.	Lun. ou mer.	$35.00
Comptabilité III	26003	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Procédés d'audition	26034	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Taxation	26044	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Math I finie	26501	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Gestion (organisation et procédés)	29003	7.00-10.00 p.m.	Mar. ou jeu.	$35.00
Gestion (fonctions et techniques)	29004	7.00-10.00 p.m.	Lun. ou mer.	$35.00
Gestion (ressources humaines)	29035	7.00-10.00 p.m.	Mar. ou jeu.	$35.00
Administration publique I	29045	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Gestion (problèmes et solutions en administration publique)	29055	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Gestion (planification d'un projet)	29065	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Gestion (personnel)	29075	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Gestion (relations industrielles)	29095	9.00-12.00 a.m.	Samedi	$35.00
Anglais I	29501	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Anglais II	29502	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Anglais III	29503	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$35.00
Anglais (communications en gestion)	29516	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$35.00

PROGRAMME DE DEUX ANS EN ADMINISTRATION COMMERCIALE:

Economie (Le système économique canadien)	23501	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Economie (Introduction à l'économie de la société)	23512	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Economie (Monnaie et politique des transactions banquaires publiques)	23503	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Introduction au traitement des données	23001	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Les systèmes en affaires	23012	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Traitement des données	23002	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$35.00
Introduction au marketing	24501	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Marketing (du consommateur et de l'industriel)	24502	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$35.00
Publicité (Introduction à la publicité)	25012	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Société moderne (Introduction aux Sciences sociales)	24523	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Statistiques I	22501	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Mathématiques de la comptabilité	22513	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Mathématiques du traitement des données	22523	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Comptabilité I	22001	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Comptabilité II	22002	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Sténographie I	20011	6.00-9.00 p.m.	Lun et mer.	$35.00
Sténographie II	20012	6.00-9.00 p.m.	Mardi	$35.00
Dactylographie I	20021	6.00-9.00 p.m.	Mar. et jeu.	$35.00
Dactylographie II	20022	6.00-9.00 p.m.	Lun. et mer.	$35.00
Méthodes de bureau I	20031	6.00-9.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Communications anglaises	25501	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$35.00
Anglais	25502	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00

PROGRAMMES MENANT A L'OBTENTION D'UN CERTIFICAT GESTION DANS LE COMMERCE AU DETAIL

Mathématiques I	21001	9.00-12.00 a.m.	Samedi	$35.00
Analyse des produits I	21003	7.00-10.00 p.m.	Samedi	$26.00
Gestion en affaires (Commerce au detail)	21009	7.00-10.00 p.m.	Lundi Mardi	$26.00 $35.00
Méthodes de la vente au détail	21005	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Psychologie du consommateur	21008	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$26.00

ADMINISTRATION PUBLIQUE

Gestion (administration municipale)	29046	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Gestion (administration publique)	29045	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$35.00
Gestion (problèmes et publications dans l'administration publique)	29055	7.00-10.00 p.m.	Lundi Jeudi	$35.00 $35.00
Gestion (ressources humaines)	29035	7.00-10.00 p.m.	Mar. et jeu.	$35.00
Sciences politiques I	27525	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00

PROGRAMMATION D'ORDINATEUR

Math. IA d'ordinateur	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$50.00
Introduction au fonctionnement d'ordinateur	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$50.00
Programmation d'informations A	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$50.00
Programmation d'informations B	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$50.00
Programmation Cobol de base B	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$50.00
Structure A des systèmes	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$50.00

COURS NE DONNANT PAS DE CREDITS

Mathématiques préparatoires I	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$35.00
Anglais préparatoire I	29501 7.00-10.00 p.m.	Mardi	$35.00
Service de l'ordinateur en affaires	Annoncé plus tard		$35.00
Gestion en placement	Annoncé plus tard		$26.00
Organisation de projets	Annoncé plus tard		$40.00
Impôt particulier	Annoncé plus tard		$20.00
Le français des affaires	Annoncé plus tard		$35.00
Placement en immeubles	Annoncé plus tard		$30.00

PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE CARRIERES

Comptabilité I (CFP)	7.00-10.00 p.m.	Lundi	$50.00
Statistiques I (CFP)	7.00-10.00 p.m.	Mercredi	$50.00
Finances (CFP)	7.00-10.00 p.m.	Mardi	$50.00

PROGRAMME POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA GESTION

présenté maintenant par le collège Algonquin

Comptabilité de la gestion
Gestion en commerce au détail
Marketing pour les industriels
Gestion du marketing pour le vendeur intermédiaire
Méthode d'achat pour les industriels
Tenue des livres
Droit en affaires
La vente au détail
Supervision efficace — Production
Supervision efficace — Construction
Supervision efficace — Administration
Communications efficaces
Relations du travail pour les superviseurs
Comptabilité des coûts
Gestion générale
Simplification du travail
Marketing dans l'industrie du tourisme
Fabrication — Planification et contrôle
Relations humaines de base
Crédits et perception
Depart et fonctionnement d'un commerce
Psychologie de la vente professionnelle
Gestion financière

Vous trouverez tous les détails de ces cours sur la page suivante.

COURS SPECIAUX

Ontario Association of Real Estate Boards	7.00- 9.00 p.m.	Mar. et jeu.	
L'Institut canadien de la circulation et du transport	7.0-100.00 p.m.	Jeudi	$60.00
La Société canadienne des Relations publiques	7.00-10.00 p.m.	Jeudi	$50.00
L'Association des détaillants de gazoline	8.00-10.30 p.m.	Mardi	$35.00
Organisation financière	4.30- 6.30 p.m.	Mardi (Cours à l'essai)	$35.00

COURS PAR CORRESPONDANCE

Le Service de l'extension du Collège Algonquin présente des cours par correspondance donnant des crédits, dans les matières suivantes dans le cadre du programme de trois ans en administration des affaires.

Droit en affaires	—	29013
Comptabilité I	—	26001
Comptabilité II	—	26002
Traitement des donnees I	—	27001
Traitement des données II	—	27002
Mathématiques à l'infini I	—	26501
Mathématiques (statistiques)	—	26503
Gestion I	—	29003
Gestion II	—	29004

Vous pouvez obtenir une brochure donnant tous les détails des cours mentionnés ci-haut et de la façon de s'y inscrire, en écrivant ou téléphonant à:
Le Service de l'extension
COLLEGE ALGONQUIN — FACULTE DE COMMERCE
1385, avenue Woodroffe
Ottawa 5, Ontario
Téléphone (613) 224-5486

AVIS: Les cours débutent le 5 octobre 1970

COURS D'EXTENSION DE TECHNOLOGIE

S'adresser et s'inscrire à: La Faculté de Technologie
200, avenue Lees, 237-3120, poste 34
ON REÇOIT D'AUTRES INSCRIPTIONS POUR LES COURS QUI SUIVENT:

TECHNOLOGIE ARCHITECTURALE ET CIVILE

Législation d'édifice — Méthodes de contrat	Lundi	5.00- 7.00	$30.00
Estimés et contrôle du coût	Jeudi	5.00- 7.00	$40.00
Contrôle de la production et méthodes de bureau	Mercredi	5.00- 7.00	$40.00
Accords, spécifications et contrats	Mardi	5.00- 7.00	$30.00
Matériaux de construction I et Lab. I	Lundi	6.00-10.00	$40.00
Méthodes, équipement et pratique de construction	Jeudi	5.00- 7.00	$30.00

TECHNOLOGIE BIO-CHIMIQUE, CHIMIQUE ET MEDICALE

Chimie analtyque I	Jeudi 7 h à 10 h	$35.00
Biologie I	Mardi 7 h à 10 h	$35.00
Chimie I	Jeudi 7 h à 10 h	$35.00
Chimie organique III	Lundi 7 h à 10 h	$35.00
Microbiologie III	Mercredi 7 h à 10 h	$35.00

TECHNOLOGIE DU GENIE ELECTRONIQUE ET D'ORDINATEUR

Circuits A.C.	Lundi 6 h à 8 h et jeudi 6 h à 8 h	$40.00
Ordinateurs analogues	Mardi 7 h à 9 h 30	$60.00
Circuits logiques	Lundi 7 h à 10 h	$35.00

TECHNOLOGIE INDUSTRIELLE ET MECANIQUE

Gestion industrielle	Mardi 7 h à 10 h	$35.00
Introduction au contrôle de la qualité	Mercredi 7 h à 10 h	$35.00
Mécanique 1	Lundi et jeudi 6 h à 8 h 8 h à 10 h	$40.00
Contrôle numérique — Partie 1	Jeudi 7 h à 10 h	$35.00
Dessin technique	Mardi 7 h à 10 h	$35.00
Etude d'outils	Lundi 8 h à 10 h et jeudi 6 h à 8 h	$40.00

COURS D'EXTENSION - ARTS APPLIQUES

S'adresser et s'inscrire à:
La Faculté des arts appliqués, 1385, avenue Woodroffe, Ottawa 5, 224-2290, poste 38

Cours sur l'art d'ecrire	24 sept.	$35.00
Sculpture et travail du métal	24 sept.	$35.00
Etude de participation de l'art	23 sept.	$35.00
Développement de la lecture	30 sept.	$45.00
L'Anglais comme langue seconde	5 et 6 octobre	
Conversational French	29 sept., 16 oct., 30 nov.	
Lutte contre les incendies	23 sept.	$35.00
Hydromécaniques pour les pompiers	5 octobre	$26.00
Psychologie — Sociologie	5 octobre	$35.00
Communications dans un groupe	23 sept.	$35.00
Techniques audio-visuelles	13 octobre	$26.00
Modes de leadership en récréation	13 octobre	$26.00

Human Relations (Introductory) compréhension des relations interpersonnelles. Mardi, 12 semaines, commençant le 13 octobre. **Frais: $26.00**

Relations humaines (élémentaires) compréhension des relations interpersonnelles. Le lundi, 12 semaines, commençant le 28 septembre. **Frais: $35.00**

Advanced Laboratory Weekend — Etude profonde des relations individuelles — quelques moyens silencieux de communications. (Du 13 au 15 novembre, à la Stewart House, Pakenham) **Frais (tout compris): $45.00**

Laboratoire avancé (une fin de semaine) — Le développement de la créativité de l'individu et de ses relations interpersonnelles. Du 13 au 15 novembre, à la Stewart House, Pakenham. **Frais (tout compris): $45.00**

L'Art d'être attentif — Etude profonde des gens et de tout ce qui nous entoure. Le mercredi, 10 semaines commençant le 30 septembre. **Frais: $26.00**

Vie conjugale et développement personnel: Pour les époux, les relations interpersonnelles et l'entraide mutuelle. Le mercrdi, 6 semaines, commençant le 23 septembre. **Frais: $70.00 le couple**

Participation de groupes: Une expérience avec équipement dans l'étude des aptitudes de leadership dans les discussions de groupes. Les samedi et mercredi soir commençant le 31 octobre. **Frais: $35.00**

Les formules d'inscriptions seront reçues pas plus tard que deux jours avant la date d'ouverture des cours. Les candidats peuvent s'inscrire le soir de l'ouverture s'il y a des places de libres.

CONVERSATION ANGLAISE

POUR: Debutant, Intermédiaire et Avancé.
AVEC: présentations orales et audio-visuelles
- sessions régulières au laboratoire de langue
- discussion et autres activités connexes
- test de classement pour placer le candidat au bon niveau
- minimum de 8, maximum de 12 dans chaque groupe.

L'endroit du cours sera annoncé plus tard.

Cours 1 (Non-intensif 10 semaines — 60 heures)
Dates: 5 octobre - 10 décembre
Jours: lundi, jeudi 7 - 10
Tests: jeudi 1er octobre, 7 - 10
Coût: $90.00

Cours 2 (semi-intensif) 10 semaines — 120 heures
Dates: 6 octobre - 12 décembre
Jours: mardi 7 - 10, samedi 9 - 12
Tests: Mardi 29 septembre 7 - 10
Coût: $90.00

Cours 3 (semi-intensif) 10 semaines — 120 heures
Dates: 5 octobre - 12 décembre
Jours: Lundi, jeudi 7 - 10; samedi 9 - 4
Tests: Jeudi 1er octobre 7 - 10
Coût: $180.00

Pour rendez-vous et test, téléphonez 224-2290, poste 38

Ces cours sont d'abord destinés à ceux qui désirent améliorer leurs aptitudes en conversation anglaise. Le cours sera offert aux niveaux suivants: Débutant, Intermédiaire et Avancé.
Les méthodes utilisées comprennent des présentations orales et audio-visuelles, des sessions régulières au laboratoire de langue, de la discussion ainsi que d'autres activités connexes. On s'attend à ce que les étudiants assistent régulièrement et participent activement pendant toute la durée du cours.
Tous les candidats subiront un test de classe en vue de les incorporer à un groupe approprié. Un minimum de huit étudiants sera requis afin de former un groupe: le maximum est de 12 étudiants. Le coût par étudiant est de $90.00 pour 60 heures et de $180.00 pour 120 heures.
L'endroit du cours sera annoncé plus tard.

Pour de plus amples renseignements: Faculté des Arts Appliqués
1385, avenue Woodroffe
Ottawa 5
224-2290, poste 38
Cours 3

COURS TECHNIQUES - EXTENSION

Faire demande et s'enregistrer Centre Technique
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5
224-2230, poste 57

	Début des cours		
Relations avec clients	1er octobre	Jeudi	$30.00
Gestion industrielle	30 septembre	Mercredi	$35.00
Travail des feuilles de métal	29 septembre	Mardi	$30.00
Plomberie et montage d'appareils de chauffage	29 septembre	Mardi	$30.00
Transistors et tubes à vide	29 septembre	Mardi	$30.00
Boucherie et coupe de la viande	19 octobre	Lundi	$30.00
Décoration de gâteau et le dessin I	21 octobre	Mercredi	$30.00

INSCRIPTION pour LA FACULTE DE COMMERCE SEULEMENT

Le mercredi 23 septembre — 7 h p.m. à 9 h 30 p.m.

Le jeudi 24 septembre — 7 h p.m. à 9 h 30 p.m.

Le mardi 29 septembre — 7 h p.m. à 9 h 30 p.m.

Acceptée aussi par la poste

NOUVEL EDIFICE
NOUVEL ENDROIT
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, 224-5486

Les cours commencent la semaine du lundi 5 octobre.

ETUDIANTS D'AGE MUR

Les gens qui n'ont pas eu la chance de s'instruire, mais qui, par contre, possèdent de l'expérience dans un domaine choisi, peuvent être admis en tant qu'étudiants "d'âge mûr". Profitez de votre expérience.

EN DEHORS D'OTTAWA

Quelques cours seront offerts dans différents centres à travers toute la vallée de l'Outaouais. Vous en serez avisés par la presse locale. Les groupes sont invités à présenter leurs demandes.

RENSEIGNEMENTS

Composez 237-3430

- Au sujet des cours offerts partout à Ottawa
- C'est un service cooperatif de renseignements et de références afin de vous aider à trouver le cours que vous voulez.

CONSEILS DE PROGRAMMES

- Des conseillers scolaires expérimentés sont à votre disposition lors des dates d'inscription afin de vous aider à planifier votre programme d'étude.
- En autre temps, vous pouvez obtenir un rendez-vous par l'entremise des bureaux de l'Extension.
- Si vous n'êtes pas certain — obtenez des conseils.

LANGUE

La plupart de nos cours du soir se donnent en anglais.

Là où il y a assez de demandes pour l'enseignement en français, on peut organiser de tels cours.

ORIENTATION

- **Vous ne pouvez pas vous décider au sujet du cours à suivre ?**
- **Le Service de conseillers du Collège Algonquin est à votre disposition si vous êtes intéressé à vous inscrire.**
- **Des conseillers professionnels peuvent vous aider au sujet du choix ou d'un changement de carrière et dans la planification de la poursuite de vos études.**

Pour un rendez-vous, composez

224-0860

Découpez cette annonce — Affichez-la et montrez-la à vos amis

LE COLLEGE ALGONQUIN

DES ARTS APPLIQUES ET DE TECHNOLOGIE

Voici votre communauté collégiale

LE COLLEGE ALGONQUIN

EDUCATION PERMANENTE POUR LES ADULTES

Gestion d'affaires et cours de supervision commençant le 5 octobre

INSCRIVEZ-VOUS AUJOURD'HUI ET SURVEILLEZ

POUR D'AUTRES ANNONCES DE COURS DANS LES PROCHAINES EDITIONS DU SAMEDI QUI PARAITRONT DANS CE JOURNAL AU COURS DE SEPTEMBRE ET OCTOBRE.

FABRICATION

PLANIFICATION et CONTROLE

L'intérêt et la participation aux colloques des affaires du Collège Algonquin nous amènent à agrandir à nouveau notre PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE LA GESTION
Ce nouveau cours est préparé tout spécialement pour les superviseurs de la fabrication, les contrôleurs d'inventaire, les superviseurs de la production, la direction d'usine, les directeurs de la production, les ingénieurs d'usine et les directeurs généraux.

Ce cours de "cas pratique" comprend:

La fonction de la production, le langage et l'outillage de la production, les méthodes et l'étude de l'horaire, l'administration salariale, le schéma d'usine et la quantité de travail, le contrôle de la production — l'établissement d'un calendrier d'inventaire et le contrôle du magasin, la quantité de production, contrôle du coût, et un résumé de la planification de la production.

Commençant le merc. 7 octobre de 7 h 30 à 9 h 30 p.m.
Durée: — Dix semaines à raison d'un soir par semaine
Emplacement — La Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe, pièce 428
Enseignant: M. J. W. Moore

Prix du cours: — $30.00 — L'inscription est limitée à 25 personnes.

Inscrivez-vous aujourd'hui en nous faisant parvenir par la poste votre inscription, donnant votre nom, adresse et numéro de téléphone, avec un chèque ou mandat-poste payable au

COLLEGE ALGONQUIN
et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

COMPTABILITE ANALYTIQUE D'EXPLOITATION

Un cours de courte durée offert expressément aux directeurs, propriétaires, opérateurs et aux membres des cadres d'entreprises. Récemment mis à jour, ce cours vous indiquera comment découvrir quels produits, postes ou services vous donnent le plus de profit et ainsi, vous permettra d'accentuer la vente où il y a des profits à réaliser. Apprenez à contrôler et découvrir les coûts qui sont plus élevés ou inférieurs à ceux prévus.
Ce cours de "cas pratique" comprend:

- **L'introduction à la comptabilité analytique d'exploitation**
- **Le coût pour un certain travail**
- **L'analyse des divergences**
- **L'évaluation et le contrôle de l'inventaire**
- **La comptabilité de la fabrication, de produits associés et de produits connexes**
- **Le coût différentiel**
- **L'analyse "rentrer dans ses frais"**
- **Coût ... Prix ... Les rapports de volume**
- **Coûts ordinaires**
- **Les coûts comme aide à la construction**

EMPLACEMENT: La Faculté de commerce du Collège Algonquin, pièce 209, 1385, avenue Woodroffe
COMMENÇANT: le mardi 6 octobre 1970, 7 h 30 — 9 h 30 p.m.
DUREE: 10 semaines à raison d'un soir par semaine
ENSEIGNANT: M. R. M. van Eyk, B.Sc.
PRIX DU COURS $30.00 — Inscrivez-vous tôt puisque ce cours est limité à 25 personnes.

Un colloque du Programme de développement de la gestion au collège Algonquin

Inscrivez-vous par la poste en nous faisant parvenir votre nom, adresse, numéro de téléphone et votre chèque ou mandat-poste payable au Collège Algonquin et adressez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

COMMENT ETABLIR ET GERER UN COMMERCE

Le but de ce nouveau cours est d'aider l'homme d'affaires éventuel qui songe à s'établir en commerce ou à devenir propriétaire d'un commerce établi à pouvoir résoudre les problèmes qu'il aura à rencontrer.

Commandité par:

LA CHAMBRE DE COMMERCE D'OTTAWA
COLLEGE ALGONQUIN

Le département d'Education de l'Ontario.

Ce cours de 10 leçons "de cas pratique" comprend:

1. L'analyse personnelle ou un inventaire personnel
2. La communauté commerciale
3. Comment s'établit un commerce
4. Emplacement et analyse du marché
5. Etablissement d'un nouveau commerce ou l'achat d'un commerce établi
6. Finances
7. Capital adéquat
8. Quelques points de vue de la loi commerciale
9. Marketing
10. Gestion personnelle

Emplacement: La Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe.

1. **Commençant le mardi 6 octobre — 7h 30 à 9h 30 p.m.**
   Enseignant: Les directeurs supérieurs de P.S. Ross and Partners, Conseillers en gestion commerciale — Pièce 309
2. **Commençant le mercredi 7 octobre de 7h 30 à 9h 30 p.m.**
   Enseignant: M. J. H. L. Hamilton, B. Comm., C.A., M.B.A. Pièce 418

Prix du cours: $30.00 — L'inscription est limitée à 25 personnes pour chaque cours.

Inscrivez-vous aujourd'hui par la poste en donnant votre nom, adresse et numéro de téléphone et faites parvenir votre chèque ou mandat-poste payable au Collège Algonquin et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

RELATIONS HUMAINES ELEMENTAIRES

Un colloque du Programme de développement de la gestion au Collège Algonquin.

Apprenez comment faire le meilleur usage des ressources humaines au travail. Ce cours de dix leçons de "cas pratique" comprend:

1. La compréhension des gens
2. Le choix et l'installation
3. Le développement et l'entretien du moral
5. L'administration des traitements et des salaires
6. L'importance des communications
7. L'évaluation de la performance d'un employé
8. Discipline et accord quant aux corections
9. La compréhension de la convention collective
10. La planification et l'organisation dans le but d'obtenir des résultats.

EMPLACEMENT: Tous les cours énumérés ci-dessous à la Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe,

1. **Commencant le lundi 5 octobre de 7h 30 à 9h 30 p.m. Enseignant: M. R. P. Mulvihill B.A. — Pièce 428**
2. **Commençant le mardi 6 octobre de 7h 30 à 9h 30 p.m. Enseignant: M. G.-J. Bélanger — Pièce 338**
3. **Commençant le mercredi 7 octobre de 7h 30 à 9h 30 p.m. Enseignant: M. R. Baizana, B.A. — Pièce 429**
4. **Commençant le jeudi 8 octobre de 7h 30 à 9h 30 p.m. Enseignant: M. R. T. Shuttleworth, B.A.Sc. — Pièce 218**

DUREE: 10 semaines à raison d'un soir par semaine
Prix du cours $30.00 — L'inscription est limitée à 25 personnes, pour chaque cours.

Prière de tirer votre chèque ou mandat-poste à l'ordre du **COLLEGE ALGONQUIN**

Inscrivez-vous aujourd'hui par la poste en donnant votre nom, adresse, numéro de téléphone et faites tenir votre chèque ou mandat-poste à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

RELATIONS OUVRIERES POUR LES SUPERVISEURS

Apprenez comment améliorer votre aptitude à traiter efficacement des divers aspects des relations ouvrières concernant les conventions collectives déjà existantes et où elles peuvent être sanctionnées.

Un colloque du Programme de développement de la gestion au collège Algonquin

Ce cours de 10 leçons comprend:

1. L'employeur — L'employé — Leurs rapports
2. L'établissement des droits de négociation
3. Négociations d'un contrat
4. Contenu d'une convention collective
5. Sécurité syndicale
6. Les droits de la direction
7. Plaintes, griefs et arbitrage
8. Salaires, classification et bénéfices
9. Les rapports qui surgissent à la suite d'un contrat
10. L'administration de la convention collective.

Emplacement: La Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe.

1. **Commençant le lundi 5 octobre de 7h 30 à 9h 30 p.m. Enseignant: M. L. S. V. Rose, B.A. — Pièce 338.**
2. **Commençant le mercredi 7 octobre de 7h 30 à 9h 30 p.m. Enseignant: M. C. T. Kelley, B.A. — Pièce 439.**

Inscrivez-vous par la poste aujourd'hui en donnant votre nom, adresse et numéro de téléphone et en faisant parvenir votre chèque ou mandat-poste payable au

COLLEGE ALGONQUIN
et poster le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

APPRENEZ COMMENT VENDRE

Ce cours tout récent est tout particulièrement conçu pour le personnel de la vente au détail qui doit effectuer des transactions commerciales au comptoir. Un cours du Programme de développement de la gestion au Collège Algonquin.

Commandité par

La Chambre de commerce d'Ottawa

- la vente est différente
- Le comportement du consommateur
- Diverses situations de la vente
- Connaitre ses produits
- Le texte de la vente
- Comment surmonter les objections du client
- La fermeture de la vente
- La vente par la répétition et la suggestion
- Les attitudes de la vente
- Un résumé

De nombreuses entreprises de renom de la capitale qui ont inscrit des employés à ce cours et qui louent sa valeur de formation sont: Henry Birks and Sons Ltd., E. R. Fisher Ltd., The Treble Clef, Hobbyland Ltd., The Kiddie Kobbler Ltd., Ritchie's Sport Shop, Tubman Florists Ltd., Eastview TV and Appls., Photographic Stores, Hubert Heating, A. J. Freiman Ltd., Agnew-Surpass Shoe Stores, Glidden Co. Ltd., 3-M Co. Ltd., Cesco Electronics. A.H. Fitzsimmons & Co. Realtors, Minto Construction, Medical Arts Dispensary, Raymond Business Equip., Hill Business Machines, Borden Co. of Can. Ltd., The Music Box, B.P. Canada Ltd., S. & L. Lumber Ltd., Robertson Galleries, Sacco Fuel Oil etc., etc.

EMPLACEMENT: La Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe.
COMMENÇANT le mardi 6 octobre de 7h 30 à 9h 30 p.m.
DUREE: 10 semaines à raison d'un soir par semaine
ENSEIGNANT: M. A. G. Humphries

PRIX DU COURS: — $30 — L'inscription est limitée à 25 personnes — Inscrivez-vous par la poste aujourd'hui même en donnant votre nom, adresse et numéro de téléphone et en faisant tenir votre chèque ou mandat-poste payable au:

COLLEGE ALGONQUIN
et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

TENUE DE LIVRE

UN COURS DE PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE LA GESTION AU COLLEGE ALGONQUIN

Ce cours est conçu afin de vous donner les éléments essentiels de la tenue de livre et de vous aider à évaluer votre système actuel de comptabilité et d'y effectuer les améliorations nécessaires.
Ce cours pratique comprend:

- **La compréhension de l'état des finances**
- **Le rouage du journal**
- **Le journal synoptique**
- **Les problèmes de la correction et du contrôle**
- **Feuilles de paie et déductions des feuilles de paie**
- **Un système efficace du contrôle du comptant afin de réduire au minimum les pertes et les erreurs.**
- **Comment inscrire et contrôler les achats, reçus, entreposage et le paiement des biens.**
- **Comment déterminer si une entreprise réalise un profit ou une perte.**
- **Les revenus.**

EMPLACEMENT: La Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe, piece 128

COMMENÇANT le lundi 5 octobre

DUREE: 14 cours à raison d'un cours de 2 heures une fois par semaine

ENSEIGNANT: M. Arthur W. Parks, C.G.A.
PRIX DU COURS: $40.00 — L'inscription est limitée à 25 personnes.

Inscrivez-vous aujourd'hui par la poste en donnant votre nom, adresse et numéro de téléphone et faites parvenir votre chèque ou mandat-poste au Collège Algonquin et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

LA GESTION AU DETAIL

pour

LES PROPRIETAIRES, DIRECTEURS ET EMPLOYES DETENANT DES POSTES DE DIRECTION DANS UNE ENTREPRISE ET QUI SONT INTERESSES A STIMULER L'EXPANSION ET LES PROFITS.
UN COURS DU PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE LA GESTION AU COLLEGE ALGONQUIN et commandité par

la Chambre de commerce d'Ottawa

Les sujets compris dans ce cours sont les suivants:

- L'évaluation des besoins du client
- La commercialisation
- Les politiques d'achat
- Le contrôle du stock
- Les prix
- La publicité et la promotion
- Comment augmenter l'efficacité du personnel de vente
- L'évaluation et le contrôle du coût
- Emplacement et expansion
- Planification de l'avenir

Emplacement: La Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe, pièce 309.
Commençant: le lundi 5 octobre de 7h 30 à 9h 30 p.m.
Durée: 10 semaines à raison d'un soir par semaine
Enseignant: M. Edward J. Bélanger
Prix du cours: $30 — L'inscription est limitée à 25 personnes.
Prière de tirer votre chèque ou mandat-poste payable au:

COLLEGE ALGONQUIN

Inscrivez-vous aujourd'hui par la poste en envoyant votre nom, adresse et numéro de téléphone et votre chèque ou mandat-poste et expediez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Le Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

DROIT COMMERCIAL

Un cours du Programme de développement de la gestion au Collège Algonquin. Apprenez comment la loi touche à de nombreux aspects concernant l'exploitation de votre entreprise et comment une plus grande connaissance des fonctions légales peut vous économiser de l'argent. Ce cours de 10 leçons de "cas pratique" comprend:

- La formation d'un contrat
- La mise à exécution du contrat
- Les contrats d'assurance
- La vente de biens
- Les relations employés-employeur
- Les instruments négociables
- La loi des sociétés en nom collectif
- La loi corporative
- Location
- Faillite

EMPLACEMENT: — La Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe, pièce 118
COMMENÇANT le mardi 6 octobre de 7h 30 à 9h 30 p.m.
DUREE: 10 semaines à raison d'un soir par semaine
ENSEIGNANT: M. James B. Chadwick, B.A. LL.B.

Le prix du cours: $30. L'inscription est limitée à 25 personnes. Inscrivez-vous aujourd'hui par la poste en nous faisant tenir votre nom, adresse, numéros de téléphone et postez votre chèque ou mandat-poste payable au Collège Algonquin et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

COMPTABILITE DE LA DIRECTION

Un cours du Programme de développement de la gestion au collège Algonquin

Ce cours de "cas pratique" comprend:

- L'information de la direction dans le bilan des pertes et profits.
- L'information de la direction dans le bilan
- Où sont allés le comptant et le fonds de roulement
- Planification de l'avenir — Le plan de profit
- Planification de l'avenir — Le roulement du comptant et le bilan
- Comparant les véritables résultats avec les plans
- Les décisions de la direction
- L'analyse de "rentrer dans ses frais"
- L'incertitude des décisions — L'arbre des décisions et le jeu des théories.

Emplacement — La Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe, pièce 429
Commençant le mardi 6 octobre de 7h 30 à 9h 30 p.m.
Durée: — 10 semaines à raison d'un soir par semaine
Enseignant: M. J. G. Cutler, C.A.

Prix du cours: $30 — L'inscription est limitée à 25 personnes. Inscrivez-vous aujourd'hui par la poste en envoyant votre nom, adresse, numéro de téléphone avec votre chèque ou mandat-poste payable au:

COLLEGE ALGONQUIN

et postez le tout à

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

LES ACHATS FAITS POUR LES FABRICANTS

Ce bref cours présentera les principes élémentaires des achats qui pourront s'appliquer pour toute entreprise de fabrication. L'achat a été défini comme étant l'acquisition du matériel précis, en la quantité précise, à l'endroit précis et au moment précis pour le prix juste et idéal.
Ce cours de cinq leçons comprend:

- **La définition de l'achat et la détermination des besoins par la fonction, la livraison, la quantité et le prix.**
- **La transformation de ces besoins en des équivalents commerciaux**
- **L'évaluation et la sélection du fournisseur**
- **Les principes fondamentaux de la séparation des achats et de l'analyse de la valeur.**
- **L'application des autres questions d'intérêt à une gamme de situations d'achat et un sommaire.**

EMPLACEMENT: La Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe, pièce 119
COMMENÇANT le mardi 6 octobre de 7 h 30 à 10 h 00 p.m.
DUREE: 5 semaines à raison d'un soir par semaine
ENSEIGNANT: M. H. T. Dewar
PRIX DU COURS: $19.00 — L'inscription est limitée à 25 personnes.

Un cours du Programme de développement de la gestion au collège Algonquin

Inscrivez-vous aujourd'hui en donnant votre nom, adresse et numéro de téléphone en postant votre chèque ou mandat-poste payable au

COLLEGE ALGONQUIN
et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe, Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

LA SUPERVISION EFFICACE EN CONSTRUCTION

Un bref cours préparé spécialement pour le personnel de la supervision à tous les niveaux de l'industrie de la construction. Augmentez votre efficacité dans l'usage des ressources humaines, les matériaux, l'équipement et les finances en comprenant les méthodes modernes de supervision.

UN COURS DE PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE LA GESTION AU COLLEGE ALGONQUIN

Ce cours de "cas pratique" comprend:

- **LE ROLE DE LA SUPERVISION**
- **LES CONCEPTS DE LA SUPERVISION EFFICACE**
- **L'ETABLISSEMENT D'OBJECTIFS OPERATIONNELS ET DE BUTS**
- **LA MOTIVATION DU TRAVAILLEUR**
- **LA PLANIFICATION DU TRAVAIL**
- **L'EXPEDITION ET LE PLANNING MULTIFONCTIONNEL**
- **COMMENT MESURER LES PROGRES ET LE COUT**
- **LES PRINCIPES FONDAMENTAUX DU CPM**
- **COMMENT EFFECTUER DES AMELIORATIONS DU TRAVAIL**
- **LA PLANIFICATION ET L'ORGANISATION DE VOTRE TEMPS**

Emplacement: La Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe, pièce 409
Commençant le lundi 5 octobre de 7 h 30 à 9 h 30 p.m.
Durée: 10 semaines à raison d'un soir par semaine
Enseignant: M. R. A. Fielding, B.Sc. Ing. P.
Prix du cours: $30.00 — L'inscription est limitée à 25 personnes.

Inscrivez-vous aujourd'hui par la poste en donnant votre nom, adresse, numéro de téléphone avec votre chèque ou mandat-poste payable au

COLLEGE ALGONQUIN
et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

Découpez cette annonce — Affichez-la et montrez-la à vos amis

LE COLLEGE ALGONQUIN

DES ARTS APPLIQUES ET DE TECHNOLOGIE

Voici votre communauté collégiale

Les machines à laver doivent pouvoir convenir à divers tissus

Les machines à laver doivent convenir aux fibres, tissus synthétiques et constructions diverses qui sont utilisés de nos jours pour la confection des vêtements lavables, déclare le guide des acheteurs, dans un récent numéro du Consommateur canadien.

Cette revue, publiée par l'Association des consommateurs du Canada, déclare que les machines à laver automatiques représentent la moitié de toutes les ventes de machines à laver au Canada. Les machines non-automatiques à essoreuses, cependant, sont encore utilisées en grand nombre, particulièrement dans les districts ruraux où l'eau n'est pas abondante et où la tuyauterie n'est pas adéquate.

Le prix des machines automatiques est extrêmement variable, et l'acheteur doit prévoir les frais d'installation de la tuyauterie et du courant de 120 volts.

Selon les manufacturiers, les machines peuvent contenir de huit à 18 livres. Toutes les machines automatiques sont pourvues de filtres. Certains modèles récents comprennent des compartiments pour l'agent de blanchiment, l'adoucisseur de tissu et la produit de rinçage. Il est à conseiller d'examiner le coût de ces extras, avant d'acheter.

L'essoreuse

L'un des détails les plus importants à vérifier dans l'achat d'une machine à essoreuse est le déclencheur d'urgence qui relâche la pression de l'essoreuse. Ce déclencheur doit être d'accès facile et il doit réagir à la moindre pression.

L'article de la revue dit également que la garantie qui accompagne la machine à laver doit être d'au moins un an. On doit aussi s'assurer qu'il existe un centre d'entretien et de réparation de cette machine, à proximité de l'endroit où l'on demeure.

Le soin des ongles

Les ongles présentent souvent certaines affections et déformations. Elles peuvent être congénitales ou accidentelles.

Les déficiences congénitales peuvent se traduire par la minceur de l'ongle, des striures, ou un épaississement.

L'accident peut être un traumatisme d'où un développement irrégulier et une forme anormale.

Les maladies et affections diverses: la typhoïde, la syphilis, les chocs post-opératoires ou nerveux peuvent déterminer des décollements, des amincissements, des épaississements, des ulcérations et même la chute ou l'arrêt provisoire de croissance.

Des traitements médicaux précis, souvent endocriniens, ou de vitamine D calcium s'imposent. Chez les personnes âgées on peut constater une ONYCHOGRYPHOSE qui est simplement l'épaississement de l'ongle accompagné d'une déformation.

La teinte de l'ongle aussi peut varier à la suite d'un traumatisme. Il se fait un hématome qui progresse avec la pousse de l'ongle.

Les taches blanches ou les stries suviennent soit à cause de l'état général, soit à cause d'un mauvais traitement de la matrice de l'ongle.

Certains cas de taches grises, et d'épaississement sont dus à de petits champignons, MYCOSES, qu'il faut confier très vite à un médecin, ils sont contagieux.

Enfin les ongles ont leurs maladies de peau: eczéma-onyxis, abcès et décollement — perionyxie, rougeurs — toutes ces maladies sont du ressort du dermatologue.

LE COLLEGE ALGONQUIN

EDUCATION PERMANENTE POUR LES ADULTES

Gestion d'affaires et cours de supervision commençant le 5 octobre

SIMPLIFICATION DU TRAVAIL

COLLOQUE DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE LA GESTION AU COLLEGE ALGONQUIN

Ce cours de quinze leçons "cas pratiques" comprend:

- Simplification du travail et rendement.
- Façon de simplifier un travail.
- Principes et procédés de l'analyse des méthodes
- Présentation des moyens.
- La supervision et la simplification du travail.

Le Collège Algonquin remet un certificat à ceux qui ont complété ce cours avec succès.

Le but de ce cours est de faire connaitre les méthodes premières d'améliorations des méthodes et de préparer les étudiants à contribuer avec efficacité à un programme de simplification du travail.

EMPLACEMENT: La Faculté de commerce du Collège Algonquin, pièce 329, 1385, avenue Woodroffe.

DEBUTE: le lundi 5 octobre. De 7 h 30 à 9 h 30 p.m.

DUREE: 15 leçons, de 2 heures chacune une fois la semaine.

ENSEIGNANT: M. Alan Peterson, B.Sc., En., M. Ss.

FRAIS D'INSCRIPTION: $45.00, limite de 25 personnes pour ce cours.

Inscrivez-vous aujourd'hui en mentionnant votre nom, adresse et numéro de téléphone et faites parvenir le tout accompagné d'un chèque ou mandat-poste payable au

COLLEGE ALGONQUIN

et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN

Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

LA GESTION DES VENTES

Un cours du programme de développement de la gestion au Collège Algonquin. Il nous fait plaisir d'offrir encore une fois ce cours de courte durée en marketing à l'intention des industriels. Le marketing se définit comme étant le résultat de toutes ces activités qui rendent possible le mouvement d'un produit du fabricant jusqu'au consommateur.

SUJETS:

Principaux éléments de la méthode de marketing.
L'influence de l'opinion du consommateur.
Mots-clés en commercialisation — leur signification.
La méthode de la publicité d'un produit.
La publicité et la vente de produits nouveaux.
Emploi efficace des principaux moyens de commercialisation.
Les changements dans la méthode de distribution.
La détermination du prix d'un nouveau produit.
La rétribution du vendeur: deux problèmes de base.
Pratique de la vente pour le fabricant de moindre importance.
Publicité pratique pour les petits fabricants d'articles industriels.
Gestion du marketing et méthodes d'administration.

Commence le lundi 5 octobre 1970
De 7 h 30 à 9 h 30 p.m.

DUREE: 10 semaines, un cours par semaine.

EMPLACEMENT: LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN, Pièce 419, 1385, avenue Woodroffe.

ENSEIGNANT: M. L. D. Holmes
(M.B.A. Univ. West. Ont.) B.Sc.

FRAIS D'INSCRIPTION: $30.00. Limite de 25 étudiants.
Inscrivez-vous aujourd'hui en mentionnant votre nom, adresse et numéro de téléphone et faites parvenir le tout accompagné d'un chèque ou mandat-poste payable au

COLLEGE ALGONQUIN

et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN

Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

SUPERVISION EFFICACE EN PRODUCTION

Un cours de courte durée préparé spécialement pour les cadres de supervision de l'industrie, de bureaux et les gérants-propriétaires de commerces. Apprenez la façon de réduire les pertes en ressources humaines, matérielles, d'ateliers et de moyens de financement.

UN COLLOQUE DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE LA GESTION AU COLLEGE ALGONQUIN

Ce cours "cas pratique" comprend:

- LE ROLE DU SUPERVISEUR
- PRINCIPES D'UNE SUPERVISION EFFICACE
- ACTION PROPRE A PRENDRE
- MOTIVATION DE L'EMPLOYE
- CHOIX DE BUTS ET OBJECTIFS
- PLANIFICATION
- EMPLOI DU TEMPS
- APPRECIATION ET EVALUATION DU TRAVAIL
- AMELIORATIONS
- METHODES POUR OBTENIR UNE JOURNEE DE TRAVAIL ACCOMPLI

Emplacement: La Faculté de commerce du Collège Algonquin. 1385, avenue Woodroffe.
1. DEBUTE: Le lundi 5 octobre, de 7 h 30 à 9 h 30 p.m.; pièce 119.
ENSEIGNANT: M. J. N. Dobbins, B. Sc.
2. DEBUTE: Le mardi 6 octobre, de 7 h 30 à 9 h 30 p.m.; pièce 218.
ENSEIGNANT: M. M. C. Johnston, B.A.Sc., M.S.C.

FRAIS D'INSCRIPTION: $30.00. Limite de 25 étudiants par cours.

Inscrivez-vous dès maintenant en mentionnant votre nom, adresse et numéro de téléphone et faites parvenir le tout accompagné d'un chèque ou mandat-poste payable au

COLLEGE ALGONQUIN
et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

Inscrivez-vous aujourd'hui et surveillez pour d'autres annonces de cours dans les prochaines éditions du samedi

QUI PARAITRONT DANS CE JOURNAL AU COURS DE SEPTEMBRE ET OCTOBRE

GESTION DU MARKETING POUR LE VENDEUR INTERMEDIAIRE

UN COURS DU PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE LA GESTION DU COLLEGE ALGONQUIN

Le but de ce colloque est de vous aider à augmenter vos revenus en vous familiarisant avec des méthodes et principes d'approche éprouvés qui vous permettront de résoudre les problèmes du marketing.

Ce cours " cas pratiques" comprend:

1. Etude du marché possible.
2. Le marketing d'un produit nouveau.
3. Amélioration de la publicité d'un produit — le service des ventes.
4. Etablissement d'une méthode de prix.
5. Analyse du coût du marketing.
6. Application des principes de l'organisation des ventes.
7. Appréciation et supervision des vendeurs.
8. Organisation d'une méthode de publicité et de promotion des ventes.
9. Développement de la coopération entre les distributeurs et les fournisseurs.
10. Choix et présentation des produits à un fournisseur.

EMPLACEMENT: Faculte de commerce du College Algonquin, pièce 138, 1385, avenue Woodroffe.

DUREE: 10 semaines, un cours par semaine.

DEBUTE: Le jeudi 8 octobre. De 7 h 30 à 9 h 30 p.m.

ENSEIGNANT: M. R. M. Cuthbert, B.Sc., D.R.T.C. P. Eng.

Inscrivez-vous aujourd'hui en mentionnant votre nom, adresse et numéro de téléphone et faites parvenir le tout accompagné d'un chèque ou mandat-poste payable au

COLLEGE ALGONQUIN

et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN

Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

SUPERVISION EFFICACE EN ADMINISTRATION

UN COURS DU PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE LA GESTION AU COLLEGE ALGONQUIN

Un cours de courte durée préparé à l'intention des cadres de direction à tous les niveaux dans l'administration de bureau. Augmentez votre efficacité dans l'utilisation des ressources humaines, matériels, de l'équipement et de vos moyens financiers par une meilleure connaissance des méthodes modernes de la supervision.

Ce cours "cas pratique" comprend:

1. LA PLANIFICATION DU SUPERVISEUR.
2. LA PLANIFICATION ET L'ORGANISATION
3. PRINCIPES D'UNE SUPERVISION EFFICACE.
4. CHOIX DES BUTS ET OBJECTIFS.
5. CHOIX DE L'ACTION QUI CONVIENT.
6. AMELIORATION, EVALUATION ET RENDEMENT DU TRAVAIL.
7. MOTIVATION.
8. EVALUATION DE L'ACTION INDIVIDUELLE, RESULTATS PAR SECTIONS.
9. L'ENTRAINEMENT ET LA FORMATION DES EMPLOYES.
10. REPERCUSSIONS DES CHANGEMENTS TECHNOLOGIQUES EN REGARD DES RAPPORTS AVEC L'EMPLOYE.

EMPLACEMENT: Tous les cours énumérés ci-haut se donnent à la FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN, 1385, avenue Wooroffe.

1. DEBUTE: Le lundi 5 octobre. De 7 h 30 à 9 h 30 p.m. ENSEIGNANT: M. R.J. MacDonald, B.A.; pièce 228.
2. DEBUTE: Le lundi 5 octobre. De 7 h 30 à 9 h 30 p.m. ENSEIGNANT: M. C.J. West, B. Comm. Pièce 219.
3. DEBUTE: Le mardi 6 octobre. De 7 h 30 à 9 h 30 p.m. ENSEIGNANT: M. E.W. Harrison, B. Sc. Pièce 219.
4. DEBUTE: Le mardi 6 octobre. De 7 h 30 à 9 h 30 p.m. ENSEIGNANT: M. D.L. Pollock, B.A. Pièce 208.
5. DEBUTE: Le mercredi 7 octobre. De 7 h 30 à 9 h 30 p.m. ENSEIGNANT: M. L.W. Loynes, pièce 209.
6. DEBUTE: Le jeudi 8 octobre. De 7 h 30 à 9 h 30 p.m. ENSEIGNANT: M. A.G. Humphries, pièce 228.

FRAIS D'INSCRIPTION: **$30**. On vous suggère de vous inscrire le plus rapidement possible car le cours est restreint à 25 personnes.

Durée du cours: 10 semaines, un cours par semaine.

Inscrivez-vous aujourd'hui en mentionnant votre nom, adresse et numéro de téléphone et faites parvenir le tout accompagné d'un chèque ou mandat-poste payable au

COLLEGE ALGONQUIN

et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
OTTAWA 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

COMMUNICATIONS EFFICACES

C'est un nouveau cours préparé spécialement pour le personnel-clé dans les affaires, l'industrie et le gouvernement. Le pouvoir de communiquer avec succès est un facteur essentiel pour des méthodes efficaces en affaires.

UN COLLOQUE DU PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE LA GESTION DU COLLEGE ALGONQUIN

Ce cours "cas pratique" comprend:

- COMMUNICATIONS — SA SIGNIFICATION ET SON IMPORTANCE.
- UNE LEÇON D'ORIENTATION — APPRENDRE A ECOUTER.
- COMMENT AMELIORER DES APTITUDES A ECOUTER — UN PROGRAMME EFFICACE POUR ECOUTER LES AUTRES PRESENTER PAR XEROX OF CANADA.
- OBSTACLES A LA COMMUNICATION.
- COMMUNICATIONS — UNE ARTERE A DOUBLE SENS.
- LES POBLEMES DE COMMUNICATIONS ENTRE DIFFERENTS NIVEAUX
- COMMUNICATIONS VERBALES EFFICACES.
- LA COMMUNICATION ECRITE.
- LES RENCONTRES A L'USINE.
- COMMUNICATION AU COURS D'UNE CONVERSATION.

EMPLACEMENT: Tous les cours mentionnés ci-haut à la Faculté de commerce du Collège Algonquin, 1385, avenue Woodroffe.

1. DEBUTE: Le lundi 5 octobre, de 7 h 30 à 9 h 30 p.m. ENSEIGNANT: M. J. P. Pagnutti, P. Eng., pièce 209
2. DEBUTE: Le mercredi 7 octobre, de 7 h 30 à 9 h 30 p.m. ENSEIGNANT: M. H. L. Chapman, P. Eng., pièce 329
3. DEBUTE: Le mercredi 7 octobre, de 7 h 30 à 9 h 30 p.m. ENSEIGNANT: M. L. D. Sneddon, pièce 320. B.A.Sc., P. Eng.

Frais d'inscriptions: $35.00. On vous suggère de vous inscrire tôt car le cours est restreint à 25 personnes.

Inscrivez-vous dès aujourd'hui en mentionnant votre nom, adresse et numéro de téléphone et faites parvenir le tout accompagné d'un chèque ou mandat-poste payable au

COLLEGE ALGONQUIN

et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN
Service de l'extension
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860

CREDIT ET ENCAISSEMENT

UN COLLOQUE DU PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DE LA GESTION AU COLLEGE ALGONQUIN

Le but de ce cours est de vous fournir des suggestions et une connaissance pratique des divers principes de crédit commercial et au consommateur puisqu'ils ont une affinité avec le monde des affaires et de vous aider à éviter de faire des erreurs inutiles qui très souvent signifient une perte.

Ce cours de 10 leçons comprend:

1. Le concept général du crédit
2. Les termes de la vente
3. Principes directeurs de l'analyse du crédit
4. Comment lire un bilan
5. Les services des associations de credit et autres institutions financières importantes
6. Encaissement commercial
7. Encaissements auprès des consommateurs
8. Correspondance d'encaissement et de crédit
9. Insolvabilité — Faillite
10. Législation d'encaissement

EMPLACEMENT: La Faculté de commerce du Collège Algonquin, pièce 339, 1385, avenue Woodroffe.

DEBUTE le mercredi 7 octobre 1970 — De 7 h 30 à 9 h 30 p.m.

DUREE: 10 semaines à raison d'un soir par semaine.

ENSEIGNANT: M. F. F. Lawson, M.C.I.

PRIX DU COURS: $30.00 — On vous suggère de vous inscrire tôt car le cours est restreint à 25 personnes.

Inscrivez-vous aujourd'hui en mentionnant votre nom, adresse et numéro de téléphone et faites parvenir le tout accompagné d'un chèque ou mandat-poste payable à:

COLLEGE ALGONQUIN

et postez le tout à:

LA FACULTE DE COMMERCE DU COLLEGE ALGONQUIN,
Service de l'extension,
1385, avenue Woodroffe,
Ottawa 5, Ontario.
Tél.: 224-0860.

Découpez cette annonce — Affichez-la et montrez-la à vos amis

LE COLLEGE ALGONQUIN

DES ARTS APPLIQUES ET DE TECHNOLOGIE

Voici votre communauté collégiale

LE SIXIÈME JOUR

LE DROIT

450 personnes se rencontrent dans le cadre du Concile diocésain d'Ottawa

Une préparation. . . Les mini-sessions . . .

Travail au cours des mini-sessions

Depuis deux semaines déjà, des rencontres successives ont eu lieu dans les neuf zones pastorales du diocèse d'Ottawa. Ces rencontres appelées **mini-sessions**, ont pour but principal de susciter une préparation adéquate des délégués à la première session parlementaire, les 25 et 26 septembre.

Ces rencontres se nomment **mini-sessions** afin de les distinguer des quatre grandes **sessions parlementaires**, qui auront lieu cet automne. Il faut peut-être souligner, ici, que chaque session parlementaire sera précédée d'une mini-session sur les recommandations des rapports qui seront votées lors de la grande session. Ce sont précisément ces mini-sessions qui se déroulent dans le diocèse d'Ottawa.

Après avoir assisté à deux de ces mini-sessions, soit dans la zone du sud-est et dans la zone de Vanier, j'en déduis que ces rencontres provoquent de multiples réactions chez les gens. Les trois rapports à l'étude étaient: le prêtre, le religieux et le laïc. Une personne-ressource de chacune de ces commissions est venue présenter les recommandations, sur lesquelles les délégués seront appelés à voter à la fin de septembre. Cette présentation était suivie d'une discussion ouverte.

De très bon, à passable. Des personnes se défoulent; d'autres contestent d'une façon logique; d'autres encore sont inquiètes; certaines très optimistes et enfin, un groupe demeure au niveau des points d'interrogation. Ces diverses réactions surgissent à l'occasion de l'échange sur l'une ou l'autre des "recommandations" françaises ou anglaises des trois rapports.

Ce qui semble ressortir à la fin de discussions assez vives entre les personnes-ressources et les gens de la salle au sujet de certaines recommandations, c'est l'importance de la votation sur ces questions lors de la grande session à la fin de septembre.

Tous les délégués prennent conscience avec beaucoup de sérieux qu'ils engagent l'Eglise diocésaine dans une Pastorale renouvelée ou non, en votant: pour, contre, abstention, lors de l'assemblée de votation. De plus ce vote doit être lucide, éclairé et selon la conscience chrétienne. Il ne s'agit pas d'uniformiser son opinion. Plusieurs personnes repartent avec l'intention de repenser sérieusement certaines recommandations de l'une ou l'autre commission du prêtre, du religieux, du laïc.

Ces **mini-sessions** veulent permettre à tous les délégués une participation à la grande session de votation.

Thérèse SEGUIN

Représentants des trois commissions à l'étude : prêtre, religieux, laïc

Porter sa croix... se faire organiser et l'accepter

Y'a pas d'erreur, c'est clair, personne ne peut suivre le Seigneur sans porter sa croix. Mais qu'est-ce que c'est, qu'est-ce que ça veut dire porter sa croix?

Deja, nous avions nos penitences, nos petites croix, determinées à l'avance . . . pas de viande le vendredi . . . deux ou trois bonnes pénitences de Carême, etc. Aujourd'hui, on nous a tout enlevé: il n'y a plus de sacrifice, plus de croix dans cette Eglise moderne, qu'on nous sert depuis le Concile.

Attention! Le Concile nous a appris une chose importante sur la croix. "La croix, nous dit le Concile, c'est cette pesanteur que la chair et le monde font peser sur les épaules de ceux qui poursuivent la justice et la paix". Dans le fond, ça revient à dire ceci: poursuis la justice et la paix et tu n'auras pas besoin de te fabriquer de croix. Laisse la liberté aux autres, ceux pour qui et avec qui tu travailles, occupe-toi d'eux et eux se chargeront de te faire des croix, en quantité et en qualité. Tu pourras fermer les portes de ta menuiserie, comme dirait Louis Evely, sans inquiétude, tu ne manqueras jamais de croix.

La grande croix moderne, c'est celle de la participation. Que d'efforts, il faut pour participer, pour vivre la communauté, pour accepter d'être remis en question devant la communauté! Que d'efforts, pour être présents au monde dans les organisations sociales ou ecclésiales! "La croix, nous dit le Concile, c'est cette pesanteur que la chair et le monde font peser sur les épaules de ceux qui poursuivent la justice et la paix". C'est vraiment manquer d'imagination, que de penser que la pénitence et le sacrifice ne font plus partie de la religion conciliaire. Au lieu de t'organiser toi-même, tu te fais organiser, et tu acceptes.

André DEGUIRE, ptre

Semaine oecuménique à l'université de Salamanque

par le R. P. Maurice VILLAIN, s.m.

On ne soupçonne guère en France le développement considérable du mouvement oecuménique dans les milieux anglo-saxons. A preuve l'Association oecuménique internationale (de son titre anglais: "International Ecumenical Fellowship — IEF) fondée à Londres par le regretté Michael Bruce. Ouverte d'abord aux seules églises de succession apostolique, cette association accueille, depuis 1927, toutes les confessions issues de la Réforme et compte dans son comité directeur: deux anglicans, deux catholiques, un orthodoxe et un presbytérien. Elle présente le visage d'un Conseil oecuménique en réduction, avec comité central et comité exécutif, et, dans cette nouvelle formule, elle a tenu déjà trois conférences: à Gwatt (1968), Bréda (1968) et Salamanque, au mois d'août.

L'invitation de la célèbre université castillane doit retenir notre attention: elle signifie que la traditionaliste Espagne, si réticente encore devant certaines avancées de Vatican II, est en train de mettre en oeuvre — et non sans audace — les directives du décret sur l'oecuménisme. Le Concile à peine clos, en effet, le père Sanchez Vaquero, spécialiste des questions orientales, dotait l'université de Salamanque d'un centre Jean XXIII et faisait appel à des professeurs étrangers pour former aux méthodes oecuméniques un premier contingent de prêtres, de religieuses et de laïques. J'eus l'honneur d'être l'un de ces initiateurs, mais comment aurais-je alors deviné qu'en moins de cinq ans, le grain de sénevé deviendrait un arbre aux vigoureuses membrures. Pourvu d'un équipement à nous rendre jaloux, le Centre Jean XXIII rayonne aujourd'hui sur l'ensemble des universités espagnoles et il s'est révélé en mesure d'assumer la redoutable responsabilité d'accueillir l'IEF.

Que dire du congrès lui-même? Certes son titre général: "Ordre et liberté dans le Saint-Esprit était prometteur, mais il ne fut que superficiellement élaboré." La note dominante fut frappée par les Pentecôtistes (surtout américains), qui déferlèrent en force, non sans intention de prosélytisme, pour ne pas dire de noyautage. D'aucuns s'étonnèrent qu'à leurs leaders se joignissent deux prêtres catholiques de même tendance dont les "expériences" étaient agréées par leurs évêques — facteur assurément nouveau Mis largement à contribution, ils s'attachèrent à montrer que les nombreux textes de Vatican II relatifs au Saint-Esprit (notamment dans "Lumen Gentium") tendent à prouver que les charismes de tout genre mentionnés dans les "Actes des Apôtres" et "les Epîtres" de Paul n'étaient pas réservés à l'Eglise primitive, mais qu'ils existent encore dans celle d'aujourd'hui; que si la hiérarchie a qualité pour les contrôler, elle ne doit jamais les étouffer mais plutôt les susciter et les favoriser. Fort bien, et sans doute découvrira-t-on dans cette optique la possibilité d'engager un dialogue, jusqu'ici fort rare, avec les "sectes" pentecôtistes — à quoi ces prêtres américains réussissent incontestablement. Il n'en reste pas moins qu'il est très délicat de participer sans discernement à ces assemblées de prière plutôt débridée, avec imposition des mains pour appeler le baptême de l'Esprit, avec parler en langues et étalage d'expériences personnelles — ce qui se pratiqua à Salamanque, de jour et de nuit, parfois au-dehors, avec une manifeste indiscrétion.

La grande nouveauté du congrès fut assurément d'ordre liturgique. Toute la gamme des liturgies (catholique, orthodoxe, anglicane et vieille-catholique, réformée, luthérienne, pentecôtiste) se succédèrent, une chaque après-midi, en appareil solennel, sur l'auteur majeur de l'église de la "Purissima" (l'Immaculée Conception), devant le célèbre tableau de Ribera, si proche par sa facture de l'Assomption de Murillo. Dans ce contexte imprévu, les protestants firent bonne contenance.

Que l'université de Salamanque ait servi de cadre à un tel congrès, que l'évêque protecteur du Centre oecuménique national en ait présidé la liturgie inaugurale, n'est-ce pas le signe que le Saint-Esprit conduit l'Eglise là où Il veut, par des voies inédites?

Copyright Le Figaro
Le Droit

(Photo PA)

DESARMEMENT AU VATICAN — Cette photo nous montre trois représentants des quatre corps de gardes pontificaux, dont trois ont été dissous cette semaine. Selon un porte-parole du Vatican, le pape aurait déclaré que cette décision a été prise puisque les gardes ne répondent plus aux besoins pour lesquels ils avaient été instaurés. De gauche à droite, nous apercevons un représentant des zouaves pontificaux ou gardes suisses, (les seuls à y demeurer), un garde du palais au centre et un gendarme à droite. Aucun représentant du corps des gardes de noblesse n'était disponible au moment de la photo.

Au Congrès de théologie à Bruxelles

Trois théologiens définissent "le message chrétien"

BRUXELLES (AFP) — Trois théologiens se sont employés à définir "le message chrétien" lundi, troisième journée du Congrès international de théologie de Bruxelles.

Le R.P. Raymond Brown, des Etats-Unis, partant des écrits de saint Paul, a montré l'image que les premiers chrétiens se faisaient du message du Christ: un message qui se rapporte à Dieu et qui est adressé à l'homme, par le Christ, fils de Dieu, le Christ qui a souffert sur la croix pour le salut des hommes. Ce message a uni dans un mutuel amour ceux qui le reçoivent et cette communion c'est l'Eglise.

Après lui, le R.P. Rahner (Allemagne), a souhaité que soit définie chacune des certitudes chrétiennes fondamentales susceptibles de rassembler et d'unir toutes les Eglises chrétiennes au-delà de l'opposition des enseignements particuliers de chaque Eglise.

Cela ne pourra se faire, a-t-il expliqué qu'en recherchant une formulation nouvelle, au - delà des points controversés, des données originelles de la foi. Cette recherche est d'autant plus nécessaire, a fait remarquer le père Rahner, que les divergences actuelles sur la foi ne se situent plus seulement entre les Eglises, mais à l'intérieur même de chaque Eglise.

L'orateur a souligné qu'il est d'ailleurs possible de donner à ces formules une pluralité d'expression qui ne détruirait pas les Eglises.

Le R.P. Rahner a déclaré que la nouvelle formulation des données originelles de la foi doit correspondre à la situation concrète de ceux à qui elle s'adresse. Cette situation concrète est historiquement conditionnées et est sans cesse renouvelée pour les individus comme pour les collectivités.

Réalité unique

L'abbé Hans Kung, de Tubingen, en Allemagne, estime que même quand il y a des formules différentes au sujet du message du Christ, la réalité dont il s'agit est finalement unique.

Cherchant à définir la personne du Christ, l'abbé Kung a souligné, qu'il n'a été ni un homme de l'institution sacerdotale, ni un révolutionnaire politique, ni un ascète religieux, ni un moraliste pieux.

"Jésus, a-t-il poursuivi, dépasse tous les schèmes, de façon provocante, sur la droite et sur la gauche (...) Il est venu faire la volonté de Dieu, norme suprême et immédiate. Et qu'est-ce que la volonté de Dieu? Pour Jésus, la réponse est claire, le bien des hommes."

Cela explique, a dit le théologien que dans certain cas Jésus n'hésite pas à contrevenir à la loi, à relativiser les institutions, à opter pour l'amour de tous, même de ses ennemis, à s'identifier aux pauvres et aux persécutés, enfin à prêcher la personne de Dieu. Mort, puis ressuscité, il reste vivant et ses disciples reconnaissent en lui le Christ de Dieu, son envoyé et sa parole faite chair.

Le R.P. Dhanis, Italie, a fait observer à l'abbé Kung qu'il devait explicitement dire que Jésus est fils de Dieu. L'abbé Kung a répondu qu'il le croyait mais qu'il était parfois difficile de le dire à un incroyant.

Un participant s'est étonné qu'il ne soit fait aucune mention de la Vierge dans les textes proposés. D'autres voudraient que le Saint-Esprit ne soit pas oublié et que le mystère trinitaire soit mis en valeur.

Le débat de mardi portera sur la présence de l'Eglise dans la société de demain. Le texte d'une des résolutions, sur l'Eglise et la sexualité, risque de provoquer quelques réactions.

Du 27 novembre au 3 décembre

Programme du voyage de Paul VI en Asie et en Australie

CITE DU VATICAN (AFP)— Renouveau de l'Eglise post-conciliaire en Asie, rapports avec les protestants, appel pour la fin de la guerre du Vietnam, défense des droits des peuples du Tiers-Monde et de la justice sociale. Ainsi peut-on résumer les grands objectifs du neuvième et, sans doute, du plus long voyage de Paul VI hors d'Italie, dont le Vatican a donné lundi le premier programme.

Le sommet des sept journées que le pape passera aux Philippines (4 jours) et en Australie (3 jours), du 27 novembre au 3 décembre, sera le "message à l'Asie", qu'il prononcera le 29 novembre, lors de la clôture de la Conférence épiscopale de l'Asie, devant 7 cardinaux et 236 évêques de 14 pays réunissant 40 millions de catholiques. Les évêques du million et demi de Vietnamiens côtoieront ceux de sept millions d'Indiens ou de deux millions d'Indonésiens.

Mais les plus nombreux seront les Philippins: plus de 23 millions de catholiques, sur une population de 34.7 millions d'habitants: 45 évêchés, prélatures et vicariats apostoliques, trois archevêques, deux cardinaux, dont le cardinal Rufino J. Santos, qui recevra Paul VI à Manille.

Fils de paysans sans terre, le cardinal a été orphelin à neuf ans et vendait des fleurs dans la rue avant d'entrer dans une maîtrise de cathédrale et d'être ordonné. A 62 ans, archevêque de Manille, premier cardinal des Philippines, il a construit en quelques années plus de 70 églises.

Style

A Manille, Paul VI visitera un quartier de la ville et se rendra chez le président Ferdinand Marcos. Mais il ne sera pas "techniquement" son hôte. En dépit du voeu de ce dernier qui, apprend-on de source sûre, eut souhaité le loger dans son palais, le pape résidera chez le nonce, Mgr Carmine Rocco, "selon l'usage en vigueur", précise le communiqué du Vatican. Il en ira de même en Australie. Pontife avant d'être chef d'Etat, Paul VI entend donner à son voyage un caractère d'abord religieux et humanitaire.

A Sydney, il présidera à un autre "sommet", la Conférence épiscopale d'Australie-Océanie, groupant 68 évêques et deux cardinaux, dont le cardinal Thomas Norman Gilroy, archevêque de Sydney, né en 1896, ancien télégraphiste à bord d'un cuirassé anglais pendant l'expédition des Dardanelles en 1915 parvenu à la pourpre par le College de Propaganda Fide. L'Australie ne compte que 2.6 millions de catholiques pour une population de près de 12 millions.

Le pape participera, le 2 décembre, à une cérémonie oecuménique, aux côtés de pasteurs protestants et de représentants des religions établies en Australie. La veille, le gouverneur général, Sir Paul Haslick et le premier ministre, M. John Grey Gorton, se seront rendus de Canberra à Sydney.

Le voyage de Paul VI, rappelait récemment le cardinal Jean Daniélou, tient naturellement compte des invitations qui lui ont été adressées. Si la Chine l'en avait prié, il se serait rendu à Pékin, ajoutait-il.

En fait, il ne semble pas, jusqu'à présent, que l'espoir d'un dégel, à la suite de la libération des geôles chinoises du prélat américain Mgr Walsh soit confirmé.

Une autre question sera celle des escales. Un porte-parole officiel à Ceylan aurait déjà annoncé un arrêt technique de l'avion pontifical à Colombo. Mais Mgr Nguyen Van Binh, archevêque de Saigon, a démenti les rumeurs sur une autre escale dans sa ville. Aucune précision n'est encore donnée par le Vatican.

Quoi qu'il en soit, à son retour, le pape aura visité les cinq continents et n'aura pas fait mentir le nom qu'il choisit en 1963, celui de Paul, l'apôtre missionnaire des "Gentils".

Au Vatican

Dissolution des gardes

CITE DU VATICAN (AFP)— Le pape Paul VI a annoncé la dissolution de toutes les unités militaires pontificales, à l'exception de la très ancienne garde suisse, dans une lettre adressée au cardinal Villot.

Les corps dissous seront remplacés par un "bureau spécial pour le service d'ordre et de vigilance".

Les unités supprimées, dont l'existence remonte souvent à plusieurs siècles, sont essentiellement les 140 gendarmes pontificaux, les 498 gardes palatins et la soixantaine de gardes nobles.

Ainsi, notent les observateurs, le pape, en ce mois du centenaire de la prise de Rome par les Italiens, ne garde auprès de lui que ses fidèles Suisses.

Un prêtre canadien se prononce

BRUXELLES (AFP) — Certaines réticences se sont manifestées depuis le début du Congrès de théologie organisé par "concilium" à Bruxelles à l'égard des méthodes de travail et du désir des organisateurs d'obtenir des votes sur des résolutions finales discutées en commission, mais rédigées à l'avance.

Le père Congar, membre du comité directeur du congrès, a affirmé qu'il n'y avait, dans ce que certains qualifiaient de dirigisme, aucune machination. Simplement ces difficultés techniques — trouver une formule qui permette aux congressistes de traduire leurs discussions dans les résolutions finales — étaient dues à la naïveté et à l'inexpérience du comité directeur dans l'organisation des congrès.

Finalement, des 12 résolutions qui avaient été remises aux congressistes au début des travaux, il ne resterait que trois "orientations" beaucoup plus générales. On n'y retrouverait plus, en particulier le texte sur la sexualité qui semblait inspiré des plus audacieuses thèses du concile pastoral hollandais — dont le père Scheellebeeckx (président du congrès) a été l'un des animateurs.

Les trois conférenciers de la journée ont fait leur exposé sur la présence de l'Eglise dans la société de demain.

Un Torontois

Pour le père Grégory Baum, de Toronto, il faut repenser la présence institutionnelle des missionnaires de l'Eglise dans la société. "Nous sommes arrivés, a-t-il dit, à une nouvelle conception de la culture et de l'ordre social. (...) Nous avons découvert que l'Eglise a besoin d'une auto - critique permanente".

L'orateur a également signalé que, si les chrétiens ont découvert un nouveau sens de la solidarité avec la communauté séculière, en particulier avec les groupes de cette communauté qui se consacrent à la libération et à la réconciliation des hommes, un nombre croissant de catholiques qui ont commencé à participer à la vie de l'Eglise en accord avec leurs propres options.

Abordant ensuite le rôle de la sexualité le R.P. Baum a déclaré que "la génération actuelle a compris que la sexualité n'est pas une fonction biologique en elle-même, mais une dimension vraiment humaine de sa personnalité".

Notant que les Eglises seront obligées de remettre en cause leur attitude traditionnelle sur ce problème, l'orateur a poursuivi "l'Evangile de Jésus pourrait devenir la norme de la vie sexuelle par la distinction qu'il introduit entre la vraie liberté qui encourage la croissance et la réconciliation, et la liberté égoïste qui détruit".

A propos des difficultés que provoquerait ce changement pour le magistère ecclésiastique, le père Baum a fait remarquer que "la crise actuelle du sacerdoce et de la vie religieuse est une indication évidente de la nouvelle spiritualité qui s'étend sur le développement de l'homme et qui, valorisant son engagement terrestre, doit inévitablement soulever le problème de la sexualité et finalement réclamer une décision personnelle qui ne se préoccupe pas seulement de l'éventualité du mariage, mais du problème de l'usage des énergies sexuelles".

Marginale

De son côté, l'abbé Antoine Vergotte, de Louvain, Belgique, a noté que l'Eglise est devenue marginale dans certains domaines de notre culture et notamment dans celui de la politique, et s'est demandé si les valeurs de l'Evangile pourront inspirer les mouvements, insurrectionnels, pacifiques ou violents, pour la liberté et la justice dans l'égalité. La réponse, a-t-il ajouté, décide de la présence ou de la marginalité de l'Eglise.

Seule une vision claire et franche du rapport entre le christianisme et le monde, a poursuivi l'abbé Vergotte, pourra maintenir l'Eglise au coeur de la civilisation et pourra donner à la foi sa vérité humaine.

Le R.P. Jean-Baptiste Metz, de Munster, Allemagne, a déclaré qu'il fallait "poursuivre avec courage et de façon constructive l'évolution déjà amorcée dans l'Eglise, dans le sens d'un plus grand respect de l'esprit critique de la responsabilité adulte de l'opinion publique et dans le sens du passage d'une liberté proclamée avec emphase à une liberté inscrite dans les structures, comme du reste à une véritable "culture de la liberté", à l'intérieur de l'Eglise".

Aujourd'hui les théologiens étudieront les "structures pour l'Eglise de demain".

SERVICE de PREPARATION au MARIAGE

DIOCÈSE DE HULL

115, rue Carillon, Hull 771-8391

Une série de cours de 7 soirées débutera bientôt aux endroits suivants:

Paroisses de l'île de Hull	Mercredi soir 777-8481
St-Joseph — Hull	Mardi soir 771-7453
St-Raymond — Hull	Mardi soir 771-5879
St-Jean-Marie-Vianney — Gatineau	Mardi soir 663-7756
St-François-de-Sales — Pte-Gatineau	Dimanche soir 777-1617
St-André-Avellin	Dimanche soir 983-2211

Pour plus amples renseignements, vous n'avez qu'à communiquer au responsable des sections ci-haut mentionnées.

BOURSE ◊ FINANCE ◊ COMMERCE ◊ LE DROIT

FLUCTUATIONS DE LA SEMAINE A LA BOURSE DE TORONTO

Industrielles

A et B

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Ch'ge	1970 Haut	1970 Bas
Abel Black	5050	295	275	295	+15	6⅛	225
Abitibi	39705	$7¼	7¼	7¼	— ¼	13	6¾
Abitibi 7½p	150	$50	49¼	49¼	— ¾	52⅞	48½
Acklands	2517	$5⅜	5	5¼		11¼	400
Acklands p	400	$19	19	19		21½	19
Acklnd 2p	650	$10¾	10½	10½	— ¼	14	9⅛
Acres Ltd	2810	$8¼	8½	8¾	+ ¼	22	7¾
Acres A pr	8823	$36¼	35¾	35¾	+ ⅛	38¾	33½
Acres wt	1710	205	200	205	— 5	515	200
A.G.E.M	405	470	450	470	+25	9⅞	365
Agra Ind	1400	$6	5⅞	5½	+ ⅛	7¾	400
Aimco Ind	2300	$11	10¼	10⅜	— ⅛	18⅜	9⅜
Alta Gas T	11666	$46⅞	46¼	46¼	— ½	47⅜	35¾
Alta Gas p	147	$72	71½	72	+ 2	72	61
Alta G D p	1510	$131	129	129	— 3	132	101
Alta Nat	2179	$21⅜	20¼	21¼	+1⅜	23¾	17¾
Alt Nat rt	28486	165	125	160	+35	165	100
Algo Cent	6802	58	7¾	7¾		8⅛	5¾
Algoma St	22965	$13½	13	13	— ½	15	11¼
Algon	100	200	200	200	—15	340	200
Alcan	44978	$22⅜	21⅞	22¼	+ ⅛	29¾	20
Alcan pr	2090	$26¾	26	26½	— ¼	34	23¾
Allarco Dv	500	55	4.75	475		6¼	450
Alumin pr	250	$16	16	16		17	15
Almin 2p	263	$32	32	32	+ ¼	34¾	30
Anglo-cn	225	475	475	475	—15	7¼	415
Anglo-c pr	330	$13½	13½	13½	— ½	16	13
Ang CT 4½	245	$27¼	25¾	27¼	+1¼	30¼	25¼
Ang CT 265	210	$32	32	32		33¼	30
Ang CT 250	50	$34	34	34	— ½	38	30¾
Ang CT 315	30	$40½	40½	40½	+ 2	42½	38
Anthes B p	50	$73	73	73	— ¾	77	71⅛
Anthes C p	224	$70	70	70		76	70
Aquitaine	36426	$24¼	22¾	24¼	+ ½	25	12⅞
Argus	1044	$13¾	13¾	13¾	— ¼	20	11½
Args 250 p	400	$32½	32	32	— ¼	36	31¾
Arg 260 p	370	$33	33	32½	— ¼	35⅝	323
Argus B pr	170	$34	33	33		37	32
Argus C pr	6695	$9¼	9	9¼	+ ¼	11⅜	7¼
Asbestos	995	$28½	27¼	27¼	— ¾	29¼	22
Atco Ind	972	$11¼	11	11		15½	7
Atl Rich	200	$58⅛	58⅛	58⅛	—1¾	59⅞	52⅝
Atl Sugar	8870	$6⅞	6⅜	6⅝	— ¼	9⅜	5⅛
Atl Sug A	1010	$14	13⅞	14	+ ¼	15⅞	12⅜
Atl Sug pr	60	$56	56	56	+ ½	62	54½
Atl Sug w	12100	170	150	170		345	105
Auto El	1475	$5¾	5⅜	5¾	+ ⅛	8¼	200
Auto Hard	1950	$8⅜	8¼	8⅜	+ ⅛	9¼	6
Bahama	32100	27	26	27	+ 1	62	25
Bank Mtl	24668	$15⅜	15¼	15¾	+ ⅜	17	13¼
Bank N S	9126	$19⅜	19	19⅜	+ ⅛	22½	16⅛
Bartaco	425	$6⅜	6¼	6⅜	— ⅛	12½	6¼
Bathrst p	400	$11½	11	11⅛	—11⅛	13	11
Bay Mills p	100	$5¼	5¼	5¼	+45	6	480
Beaver L	3600	$11½	11	11½	+ ½	16¼	9
Beaver pr	340	$20	20	20		20	20
Becker B p	880	$8	7¾	8	+ ¼	11¾	6½
Belding w	1450	255	245	245		390	240
Bell Canad	44860	$43⅞	42¾	43⅞	+ ¾	44⅝	38¼
Bell A pr	7720	$50	49½	50	+ ¼	50⅛	45½
Biltmore	25	$10	10	10		13½	10
Block Bros	15710	395	375	380	+10	7½	225
Bombrdier	1635	$14¾	14½	14⅝	— ⅜	22⅜	10½
Bow Valy	19340	$16¾	16¼	16¾	+ ⅜	29	7¾
Bowater	100	56	6	6	+ ⅛	7	5¼
Bowes	300	$11	11	11	— ⅛	14	11
Bramalea	32880	380	370	370		53⅜	265
Bramal w	3150	280	265	270	—15	395	145
Brascan	35026	$15¼	14⅝	14⅞	+ ⅛	17⅜	11¾
Brdg Tank	550	235	235	235	—25	295	210
Brdg Tnk p	250	$22¼	22¼	22¼		25	20
Bright	35	$11½	11½	11½		11¾	9
BC Forest	1470	525	24	24	—11¼	34¼	22½
BC Pack A	215	$16¾	16½	16½		18⅜	16½
BC Sugar	3000	$15½	15¼	15¼	+ ⅛	20	14¾
BC Sugar p	290	$15½	15¼	15½	— ⅛	16½	14
BC Phone	269	$62	60¾	61½	+ ½	72	55
BCPh 4¾ p	25	$61½	61½	61½		63	57
BCPh 4½ p	220	$59½	59½	59½		60	54½
BCPh 4¾ p	25	$55	55	55		61	52
BCPh 1956	69	$62	62	62		64	57
BCPh 4.84	175	$16	16	16	— ½	17¾	15
BCPh 5.15	215	$67½	67½	67½		72	63¾
BCPh 6.80	240	$24½	24⅜	24½	+ ½	25½	22½
Brinco	10738	480	460	465	—15	5⅜	370
Brooke pr	160	$19	19	19	— ¼	23	19
Budd Auto	1730	435	425	430	—10	7	365
Bullochs A	210	$5¾	5¾	5¾		5⅞	5⅛
Burns Fds	3600	$8⅝	8⅜	8⅜	— ¼	9⅜	7⅛
Burrard	710	450	425	425	—25	7	425

C et D

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Ch'ge	1970 Haut	1970 Bas
Cad Dev	2909	$7⅜	6⅞	7¼		7⅜	490
Cad Dev b p	2266	$18	17¾	18		18⅜	17
CAE Ind	7995	$53⅜	455	5	+45	7½	350
Calgary P	2100	$25	24	24¼	— ¾	25	20
Calgy 540 p	100	595	95	95		96	80
Calvet Die	2300	115	110	115		150	60
Cambridg	725	$7⅜	7½	7½		7⅜	5¼
Campeau	4205	455	440	440	— 5	6½	275
CD Sugar	75	$30¼	30¼	30¼		37½	28
Can Cem L	4274	$34¼	34	34¼	+ ¼	37	28¾
C Cem L p	2129	$19	18½	18½		20½	17
Can Malt	1390	$21¼	20⅝	20⅝	— ⅜	21¾	18½
Can Malt p	4885	85	81	85	+ 4	95	81
C Nor West	1860	155	150	155		320	83
C Packrs	3675	$20¾	20¼	20¾	+ ¼	21¾	18
Can Perm	6245	$10⅝	10	10¼		12	9
C Safway p	2p0	580	80	80		81	66¼
CSL	1998	$24	23½	23½	— ½	28½	20
CSL pr	1440	425	425	425	— 5	450	410
Cdn Brew	25270	$7⅞	7⅜	7¾		8⅜	6¼
C Brew Ap	360	$29½	29¼	29½	— ½	31¼	27½
C Brew Bp	75	$35½	35½	35½	— 1	37⅜	33⅜
Cdn Can A	660	$5	485	5	+ 5	6	455
C Coniaur	100	99	99	99	+14	115	70
CC Manag	700	$11⅜	11	11		15½	10
Cdn Equity	1000	$8½	8	8¼	— ¼	9	5½
C Curtis	3500	74	70	71	+ 1	95	60
C Found pr	415	$12½	12½	12½	+ ½	13½	11¼
CGE	21	$19	19	19		23	18
CG Invest	217	$55½	53⅜	55½	+ 1	65⅛	52
C Goldle	3595	475	455	475	—15	7¾	250
C Hydro	7278	$13⅜	15	15¼		17¼	8⅜
C Hydro pr	250	$13⅞	13¾	13¾	— ¼	15¾	13½
C Imp Bank	24160	$20¾	20⅛	20¼	— ½	23¼	16½
C Ind Gas	35524	$11	10	10⅞	+ ⅜	14¼	9¾
C Ind Gas p	485	$25	24¼	25	+1½	32	13¾
CIL	1734	$10⅜	10⅛	10¼	+ ⅛	13⅜	8
C Intrurb p	1775	$8	7⅞	7⅞		8¾	5
C Marconi	4275	335	255	310	—15	5¼	240
CP Inve pr	25450	$24	22	23½	+ ½	31½	19⅜
CP Inve w	22690	530	505	530	+15	830	340
CPR	28654	$62½	58¾	62	+ 3	72¾	49¾
CPR 53 pr	4015	$8⅜	8¼	8⅜	+ ⅛	9⅛	7½
CPR UK p	250	$5⅛	5⅛	5⅛		7	5⅛
CRenol A p	1050	$16½	16¼	16¼	— ¾	17	16¼
Cdn Salt	600	$13¾	13½	13¾	+ ¼	17	11
Cdn Tire	1243	$24¼	23¾	24		25⅛	16½
Cdn Tire A	12406	$23½	23	23¼	+ ⅛	23¾	15⅛
C Utilties	325	$31¾	31½	31½	—1¾	35	30
CUtil 6 pr	220	$75½	75½	75½		75½	68
C Util w	1050	610	575	600		800	450
C Vickers	1690	$6	5¾	6	+ ¾	9½	5⅛
CWN Gas	280	$14½	14½	14½		16¾	14
CWN G 6 pr	200	$10½	10½	10½	+ ¼	10¾	9¾
CWN 5½ p	100	$14	14	14	— ¼	15	13
C Westing	840	$9	8½	9	+ ¼	12¾	7½
Canron	19625	$14	12¾	14	+ ⅜	18	10¾
Canlend A	250	$6	6	6		8½	6
Capit Div	6950	120	110	110	—10	315	92
Cara	1880	470	450	450	— 5	8	440
Carrier JD	2375	$63¼	61¾	61½		14½	475
Carrier w	400	325	325	325	+15	11	300
Cassidy L	200	375	375	375	— 5	485	350
Cassidy A p	100	$7½	7⅛	7⅛	— ⅛	9	5½
CDP Com	1100	155	150	150	—75	7½	150
CDRH Ltd	608	390	385	385	+10	9⅜	275
Chemicell	4845	490	475	490	+15	9⅜	415
Chemcl 1 p	220	$12	12	12		14½	12
Chem 175 p	455	$19½	19⅜	19½		25	19⅜
Chrysler	13824	$28	23¼	27	+3¾	37½	16⅞
CHUM	925	475	450	475	+50	6¾	300
CHUM B	1920	$6¼	5⅞	5⅞	— ¼	7¼	400
Clairton	2200	40	35	38	+ 1	130	30
Codville A	700	300	290	300		455	275
Columbia	1975	$5⅞	5⅜	5⅜	— ⅜	9	475
Columbi p	2165	$15¼	14½	15¼	+ ¾	19	13½
Cominco	13050	$21¾	21⅛	21¾	+ ½	35½	19¾
C Holiday I	3325	$8¼	8	8¼	+ ⅛	14¼	6½
Compro	400	240	225	240	+20	300	170
Computel	1300	410	395	410	+15	13¼	325
Comtech	6514	150	130	145	+15	390	100
Con Bath	17054	$11⅛	10¾	11	+ ¼	25½	9⅜
Con Bath p	2940	$16	15⅞	16	+ ⅛	20⅜	15⅝
Con Bath w	2687	70	65	70	+ 5	300	65
C Bath 68 w	7845	330	305	320	—10	11½	300
Con Bldg	11500	130	120	125	— 5	165	90
Con Textle	2675	$12¾	12⅜	12½	— ⅜	13¼	10¾
Con Distrb	5050	$18	17⅜	18	— ⅛	22	11
Cons Gas	32950	$17⅞	17	17½	+ ⅜	17⅞	12½
Con Gas B	65	$75	75	75	— ½	80	75
Con Glass	374	$14¾	14¼	14¼	— 1	30½	13
Control F	1600	140	135	135	— 5	5⅛	130
Corby vt	617	$22¼	22¼	22¼	+ ¼	27½	21¾
Corby B	225	$22¼	21½	21¾	+ ¼	6	21½
Cornat Ind	10075	110	100	100	— 5	175	95
Coronatn	1200	105	105	105		180	95
Coronto p	1050	150	145	150		200	120
Coron 2w	1900	6	6	6		32	5
Corp Food	400	490	475	475	—25	12	450
Cosms	269	180	180	180	—10	495	150
Costain R	200	470	470	470	+20	5½	300
Crain R L	1240	$13⅞	13	13	— ⅜	21¼	10⅜
Crestbrk	1900	$6¼	6⅛	6⅛	— ¼	12	5
Crwn Life	795	$27¼	26½	27	— ¼	30¼	20⅜
Crwn Trst	125	$8⅞	8⅞	8⅞	+ ⅛	11⅜	8⅛
Crow Nest	325	$49	45¾	46	—3⅛	65	37
Crush Intl	3010	$13	12½	12½	— ¼	15	8¾
Cummngs	443	$11	11	11	+ ¼	12	8
Cunniham	1500	$10½	10¼	10½	+ ½	13	8⅛
Cygnus A	11460	$5½	5	5¼		8½	325
Cygnus B	16190	$6⅜	5½	6		8½	275
Dale-R	500	455	450	450	—25	5¾	350
Debhld B p	60	$72	72	72	— 3	76⅞	71½
Delta Elec	730	125	120	120		275	80
Distl Seag	5900	$49	46¾	49	+2¼	55	40
Dome Pete	14843	$65¼	59	64½	+ 1	97	36
Dom Ang p	25	$55	55	55		69	55
D Bridge	2200	$16	15⅜	15⅜	— ⅜	16⅜	12½
D Citrus	2600	$6¼	5½	5½	— ½	7½	460
D Coal pr	835	$26½	25¼	25½	— 2	28¼	13
Dofasco	3595	$22¾	20¼	20½	— ¼	23⅜	17
Dofasco p	170	$71	71	71	+ ½	73	66
Dom Glass	550	$13	12½	13	+ ¼	20	10
Dom Lime	200	350	300	350	+50	465	300
D Scottish	3000	$13⅛	11⅜	11⅜	+ ⅞	17	10½
D Scotish p	221	$28⅜	28¼	28¼		32⅜	28¾
Dom Store	8680	$11⅞	11⅜	11⅜	— ⅛	15⅛	11⅜
Domtar	11402	$13¾	13	13⅜		16½	12¼
Domtar pr	202	$13½	13½	13½		15½	13
D Textile	4986	$14	13	13¼	— ⅜	14½	8¾
Donlee M	200	$5½	5½	5½	— ⅛	14½	485

E à K

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Ch'ge	1970 Haut	1970 Bas
Dustbane	250	$7¼	7¼	7¼		11⅞	6¼
Dylex Div	1780	$5¾	5⅛	5½		10½	5
Dylex D A	1240	455	410	410	—50	8	360
Econ Inv	200	$10¼	10¼	10¼	— ¼	15	10
E-L Fin	1940	$6⅝	6⅜	6⅜	+ ¼	10	5
E-L Fin w	210	245	230	230	—15	385	150
Electro ltd	1458	$18⅜	17⅜	17⅜	— ⅜	40	15
Emco	220	$11	10¾	10¾		17	10¾
Erie D	1025	55	5	5	— ⅜	13¼	5
Erie D A	1700	$5⅛	5	5		13¼	5
Exquisite	675	56	5⅜	6	+ ½	9⅞	480
Falcon	11358	$134¾	133½	134½	— ½	182½	121½
Fam Play	5096	$10	9¾	9⅞		14¼	7½
F Play w	1850	170	160	160	—10	270	95
Fed Farm	3100	145	135	135	—15	5¼	115
Fed Grain	10115	$5½	480	5¼	— ⅛	7¼	480
Finning T	185	$8⅜	8⅜	8⅜	— ⅜	12¾	7
Fleet Mfg	9800	105	98	105	+ 5	180	76
Ford Cnda	928	$65¾	62½	65⅝	+3⅞	66½	55
F Seasons	2465	$8¾	8¼	8⅜	— ⅛	14⅜	7¾
FPE Pion	3275	$15	14½	15		15⅞	9
Fraser	2242	$25½	25	25	+ 1	32¼	20¼
Freiman	900	430	405	405	+ 5	6	310
Gaz Metr	15314	$5⅛	430	5⅛	+82	6¼	325
Gaz 5.40 p	450	$57	56	57	— 1	62	55¼
Gaz 5½ pr	200	$60	58	60	+4¾	64	55¼
Gaz M 6.3w	800	190	140	190	+40	200	100
Gaz M 66w	4900	210	175	210	+45	210	90
Gdn Mang	1670	480	440	480	+30	13¾	400
Gen Baker	210	360	360	360		6⅛	300
Gen Distrb	1296	$11⅝	11	11	— ½	14¾	7½
GMC	1503	$73⅜	70¼	73	— ¾	81¼	63
G P Mfg A	49	$35	35	35	+ 1	35	25
Genstar L	3175	$8¼	8	8¼	+ ⅛	13½	8
Gnstar L w	2240	240	225	240		460	130
Gesco Dis	900	380	360	380	+20	8⅜	350
Glendale	1750	55	450	5	+50	8½	330
Glengair	4000	210	200	200	—10	235	200
Glenair U	1115	$5¾	5½	5¾	+ ⅜	5¾	5¼
G Mckay A	400	$5⅝	5⅜	5⅜	— ¼	6¼	5½
Greb Ind	525	55	475	5	— ⅛	7¾	470
GL Paper	1150	520	18¾	18¾		25	17⅛
GL Power	1395	$16	15⅜	15¾	— ¼	16	15
GN Capital	6294	53¾	5	53⅛	+ ⅜	7⅛	350
GNGas A p	100	$19½	19½	19½		19½	18½
Gt West Int	5475	405	380	385	— 5	7	250
Gt W Life	1378	$41	39½	40	— 1	67¾	36
Greyhnd	2331	$12	11¾	11¾	— ⅜	12½	9¼
Grissol F	2475	$5½	450	5⅛	+87	7¼	400
GSW C pr	210	$68	68	68		68	68
Guar Trst	2605	$8⅞	8½	8½	— ⅜	12⅜	7¾
Gulf Can	14833	$17⅜	16½	17¼	+ ⅜	19¾	12¾
Halifax D	1400	150	135	140		225	125
H Group	3500	$9¾	9¾	9¾	— ¼	11	7
Hand Chm	1725	$7¼	7	7		13¾	5⅜
Hnd C A pr	2200	57	7	7	+ ½	13	6½
Hardee	7067	84	78	84		105	71
Hardee pr	100	$47½	47½	47½	— ⅛	57	45
Hard Carp	410	$10⅞	10½	10½	+ ⅜	18¾	9⅞
Hard Crp A	1960	$9½	9¼	9½		17⅞	8½
Harlequin	15100	300	300	300		8¼	225
Harveys F	142105	135	110	110	— 5	57⅜	100
Hawker S	3565	215	200	210	—15	305	165
Hawker pr	225	$49	48¾	48¾		55½	46
Hays Dna	2284	$7½	7	7¼	— ⅛	10⅞	7
Hind Dauc	218	$53	53	53		59	51
Home A	85042	$21	18¼	20¾	+1¾	32⅜	9¾
Home B	2966	$21	19⅛	20¾	+ 1	32	12⅜
Horne Pit	5000	230	210	210	—10	315	175
H Bramor	800	300	280	280	—20	5⅜	250
H Stein Elc	600	410	400	400	—20	7¾	310
H Smith pr	225	$29	28	29		30	26¼
Howdn DH	850	225	210	225	—25	5¼	210
H Bay Co	15192	$15¼	14¾	15⅛	+ ⅛	22	11½
HB Oil Gas	10335	$4¼	40	40	—1¼	51	30⅞
HB Oil G pr	1965	$57	56	56	— 1	62½	43
Hughs-O B	250	$7	7	7		10	7
Hughs-O p	210	$18	18	18		18	18
Hunter D	700	$9⅞	9½	9¾	+ ¼	12½	8⅜
Huron Eri	18911	$16½	15½	16¼	+ ⅝	17¼	14¼
Huron E r	91946	52	38	45	+ 8	52	20
Husky Oil	37412	$13⅛	11¾	12⅞	+ ⅜	15¼	6¾
Husky A pr	115	$37	37	37	+ 1	40⅛	36
Husky B pr	675	$37⅛	36¾	37⅛	+ ⅞	40	36¼
Husky D w	13083	650	550	640	+40	800	50
Imp Gen w	200	115	115	115	—10	185	45
Imp Liet	58	$140	140	140	+ 1	166	125
Imp Oil	62380	$18¼	17⅜	18		22¾	14½
Imp Tob	4705	$14⅜	14½	14½	— ⅛	16⅛	12
Imp Tob pr	225	425	425	425		450	385
Income Di	133	$7⅝	7⅜	7⅝	— ⅜	9½	6
Inc Dis w	620	95	95	95		230	80
Indal Can	475	$5¾	5¾	5¾	+ ¼	12	5¼
Indusmin	1216	$12¾	12½	12¾	+ ¼	17⅛	11¼
Ind Accept	21273	$15¼	14⅜	15	+ ⅜	15⅜	10⅞
In Acc wt	10850	585	510	575	+65	585	300
Ind Adhes	650	$11	10½	11	+ ¼	12½	8½
Ingersol	8000	$8¼	8	8⅛	+ ⅛	8½	6½
Inglis	190	$7¼	7¼	7¼		13½	7
Inland Gas	5020	$10⅜	10¼	10¼	— ⅛	11¼	8¼
Inland G p	535	$13½	13⅛	13¼	+ ¼	14½	12½
Inter-City	3635	$8¼	8	8⅛	— ⅜	8¾	5
Intr Mtcy w	1525	275	250	260	—15	300	150
Intrmetco	1050	300	295	295	—10	5	275
IBM	508	$282¼	266	281¼	+6¼	410	229
IMC	250	$10⅜	10⅜	10⅜		15½	8¾
Int Nickel	32317	$41½	40⅜	40⅝		49⅞	36⅛
Int Util	27322	$29⅜	28	29⅛	+ ⅜	29½	19½
Int Util A	175	$30⅞	30	30⅞	+1⅛	31½	20½
Int Div	2100	115	105	110	— 5	205	90
Intpr Pipe	38803	$25¼	24⅝	24⅞	+ ⅛	25⅛	17¼
Int Pipe w	33263	$12¾	12	12⅝	+ ⅛	12¾	690
Intpr Steel	42385	57	6¾	7		7⅛	475
Intpr Stl pr	835	$21½	21	21½	— ½	22¼	17
Inv Group	125	$7¼	7¼	7¼	— ¾	11⅜	6½
Inv Grp A	10095	$7⅜	7⅛	7¼		11	6
Inv Grp 5 p	2115	$19	18½	18¾	+ ¼	25¼	16
In Ovrseas	3429	$5½	5	5¼	—1¼	39¾	380
IOS Ltd	148052	210	175	190	—53	147⅛	105
Irwin Toy	545	$11½	10¾	11½	+ ¾	16½	8½
ITL Ind	5150	$5⅜	490	490	—47	12	480
ITL Ind pr	250	$16⅜	16	16⅜		19	16
Ivaco Ind	14890	$8½	8¼	8½		9	440
IWC Ind	12650	215	190	215	— 5	470	175
Jefferson	20248	$12⅜	10	12⅜	+2⅜	14⅜	6⅝
Jeffersn w	44450	340	220	320	+70	595	115
Jockey C	7720	350	330	340	—15	5	315
Jockey A p	1280	$7¾	7¾	7¾	+ ⅜	7⅞	7
Jockey B p	100	$7½	7½	7½		7⅞	6½
Jockey 2 p	100	$6½	6½	6½	+ ⅛	7½	6
Kaiser Re	48580	$12½	11¼	11⅜	— ⅝	22¼	10½
Kaps Tran	28410	$10⅜	9½	10¼	+ ⅛	13⅞	5⅛
Keeprite P	455	$10½	10⅛	10⅛	— ⅛	14¼	7
Kelly D A	247	56	6	6		7½	5½
Kelsey H	425	$8½	7¾	8½	+1¼	12⅜	6½
Kelvinatr	100	$5¼	5¼	5¼	+ ⅛	7¾	495
Kenting	515	$6⅞	6½	6⅞	— ⅛	17½	6
Koffler	3240	$12	11⅜	12	+ ⅜	14	8

L à N

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Ch'ge	1970 Haut	1970 Bas
Labatt	20363	$22½	21⅞	22	— ⅜	30½	20½
Labatt pr	3656	$23¼	22⅜	22½	— ⅜	30⅞	21
Lafarge pr	180	$13½	13½	13½	—2½	16⅜	10¾
Laidlaw M	1655	$8⅛	7⅞	8⅛	+ ¼	8⅝	6⅛
Lailaw A p	300	$10¼	10	10¼	+ ¼	10½	9¼

Courrier Main-d'oeuvre

Le Service consultatif de la main-d'oeuvre a prouvé sa valeur. L'aide technique et financière qu'il a fournie a aidé nombre d'employeurs et de travailleurs à s'adapter aux changements technologiques et autres.

La liste qui figure plus bas donne une bonne idée des industries canadiennes qui ont su profiter des avantages du programme du Service consultatif de la main-d'oeuvre.

Un agent du Service consultatif de la main-d'oeuvre peut fournir aide et conseils sur tous les aspects de l'adaptation professionnelle des travailleurs.

Voici une liste partielle des organismes qui ont participé à des programmes d'adaptation de la main-d'oeuvre.

Industries

Industrie de la chaussure du Québec
Industrie des arts graphique du Toronto métropolitain
Industrie de la boite de carton du Québec
Industrie du remorquage de la Colombie-Britannique
Industrie forestière du Québec

Employeurs

L'Association des hôpitaux de la province de Québec
Domtar Pulp and Paper Limited
Dominion Textile Co. Ltd.
Imperial Oil Enterprises Ltd.
Nestlé (Canada) Limited
Compagnie internationale de papier du Canada
BP Refinery Canada Limited
L'Alcan
The Goodyear Tire and Rubber Co. of Canada, Limited
La Corporation de la ville de Trois-Rivières
La Fédération nationale des services Inc. (CSN)
La Fédération canadienne des travailleurs des pâtes et papiers (CSN)
La Fédération nationale des travailleurs de l'industrie du vêtement (CSN)
Travailleurs unis au textile d'Amérique
Syndicat international des travailleurs des industries pétrolière, chimique et atomique
Fraternité internationale des travailleurs de l'industrie des pâtes et papiers

Pour de plus amples renseignements au sujet du programme d'adaptation de la main-d'oeuvre, s'adresser au: Service consultatif et la main-d'oeuvre, Direction du développement des activités, Ministère de la Main-d'oeuvre de l'Immigration, Ottawa 2e (Ontario), Canada, ou à l'adresse ci-bas:

L'entrevue pour emploi

Voici la suite d'une liste de facteurs négatifs qui peuvent nuire à un candidat lors d'une entrevue.

16—Manque de compréhension
17—Manque d'intérêt marqué pour les études
18—Manque de vigueur
19—Regard fuyant
20—Poignée de main qui manque de fermeté
21—Indécis
22—Flâne durant ses vacances
23—Vie conjugale malheureuse
24—Mésentente avec ses parents
25—Formule de demande d'emploi malpropre
26—Cherche le plus offrant — pas vraiment intéressé à un emploi en particulier
27—Cherche un emploi temporaire seulement
28—N'a pas le sens de l'humour
29—Manque de connaissances sur sa spécialité
30—Ses parents prennent les décisions pour lui
31—Aucun intérêt envers la compagnie ou l'industrie
32—Se fie trop sur les personnes qu'il connaît pour obtenir un emploi
33—Pas intéressé à aller où nous voulons l'envoyer
34—Cynique

Toute demande de renseignements doit être adressée: **COURRIER MAIN-D'OEUVRE, a-s Centre de Main-d'Oeuvre du Canada**, 156, rue Principale, HULL, P.Q.

Crysler

Nouveau curé

CRYSLER (DNC) — La paroisse Notre-Dame-du-Rosaire de Crysler a depuis le premier septembre son curé. Depuis plus de 7 mois, la paroisse était desservie par l'abbé Denis Lefebvre et Gilles Deslauriers. Le révérend père Bernard Guindon a bien voulu revenir dans la paroisse qu'il desservait il y a dix ans.

M. Maurice Guilbeault, président du comité du centenaire de la paroisse a lu un mot de bienvenue au nouveau curé, au cours des messes du dimanche 6 septembre.

Le comité du centenaire a décidé d'organiser avec les membres du "Club des 60" de Crysler, un encan variété. Les membres du club ayant à leur tête M. Aimé Quesnel parcourront les rues du village et les rangs à la campagne afin d'amasser des objets tels: antiquités, produits de la ferme, pâtisseries, vêtements usagés et plusieurs autres objets qui seront vendus au profit de la paroisse le 4 octobre, au centre communautaire.

La paroisse aura aussi deux jours consacrés à la pénitence et à la prière au cours de la semaine précédant la fête de l'Action de grâce, soit les 7 et 8 octobre.

Le 11 octobre, journée de la moisson à Crysler. Mgr Adolphe Proulx célébrera une messe à 16 h, en l'église Notre-Dame du Rosaire. De 17 h à 21 h, un souper traditionnel de la moisson sera servi au centre communautaire par les dames de l'ACFO. Dans la soirée, il y aura danse au cours de laquelle une personne chanceuse se verra attribuer un mobilier de chambre à coucher style espagnol, lors du tirage d'un billet. La vente des billets se déroule depuis quelques mois.

Le peintre d'occasion

Lorsque vous choisissez de devenir peintre, il vous faut savoir:

—que plus la peinture que vous utilisez est épaisse plus les poils du pinceau utilisé doivent être fins;

—qu'il faut charger très peu le pinceau en peinture;

—que la position exacte du pinceau est "inclinée", vous devez traîner le pinceau;

—qu'il faut procéder dans l'application par petites surfaces, en évitant les raccords visibles;

—que dans les moments d'arrêt, il faut placer les pinceaux "en suspension" dans l'eau ou le solvant, de manière à ce que les poils n'appuient pas au fond du récipient. Il faut alors utiliser un bocal dont le couvercle est percé de manière à ce qu'on puisse y glisser les pinceaux et qu'ils y soient retenus sans glisser au fond du récipiend.

COURS D'ENTRAINEMENT OFFERT AUX PERSONNES

DESIRANT SE CREER UNE CARRIERE DANS LA VENTE

Salaire compris durant la période d'entraînement. Bénéfices marginaux habituels. Division des profits et bénéfices de groupe. Partager le projet d'aide audio-visuelle dans la vente. Services reconnus de par la nation. Nombreuses possibilités d'avancement pour personnes compétentes.

QUALIFICATIONS REQUISES :

- **Garantie de fidélité de service**
- **Bonne apparence**
- **Expérience de la vente un atout, mais non nécessaire.**

Les candidats choisis seront en mesure d'offrir l'aide financière à leur vaste clientèle en représentant le groupe d'investissement le plus reconnu à travers le Canada. Pour une interview confidentielle, veuillez communiquer avec M. W. S. Bradbury en composant 236-0768 ou en écrivant à

INVESTORS SYNDICATE LTEE

124, rue O'Connor, chambre 303, Ottawa, Ontario

(Photo Studio Impact)

ARTISAN DE LA PRODUCTION DE PLUS DE 600 MILLIONS DE WATTS — M. François Rousseau, ingénieur civil à la retraite, a reçu la médaille Julian C. Smith, décernée par l'Institut canadien des ingénieurs, pour services rendus au Canada. M. Rousseau a fait carrière à l'Hydro-Québec et a participé à l'élaboration des projets de Bersimis I et II, Beauharnois, Manicouagan. En fin de carrière, il s'est intéressé aux projets de Churchill Falls et a dirigé une partie des travaux à l'exposition universelle de Montréal en 1967. Il a été décrit par M. Léo Roy, directeur de la production à l'Hydro-Québec, à qui revenait l'honneur de présenter le récipiendaire à l'Institut, comme l'artisan de la production de plus de 600 millions de watts. M. François Rousseau, à gauche, est ici photographié au moment où il reçoit sa médaille des mains de M. W. G. McKay, président de l'Institut canadien des ingénieurs. La médaille a été remise à la clôture du 84e congrès annuel de l'institut, vendredi soir, à Ottawa.

Premier colloque à l'Université du Québec

Le premier colloque du Comité international d'historiens et de géographes de langue française débutera lundi à l'Université du Québec à Montréal. Ces assises, auxquelles participeront des historiens et des géographes de Belgique, de France, d'Afrique et du Québec seront marquées particulièrement par des conférences publiques de MM. Michel Brunet, professeur d'histoire à l'Université de Montréal et président de l'Institut d'Histoire de l'Amérique française; Jean-Marc Léger, secrétaire général de l'Agence de coopération culturelle et technique; Guy Lasserre, directeur du Centre d'études de géographie tropicale de Bordeaux et J.-A. Sporck, professeur de géographie à l'Université de Liège.

Le projet du comité international d'historiens et de géographes de langue française, qui organise ce colloque, est né au lendemain de la deuxième biennale de la langue française, tenue à Québec en septembre 1967 et a reçu dans sa formation l'appui des gouvernements français et québecois. Le comité comporte trois sections: en Belgique, en France et au Québec ainsi qu'un secrétariat général dont le siège social est à Québec.

Le comité international s'est donné pour but de multiplier les contacts personnels, les échanges d'information et de documentation de caractère scientifique et pédagogique et, d'une manière générale, de développer une collaboration technique plus large entre historiens et géographes de langue française, à tous les niveaux de la recherche et de l'enseignement.

Les nombreux délégués attendus à ce colloque, tant du Québec que de l'extérieur, chercheront à atteindre ces buts en étudiant leurs problèmes communs dans cinq commissions: documentation, terminologie, publication, enseignement primaire et moyen, enseignement supérieur.

Au cours de leur séjour à Montréal, les délégués seront reçus par M. Léo-A. Dorais, recteur de l'Université du Québec à Montréal. L'invité de cette réception sera M. Yves Michaud, commissaire général à la Coopération et chargé de missions auprès du premier ministre du Québec. Le jeudi 24 septembre, les délégués à ce colloque poursuivront leurs travaux à Québec et le lendemain, ils seront reçus par M. François Cloutier, ministre des Affaires culturelles du Québec. A cette occasion, on remettra le prix France-Québec à M. Michel Brunet.

Les contraceptifs

D'après une enquête faite par des chercheurs de l'Université de Columbia, il existe dans le monde (Chine et pays de l'Est exceptés) entre 42 et 49 millions de personnes qui utilisent des contraceptifs.

Parmi les utilisateurs, 17 à 19 millions d'hommes se servent de préservatifs, un nombre à peu près égal de femmes prennent des contraceptifs oraux, 5 à 6 millions de femmes utilisent le stérilet, et les autres se servent de gelées spermicides et-ou de diaphragmes.

(Photo Studio Impact)

NOUVEAU PRESIDENT — La présidence du district No 7 des Jeunes chambres, soit la région de l'Est ontarien, a récemment été confiée à un jeune agent d'assurances de la capitale, M. Roch Lavigne. Cette nomination fait suite à la démission de l'ancien président du groupement, M. Jeffrey Clarke. M. Lavigne, qui possède cinq années d'expérience au sein de la Jeune chambre Ottawa-Vanier, a occupé subsequemment les postes de directeur de publicité, directeur et éditeur de la revue mensuelle "Bleu sur Blanc", trésorier et président de cette Jeune chambre pour le terme 1967-68. Ce dernier avait été élu vice-président du district No 7 lors de la convention régionale tenue le printemps dernier.

BOURSE DE MONTREAL

Cote en cents sauf indication $ — z—petites coupures, xd—sans dividendes, xr—sans droits, xw—sans titres. Le changement indiqué est d'après la fermeture de la dernière journée de bourse.

A à C

Titres	Ventes	Haut	Bas	Midi	Ch'ge
Abitibi	1355	$7½	7¼	7¼	— ¼
Alcan	8302	$22¼	22	22¼	+ ⅛
Alcan 4¼ pr	425	$26½	26¼	26½	+ ¼
Algoma Stl	1100	$13⅛	13⅛	13⅛	
Alum 4½ pr	25	$32	32	32	— ⅛
Angt 265 pr	225	$30	29	30	—3¼
Ang 315 pr	200	$39	39	39	— ¼
Aquitaine	2025	$24⅛	23½	24	+ ½
Argus 260 pr	250	$32¼	32¼	32¼	—1¾
Argus c Pr	100	$9¼	9¼	9¼	+ ⅛
Asbestos	235	$27¾	27¾	27¾	
Atl Sug	200	$6¾	6¾	6¾	+ ⅛
Bk Mont	1851	$15⅝	15⅝	15⅝	
Bank NS	1305	$19⅜	19⅛	19¼	— ⅛
Banq CN	2831	$13¾	13½	13¾	
Bq Deparg	220	$10¼	10¼	10¼	— ¾
Banq PC	445	$10⅝	10⅝	10⅝	
Bell Can	4708	$43⅞	43½	43¾	+ ⅜
Bell Pr A	373	$50	49⅞	50	+ ⅛
Bombrdr	555	$14¾	14⅝	14⅝	+ ⅛
BP Oil	17000	480	460	480	
Brascan	1632	$15⅛	14⅞	15	+ ⅛
BC Forest	100	$24	24	24	— ¾
Brinco	700	475	470	470	
CAE Indust	200	$5⅛	5	5⅛	+ ⅛
Cal Pow	700	$24¾	24½	24½	
Cal Pow 5 pr	200	$30	30	30	
C C Lafrge	2160	$34½	34	34	— ½
C Stmshp	126	$24	24	24	
C Brew	2825	$7¾	7⅝	7⅝	— ¼
Can Hydro	850	$15¼	15⅛	15⅛	
C Imp Bc	875	$20⅜	20¼	20⅜	— ⅛
CIL	1230	$10⅜	10⅛	10¼	— ¼
C Pac I pr	125	$23¼	23¼	23¼	+ ¼
C Pac I wt	500	530	520	525	+5
C P R	1579	$62½	61½	61¾	— ½
Can Tire a	6300	$23¼	23	23	— ⅜
Canron	1200	$13¾	13¾	13¾	
Cent D R	1700	$11⅞	11⅞	11⅞	
Centr Dyn	200	75	75	75	—5
Chemcell	5300	490	490	490	+10
Chum B	3900	$6⅛	6	6	— ⅛
Cockfield B	200	$5¾	5⅝	5⅝	+ ⅛
Cominco	1277	$21¾	21½	21¾	+ ¼
Con Bath	100	$11	11	11	— ⅛
Con Text	100	$12½	12½	12½	— ¾
Crain RL	1407	$12¾	12¾	12¾	— ½
Crown Ck	10	$150	150	150	+12
Cr Zell A	200	$18	18	18	+ ½
Cygnus A	500	$5⅛	5⅛	5⅛	— ⅜

D à K

Dist Seag	367	$48⅞	48¾	48⅞	+ ⅞
Dome Pete	570	$64½	60⅝	64½	+4
Dom Bridge	100	$15¾	15¾	15¾	— ⅛
D Coal Pr	50	$25½	25½	25½	
Dofasco	1050	$20¾	20½	20½	
Dom Stores	150	$11⅝	11⅝	11⅝	— ⅛
Dom Text	5035	$13⅜	13¼	13¼	+ ⅛
Domtar	740	$13¾	13⅝	13⅝	
Du Pont	170	$18½	18½	18½	+ ⅛
Falcon	283	$135	135	135	+ ½
F Players	925	$9⅞	9⅞	9⅞	
Fin Coll	400	$8½	8⅜	8⅜	
Fraser	400	$25	25	25	— ½
Frnch Pet	1250	700	690	695	
Gaz Metro	25590	55	475	5	
Glengair	350	200	200	200	
Gleng Un	600	55¾	5¾	5¾	+ ⅜
Greyhnd	100	140	140	140	+5
Gulf Oil C	710	$17⅜	17	17⅜	+ ¼
Hd Carp A	4200	59½	9½	9½	—4
Home A	6106	$20⅞	20	20⅝	+ ⅝
Home B	100	$21	21	21	+ ½
HBay MS	240	$20½	20½	20½	+ ¼
HBay Cp	1650	$15⅛	15	15⅛	+ ⅛
Husky Oil	2866	$13	12¾	13	+ ⅛
Imp Oil	6441	$18¼	18	18	+ ¼
Imp Tob	550	$14⅝	14½	14½	
Ind Accept	2100	$15¼	15	15	
I Acc wts	100	565	565	565	+40
Inglis	200	$7⅜	7⅜	7⅜	+ ⅛
Int Nickel	2792	$41⅛	40⅝	40⅝	— ⅜
Int Util	3054	$29⅛	28¾	29	+ ⅛
Inter PL	1600	$25	24⅞	24⅞	— ⅛
Inter Pl wts	300	$12⅝	12⅝	12⅝	+ ⅝
IOS Ltd	4300	195	190	190	+5
Ivaco	2200	$8½	8⅜	8½	
Jamaica	200	45	45	45	—3
Kaiser	500	$11⅜	11⅜	11⅜	— ¼

L à N

Llabatt	675	$22	21⅞	22	
Labtt pfd	500	$22½	22½	22½	— ½
Mcmillan	5220	$26	25¾	26	
Mar Tel	174	$16	16	16	— ⅛
Mass-F	1677	$10⅛	9¾	9⅞	— ⅛
Melchers	200	$11¾	11¾	11¾	+ ¼
Molson A	3000	$14½	14⅜	14½	
Molson B	1400	$14¼	14¼	14¼	
Mont Tr	3050	$11	11	11	
Moore Cp	1212	$31½	31¼	31⅜	+ ⅛
Nat Sea Pd	200	$7¾	7¾	7¾	— ⅛
Nfld Light	455	$7⅝	7½	7⅝	+ ⅛
Noranda	1893	$28¾	28¼	28½	— ½
Nor Ct Gas	4275	$13⅝	13½	13⅝	+ ¼

O à Z

Pac Petrol	1602	$29⅜	28¾	29⅛	+1⅛
Petro Can	229	$16½	16½	16½	+ ¼
Phillips C	700	$9¼	9¼	9¼	
Pow Corp	3100	$6⅛	6	6	
Pow Co Pr	700	$7⅝	7⅝	7⅝	— ⅛
Price	1850	$8⅜	8¼	8¼	— ⅛
Prov Inc	2525	$5	5	5	
QSP Ltd	500	$12⅜	11	12⅜	—1⅝
Rap Data	1650	260	255	260	—5
Read Dig	120	$6½	6½	6½	+ ¼
Reitman	251	$20½	20½	20½	+1⅜
Royal Bk	2445	$22⅞	22⅝	22⅝	— ¼
Royal Trst	945	$25½	25½	25½	+ ⅛
StL Cem A	100	$22½	22½	22½	
Sandwell	100	$8	8	8	—1
Scott Las	150	$25½	25½	25½	
Shell Can	500	$29¾	29¾	29¾	— ⅛
Shell In pr	200	$28½	28¼	28½	
Simpsons	4100	$16⅝	16½	16½	— ⅜
Southam	330	$55	54½	54½	— ½
Steel Can	719	$22¼	22⅛	22⅛	— ⅛
Sleinbg A	118600	$14⅝	14½	14½	
Superior Ei	500	405	400	405	+5
Texaco C	2000	$24	24	24	+ ⅛
Tr C PL	315	$29¾	29½	29½	— ⅛
Tr Mt PL	2890	$18¼	18⅛	18¼	+ ⅛
Trizec	286644	145	145	145	+5
Un Carbid	100	$14¼	14¼	14¼	
Velcro Ind	2400	$24¼	24	24	
Wst Cst Tr	5100	$19⅛	19⅛	19⅛	— ¼
Wodwrd St	400	$16¾	16¾	16¾	— ¼
Zellers	720	$10⅞	10⅞	10⅞	+ ¼

BOURSE CANADIENNE

Industrielles

Ahed Mus	265	190	185	185	—15
Anglo Scan	100	$21	21	21	—1
Belgium	11075	$32¼	31	32¼	+1½
Blue Bonet	1400	240	235	235	+5
Com Holds	3000	$5⅛	5	5	— ⅛
Comodore	1000	340	330	340	+25
Com A wts	1000	110	110	110	—15
Crwfrd All	400	280	275	275	—25
Delta El	200	125	125	125	+5
Deltec Pan	300	150	150	150	
Drum D	1500	55	50	50	
Guar Co NA	25	$30	30	30	+2½
Int Atl D	1000	18	18	18	—20
Kambern D	400	210	200	200	—10
Lambert A	100	$18	18	18	
Magnetics	1700	140	135	140	+10
Navco Fd	500	400	400	400	
Paco Cp	100	350	350	35	—35
Proflex	1200	180	170	180	+10
Radco BML	4000	275	265	275	
Resort D	40500	410	380	410	+25
St L Div C	500	90	90	90	—1
Sangamo	200	$11	10⅛	10⅛	— ⅞
Select Fn	500	375	375	375	—25
SM A	500	275	275	275	+10
Spartan	11800	105	100	105	+5
Suprt Ord	5000	$37	37	37	
Unican Sec	1050	195	185	185	—15
Val Mar	600	250	250	250	+30
Visa Bella	100	350	350	350	+5
Winco Stk	500	295	295	295	+5
Wingt Div	3900	$5⅛	5	5	— ¼

Mines et huiles

Abitibi Asb	100	475	475	475	—25
Abit Cop	4500	77	75	75	+1
Africana	3000	23	23	23	
Ajax M	19000	34½	32½	33	—1
All Inv	100	620	620	620	—5
Amag B B	12000	13	13	13	—1
Ameran	7500	18	15	18	+1
Anthon	7500	6	5	5	
Arno	10000	8	7½	7½	—1
Atl Nickel	500	27	27	27	—3
Baker Talc	4500	57	55	57	—2
Batemn	5000	12	12	12	
Burnt Hill	6100	33	30	30	—2½
Cadillac	1600	245	240	245	—5
Can Keley	9500	4½	4½	4½	
Candore	5500	30	29	29	—1
Canuc M	1000	55	55	55	—5
Capri M	5000	40	40	40	
Caprive O	3000	12	12	12	
Chesb Ir	600	450	440	440	—10
Chesb I wt	400	200	200	200	—5
Chib Cop	18000	30	27	30	+2
Cominga	11000	11½	10	10	—2
C Man	5000	17	16½	17	+ ½
Conuco	1000	75	75	75	+5
C N Explo	2000	18	18	18	—1
C Virginia	3400	220	220	220	
Corgemine	1000	42	42	42	
Credo	3000	25	25	25	—3
Crownbr	3000	6	6	6	—1
Crusade	500	155	154	154	—1
Daering	2000	5	5	5	+ ½
Dauphin	1000	8	8	8	—2
Devils Elb	8500	14½	13	14	— ½
D Leasehd	3000	23	22	22	+1
Dumont	126300	40	36	40	+2½
Duvan C	11000	5	5	5	
Dynamic	16000	80	80	80	
Eagle M	5100	170	165	165	—5
Emp Min	3500	14	12	14	
Expo Iron	6500	98	92	95	—3
Expo Ung	3200	37	36	36	+1
Fab Metal	2500	5	5	5	
Fidelity	2000	11	9½	9½	— ½
Fontana	6500	4	3½	3½	— ½
Glen Lake	1000	57	57	57	—3
Gurd M	86200	49	42	47	—1
Imp Min	3000	10	10	10	—1
James B	3000	18	16	16	—2
Jamex Ex	4500	24½	24	24½	
Kiena	500	75	75	75	—5
Leduboir	1700	70	65	65	—5
Mal Hy Q	300	315	300	300	—15
Mrshl Bos	14500	109	101	109	+6
Midepsa	10000	22	20	21	+3
Miro	500	9	9	9	
Mistango	9500	28	27	27	—1
Mt Laurier	500	85	85	85	—5
Mt Pleast	12170	44	41	44	+4
Muscocho	5000	10	10	10	+ ½
Native M	500	5	5	5	— ½
N Mt Cost	2000	54	51	54	
NA Rare	10000	34	31	33	
N W Canal	1000	10	10	10	+1
Pac Nickel	1500	68	64	64	—4
Pat Silver	4600	16	16	16	
Pine Ridge	500	7½	7½	7½	—1½
P Potash	139000	7½	6½	7½	+ ½
Probe M	15000	18	15	18	+1½
Prnghrn P	3300	105	103	103	—4
Prov X Ex	6000	62	53	53	—10
Que Ex	6000	13	11	11	—1
Que Cobalt	500	55	55	55	—10
Rocheria	1000	6	6	6	— ½
R Ron Ur	1000	25	24	52	+1
Rouyn	8000	13½	13	13½	+ ½
St Law Col	1100	280	270	280	+10
St Lucie	26000	54	51	53	+2
Scandia M	4000	20	19	19	+1
Std Gold	1000	12	12	12	+2
Sturgeon	1000	40	40	40	
Subeo	700	50	50	50	
Sullivan	1100	600	585	600	+20
Tagami	2000	17	17	17	+2
Tache	1000	5½	5½	5½	
Tow Res	1200	190	190	190	
Triton Ex	3411	340	330	340	+5
Twentisty C	1400	115	114	114	
Universal	2300	140	130	140	
Wst Buff	36000	22	19	22	+2
W Hill E	500	20	20	20	—1½
Wiscnsn	4500	23	22	22	+1

LA FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS D'OEUFS

AVIS PUBLIC

La Fédération des producteurs d'oeufs du Québec s'est vue confier par la Régie des marchés agricoles du Québec le soin de contrôler la mise en marché des oeufs au Québec.

En vertu de la loi (S.R.Q., c.120, a.l.j.) l'expression "mise en marché" comprend **la vente, la transformation, l'achat, l'entreposage et l'expédition pour fins de vente, l'offre de vente et le transport** des oeufs de consommation, ainsi que **la publicité et le financement** des opérations ayant trait à l'écoulement de ce produit.

En vertu du règlement numéro 6 de la Fédération, publié dans la Gazette Officielle du Québec et en vigueur depuis le 11 mai 1970:

"Aucun oeuf ne peut être mis en marché sans que la Fédération n'intervienne comme agent de vente (article 8)."

de plus: **"Personne ne peut mettre des oeufs en marché sans que la Fédération n'intervienne comme agent de vente (article 9)."**

Ceux qui font ou cherchent à faire la mise en marché d'oeufs sans passer par la Fédération des producteurs d'oeufs du Québec se rendent passibles d'infractions poursuivables devant les tribunaux de juridiction criminelle. Les amendes prévues pour de telles infractions, à l'article 49 de la Loi des marchés agricoles, sont de $25.00 à $500.00 pour une première infraction et de $500.00 à $2,000.00 pour toute récidive.

L'article 50A de la Loi des marchés agricoles énonce de plus qu'est passible de la même peine que celle prévue à l'article 49 la personne qui aide à commettre l'infraction ou conseille de la commettre, et, dans le cas où l'infraction est commise par une corporation ou une association, est coupable de l'infraction tout directeur, tout administrateur, gérant ou officier qui, de quelque manière, approuve l'acte qui constitue l'infraction ou y acquiesce.

Nous avons cru nécessaire de faire connaître ces quelques règles importantes afin de nous éviter le désagréable devoir d'être obligés de recourir aux tribunaux pour que soit respectée la loi et pour que nous puissions légitimement accomplir notre travail.

FÉDÉRATION DES PRODUCTEURS D'OEUFS DE CONSOMMATION DU QUÉBEC
515, RUE VIGER, MONTREAL — TEL.: 288-0211

FEDCO

Notre bureau des réservations à Ottawa est déménagé; voici le nouveau numéro de téléphone

À compter du 19 septembre, il faut composer le 746-2100 pour faire une réservation auprès d'Air Canada à Ottawa.

Le bureau est maintenant équipé de ReserVec II, le système de réservation ultra-moderne qui nous permet de vous donner un service encore plus efficace.

N'oubliez pas de noter ce nouveau numéro de téléphone pour les réservations.

746-2100

AIR CANADA

237-3050 DU LUNDI au VENDREDI, 8 h. a.m. à 9 h. p.m.
LE SAMEDI — 8 h. a.m. à 4 h. p.m.
Après 9 h. p.m. — Service des nouvelles seulement

Le seul quotidien français de la capitale du Canada

LE DROIT

Mme Daisy Arts fait l'inspection de son tableau de bord avant de partir sur la route.

L'instructeur Hendrick Bergwerff explique à Mme Daisy Arts les rudiments du système de freinage.

Sécurité et premiers soins

Les chauffeurs d'autobus scolaires sur les bancs de l'école

BUCKINGHAM (DNC-2) — Le succès de notre régime moderne d'éducation pourrait bien résider, dans une bonne mesure, dans le travail d'hommes et de femmes conduisant, cinq jours par semaine, des autobus scolaires.

Les chiffres montrent que le mouvement de régionalisation scolaire oblige les élèves à effectuer quotidiennement le trajet maison-école et école-maison dans les désormais célèbres véhicules jaunes et noirs. Certains des élèves, demeurant dans les secteurs les plus éloignés des écoles, passeront jusqu'à deux ou trois heures de leur journée assis sur la banquette des autobus scolaires. En plus d'un cas, le temps passé avec le chauffeur d'autobus sera plus long que celui passé avec l'instituteur.

Il arrive même qu'un chauffeur doive faire face à des situations qui n'ont rien de commun avec la tâche de conduire un autobus sur une route bien ordinaire.

Afin d'accorder à ces artisans du volant la meilleure formation possible, le service de l'éducation permanente de la Commission scolaire régionale protestante de l'Outaouais, en collaboration avec le Centre canadien de main-d'oeuvre, a offert des cours destinés aux chauffeurs de Shawville, Buckingham et des autres municipalités de la région.

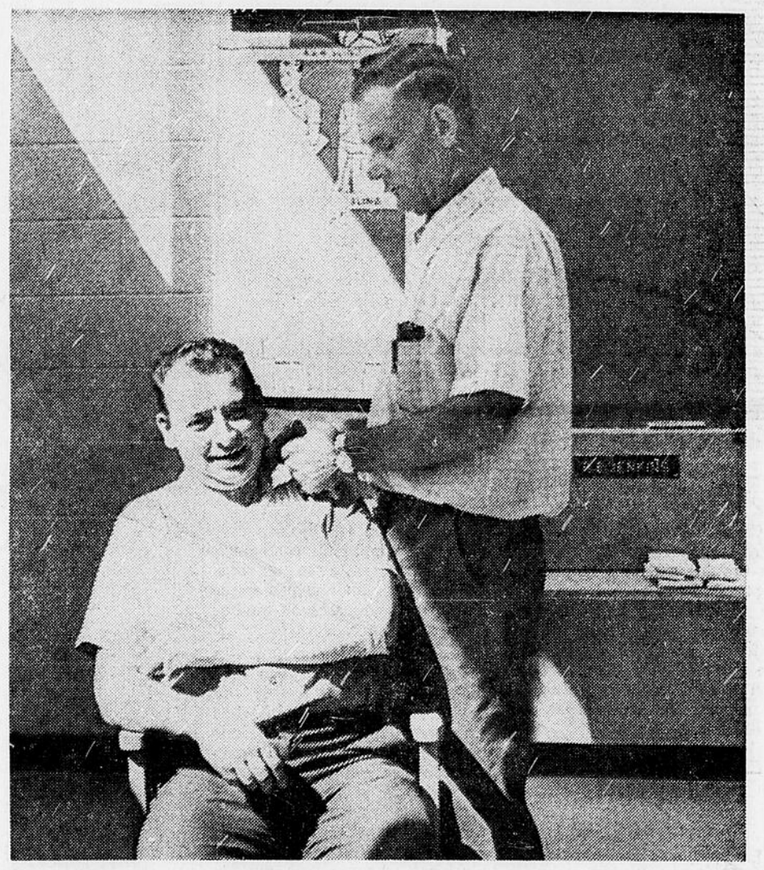
Ainsi les chauffeurs deviennent eux-mêmes des étudiants et occupent eux aussi, pendant trois semaines, les bancs de l'école. Six heures par jour, ils entendent parler de conduite préventive, de premiers soins, de rouages mécaniques et autres caractéristiques du métier.

La Ligue canadienne de sécurité automobile a fourni le matériel didactique pour les cours de conduite préventive. On leur a, évidemment, enseigné comment éviter les accidents de la circulation lorsqu'ils sont au volant de leur autobus.

Malgré tout, des accidents de toute nature peuvent toujours survenir et l'ambulance Saint-Jean a donné dix-huit heures de cours pour montrer aux chauffeurs les dispositions à prendre lorsqu'un passager est blessé ou malade même dans le cas d'un accident de la circulation.

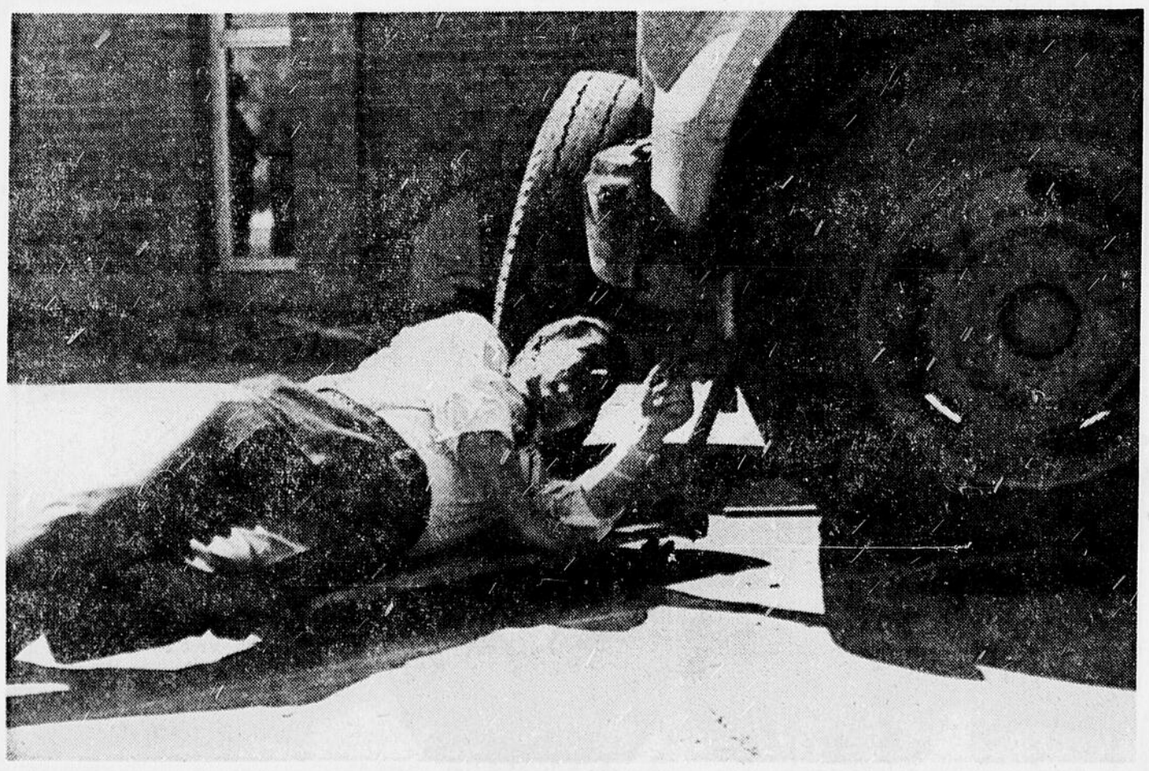
Environ huit jours ont été consacrés pour l'entretien mécanique des véhicules. Le but de cette partie du cours était d'habituer les chauffeurs à reconnaître les bruits du moteur et à prévoir les ennuis mécaniques et réparer eux-mêmes les défectuosités mineures.

Le service de l'éducation permanente prévoit offrir d'autres cours à plein temps ou à temps partiel durant lesquels le candidat consacrerait deux soirées par semaine à son perfectionnement et cela durant 20 semaines.

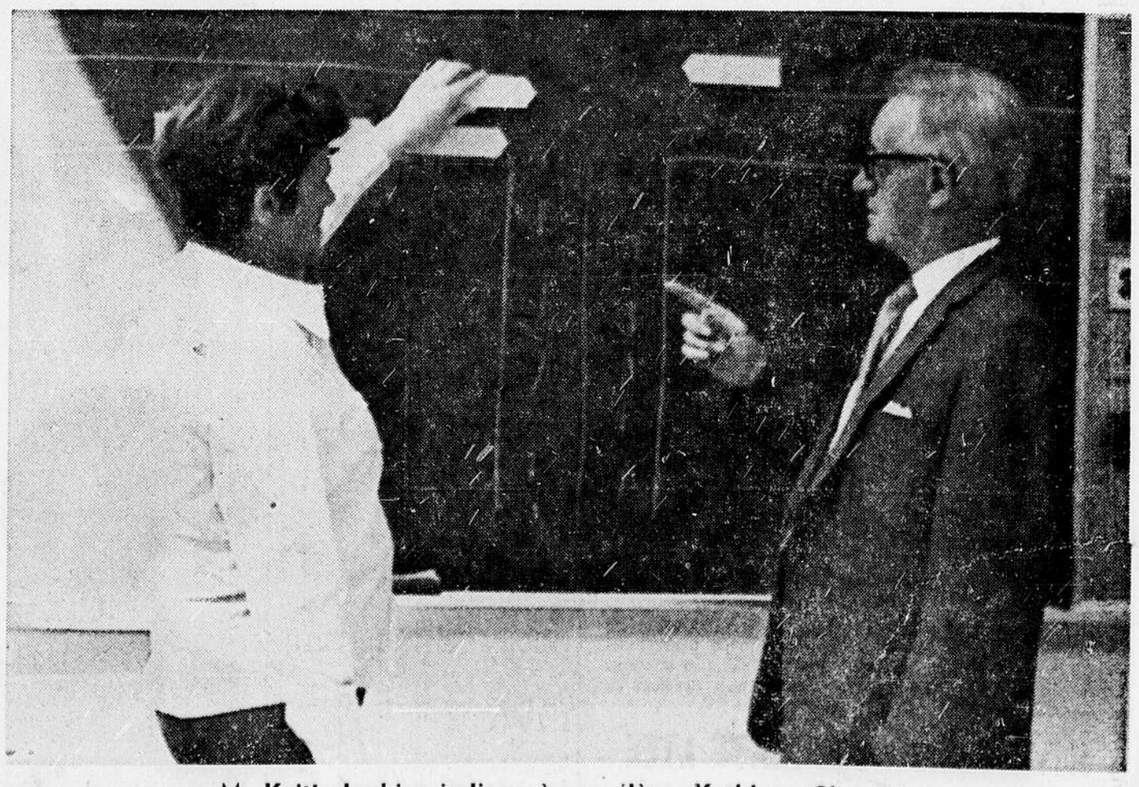


John Simmons applique un bandage au bras de Fred Hodgens dans le cadre du cours de l'ambulance Saint-Jean.

Texte et photos de John Simpson



M. Royal Cadieux s'apprête à glisser sous son autobus afin de jeter un coup d'oeil à la direction.



M. Keith Jenkins indique à son élève, Kathleen Church, un élément du cours de conduite préventive.

Ensoleillé
MINIMUM (cette nuit) 45
MAXIMUM (demain) 60-65

Le Journal de Hull (Enregistré)

LE DROIT

(Photo Studio Impact)

M. D'AMOUR CANDIDAT — Lors d'une conférence de presse tenue hier, le maire de Hull, M. Marcel D'Amour, a annoncé qu'il solliciterait un nouveau mandat. Ci-haut, M. D'Amour en compagnie de ses deux principaux lieutenants, MM. Cartier Mignault et Pierre Caron. Lire article.

A la mairie de Hull

Marcel D'Amour sollicite un nouveau mandat

par Philippe GAGNON
du DROIT

Le maire Marcel D'Amour semble avoir ajusté son tir. Au cours de la conférence de presse qu'il accordait pour annoncer qu'il serait de nouveau candidat à la mairie, M. D'Amour a parlé de cogestion, de coopérative d'habitation et de consultation accrue auprès des citoyens. Et ce ne sont pas là des "thèmes" ou un vocabulaire employés couramment par le maire.

Surtout si on se souvient de l'époque où il qualifiait les travailleurs sociaux "d'agitateurs"! ... Mais les temps ont changé et M. D'Amour affirme qu'il a compris. "J'ai compris, a-t-il précisé, qu'il fallait entreprendre le dialogue avec les citoyens. Ça a été difficile au début, il y a eu des frictions, mais nous pouvons maintenant dialoguer. C'est le principal".

Il faut donc croire que les comités de citoyens n'ont pas persévéré pour rien. De fait, le maire D'Amour rencontre souvent, dans son programme, les "demandes" formulées par les comités de citoyens. C'est ainsi que le conseil a entrepris, depuis huit mois déjà, des pourparlers avec une coopérative d'habitation pour la construction de logis dans Hull.

Interrogé quant au type d'habitations qu'il préconisait pour l'Ile de Hull, M. D'Amour a mentionné que le service d'urbanisme de la municipalité travaillait de concert avec l'Assemblée générale de l'Ile de Hull afin de trouver le "type" d'habitations idéal pour les gens de l'aire rénovée. "Nous sommes prêts, a-t-il poursuivi, à aménager différentes sortes d'habitations, de façon à répondre aux goûts et aux besoins de tout le monde".

M. Marcel D'Amour a également promis de poursuivre la consultation (c'est très à la mode par le temps qui court) que le Conseil actuel a déjà entrepris. "Nous organiserons deux "Journées du citoyen" par année, a-t-il affirmé. Bien plus, je promets la mise sur pied d'un service permanent d'information où tous les citoyens pourront se renseigner."

Dans le domaine des loisirs et de la culture, le maire sortant compte suggérer l'implantation d'une maison "de jeunes et de la culture" avec cogestion des participants. Il a d'autre part promis que trois semaines après son élection, les architectes seront engagés pour la préparation des plans et devis d'un complexe récréatif et culturel à l'aréna de Hull.

Hull: ville française

M. D'Amour s'est engagé à faire tout son possible pour donner à Hull un caractère français qui lui est propre.

"La ville de Hull doit être différente d'Ottawa. Il faudra se mettre résolument à la tâche et il y aura certes moyen de passer une législation pour donner à Hull le caractère français que la ville doit avoir. On pourrait, comme exemple, exiger que les édifices portent, dans la municipalité, des noms français", de suggérer le maire.

La métropole de l'Ouest du Québec fait face à d'autres problèmes également. La pollution en est un important, au point que les deux seules plages municipales que la ville contient ont été fermées au public au cours de l'été. M. D'Amour affirme que la pollution sera l'un des gros canons de son artillerie lors de la campagne électorale. Il a promis de mettre tout en oeuvre pour "stopper" les ravages de la pollution à ces deux endroits. Il souhaite également que les égouts industriels soient dirigés vers une future usine régionale d'épuration des eaux. "La pollution de l'air ne représentera plus un problème à Hull, au cours de l'été prochain. La seule source de pollution de l'air est la compagnie Canada Cement qui s'apprête à installer un filtre devant enrayer 99.999 pour cent des matières polluantes qui émanent de sa cheminée", a précisé M. D'Amour.

Il souhaite cependant que le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral se décident à adopter une loi régissant la pollution dans tout le pays.

L'habitation

Le maire sortant promet un essort considérable de la construction à Hull. Il s'engage en fait à apporter pour $125 millions de nouvelles constructions dans la municipalité, exception faite de l'aménagement des services municipaux.

"Je m'engage également à maintenir la construction de logements subventionnés à l'intérieur de l'aire de rénovation no 6. Et une fois que les besoins des personnes délogées par la rénovation urbaine seront rencontrés, nous en aménagerons d'autres pour les gens défavorisés, qui habitent présentement des maisons insalubres, et qui ne peuvent pas être relogés par la municipalité, n'étant pas délogés par la rénovation", de maintenir le maire.

Selon lui, Hull a dépassé le cap du village pour devenir une ville prospère du Québec. "Nous avons amorcé un déblocage important, et ça bouge à Hull. Ça doit continuer", a-t-il fait remarquer.

Fausses rumeurs

En annonçant sa candidature à la mairie, Marcel D'Amour a démenti du même coup les rumeurs voulant qu'il soit nommé à la présidence de la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais.

"Je sollicite un nouveau mandat de mes électeurs et j'entends le remplir jusqu'au bout. Je n'abandonnerai pas avant que les quatre ans ne soient écoulés", a-t-il déclaré.

Passant en revue les réalisations de son administration, affirmant qu'il a rempli ses promesses, M. D'Amour ajoute que cette fois, il fera cavalier seul et qu'il n'est appuyé par aucun parti politique ou organisation politique de quelque parti que ce soit. Il s'est bien défendu d'être traîné dans le sillonnage politique du député Oswald Parent. On sait que des rumeurs circulaient à l'effet que Me Marcel Beaudry, organisateur en chef de M. Parent, vienne lui prêter main forte. Ces rumeurs ne sont cependant pas complètement dissipées puisque Me Beaudry a assisté au premier caucus tenu par l'organisation D'Amour. Chose certaine, il ne fait pas partie officiellement des troupes du maire sortant. De fait, ses principaux lieutenants sont MM. Pierre Caron et Cartier Migneault.

M. Marcel D'Amour entend faire, à ses adversaires, une lutte au niveau d'un programme. "Je m'en tiendrai à cela, a-t-il promis, et j'espère que mes adversaires sauront en faire autant."

Val-Tétreau

Réouverture du boulevard Taché pour la fin de semaine

Le boulevard Taché, entre le boulevard St-Joseph et la rue Dupuis, à Val-Tétreau, sera rouvert à la circulation pendant la fin de semaine.

On se souvient que ce bout de route est fermé à la circulation depuis quelques semaines à cause de la pose des conduites maîtresses reliant Hull au réseau d'aqueduc de la nouvelle usine de filtration.

Auparavant, les automobilistes étaient obligés d'emprunter des rues environnantes ou encore d'emprunter la promenade du Lac des Fées.

Les travaux reprendront lundi et la circulation sera détournée à nouveau mais on prévoit que les travaux devraient être terminés mardi soir. A compter de mercredi, la situation aura repris son cours normal.

Le responsable du service de la circulation à la sûreté municipale de Hull, le lieutenant Robert Laramée, a déclaré qu'une telle mesure a pour but de faciliter la circulation sur le boulevard Taché pendant la fin de semaine. Il a souligné que le bout de route ne sera pas encore pavé mais qu'il serait carrossable.

Candidat dans Montcalm

Un contremaître à la compagnie E. B. Eddy, M. Arthur Lacasse, posera sa candidature pour le poste de conseiller dans le quartier Montcalm en vue des élections municipales de Hull le 1er novembre prochain.

M. Lacasse qui ne fait que débuter dans la politique ne sera attaché à aucun candidat à la mairie. Son intention, selon son organisateur, M. René Godmaire, est tout simplement de défendre les intérêts des citoyens.

Domicilié au 18, rue Papineau, à Hull, le candidat est âgé de 50 ans. Il est à l'emploi de la compagnie E. B. Eddy depuis 25 ans. M. Lacasse lancera sa campagne électorale la semaine prochaine.

Première prématurée

QUEBEC (PC) — Au moins un médecin québecois est définitivement résolu à participer au régime de l'assurance-maladie puisque même si la loi n'est pas encore entrée en vigueur il a déjà fait parvenir une réclamation à la Régie.

Un préposé au service d'information de la Régie, M. Pierre Piché, a confirmé que cette première réclamation a été reçue jeudi mais a été refusée puisque le régime n'est pas en vigueur.

La réclamation était inscrite sur un formulaire utilisé par les compagnies d'assurance privées puisque les formulaires de la Régie n'ont pas encore cours.

La patiente traitée par ce médecin, dont l'identité n'a pas été révélée, possédait sa carte en règle de l'assurance-maladie et le numéro apparaît sur la réclamation.

Cette "première" dans la vie de la Régie a contribué à dérider le personnel qui poursuit ses préparatifs en vue de la mise en vigueur du régime d'assurance-maladie.

Les "enseignants-commissaires"

Deschênes et Charette refusent de siéger au Bureau des délégués de la CSRO

par Normand MESSIER
du DROIT

MM. Jean Deschênes et Jacques Charette, deux enseignants de profession qui sont en même temps commissaires à la Commission scolaire de Champlain, ont signifié par lettre, hier après-midi, leur refus de siéger au Bureau des délégués de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais.

Leur lettre fait toutefois mention de leur intention bien arrêtée de mener à terme le mandat que la population leur a confié au sein de la Commission scolaire de Champlain, à moins qu'un jugement de Cour n'intervienne et n'annule leur élection.

M. Jean Deschênes, qui occupe le siège numéro trois à la Commission scolaire de Champlain, est un enseignant présentement en congé d'études avec solde payée par la CSRO. Quant à M. Jacques Charette, il représente les électeurs du quartier scolaire numéro un et est présentement en congé sans solde du ministère de l'Education.

Longue histoire

Le refus des deux "enseignants-commissaires" de remplir leur charge au Bureau des délégués de la CSRO fait suite à une longue histoire qui remonte au début de l'été.

Le 8 juin, MM. Deschênes et Charette ont été élus pour représenter leurs commettants à la Commission scolaire de Champlain ,dont la naissance résultait de la fusion des commissions scolaires de Pointe-Gatineau et de Limbour.

A ce moment, le Bureau des délégués de la CSRO était formé de quelques représentants seulement des commissions scolaires locales.

Mais le 9 juillet, selon la loi provinciale 26, tous les commissaires des commissions scolaires locales deviennent ipso facto membres du Bureau des délégués, et ce jusqu'à la fin de l'année scolaire 1970-1971.

Nos deux "Enseignants-commissaires" deviennent donc membres du Bureau des délégués de la CSRO. Par ce fait, M. Jean Deschênes, payé par la CSRO devient son propre patron.

La mise à jour de cet imbroglio a suscité de nombreux avis juridiques divergeants.

Me Yves D'Amour, le premier, a déclaré que les commissaires Deschênes et Charette étaient inhabiles à siéger à la CSRO puisqu'ils devenaient ainsi leur propre patron.

Pour sa part, le conseiller juridique de la CSRO, Me Michel Pharand, divergeait d'opinion avec son confrère D'Amour puisque, selon lui, MM. Deschênes et Charette avaient été élus légalement et que leur élection demeurait valide tant qu'elle ne serait pas contestée par un jugement du tribunal.

Mais voici que les deux commissaires basent leur décision de ne plus siéger au Bureau des délégués de la CSRO sur l'opinion émise par Me Mario Du Mesnil, conseiller juridique de la Fédération des Commissions scolaires du Québec, et par Me Jean-M. Lapierre, conseiller au service des relations de travail de la Corporation des enseignants du Québec.

M. Donat Renaud

A partir de l'avis juridique initial, celui de Me D'Amour, le président de la Commission scolaire de Champlain, M. Donat Renaud, s'est empressé de déclarer que les deux commissaires Deschênes et Charette siégeaient maintenant illégalement à leur propre commission scolaire.

'Je ne puis' compter sur leur présence pour former quorum aux réunions et, lors des votes contestés, je ne puis compter sur ces personnes pour passer ou parainner des résolutions", avait-il confié aux journalistes.

MM. Deschênes et Charette s'en prennent d'ailleurs avec virulence à la dernière partie de la déclaration de M. Renaud, reprochant à ce dernier de leur enlever leur droit de proposition lors des assemblées de la Commission scolaire de Champlain. Ils disent que certaines de leurs propositions sont acceptées par M. Renaud tandis que d'autres sont carrément refusées.

C'est pour tenter de mettre fin à cet imbroglio que les deux commissaires ont annoncé leur intention de ne plus siéger au Bureau des délégués de la CSRO.

Cela n'a pas grande importance aux yeux des délégués à la CSRO, soutiennent-ils, puisque le dernier procès-verbal de cet organisme ne faisait mention ni de notre présence, ni de notre absence."

Films FAROUN pour enfants

L'enfant-consommateur passif devient enfant-créateur dynamique

Le club FAROUN contribue à enrayer le phénomène de la pollution par les images et à transformer l'enfant-consommateur passif en enfant-créateur dynamique.

Cette compagnie distributrice de films pour enfants dont l'âge peut varier entre 4 et 12 ans propose un loisir moderne, juvénile, dynamique: un loisir cinématographique organisé.

Au cours d'une conférence de presse, cette semaine un représentant du club FAROUN à Montréal, tout en annonçant le choix d'une jeune de la région pour un voyage en Espagne, en a profité pour donner l'historique de ce club.

Histoire

C'est en novembre 1965 qu'un groupe de parents de différentes villes a mis en commun quelques milliers de dollars pour permettre l'achat et la diffusion des meilleurs films, spécialement réalisés pour les jeunes à travers le monde.

Les buts de cet organisme sont donc d'introduire dans notre société des films récréatifs de qualité permettant d'y accrocher des éléments culturels. De plus cet organisme se fixait comme priorité que ces films soient présentés dans des conditions idéales, tant en ce qui touche le prix que la durée des représentations.

La sélection des films-FAROUN a été faite par Rock Demers, diplômé de l'Ecole normale Jacques-Cartier et du Centre audio-visuel de l'Ecole normale supérieure de St-Cloud (Paris). M. Demers a en outre voyagé pendant deux ans dans une vingtaine de pays européens et asiatiques afin d'étudier tous les problèmes relatifs à la réalisation de films pour enfants.

Comme il n'existait pas en Amérique du Nord de production systématique de films pour les jeunes, l'organisme FAROUN a dû choisir ses films dans les pays d'Europe et d'Asie. C'est ainsi que la plupart des films FAROUN actuellement distribués par cet organisme viennent du Japon et de la Russie, de la France et de la Suisse, de l'Inde, de la Suède, du Danemark, de la Tchécoslovaquie et de la Roumanie. Comme le signalait M. Jacques Bouchard, responsable de la distribution de ces films pour le club FAROUN, il est possible que l'organisme se transforme dans quelques années et qu'il devienne, en autant que les finances le permettront, un centre de distribution et de production sur le plan international. Pour le moment, ses activités sont encore réduites à la distribution.

Distribution

Comme la compagnie FAROUN avait d'abord en tête que le cinéma devait être et devenir un outil culturel pour les enfants et comme la clientèle scolaire échoit d'abord aux commissions scolaires, elle s'est organisée pour que les films soient acceptés par les commissions scolaires.

Dans l'Outaouais

Dans la région de l'Outaouais, la Bibliothèque centrale de prêts de l'Outaouais a préparé pour ses municipalités affiliées deux projets de films et les offre à tous. M. Réjean Simoneau a souligné lors d'une conférence de presse, qu'en 1969-1970, 15 municipalités de l'Outaouais ont bénéficié du projet. A chaque endroit, la BCPO a bénéficié de la participation financière et matérielle des diverses commissions scolaires. "C'était la première fois, de souligner l'animateur culturel à la BCPO, que des enfants pouvaient visionner des films d'une très grande qualité et spécialement réalisés pour eux".

Encore cette année, on a préparé deux projets dont un pour les enfants de l'Elémentaire et un autre pour ceux des écoles maternelles. Le coût de l'assistance est de $0.50 pour les sept représentations aux enfants de l'élémentaire et de $0.17 1-2 pour les enfants de la maternelle.

Les jours et les heures de la présentation de ces films n'ont pas encore été déterminés, toutefois selon M. Simoneau, certains représentants des commissions scolaires, rencontrés pour connaître leur avis, avouaient qu'ils préféraient que ces représentations aient lieu pendant les heures de classe comme activités dirigées. Il est sûr toutefois que certaines représentations auront lieu en fin de semaine.

A Hull, M. Guy Migneault, animateur culturel de la ville de Hull, s'occupera de rencontrer les commissions scolaires de son territoire, tandis qu'à Gatineau les officiers de la bibliothèque de Gatineau ont déclaré qu'on était actuellement en pourparlers pour obtenir le théâtre de l'endroit.

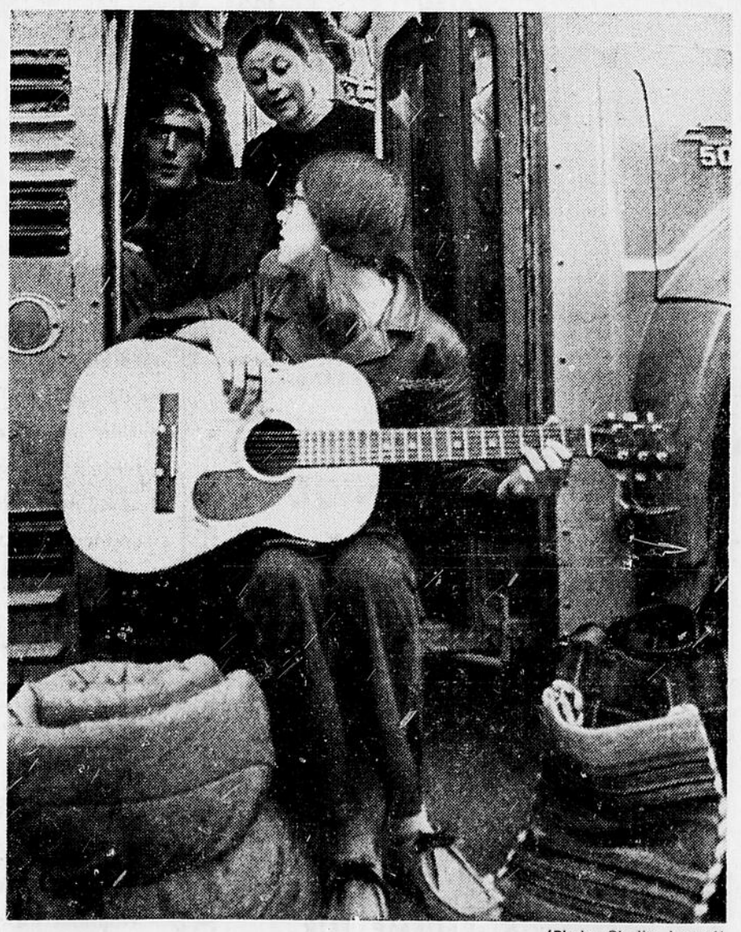
Normalement, comme la plupart de ces films sont d'origine étrangère, un mot de présentation doit toujours accompagner les représentations.

L'an dernier, M. Jacques Bouchard a raconté que certaines municipalités avaient tellement apprécié la représentation des films FAROUN qu'un de ceux-ci était devenu le sujet de la composition française de fin d'année. Par le fait même, les films FAROUN réalisent un de leurs buts: soit celui de devenir un outil de communication et d'échange entre les enfants de divers secteurs ou pays.

Richard Gay a écrit dans la revue MAINTENANT: "Ainsi FAROUN permet aux enfants d'ici de profiter d'un droit qui leur appartient fondamentalement, le droit à un cinéma fait pour eux, un cinéma qui ne les aliène pas dans leur esprit d'enfance, mais qui au contraire les révèle à eux-mêmes, révèle leur environnement et finalement les libère".

Elections aux Loisirs de Maniwaki

Quatre directeurs seront élus au Comité des loisirs de Maniwaki, le mardi soir 22 septembre, à 20 h. Les personnes intéressées à servir sur ce comité sont invitées à se rendre à l'aréna de Maniwaki, à l'heure indiquée, et à présenter leur candidature.



(Photo Studio Impact)

LE PLEIN AIR LES ATTEND — Environ 70 étudiants du CEGEP de Hull passent la fin de semaine au camp d'éducation physique de l'Université d'Ottawa, au Lac Petit Poisson blanc, près de Gracefield, où ils suivent des cours de navigation: voile et canotage. Ils y retourneront durant la première fin de semaine d'octobre. MM. Carol Turgeon et Léo Deschesne, tous deux professeurs en éducation physique à l'U. d'O., en seront les titulaires. Dans notre vignette, guitare à la main, sans doute bien déterminée à connaître tous les secrets de la voile, Suzanne Thibeault, 19 ans, de Val-des-Bois, étudiante en histoire.

Jean Marchand

Montréal n'a pas atteint sa limite de croissance

SHERBROOKE (PC) — "La ville de Montréal n'est pas rendue à la limite de sa croissance, comme certaines villes américaines, et j'espère qu'avec l'aide du gouvernement provincial, nous pourrons aider cette ville qui traverse actuellement une période difficile", a déclaré vendredi soir M. Jean Marchand.

Parlant au congrès de la Chambre de Commerce de la province de Québec, le ministre de l'Expansion économique régionale a affirmé la situation économique atteignait un tel degré de gravité dans le Québec en raison de la dépression que traverse actuellement Montréal.

"Les différents ministères du gouvernement fédéral font un effort particulier pour accélérer la mise en oeuvre de nos programmes touchant le Québec. Des projets d'investissement d'envergure ont été lancés au cours des derniers mois, dont le nouvel aéroport de Montréal — $210 millions — la participation fédérale — $31 millions — au complexe de Place Desjardins à Montréal en sont des exemples frappants.

Sous le régime de subventions au développement régional de mon ministère, les subventions offertes aux industries secondaires désireuses de s'établir dans les régions désignées du Québec s'élèvent, depuis la création du ministère, à près de $53,400,000 et comporteront des immobilisations de l'ordre de $241,400,000 et la création de 12,600 emplois.

Ententes

"Nous avons signé avec le gouvernement du Québec, en juin dernier, une entente sur les zones spéciales autorisant des déboursés de $52 millions pour le financement d'infrastructures dans les zones spéciales de Québec, de Trois-Rivières, de Sept-Iles.

"Un montant de $13 millions vient s'ajouter à la présente entente, portant notre contribution à $65 millions.

"Nous n'avons pas non plus exclu la possibilité de participer avec le Québec à l'aménagement de la zone entourant le sud de l'aeroport de Montréal. S'il est accepté par votre gouvernement, le nouveau programme entrainera plusieurs millions de déboursés aux fins de mise en valeur de ce territoire".

"Je puis vous assurer qu'avec la création de mon ministère, a affirmé M. Marchand, le gouvernement fédéral s'est engagé par une action résolue et cohérente à promouvoir le développement économique du Québec, y compris la région de Montréal, conscient qu'il est de l'importance de cette dernière pour la prospérité du reste de la province.

"Il n'est pas dit que la région administrative de Montréal, qui comprend un territoire beaucoup plus vaste que le Montréal métropolitain, ne fera pas l'objet d'une attention particulière de mon ministère dans un avenir prochain. Quoi qu'il en soit, je suis d'avis que la stratégie que je viens d'exposer peut apporter une solution satisfaisante au problème de développement du Québec".

Voirie

Pinard rencontrera les maires des municipalités beauceronnes

QUEBEC (PC) — Le ministre de la Voirie, M. Bernard Pinard, a accepté de rencontrer les maires des municipalités de Beauce pour discuter de la situation lamentable du réseau routier dans cette région.

C'est ce qu'a annoncé jeudi le député créditiste de Beauce à l'Assemblée nationale, M. Fabien Roy, qui a précisé que cette entrevue a été fixée à vendredi le 25 septembre courant, à Québec.

"La Beauce se doit d'avoir sa part et la population de chacune des municipalités est décidée à l'obtenir, a dit M. Roy, affirmant "qu'il ne veut pas faire de politique avec le budget de la Voirie, mais qu'il collaborera avec tous les maires des municipalités du comté de Beauce pour obtenir une juste part et cela sans distinction partisane".

Selon des fonctionnaires du ministère de la Voirie, sur les 108 comtés du Québec, celui de Beauce se classe 20e pour les sommes affectées aux travaux de Voirie, avec un budget de $2,650,674 cette année, soit le même que celui de l'an dernier. Toutefois, la part de $739,900 prévue pour l'entretien des chemins d'été est complètement épuisée.

La cause

Selon M. Roy, le mauvais état des routes est dû principalement au fait qu'une bonne partie du budget de la Voirie dans la Beauce aurait été dépensée avant le 29 avril dernier, date des dernières élections provinciales.

Par ailleurs, une délégation du ministère de la Voirie doit se rendre, d'ici quelques jours, dans la municipalité de Ste-Clothilde, dans la Beauce, où les gens se plaignent amèrement du mauvais état de leurs routes.

Dimanche dernier, le curé de la paroisse a autorisé la tenue dans son église d'une quête spéciale qui a permis de recueillir quelque $100 dont la municipalité s'est servie pour faire elle-même les réparations jugées urgentes.

Jeudi l'ingénieur divisionnaire de la Beauce pour le ministère de la Voirie, M. José Michaud, a envoyé une lettre à la municipalité lui rappelant que les auteurs de ce travail seraient tenus responsables de tout accident qui pourrait en découler.

Congrès macabre

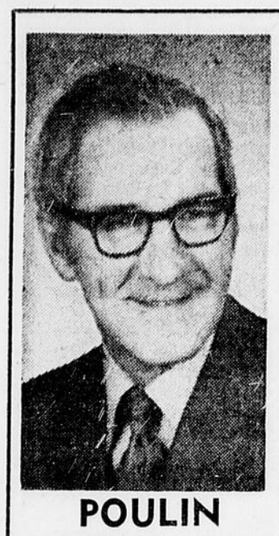
RIMOUSKI (PC) — La Corporation des directeurs de funérailles et embaumeurs du Québec a décidé jeudi, au cours de son 14e congrès annuel, à Rimouski, d'établir une convention de prearrangement mortuaire qui permettra aux citoyens du Québec "d'acheter" à l'avance leurs funérailles.

En effet, il sera maintenant possible pour le simple citoyen, à l'échelle de la province, de signer un contrat par lequel il achète les frais funéraires qui devront être encourus à sa mort. L'argent versé aux directeurs de funérailles à cette fin sera déposé à la corporation qui deviendra responsable, avec le directeur de funérailles, des frais d'enterrement et de l'argent versé à cette fin.

Si, toutefois, la personne qui a signé un tel contrat décide de reprendre son argent, elle pourra le faire en s'adressant à la Corporation.

Lors de ce congrès de trois jours qui s'est terminé jeudi, les directeurs de funérailles du Québec ont décidé d'adhérer à la Fédération internationale des directeurs de funérailles et embaumeurs.

M. Robert Lépine, de Québec, a été réélu pour un troisième terme à la présidence générale de la Corporation des directeurs de funérailles et embaumeurs du Québec.



POULIN
MOTOSPORT ENR.
P.-E. POULIN prop.
BATEAUX PRINCECRAFT et HORS-BORD
173, boul. St-Joseph, HULL
777-4369 — 777-4360
Ouvert jeudi et vendredi jusqu'à 9 h — Samedi, 5 h
NOUS ACCEPTONS LA CARTE CHARGEX

BINGO
SAMEDI
Conseil folklorique de'Hull
à
l'école Soubirous
65, rue WRIGHT
Gros lot 53 nos $750
PETIT LOT, ligne du haut et ligne du bas. 21 numéro $200
20 régulières à $25.00 ch.
Pas d'enfants admis en bas de 16 ans
"EARLY BIRD" commençant à 7h pm.
Entrée 50c

FEMME DEMANDEE
Femme tailleur, ouvrage à l'année, salaire selon expérience, s'adresser en personne à M. François Martin.
MERCERIE FRANÇOIS MARTIN
107, Plaza (rue) Principale
Hull

EMMAUS
Nouveau local
175, rue EDDY
HULL
(ANCIEN EDIFICE C.S.N.)
Emmaüs désirent aider les moins fortunés. S.V.P. appelez-nous pour les choses dont vous ne vous servez plus et nous nous ferons un plaisir d'aller les cueillir chez vous. Linge usagé, meubles de toutes sortes, etc.
771-5309
663-3277
de 9 h a.m. à 9 h p.m.

INVITATION
A tous mes clients présents et futurs, invitation vous est faite de venir voir nos modèles 1970 CHEVROLET, OLDSMOBILE et MONTE CARLO.
Voyez
ROGER SINCENNES
et vous obtiendrez entière satisfaction
WILLIAM'S CHEV. OLDS LTEE
72 Leduc, Hull 777-2731

AVIS
DR DONALD PLOUFFE
DR JEAN-LOUIS LEBOEUF
désirent annoncer à leur clientèle que leurs nouveaux bureaux de consultation seront situés au
35, BOUL. GAMELIN, HULL
771-6619

Clinique 'New System' pour épilation de poils follets
On y emploie la NOUVELLE METHODE D'ELECTROLYSE, dont vous avez lu les bienfaits dans de nombreux articles. Finis les poils superflus !
TECHNICIENNE DIPLOMEE ENREGISTREE
Mme Thérèse Binet
APPROUVEE PAR LES AUTORITES MEDICALES
71, rue Papineau Hull — App. 3 777-7914 Ouvert de 10.00 a.m. à 7.00 p.m.

BINGO ELECTRONIQUE
SPECIAL
GROS LOT $1000
52 NUMEROS
20 PARTIES REGULIERES
PRIX DOUBLE POUR LES 4 COINS
PARTIES SPECIALES $25 et $50
PARTIES L, T, X, $75.00 chacune au lieu de $35
PAROISSE ST-REDEMPTEUR
Soubassement de la cathédrale
CE SOIR 7 H 30
LES ENFANTS NE SONT PAS ADMIS
ENTREE 50c

BINGO MASSON
(soubassement de l'église)
TOUS LES LUNDIS SOIR à 8 H
15 PARTIES REGULIERES de $10
5 PARTIES SPECIALES de $15
1er GROS LOT $1800
54 numéros
2e GROS LOT $1100
55 numéros
PARTIE MOITIE-MOITIE
PARTIE GRATUITE
DE $10.00
Entrée $1.00

L'Association Libérale du comté fédéral de Hull
convie ses membres à une assemblée pour le choix des délégués pour la convention nationale devant se tenir à Ottawa les 20, 21 et 22 novembre. Cette assemblée sera tenue à la Chaumière, rue Notre-Dame, Hull, le 29 septembre à 9 h p.m.

Démolisseurs THIBAULT LIMITEE
CONTRE-PLAQUE
BON MARCHE
771-6247
63 St-Florent, HULL

BINGO
DIMANCHE
20 SEPT. 1970
8 h p.m.
GROS LOT
54 numéros
PETIT LOT
17 numéros
Association St-Jean-de-Brébeuf
Angle René et Archambault
Pte-Gatineau, Qué.
29 PARTIES EN TOUT
7 h p.m.
3 parties spéciales
50 - 50
16 ans et plus

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRES
A TEMPS PARTIEL
Hommes ou dames. Demandés pour régions de Hull, Aylmer, Pte-Gatineau, Gatineau, Templeton.
TRANSPORT D'ECOLIERS DU NORD DE L'OUTAOUAIS
60, rue Front — HULL
771-0321

M. Paul PLOUFFE
vous invite à voir les modèles sensationnels 1970 CAMARO et CORVETTE. Nouvelle garantie de 5 ans ou 50,000 milles, aucun versement initial. Aussi de très bonnes aubaines dans les autos usagées.
WILLIAMS CHEV. OLDS.
successeur de Guest Motors
72, rue Leduc, Hull — 777-2731

FAMOUS PLAYERS THEATRES
Encore la bienvenue!
VOIR PAGE 22

Immeubles Jacques Ltée administrateurs
58, RUE LOIS, HULL
Cherchs personne sérieuse avec références pour entretien de la maison et du linge des enfants 10, 14 et 18 ans. (2 adultes et 3 enfants). Préférence sera donnée à quiconque viendra habiter logis de 2 chambres à coucher attenant.

PHARMACIE BOUCHER
PLACE CARTIER, HULL
DEMANDEZ NOTRE SIROP CONTRE LA TOUX
BRONCHO-B
Efficace et agréable
Livraison rapide — Utilisez votre carte "Chargex"
771-7477

PHARMACIE OUVERTE DANS HULL DIMANCHE
PHARMACIE
WRIGHTVILLE
146, boul. St-Joseph — HULL
11 h a.m. à 9 h p.m. — 777-1673

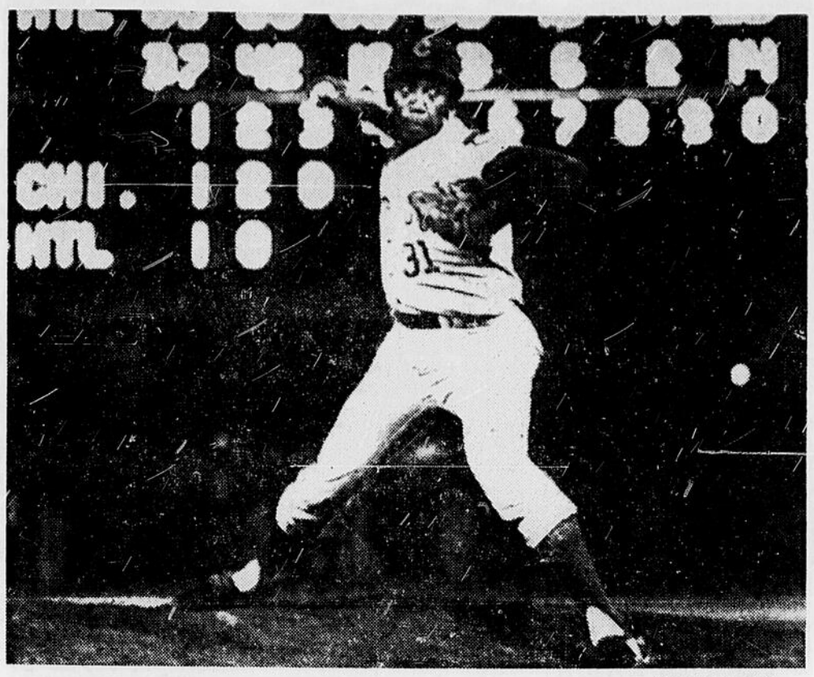
COURS POUR LAICS
au CENTRE DIOCESAIN de HULL
115, RUE CARILLON
Le Père Nazaire Auger, c.j.m., théologien, traitera du sujet suivant :
Les Sacrements dans nos vies
• A cette époque de remise en question, de transformation et d'interrogation, que sont devenus les sacrements ?
• Comment s'insèrent-ils dans le monde d'aujourd'hui ?
TOUS LES MARDIS SOIR à 20 h 30
DU 22 SEPT. au 24 NOV.
Présentez-vous dès mardi prochain au Centre diocésain, il n'est nullement nécessaire d'avoir suivi les cours des années précédentes pour prendre part à ces rencontres.

Enfants pas admis!
BINGO
HULL-VOLANT
ECOLE NOTRE-DAME
angle Hôtel-de-Ville et Dollard
Lundi soir, 21 sept., 8 h
PLUS DE $1,600 EN PRIX
20 parties à $20.00
3 PARTIES SPECIALES, $50 ch.
1 partie gratuite $40
GROS LOT $900 (58 numéros)
PETIT LOT $140 (14 numéros)

PAL — BOIS ET MATÉRIAUX — LUMBER AND BUILDING SUPPLIES
AUBAINES PAL
EN VIGUEUR DU 21 AU 26 SEPTEMBRE
AU COMPTANT ET A EMPORTER
TENEX RANCH & CABIN PANEL PLAIN PAINT G 1/4 x 4 x 8 — 2.95 — 25c DE PLUS POUR LA LIVRAISON
UNDERLAY DUPAN CONST. GRADE 7/16 — 49 x 97 — 2.55 — 25c DE PLUS POUR LA LIVRAISON
UNDERLAY DUPAN CONST. GRADE 5/8 — 49 x 97 — 3.75 — 25c DE PLUS POUR LA LIVRAISON
POPLAR UNDERLAY 1/4 x 4 x 4 — 1.39 — 20c DE PLUS POUR LA LIVRAISON
PORTE COMBINÉE EN ALUMINIUM
1 1/4"
2.6 x 6.6
2.8 x 6.8
2.10 x 6.10
28.85
$1 de plus pour la livraison

ALMONTE, ONT. — N. T. SADLER LTD. — Tél.: 256-3643
AVONMORE, ONT. — MILLER HARDWARE & BUILDING SUPPLIES — Tél.: 346-5658
AYLMER, QUE. — AYLMER BUILDING SUPPLIES — 4, rue Main — 684-3275
BOURGET, ONT. — MATERIAUX GAUTHIER — Tél.: 487-2511
CAMPBELL'S BAY QUE. — SMITH BROS. — 648-5552
CRYSLER, ONT. — BEGG LUMBER CO. LTD. — 987-2802
EGANVILLE, ONT. — R. G. REINKE SONS LTD. — Tél.: 628-2408
FORT-COULONGE, QUE. — ART T. BEAULIEU ENR. — Rue Principale — Tél.: 683-2407
GRACEFIELD, QUE. — OSCAR LAFRENIERE & FILS — 463-2858
HULL, QUE. — A. AMYOT & FILS LTEE — 275, boul. St-Joseph — 777-5204
HULL, QUE. — GAVARD LTEE — 35, rue Mangin — 777-1681
HULL, Qué. — PILON LTEE — 5, boul. Montclair, HULL — 771-5841
IROQUOIS, ONT. — S.A. THOMPSON & SON LTD. — 652-4478
LAC STE-MARIE, Qué. — H. LAFRENIERE Enr. — 467-2098
LADYSMITH, QUE. — HENRY KROSE & SONS — Tél.: 647-2348
MANIWAKI, QUE. — MATERIAUX GENDRON LUMBER — Route no 11 — 449-1590
MANIWAKI, QUE. — J. O. HUBERT LTEE — Rue Principale — 449-3131
MASHAM, QUE. — HILAIRE GAUVREAU — Tél.: 459-2858
MASSON, QUE. — MATERIAUX MERCIER — Tél.: 986-3361 — Route 35
N.-D.-DU-LAUS, QUE. — PAUL CARON — 767-2252
ORLEANS, ONT. — ORLEANS HOME SUPPLIES — 2417, boul. St-Joseph — Tél.: 824-1221
POLTIMORE, QUE. — McCLELLAND BUILDING SUPPLY — Tél.: 457-2211
PORTLAND, ONT. — PORTLAND MARINE TAXI SERVICE LTD. — Tél.: 272-5481
QUYON, QUE. — McCANN BUILDING SUPPLY — Tél.: 458-2830
ROCKLAND, ONT. — MARTIN FRERES — 161 Laurier — Tél.: 762-5228
ST-ALBERT, ONT. — ADAM FRERES — Tél.: 987-5260
ST-ANDRE-AVELLIN QUE. — THEO CHARRON — 125, rue Principale — Tél.: 983-7768
SHAWVILLE, QUE. — H & S HOME & BUILDER'S SUPPLY — Rue Principale — Tél.: 647-2430
SMITHS FALLS, ONT. — FALLS LUMBER — Chemin Lombardy — Tél.: 283-4411
SPENCERVILLE, Ont. — W. J. BURNS BUILDING SUPPLIES — 658-2102
WESTPORT, ONT. — McGREGOR LUMBER & FUEL CO. LTD. — Tél.: 273-2052
WINCHESTER, ONT. — H. S. LANNIN LTD. — Rue Mill — Tél.: 774-2837

★ sports ★ sports ★ LE DROIT



(Téléphoto PC)

20e VICTOIRE — Ferguson Jenkins était en excellente forme à Montréal, hier. Il y conduit les Cubs de Chicago à une victoire de 3-2 sur les Expos. C'était sa 20e victoire de la saison et la quatrième fois en autant d'années qu'il atteint cette marque.

Les Mets en difficulté

Les Expos s'inclinent deux fois et les Cubs montent en 2e place

MONTREAL (PA)—Ron Santo a produit le point victorieux avec un simple dans la 10e manche de la 2e partie hier soir, procurant un gain de 5-4 aux Cubs de Chicago qui ont ainsi balayé un double lorsque Ferguson Jenkins a remporté sa 20e victoire dans le 1er match en tenant les Expos de Montréal à cinq coups sûrs pour un gain de 3-2.

C'était la 4e saison successive de 20 victoires pour le Canadien Jenkins, de Chatham, Ont.

Le balayage a permis aux Cubs de grimper en 2e place dans la division Est de la LN, à 1 1-2 partie du Pittsburgh, qui a supplanté New York 3-2 hier soir.

Les Expos avaient pris une avance de 3-0 au cours des trois premières manches de la 2e joute alors que Rusty Staub avait produit deux des trois points avec un ballon-sacrifice et un simple, John Bateman bouclant son 14e circuit de la saison pour l'autre point.

Mais les Cubs ont répliqué avec trois points produits par le circuit de Billy Williams aux dépens de Mike Wegener dans la 6e manche.

Les Cubs ont pris les devants dans l'engagement suivant grâce à un simple du frappeur d'urgence Tommy Davis, mais Staub est revenu à la charge avec un simple en égalant les chances dans la 8e reprise.

Les Cubs ont brisé une égalité dans la 2e manche de la 1ère partie avec deux points non mérités à la suite de trois buts sur balles d'affilée de Bill Stoneman, une balle passée et un simple.

Williams avait bouclé le circuit dans la 1ère manche et Jim Fairly, des Expos, l'a imité dans la 8e comme frappeur d'urgence.

Première partie

Chicago	120 000 000—3	5	1
Montréal	100 000 010—2	5	0

Jenkins 20-15 et Hundley; Stoneman 5-15 Marshall 9 et Bateman. C: Chi-Williams 40; Mtl-Fairey 3.

Deuxième partie

Chicago	000 003 100 1—5	9	0
Montréal	111 000 010 0—4	7	1

Miller, Gura 3 Colborn 5 Regan (5-8) 7 Hands 10 et Hundley; Wegener, McGinn 7 Strohmayer 8 O'Donoghue (2-3) 9 Marshall 10 et Bateman. Cir: Chi-Williams 41; Mtl-Bateman 14.

NEW YORK (PA)—Bob Robertson et Jose Pagan ont cogné deux circuits d'affilée dans la 7e manche hier soir et les Pirates de Pittsburgh ont supplanté les Mets de New York 3-2 en protégeant leur avance au sommet de la division Est de la Ligue nationale.

La victoire a permis aux Pirates de prendre une avance de 2 1-2 parties sur les Mets qui ont ainsi encaissé leur 3e revers d'affilée.

Après que les deux lanceurs débutants eurent tenu leurs rivaux en échec pendant six manches, Robertson a cogné un circuit de deux points et Pagan l'a imité immédiatement.

Pittsb.	000 000 300—3	11	0
New York	000 000 020—2	9	1

Blass (10-12) Giusti 8 et Sanguillen; McAndrew (11-11) Frisella 8 et Grote. Cir: Pitts-Robertson 27 Pagan 6.

ATLANTA (PA) — Johnny Bench a produit trois points avec son 45e circuit de la saison après que Bobby Tolan eut produit trois points avec un double dans la 7e manche hier alors que les Reds de Cincinnati se préparaient à célébrer leur conquête du championnat dans la division Ouest de la Ligue nationale à la suite d'un gain de 11-6 aux dépens des Braves d'Atlanta.

Cincin.	001 000 604—11	15	0
Atlanta	000 003 003—3	8	0

Cloninger (8-6) Granger 7 et Bench; Jarvis (16-3) Wilhelm 7 Stone 7 Cardwell 9 et Didier. Cir: Cin-Bench 45 Rose 15.

ST-LOUIS (PA)—Larry Bowa a produit un point non mérité avec un double après deux retraits dans la 8e manche hier soir, puis les Phillies de Philadelphie en ont ajouté un autre dans le dernier engagement en supplantant les Cards de St-Louis 9-7.

Philadel.	020 220 111—9	12	0
St-Louis	030 003 010—7	12	3

Palmer, Jackson (5-15) 2 Selma 8 et McCarver; Torrez, Briles (5-7) 7 Hilgendorf 9 Cleveland 9 et Simmons. Cir: Phi-D. Johnson 27.

LOS ANGELES (PA) — Trois simples d'affilée et un retrait au champ intérieur dans la 7e manche hier soir ont permis aux Dodgers de Los Angeles de supplanter les Astros de Houston 3-2.

Houston	200 000 000—2	6	0
Los Ang.	001 000 200—3	7	0

Billingham (12-8) et Edwards; Vance (6-7) Mikkelsen 8 et Sudakis.

SAN DIEGO (PA)—Ken Henderson a cogné un double après deux retraits dans la 10e manche hier soir en procurant un gain de 3-2 aux Giants de San Francisco sur les Padres de San Diego.

San Fran.	100 100 000 1—3	10	2
San D.	100 100 000 0—2	7	2

Reberger (7-6) et Dietz; Coombs (10-13) et Cannizzaro. Cir: SD-Colbert 34.

Baseball

Ligue américaine

Section de l'Est				
Baltimore	97	53	.647	
New York	84	67	.556	13½
Boston	77	73	.513	20
Detroit	76	74	.507	21
Cleveland	73	78	.483	24½
Washington	70	78	.473	26
Section de l'Ouest				
Minnesota	90	60	.600	
Oakland	83	68	.550	7½
Californie	79	71	.527	11
Kansas City	58	90	.392	31
Milwaukee	58	92	.387	32
Chicago	53	94	.361	35½

Résultats de vendredi

Baltimore 4 Cleveland 3
New York 5 Detroit 0
Washington à Boston rem. pluie
Oakland 4 Californie 2
Milwaukee 4 Kansas City 3
Minnesota 5 Chicago 4

Parties d'aujourd'hui

Californie à Oakland
Kansas City à Milwaukee
Minnesota à Chicago
New York à Detroit
Cleveland à Baltimore
Washington à Boston

Ligue nationale

Section de l'Est				
Pittsburgh	80	69	.537	
Chicago	79	71	.527	1½
New York	78	72	.520	2½
St. Louis	72	79	.477	9
Philadelphie	68	83	.450	13
Montréal	66	84	.440	14½
Section de l'Ouest				
Cincinnati	95	57	.625	
Los Angeles	81	69	.540	13
San Francisco	81	70	.536	13½
Atlanta	73	79	.480	22
Houston	72	78	.480	22
San Diego	59	93	.388	36

Résultats de vendredi

Chicago 3-5 Montréal 2-4
Philadelphie 9 St-Louis 7
Pittsburgh 3 New York 2
Cincinnati 11 Atlanta 6
Los Angeles 3 Houston 2
San Francisco 3 San Diego 2

Parties d'aujourd'hui

Chicago à Montréal
Pittsburgh à New York
Philadelphie à St-Louis
Cincinnati à Atlanta
Houston à Los Angeles
San Francisco à San Diego

Important gain des Twins

CHICAGO (PA) — Les Twins de Minnesota, en quête de leur 2e championnat d'affilée dans la division Ouest de la LA, ont marqué trois points aux dépens de la recrue Bart Johnson dès le 1ère manche hier soir et ont finalement triomphé des White Sox de Chicago 5-4.

Minnes.	302 000 000—5	8	1
Chicago	021 000 010—4	9	1

Zepp (9-4) Perranoski 7 et Mitterwald; Johnson (3-6) Eddy 8 et Herrmann. Cir: Chi-Melton 29.

MILWAUKEE (PA)—Roberto Pena a couronné une poussée de quatre points avec un simple dans la 1ère manche hier soir en conduisant les Brewers de Milwaukee à un gain de 4-3 sur les Royals de Kansas City.

Kansas C.	101 000 100—3	5	1
Mil.	400 000 00x—4	6	0

Butler (4-12) Fitzmorris 2 Abernathy 7 et Rodriguez; Downing (2-9) Ellsworth 7 Sanders 7 et Roof.

DETROIT (PA)—A son premier départ depuis le 8 mai, Ron Klimkowski a limité les Tigers de Detroit à trois coups sûrs hier soir tandis que John Ellis cognait un circuit de trois points dès la 1ère manche en conduisant les Yankees de New York à un gain de 5-0.

New York	410 000 000—5	7	0
Detroit	000 000 000—0	3	0

Klimkowski (6-7) et Munson; Kilkenny (7-6) Reed 1 McRae 4 Patterson 6 Scherman 8 et Price. Cir: NY-Ellis 7.

OAKLAND (PA)—Dave Laroche a effectué un lancer erratique après deux retraits dans la 9e manche hier soir en permettant aux As d'Oakland de supplanter les Angels de la Californie 3-2, ce qui a permis aux vainqueurs de demeurer à 7 1-2 parties du Minnesota, installé au premier rang dans la division Ouest de la Ligue américaine.

Calif.	101 000 000—2	3	0
Oakland	000 100 101—3	5	0

May, K. Tatum (7-4) 8 Laroche 9 et Egan, Brown 6; Dobson (16-13) et Duncan, Fernandez 8. Cir: Oak-Rudi 11.

BALTIMORE (PA) — La recrue Don Baylor, qui avait produit deux points avec son premier coup sûr dans les majeures, a produit le point victorieux avec un simple dans la 11e manche hier soir alors que les Orioles de Baltimore ont supplanté les Indiens de Cleveland 4-3.

Clev.	000 003 000 00—3	9	1
Balt.	200 100 000 01—4	6	0

Hargan, Higgins 9 Lasher (2-9) 11 et Sims; Phoebus, Hardin 8 Richert (6-2) 1 et Oates. Cir: Cle-Sims 22.

Les Sooners affrontent le Kitchener, dimanche

Les Sooners d'Ottawa disputeront leur prochain match à Kitchener-Waterloo-Guelph. Présentement, les Sooners connaissent d'éclatants succès dans la Ligue senior de Rugby et football de l'Ontario, puisqu'ils partagent la deuxième position avec les Indians de Michigan.

Dimanche, les Sooners disputeront un important match à l'équipe Kitchener-Waterloo-Guelph, qui n'est qu'à un point de la deuxième place. D'un autre côté, les Satellites de Bramalea, qui occupent le premier rang, sont au Michigan, aujourd'hui.

Par ailleurs, Morenz, du Bramalea, est le meilleur compteur du circuit avec 32 points, suivi de près par Kozak, des Sooners, avec 20, dont trois touchés et deux convertis. Jim Ousley, le quart-arrière des Sooners, est le deuxième meilleur passeur du circuit avec une moyenne de 51.7, dont 375 verges gagnées dans les airs à l'aide de 30 passes complétées en 58 essais.

Le Hull-Volant inaugure son entraînement, ce soir

Le club de hockey junior "A" Hull-Volant, qui a beaucoup fait parler de lui depuis quelque temps ouvrira son camp d'entraînement ce soir à 19 h 15 à l'aréna de Hull. Le grand public est cordialement invité à assister à ces séances d'entraînement.

Environ 80 joueurs se rapporteront à l'instructeur Marcel Brunet pour cette occasion. Le gérant général Jacques Langevin nous apprenait que certains joueurs invités ne seront pas présents à la première session puisqu'ils participent aux camps d'entraînement de certains clubs de la ligue junior du Québec ou de l'Ontario. La plupart seront cependant de retour pour la séance de mardi prochain.

André Albert et Jean-Louis Lacroix respectivement gérant et instructeur de la filiale junior "B", qui a établi domicile à Gatineau assisteront Marcel Brunet et Jacques Langevin. Le camp d'entraînement du junior "B" s'ouvrira à Gatineau le 27 septembre prochain. Tous les joueurs retranchés par Marcel Brunet d'ici là se rapporteront à Jean-Louis Lacroix.

Plusieurs sujets intéressants de toutes les parties de la région ont été invités à participer au camp d'entraînement.

L'instructeur Marcel Brunet aura certainement des choix difficiles à trancher. Voilà qui est de bon augure et promet une saison fructueuse pour le plus grand bénéfice des amateurs de hockey de la région.

Dépisteur en chef

Par ailleurs, la direction de l'équipe Hull-Volant est fière d'annoncer la nomination de M. Steve Hook au poste de dépisteur en chef de l'équipe pour la saison 1970-1971.

Steve Hook possède une vaste expérience du hockey mineur et était encore l'année dernière éclaireur pour le club Kitchener, de la Ligue junior "A" de l'Ontario.

Il est avantageusement bien connu dans la région et plusieurs joueurs, qui ont évolué à date avec les 67's d'Ottawa ont déjà joué sous sa direction. Il patrouille la région, tant du côté québecois qu'ontarien depuis plusieurs saisons et il connaît fort bien la plupart des joueurs d'avenir de la Vallée de l'Outaouais.

En plus de la nomination de Steve Hook, la direction du Hull-Volant est également heureuse d'avoir fait l'acquisition de M. Maurice "Moe" Rioux, à titre de directeur au conseil administratif. Rioux, qui a brillé avec différentes équipes de la région en plus de s'occuper d'équipes de plusieurs calibres, secondera Steve Hook à l'occasion dans la tâche de dépistage des joueurs.

International au Cantley Speedway

La piste de courses d'automobiles Cantley Speedway sera le lieu de rencontre des fervants du sport automobile, dimanche après-midi, pour le célèbre International Figure 8.

Huit autres courses seront au programme dont quatre figures en huit et quatre pour les voitures de route. Si la température n'est pas favorable pour présenter le programme, le tout sera reporté au dimanche 27 septembre.

Nouvelle saison à l'U.-O. des sports intra-muraux

Cette année encore les services de sports-récréation de l'Université d'Ottawa mettront à la disposition des étudiants et étudiantes une série d'activités sportives intra-murales.

Les deux sections intra-murales (hommes et femmes) ont pour but de donner aux étudiants la possibilité de se divertir tout en leur permettant d'aspirer à conserver ou développer une bonne condition physique, de développer de meilleurs contacts sociaux, d'étendre leurs connaissances sur certaines disciplines sportives.

Dirigés par Mme Hélène Austin et M. Luc Gravelle, les deux sections fonctionnent en collaboration avec des conseils étudiants formés de représentants de chaque unité de compétition (faculté, écoles, départements ou résidences d'étudiants). Ils ont également à leur disposition un personnel important engagé à temps partiel pour voir au bon fonctionnement de toutes les activités.

La dernière semaine pour l'inscription aux activités d'automne (octobre et novembre) aura lieu du 21 au 25 septembre. Tous les étudiants à temps complet de l'Université d'Ottawa devront s'inscrire à ces activités par l'intermédiaire de leur représentant de faculté ou encore en s'adressant à: 554, King Edward. Téléphone: 231-5096, 231-3464, 231-4947.

Les activités auxquelles les étudiants pourront participer cette année seront les suivantes:

Activités intra-murales pour femmes

Balon-panier du 5 oct. au 2 déc.
Flag football du 28 sept. au 26 nov.
Hockey du 23 nov. au 19 février.
Ballon sur gl. du 23 nov. au 19 fév.
Badminton du 28 sept. au 26 nov.
Golf (tournoi) le 6 ou 8 octobre
Tennis (tournoi) le 13 et 14 oct.
Natation du 5 oct. au 12 février.
Quilles (2 tour) le 18 nov. et 3 fév.

Activités intra-murales pour hommes

Flag foot. du 28 sept. au 26 nov.
Soccer du 27 sept. au 27 octobre.
Hockey du 23 nov. au 5 mai.
Ballon-vol. du 6 oct. au 26 nov.
Ballon-panier du 11 jan. au 5 mars
Ballon sur gl. du 23 nov. au 5 mars
Badminton du 29 sept. au 26 nov.
Golf (tournoi) le 6 ou 8 octobre
Tennis (tournoi) le 13 et 14 oct.
Natation du 5 oct. au 12 février
Quilles (tour.) les 18 nov. et 3 fév.

Activités mixtes

Curling du 8 nov. au 28 février
Badminton du 29 sept. au 28 nov.
Tennis (tour.) les 13 et 14 octobre

Clubs mixtes

Escrime 5 octobre au 25 février.
Judo 5 octobre au 9 avril.

Activités sociales (mixtes)

Course à la dinde le 3 octobre.
Ballon volant (mixte) le 3 nov.
Ballon-balais (mixte) le 26 janv.
Hockey (mixte) le 10 février.

ASSURANCES GARNEAU Ltée

JEAN-LOUIS GARNEAU

Assurances de tous genres:

Un personnel compétent se fera un plaisir de vous aider.

M. Pierre Plouffe
vice-président et gérant général

M. Paul Henley
Conseiller en assurance-vie

FEU - VOL - AUTO - VIE

secrétaire
Mlle Diane Rossignol

Mme Madeleine Garneau
trésorière

771-7721- — 22

81, boul. St-Joseph, Hull

La quincaillerie la plus complète de la région de HULL - OTTAWA

KELLY-LEDUC LTD
HARDWARE — FERRONNERIE

- QUINCAILLERIE
- MATERIAUX DE CONSTRUCTION
- MACHINES-OUTILS
- APPAREILS ELECTRIQUES
- EQUIPEMENT SPORT
- ARTICLES DE CUISINE, ETC.

Livraison gratuite à Hull et Ottawa

Fermé à 1h le samedi

67 Wellington, Hull

777-1641

TOURNOI de PECHE du Conseil (1926) Champlain des C. de C.
Dimanche, 20 sept. 1970
au
parc de pêche "Charlebois", WENDOVER, Ont.
• Trophée
• Prix de présence • Etc..
Pour renseignements, composez
749-5783
(M. Sammy Sabourin, sec.-trés.)

GBS GENERAL BEARING SERVICE limitée

Distributeur de roulements à billes ou à rouleaux
418 ouest, ave Laurier
(entre Kent et Lyon)
TIMKEN
Tél. 233-1101

Assurances Dussault
771-8361

Jacques DUSSAULT — Pierre DUSSAULT

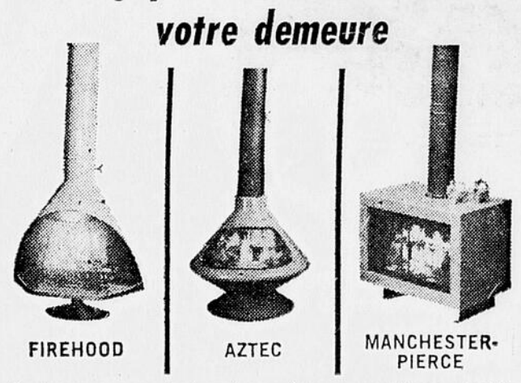
BERNARD CECYRE
fait maintenant partie du Salon de coiffure masculine

LE FIGARO
105 Plaza (rue) Principale, HULL 777-0172
Bernard est un spécialiste en coiffures modernes comme d'ailleurs tout le personnel du Salon Le Figaro.

Encore la bienvenue!
FAMOUS PLAYERS THEATRES

VOIR PAGE 22

Egayez et embellissez votre demeure



FIREHOOD — AZTEC — MANCHESTER-PIERCE

Rendez-vous sans tarder et examinez nos nombreux modèles de foyers amovibles, très décoratifs, de marque Manchester Pierce, Firehood, Aztec, etc.... Nous possédons le style qui saura vous plaire, dans un grand choix de couleurs. Consommant bois ou charbon, ils sont faciles à installer et ajoutent une atmosphère de chaleur réelle à votre maison ou chalet. Actuellement en montre.

A PARTIR de $193 et plus — A PARTIR de $198 et plus — A PARTIR de $330 et plus

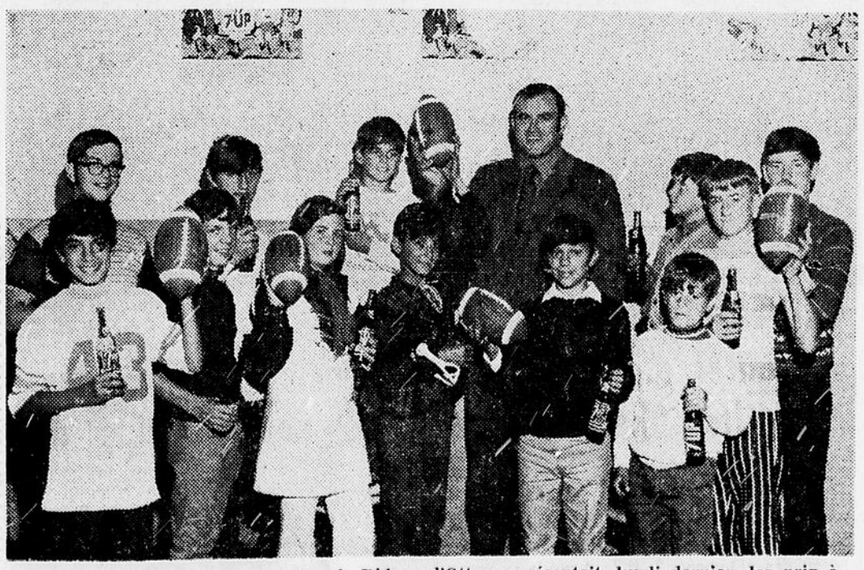
TUYAUX ET CHEMINEES METALLIQUES

Visitez sans tarder le nouveau Centre du Foyer

FOYERS A PARTIR DE $57.00 ET PLUS

ADVANCED PREFABS Ltée
811, avenue Boyd, OTTAWA 13, Ont. 722-6563
(Près Carling, 1ère rue à l'est de Broadview)

GAGNANTS du CONCOURS FOOTBALL SEVEN-UP



Moe Racine de l'équipe des Rough Riders d'Ottawa présentait, lundi dernier, les prix à quelques-uns des heureux gagnants. Plus de 750 ballons de football professionnel seront présentés d'ici la fin du concours, qui se poursuivra encore pendant plusieurs semaines. Ce concours se déroule dans la région Ottawa-Hull, et le gagnant peut réclamer son prix, en se rendant à Dominion Seven Up, 205, chemin Richmond, Ottawa. Pour être éligible, il suffit d'ouvrir une bouteille de Seven Up et découvrir à l'intérieur du bouchon, une photo d'un ballon de football, qui sera échangeable contre un ballon de football professionnel. ***

OTTAWA WINTER Fair
Du 21 au 24 octobre 1970

DATES DE FERMETURE DES INSCRIPTIONS

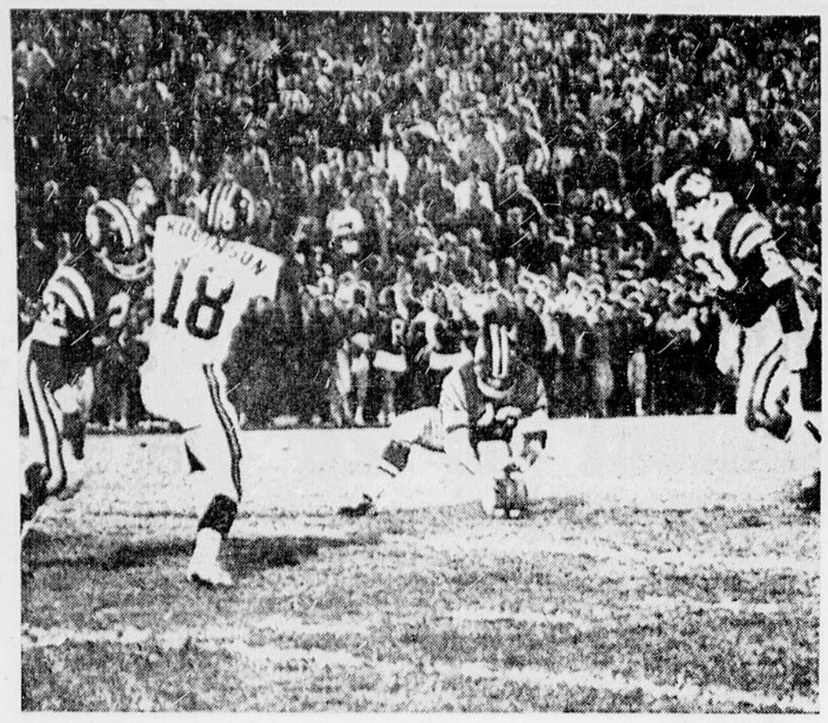
Spectacle hippique	Le 25 septembre
Chevaux	Le 25 septembre
Bétail	Le 25 septembre
Moutons, porcs	Le 25 septembre
Agriculture junior	Le 30 septembre
Semences et foin	Le 18 octobre

Les frais exigés doivent accompagner l'inscription

Nous refuserons et retournerons les inscriptions si les frais d'inscription ne sont pas reçus à la date ou avant la date de fermeture des inscriptions.

Prière de faire tenir vos inscriptions à:

M. J. K. CLARKE, Directeur général,
Foire d'hiver d'Ottawa, Centre municipal,
Parc Lansdowne, Ottawa



(Téléphoto PC)

BOTTE DE LA VICTOIRE — Jack Abendschan, (53), se prépare à botter un placement de 47 verges, qui assurera la victoire aux Roughriders de Saskatchewan sur les Lions de Vancouver. George Reed, (34), aide son coéquipier alors qu'il bouscule adroitement Rich Robinson, (18), des Lions. Les Roughriders ont rencontré une victoire chaudement disputée de 23-22.

Avance de six points

Abendschan permet aux Roughriders de l'emporter sur les Lions, 23-22

REGINA (PC)—Jack Abendschan a botté un placement de 47 verges lors du dernier jeu du match hier soir en procurant un gain de 23-22 aux Roughriders de la Saskatchewan sur les Lions de Vancouver dans une partie de la CFO disputée devant 17,535 amateurs.

La victoire a permis aux Riders de prendre une avance de six points sur Vancouver et Calgary au sommet de la CFO.

Abendschan a sauvé les meneurs de la défaite avec trois placements et deux transformations.

Le demi Jim Young, des Lions, a capté deux passes de 51 et 34 verges de Paul Brothers en marquant deux majeurs, tandis que Vic Washington marquait l'autre en complétant une passe de 41 verges alors que Ted Gerela bottait trois convertis et un simple de 48 verges.

George Reed, grâce à une course de 13 verges, et Gordon Barwell, grâce à une passe de 21 verges, ont marqué les touchés des vainqueurs.

Les Lions ont gagné 97 verges au sol et 264 dans les airs en comparaison de 136-258 par les Riders.

Ron Lancaster, des Riders, a complété 13 de ses 25 passes, étant victime de quatre interceptions, tandis que Brothers en complétait 15 sur 24.

SOMMAIRE

Premier quart

Sask — Touché, Reed, course de 13 verges; converti, Abendschan 4:37

C.-B. — Touché, Young, passe de 50 verges de Brothers; converti, Gerela 14:57

Deuxième quart

Sask — Placement, Abendschan, du 43, 4:44

Sask — Touché, Barwell, passe de 21 verges de Lancaster; converti, Abendschan 7:24

C.-B. — Touché, Young, passe de 34 verges de Brothers; converti, Gerela 11:11

C.-B. — Simple, Gerela, du 48, 13:30

Troisième quart

C.-B. — Touché, Washington, passe de 41 verges de Brothers; converti, Gerela 12:15

Quatrième quart

Sask — Placement, Abendschan, du 14, 10:18

Sask — Placement, Abendschan, du 47, 14:59

Saskatchewan 23 C.-B. 22.

Beaudry l'emporte 5-1 sur le Désabrais

Le Beaudry Construction a remporté une victoire de 5-1, hier soir, aux dépens du Désabrais Excel, pour terminer la deuxième ronde du tournoi de balle molle intermédiaire de Touraine et passer aux quarts de finale aujourd'hui.

Ronald Arnold a réussi 14 retraits au bâton pour les gagnants, pendant que Guy Désabrais subissait la défaite. Jacques Renault des vainqueurs y est allé de deux simples en quatre présences au bâton, pour deux points. Du côté du Désabrais Gaston Gagnon a excellé à la défensive, au champ-centre.

A compter de 11 h, aujourd'hui, les équipes qui se sont qualifiées entreprendront les quarts de finale. A la première partie, le Rockcliffe affrontera le Ernon Henson; à 13 h, le Masson jouera contre les MSA d'Ottawa; à 15 h, le Beaudry contre la Taverne La Gappe; à 17 h, les Amis Choisis contre le gagnant de la première partie de la journée et à 19 h, les Chevaliers de Colomb de Gatineau contre le Gatox.

Dimanche, à 13 h et à 15 h, auront lieu les parties de la demi-finale et à 19 h, la finale. Le tournoi prendra officiellement fin, lors de la rencontre qui suivra la partie finale, au sous-sol de l'église St-Alexandre de Limbour.

Les Braves champions des séries à Montpellier

MONTPELLIER (DNC) — La Ligue de balle molle du lac Schryer, près de Montpellier, terminait récemment sa saison régulière de cette année.

Pendant que les Expos de l'instructeur Yvon Martin remportaient les honneurs au classement final de la cédule régulière, avec une fiche de neuf victoires et seulement trois défaites, les Braves, sous la direction de l'instructeur Boudreault, éliminaient les mêmes Expos, avec une victoire de 7-6, en finale.

Pendant la saison régulière, les Braves avaient terminé en deuxième position. Les Apollos de l'instructeur Ivanoh Perrier, qui ont perdu la demi-finale aux mains des Braves, avaient hérité de la troisième position.

La Ligue termina ses activités officiellement par un grand banquet qui a eu lieu à l'Hôtel du lac Schryer. A cette occasion, les responsables de la Ligue dont le président Joseph Téoli procédèrent à la remise des trophées. Le trophée André Forest est allé à l'équipe des Expos pour leur championnat de la saison régulière et le trophée O'Keefe, aux Braves pour leurs succès dans les séries éliminatoires.

Richard Téoli du club des Expos a été choisi le joueur le plus utile à son équipe et a reçu le trophée des Promotions Serge Séguin Ltée. Les deux trophées Labatt sont allés à Charlie Bélair des Braves et à Richard Mathieu des Apollos, respectivement pour leur brio à l'offensive et à la défensive.

Football

Conférence de l'Ouest					
Sask.	8	2	0	228	147	16
C.-B.	5	4	0	207	185	10
Calgary	5	4	0	187	141	10
Edmonton	3	6	0	122	164	6
Winnipeg	1	7	0	107	222	2

Partie de vendredi

C.-B. 22 Saskatchewan 23

Partie de samedi

Calgary à Ottawa

Partie de dimanche

Edmonton à Winnipeg

A la mi-saison

Les Riders acculés au mur; ils doivent vaincre Calgary

M.M.) — Les Rough Riders d'Ottawa qui en seront à leur première partie de la deuxième moitié de la saison de la conférence de l'Est de la LCF cet après-midi, pourront difficilement faire autrement qu'expérimenter avec leurs nouveaux talents, tout en demandant rien de moins qu'un rendement maximum de leurs vétérans, contre les Stampeders.

Deux joueurs en seront à leur première partie avec les Riders cette saison. Il s'agit de Freiman White, anciennement des Giants de New York et du demi défenseur canadien John Kruspe obtenu de Montréal dans la transaction qui impliqua principalement Gene Gaines. White occupera la position d'ailier rapproché laissée vacante depuis le départ précipité de Jay Roberts. Par ailleurs, Kruspe évoluera à la défensive, à la place de Jim Smith qui a été renvoyé cette semaine.

Gotta qui est persuadé qu'il formera une équipe solide, avant la fin de la saison, a affirmé que White ne serait peut-être pas le dernier joueur remercié des Ligues nationale et américaine, à venir à Ottawa.

Les deux équipes que les partisans de football de la Capitale verront à l'oeuvre cet après-midi ont tous deux d'imposants motifs pour remporter la victoire. Toutefois, ils diffèrent à la base.

En effet, les Rough Riders ont grandement besoin d'une victoire s'ils veulent réduire la marge de quatre points qui les sépare des trois autres équipes de la division Est. Les Stampeders, de leur côté, ont également besoin d'une victoire, mais contrairement aux Riders, c'est pour faire sentir leur présence aux portes de la première position. Quoique l'attitude au classement des deux équipes soit différente, les Stampeders sont déjà perdants après leur défaite à Hamilton.

Leur défaite contre les Tiger-Cats, en plus de leur coûter deux points, pourrait les priver des services du secondeur de ligne Wayne Harris. Selon les médecins, ce dernier pourrait toujours prendre part à la partie, mais les instructeurs de l'équipe ne veulent pas prendre de chances.

Harris sera le seul absent à la suite d'un accident chez les Stampeders. Dave Lueck qui a également été légèrement blessé à Hamilton occupera son poste régulier sur la ligne offensive. Greg Koinzan qui évolue normalement comme ailier droit remplacera Harris.

Chez les Rough Riders, en plus des deux nouveaux joueurs, il est possible que certains autres changements aient dû être réalisés par Jake Gotta. Lors des sessions d'entraînement de cette semaine, Jim Mankins n'a pas été en mesure de courir, à la suite d'un malaise à l'aine. Greg Thompson pourrait bel et bien courir à la place de Mankins, cet après-midi.

Résultats de vendredi

Première course, trot 1 mille,

4—Olivet (O. Knight) 3.90 2.70 2.70
5—Prince Randolph (Y. Plouffe) 3.70 3.30
6—Mr. Betters (P. Danis) 4.50

Temps: 2:09:3. Ont aussi couru: Don't Know, Ben's Queen, Princess L. Quinelle: $7.50.

Deuxième course, amble 1 mille

3—Robra Jersey (R. Curran) 7.70 4.70 3.40
7—Kandee Atom (H. Stewart) 11.40 6.60
6—Misty Mountain (W. Demers) 4.00

Temps: 2:12. Ont aussi couru: Hilltop Sue, Dr. Richelieu, Spencer's Pride C., Senator Smith, Vernon Burton.

Troisième course, trot 1 mille

3—Charcoal Lady (G. Paquette) 7.00 3.80 3.20
6—Mr. Moot (A. Aubin) 3.90 2.80
8—Tilson Hanover (R. Turcotte) 3.10

Temps: 2:10:1. Ont aussi couru: Rideau Song, Nata Boy, Clever Garland, Danny Burton, Roseland Blue S.

Quatrième course, amble 1 mille

4—Northwood Irish (H. Cloutier Jr.) 8.30 3.00 2.60
7—Ann MacBar (H. Stewart) 2.90 2.50
6—David A. Brook (B. Kennedy) 4.90

Temps: 2:09:4. Ont aussi couru: A. St. A., Northwood Harvey, Red Pennys, Bold Angus, Moe's Boy. Quinelle $9.70.

Cinquième course trot 1 mille

8—The Eastern Demon (H. Zeron) 4.70 3.60 2.80
1—See S. Song (R. Farmer) 5.20 4.20
4—Pappa's Hanover (P. Danis) 3.60

Temps: 2:09:4. Ont aussi couru: Success Do, Ringo Star, Headlight, Ro Pa, Rumba.

Sixième course, amble 1 mille

6—Uncle Ben's Girl (J. Duford) 3.40 2.70 2.70
8—Pat Flicka (M. Turcotte) 3.10 3.10
5—Adiola (R. Adams) 7.10

Temps: 2:09. Ont aussi couru: Meadow Way, Invincible Pick, Mighty Babe Lee, New Rhythm, Northwood Indian.

Septième course, amble 1 mille

1—Judy Khan (K. Carmichael) 11.50 4.10 ——
4—Black Sire (J.-G. Lareau) 3.80 ——
5—Johnny Bing (G. Larush) ——

Temps: 2:05:1. Ont aussi couru: Dancer's Boy, Sharp 'N Smart S. Exacta: $89.80.

Huitième course, amble 1 mille

4—Awanda Hanover (Y. Plouffe) 5.00 3.70 3.50
3—J. J. Dale (M. Turcotte) 6.70 5.60
8—Theda Sue (H. Gorski) 4.20

Temps: 2:08. Ont aussi couru: Valleyfield Star, Onlooker, Drummond Chief, Duane's Bid, Marsha Mir.

Neuvième course, amble 1 mille

4—M. B. M. 33.20 10.00 5.00
2—Keystone Meadow (M. Lefebvre) 6.00 3.30
3—Paladin Pick (G. Roddick) 4.10

Temps: 2:06:2. Ont aussi couru: Great Dreamer, Armbro Hazard, Scotty Beechwood, Oxford Flyer, Lady Quest S.

Dixième course, amble 1 mille

8—Rocket Roger (Y. Plouffe) 7.20 4.60 4.10
4—Dazzle Red (J. Duford) 4.00 4.00
3—Diamond Lobell (R. Curran) 4.20

Temps: 2:06:3. Ont aussi couru: Fleet's Pride, Monaco, Joanne's Gem, Dusty Sun, Cati Champ S. Exacta: $98.80.

Assistance: 2,377.

Pari-mutuel: $93,804.

Deuxième victoire d'affilée pour l'ambleur Judy Khan

L'ambleur Judy Khan, propriété de J. C. Cameron et Garner Richardson, de Smiths Falls, Ontario, a poursuivi son excellent travail à la piste Rideau Carleton en remportant, vendredi soir, devant une foule de 2,377 personnes, qui a parié la somme de $93,804 les honneurs de l'épreuve principale.

Judy Khan, sous la conduite de Ken Carmichael, remportait sa deuxième victoire d'affilée et son quatrième gain durant ses cinq derniers départs. Judy Khan a réussi le mille en 2:05 1-5 pour payer $11.50 et $4.10. Alors que seulement cinq chevaux participaient à cette épreuve, il n'y a pas eu de pari pour la troisième position et c'est Black Sire, mené par Jean-Guy Lareau, qui a terminé au deuxième rang pour payer $3.80 pendant que Johnny Bing sous la conduite de Guy LaRush s'emparait de la troisième place.

Par ailleurs le conducteur Yvon Plouffe a récolté les honneurs de la soirée en remportant deux victoires. Il a remporté son premier gain durant la huitième course avec Awanda Hanover, qui a réussi le mille en 2:08 pour payer $5, $3.70 et $3.50 pendant que J. J. Dale mené par Melvin Turcotte terminait au deuxième rang suivi de Theda Sue avec Henry Gorski. Durant la dixième course, Plouffe remportait sa deuxième victoire avec Rocket Roger, qui a amblé le mille en 2:06 3-5 pour payer $7.20, $4.60 et $4.10. Dazzle Red conduit par Jack Duford a terminé au deuxième rang pour produire une quinelle de $98.80 pendant que Diamond Lobell mené par Ross Curran terminait au troisième rang.

Deux autres programmes réguliers sont à l'affiche en fin de semaine, soit samedi et dimanche à compter de 19 h 45 et, ce soir, l'on sera témoin d'une autre tranche de l'amble Molson.

Inscriptions de dimanche

Première course, amble 1 mille, bourse $400, quinelle

1 Oxford Prince — R. Caldwell
2 Bay Senator — Do. Plouffe
3 Adios Hymus — H. Pauze
4 Buckshot Mir — J.-G. Lareau
5 O'Brine — J. Findley
6 Bimbo Dancer — R. O'Dwyer
7 David A. Brook — B. Kennedy
8 Miss Rodwyn — R. Curran

Deuxième course, trot 1 mille, bourse $400

1 Fritz Mon — W. Demers
2 Missile Way — K. Pritchard
3 Madden Hanover — Y. Demers
4 In Demand — J. Reynolds
5 Nevele Special — P. Danis
6 Cunny's Bomb — F. Goulet
7 Eva's Son — H. Zeron
8 Iosola's Gallon — P. Hébert
AE—1 Trader Midnite — J.-G. Lareau

Troisième course, amble 1 mille, bourse $400

1 The Great Hugo — Do. Plouffe
2 Wildwood Pride — R. Laframboise
3 Billy Frost — R. Caldwell
4 Hurry On N. — P. Laframboise
5 Duchess Indian — A. St-Amour
6 GeGa — Y. Demers
7 Redbow — M. Turcotte
8 Zelda C. — R. Chartrand
AE—1 Leny Boy — D. St-Denis

Quatrième course, amble 1 mille, bourse $425 quinelle

1 Two Mountain's Peak — G. Piché
2 Rob Ron Betsy — I. Farr
3 Lucky Claude — F. Leblanc
4 Dale Scot — R. Steele
5 Mr. Whiskey — A. St-Amour
6 Cabonga Knight — R. O'Dwyer
7 Her Freda — J. Duford
8 Vic's Heir — Y. Plouffe

Cinquième course, trot 1 mille, bourse $550

1 Dr. J. S. — R. Curran
2 Sand Dollar — Y. Desjardins
3 Crimson Duchess — J. Findley
4 Lynn Crystal — M. Ricard
5 Elby Dream — A. St-Amour
6 Trooper Mike — G. Paquette
7 Clever Coin — J. McCormick
8 Ticklish Affair — J. Duford
AE—1 Mr. Slick — M. Lefebvre

Sixième course, amble 1 mille, bourse $450

1 Dick Bingo
2 Larry Frost — H. Gorski
3 Johnnie Pumpkin — W. Norris
4 Marcon Painter — R. O'Dwyer
5 The Great Remus Jr. — Y. Laframboise
6 Seldom — R. Curran
7 Cogen
8 Charmante Ibaf — F. Brazeau

Septième course, trot 1 mille, bourse $800 exacta

1 Ruth Ann Sky — P. Caldwell
2 Dottie's Boy
3 Irish Guard — J. Findley
4 Mr. Spring Brook — M. Ricard
5 Busy Boy — C. Miville
6 Serki R. — Y. Desjardins

Huitième course, amble 1 mille, bourse $500

1 Float Jolly — Y. Demers
2 Billy's Bow — R. Steele
3 Diller Sport — J.-G. Lareau
4 Marie Handy — B. LaPage
5 Leland's Belle — K. Carmichael
6 Uncle Ben's Billy — D. Fawcett
7 Oneida Howard — J. Findley
8 Hawaiian Gal — R. Montroy

Neuvième course, amble 1 mille, bourse $550

1 Justa Lad — I. Farr
2 Trotwood Waldo — M. Turcotte
3 Worthy Lucia — R. O'Dwyer
4 Pleasant Emma
5 Irish Diamond — G. Piché
6 Nokomis — J. Findley
7 Ezra Mead — K. Carmichael
8 Ace Boon — R. Chartrand
AE—1 Princess Charm — G. Armstrong

Dixième course, amble 1 mille, bourse $575 exacta

1 Cookie — M. Lefebvre
2 Symphony Starlite — M. Turcotte
3 Swing Harmony — R. Curran
4 Atlantic Mir — J.-G. Lareau
5 Judy's Billy — A. St-Amour
6 Homestretch Sue — E. Smith

Un peu nerveux avant le premier coup de la saison?

ça ne trouble pas leur sommeil. Et ils oublient peut-être que l'IMPERIAL a des plombs extra-durs à alliage d'antimoine et que sa douille en plastique extra-robuste est munie d'un solide culot en cuivre (plus long que les cartouches ordinaires). Mais un fait est remarquable: tous les chasseurs sérieux utilisent l'IMPERIAL . . . c'est peut-être qu'ils ont confiance . . . non?

Il semble qu'on l'est un peu moins quand on charge à l'IMPERIAL.

Et ça s'explique. Vois-tu, le choix d'une cartouche à plombs c'est une question de confiance. La plupart des chasseurs sérieux chargent à l'IMPERIAL à douille en plastique. L'expérience leur a donné confiance. Oh . . . ils ignorent peut-être que l'IMPERIAL est le résultat de quatre-vingt-deux ans d'expérience. Que sa fabrication comporte cent quarante opérations scientifiquement contrôlées . . . ça les laisse plutôt froids. Qu'il y ait quatorze éléments de fabrication soignée . . .

As-tu ta carte de compétence?

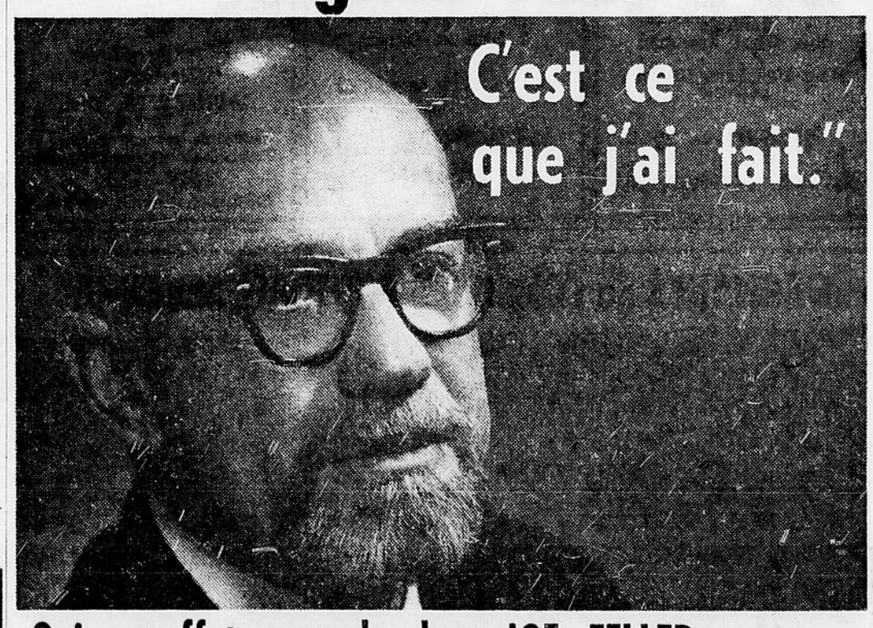
Inscris-toi au cours de maniement des armes. Pour plus de détails, communique avec le club de tir ou l'association de chasse et pêche de ta localité ou avec la Fédération Québecoise de la Faune, 6424, rue St-Denis, Montréal 326.

On est chasseur ou on l'est pas!

C-I-L

Munitions et armes de sport

MILTON SHAFFER dit:
Si vous ne pouvez le vaincre . . . Joignez-vous à lui



Oui, en effet, nous de chez JOE FELLER sommes enchantés d'accueillir notre ancien compétiteur, M. Milton Shaffer, au sein de notre équipe de gérants.

Que faut-il donc pour qu'un compétiteur voisin se joigne à l'autre magasin pour hommes à titre de gérant du rayon des vêtements? Il faut qu'ils se respectent mutuellement. Respect de JOE FELLER pour Milton Shaffer comme détaillant progressif... et respect de Milton Shaffer pour JOE FELLER comme marchand émérite. Ce qui signifie que nous avons maintenant une équipe sans pareille... et comme le dit le vieux dicton, une paire bat toujours un AS.

"QUI PENSE ÉLÉGANCE A OTTAWA PENSE A . . ." JOE FELLER

POURQUOI PAS DEUX AS? — Rue RIDEAU et NICHOLAS

Centre municipal
L.N.H. HOCKEY
BLUES DE ST-LOUIS
cédule d'Ottawa

vs PENGUINS de Pittsburgh — Dimanche le 20 sept. 7.30 p.m.

vs RANGERS de New York — Dimanche le 27 sept. 7.30 p.m.

Sièges réservés — $4.00 et $3.00

Entrée générale $2.00 — Enfants de moins de 14 ans $1.00

Nous acceptons les commandes postales si elles sont accompagnées d'un chèque ou mandat-poste.

Seules les commandes téléphoniques de l'extérieur seront acceptées: 237-7231

Le contrôle des billets sera ouvert de 11 h 30 à 7 h p.m. LUNDI-SAMEDI BARRIERE No 1

BEAUPRE AUTOMOTIVE SERVICE

577 GLADSTONE

Spécialistes en carburateurs, allumage, freins, alignement et équilibrage de roues, soudage, transmissions, embrayages, ponts avant, batteries, silencieux, échappements, essence, huile.

CENTRE D'ECHANGE D'ACCESSOIRES

Tous genres d'accessoires en stock pour voitures canadiennes, américaines, européennes. Alternateurs, régulateurs, démarreurs, carburateurs, pompes à essence, essuie-glace, etc.

232-9684

DIMANCHE 20 SEPT.
A 2 H P.M.
COURSE INTERNATIONALE
EN 8
25 TOURS
Admission: $2.00
Entrée gratuite aux moins de 12 ans
Cantley Speedway
En cas de pluie, remise au 27 septembre

A toute vitesse

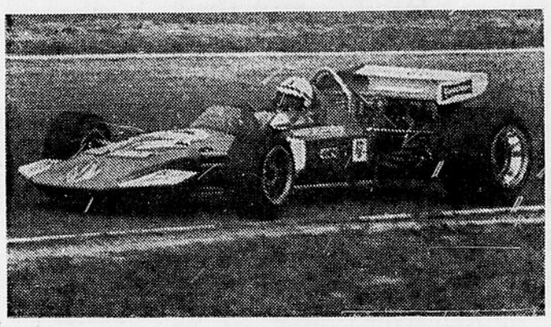
par Jean-Luc DOUDEAU

JACKIE STEWART

Si vous allez chez Jackie Stewart, vous verrez beaucoup de trophées, certes, mais parmi ceux-ci vous en remarquerez certains dont l'inscription porte les mots "champion d'Ecosse" et "Champion de Grande-Bretagne" . . . Ces trophées, il les a gagnés avant l'âge de dix-huit ans comme tireur aux claies. Il fut même sélectionné sur l'équipe de la Grande-Bretagne pour les Jeux olympiques de Rome en 1960. La pratique de ce sport a développé chez lui une grande maîtrise de soi et une concentration exceptionnelle, ces deux qualités qui font le champion dans la compétition automobile.

Né le 11 juin 1939 et fils d'un garagiste écossais de Dumbarton, John Young Stewart a toujours éprouvé le besoin de se mettre constamment à l'épreuve. "Je n'avais jamais rêvé de conduire une monoplace. Je les trouvais trop dangereuses et trop rapides" disait Jackie avant ses débuts sur BRM où il prit une ample expérience en compagnie de Graham Hill qui était alors pilote numéro 1 de ce team. A cette époque, Stewart considérait les pilotes de FI comme des dieux et un jour, un ami lui donna une carte de libre-accès au GP de Monaco pour qu'il puisse voir les vedettes. Qui aurait cru à ce moment-là, que le même Stewart serait là un an plus tard, parmi eux, qu'il terminerait second à son troisième GP et qu'il y remporterait la victoire en 1966. Cependant, Jackie était très ambitieux et voulait être millionnaire avant 30 ans. Il se surmena au cours de cette année-là et c'est à Spa que se produisit son accident, un vilain accident. Il sortit de route et bascula dans un fossé. Personne ne se trouvait là pour l'aider. Il resta bloqué dans sa voiture, l'essence ruisselant sur lui. Ce fut Graham Hill qui, abondonnant sa course, le découvrit et l'aida à sortir de sa voiture détruite.

Cet accident le fit réfléchir et l'amena à mener une vie moins agitée. Quand il revint à la compétition, on le disait vieilli, plus lent et plus prudent; mais, il marqua pourtant des points dans les GP de Hollande et d'Allemagne, ce qui lui donnait une septième place au championnat du monde, dominé cette saison-là par Jack Brabham.



En 1968, il remporte Zandvoort, vaine le Nürburgring et sort majestueusement victorieux à Watkins Glen. La malchance cependant colle à lui et il termine second au classement mondial, 12 points derrière Graham Hill. En 1969, son association avec le directeur de l'écurie Matra international porte fruit. Au volant d'une Matra à moteur V-8 Ford, il remporte les deux premiers GP, se retire à Monaco, gagne les trois suivants, finit deuxième au Nürburging et aux 2-3 de la saison, est couronné champion du monde grâce à sa victoire gagnée de justesse à Monza.

Cette année, il défend son titre sur une March . . . qui ne marche pas fort! Cependant grâce à son habileté, il a malgré tout arraché le GP d'Espagne. Avec cette 12e victoire à son actif, il est maintenant classé 7e sur la liste de tous les vainqueurs de GP de tous les temps.

Jackie Stewart est très facile à reconnaître, grâce à son casque de sécurité blanc sur lequel il a peint la bande tartane très chère aux Ecossais. Malgré tout, ce qui le distingue le plus, ce sont ses cheveux qu'il porte aussi longs que le désire sa jolie épouse, Helen, c'est-à-dire sur les épaules. Depuis 1968, avec Helen et ses deux garçons, Jack a quitté l'Ecosse pour s'établir en Suisse sur une grande propriété voisine de celle des Rindt et aussi . . . pour échapper aux impôts !

NOUVELLES BREVES

L'AMX est devenue cette année la Javelin AMX, c'est-à-dire que les deux modèles n'ont guère de différence. Après le succès de Javelin en compétition Trans-Am, Roger Penske a eu son mot à dire dans la conception des nouvelles voitures. On peut remarquer que l'aileron arrière porte une cavité suffisamment grande pour recevoir un bouchon de réservoir. Dans la version commerciale, on a mis dans ce trou la serrure du coffre. Penske pense déjà à la Trans-Am de l'an prochain puisque d'après le nouveau règlement, aucune altération ne doit être effectuée à la carrosserie.

x x x

Pour le GP Player's du Canada le 20 septembre au circuit de Mont-Tremblant, l'école de pilotage Jim Russell, école dirigée par les trois mousquetaires Jacques Couture, Pierre Champagne et Lucien Lecompte, installera une tribune pour les invités sur les hauteurs du virage Namerow. De là, on peut voir la ligne de départ, les esses, le virage numéro 6, le pont Labatt et le Namerow. Tâchez de vous faire inviter et vous serez aux premières loges.

1.	x Jochen Rindt (A)	Lotus	V-8
2.	Jackie Stewart (GB)	March	V-8
	Jack Brabham (Aus)	Brabham	V-8
4.	Denis Hulme (NZ)	McLaren	V-8
5.	G.-C. Regazzoni (CH)	Ferrari	F-12
6.	Jacky Ickx (B)	Ferrari	F-12
7.	Chris Amon (NZ)	March	V-8
	J.-P. Beltoise (F)	Matra	V-12
9.	Pedro Rodriguez (Mex)	BRM	V-12
10.	Rolf Stommelen (D)	Brabham	V-8
11.	Henri Pescarolo (F)	Matra	V-12
12.	Graham Hill (GB)	Lotus	V-8
13.	x Bruce McLaren (NZ)	McLaren	V-8
14.	Mario Andretti (USA)	March	V-8
15.	Ignazio Giunti (I)	Ferrari	F-12
	E. Fittipaldi (Br)	Lotus	V-8
17.	Johnny Miles (GB)	Lotus	V-8
	Jackie Oliver (GB)	BRM	V-12
	xx J. Servoz-Gavin (F)	March	V-8
20.	John Surtees (GB)	McLaren	V-8
	xxx Dan Gurney (USA)	McLaren	V-8
	François Cevert (F)	March	V-8

x Décédé.
xx A abandonné la compétition active.
xxx S'est retiré.

BILLETS DE SAISON
Club de Hockey Junior "A"
HULL-VOLANT JR
Ligue Centrale Junior "A"
Sièges réservés au choix
24 parties $20.00
En vente à
L'ARENA DE HULL
777-2791

Championnat PGA de l'Outaouais

Stan Kolar prend les devants en roulant un 68

Stan Kolar, du club de golf Chaudière, a roulé un 68, vendredi pour prendre les devants lors de la première ronde du championnat de golf professionnel de la Vallée de l'Outaouais. Ce tournoi, qui est commandité par la compagnie BP et doté d'une bourse totale de $1,500 et la première ronde a été disputée, vendredi sur les parcours du club de golf Carleton Golf and Yatch Club.

En roulant une ronde de 68, Kolar a égalisé le parcours du club, qui est d'une distance de 6,535 verges et il a réussi une ronde de trois sous la normale.

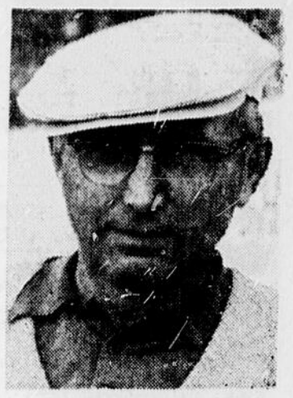
Vendredi prochain, le 25 septembre, Kolar aura une chance de remporter les honneurs de ce tournoi lorsque les 18 derniers trous seront disputés au club de golf Outaouais de Rockland.

Un groupe de vingt-neuf golfeurs ont participé à la première ronde, qui a été présentée vendredi et tous seront de retour, vendredi prochain au club Outaouais.

Deux golfeurs ont terminé sur un pied d'égalité en deuxième position avec 72 chacun, soit un coup au-dessus de la normale. Il s'agit de Marcel Desjardins, professionnel au club de golf Royal Ottawa et de Tom McPhee, professionnel au club de golf Smiths Falls, Ontario.

Par ailleurs, quatre autres professionnels partagent la troisième position à la suite de cette première ronde et tous trois ont des pointages identiques de 76. Il s'agit de Roger Bouchard, du club de golf Rivermead; Rick Boisvert, du club de golf Petawawa, Ontario; Jack Taylor, du club de golf Hawkesbury, le champion professionnel de la Vallée de l'Outaouais l'année dernière, ainsi que John Green, du club de golf Bearbrook, de Navan, Ontario.

Il s'agit du premier tournoi du genre dans la région, soit une compétition de 36 trous, et l'on espère que ce tournoi se poursuivra durant les années à venir, quitte à ce qu'il soit présenté plus tôt et qu'il devienne peut-être un tournoi de 54 trous.



STAN KOLAR

Glen Hall sera à l'oeuvre contre Pittsburgh, demain

Trois parties hors-concours étaient à l'affiche, vendredi soir entre les équipes de la Ligue nationale de hockey. Les Black Hawks de Chicago ont remporté une victoire de 7-5 sur les Bruins de Boston; les Rangers de New York ont facilement défait les Blues de St-Louis, 5-1 pendant que les Seals d'Oakland blanchissaient les Sabres de Buffalo, 6-0.

GLEN HALL

Par ailleurs, les Blues de St-Louis disputeront leur deuxième match hors-concours cette saison au Centre municipal d'Ottawa, dimanche soir alors qu'ils recevront la visite de Penguins de Pittsburgh. Ce match débutera à 19 h 30 précises.

Pour l'occasion, l'instructeur Al Arbour a révélé que le vétéran Glenn Hall débuterait dans les filets pour les Blues. Ce match mettra aux prises les équipes finalistes de la section de l'Ouest la saison dernière et ce fut l'occasion d'une très rude série alors que les Blues remportèrent les honneurs en six parties. Le match de dimanche soir pourrait fort bien donné lieu à une autre enlevante lutte entre ces deux équipes alors que plusieurs jeunes joueurs batailleront pour des positions régulières.

Pittsburgh est encore sous la direction de l'instructeur Red Kelly, qui cette année en plus remplit les fonctions de gérant-général. Il a sous sa conduite des vétérans comme Andy Bathgate, qui tente un retour dans la Ligue nationale ainsi que Don Prentice et Bob Walton ainsi que Jean Pronovost sont deux jeunes qu'il surveillera sans doute de très près.

Gatineau affronte Buckingham

Les Expos pee wee de Gatineau, qui ont connu une éclatante saison cette année, dans leur propre Ligue comme à l'extérieur, affronteront les Bee's de Buckingham, dans la première partie de la finale de la Ligue de baseball pee wee de l'Outaouais, à Gatineau, au parc St-René, à 14 h.

La deuxième partie de cette série aura lieu dimanche après-midi, à Buckingham.

Hockey midget zone un

L'organisation du hockey midget pour la zone un de l'Association du hockey mineur de la capitale nationale, tiendra une première session d'entraînement, dimanche, à 15 h 45, à l'aréna de Gatineau.

Tous les jeunes âgés de 15 et 16 ans, domiciliés à l'intérieur du quadrilataire borné par les chemins Blair et Ogilvie, le Queensway jusqu'à la rivière Rideau, le lac Dow, la rue Preston et la rivière Outaouais sont pries d'être fidèles au rendez-vous.

Pour plus d'informations, Bob Mills et Serge Séguin sont à votre disposition aux numéros respectifs 749-7868 et 745-5414.

Assemblée de l'AHMCN division "C"

L'assemblée annuelle de l'AHMCN, plus particulièrement pour les équipes de la division "C" aura lieu mardi à compter de 20 h à la base de l'Aviation de Rockcliffe, au mess des Aviateurs de la section de l'Ouest.

Tous ceux, qui sont intéressés à inscrire des équipes dans cette division, sont priés d'y envoyer des représentants.

Vous pouvez vous permettre d'être propriétaire de votre maison dès maintenant...dans le superbe quartier Beacon Hill.

$1,200 d'acompte

$184 par mois (principal, intérêts et montant estimatif des taxes foncières)

$13 par mois pour les frais de copropriété

$19,250, prix d'achat total

Si vous pensiez jusqu'à présent qu'il vous était impossible de devenir propriétaire d'une maison, ce n'est plus le cas. Désormais, c'est *possible*.

Malgré l'inflation et la hausse continuelle des frais, vous pouvez acheter une maison spacieuse, à construction de qualité, pour moins de $20,000.

Vous pouvez vous permettre d'acheter une Maison Condominium grâce aux économies que permet la copropriété. C'est comme si vous étiez propriétaire de n'importe quelle autre maison–la différence, c'est que vous partagez la propriété des installations et biens communs.

Le prix d'achat de base de $19,250* est le prix *total* d'une de ces maisons confortables, de tout repos, construites dans le cadre champêtre de Beacon Hill.

- Maison à deux étages, de trois chambres à coucher. Salle de bains à quatre appareils, cuisine, salle de séjour, salle à manger et sous-sol faisant toute la superficie de la maison.
- Cadre de vie intime dans une cour de 20′ x 30′, à l'abri des regards.
- Concept architectural unique en son genre; motif de damier de six unités.
- Stationnement à une distance maximum de 100 pieds.
- Le déblaiement de la neige et la coupe du gazon sont assurés.

- Ecoles accessibles à pied.
- Parcs et zones de récréation.
- Centres commerciaux à quelques minutes de distance.
- A dix minutes du centre-ville d'Ottawa par la route de Montréal et le Queensway.

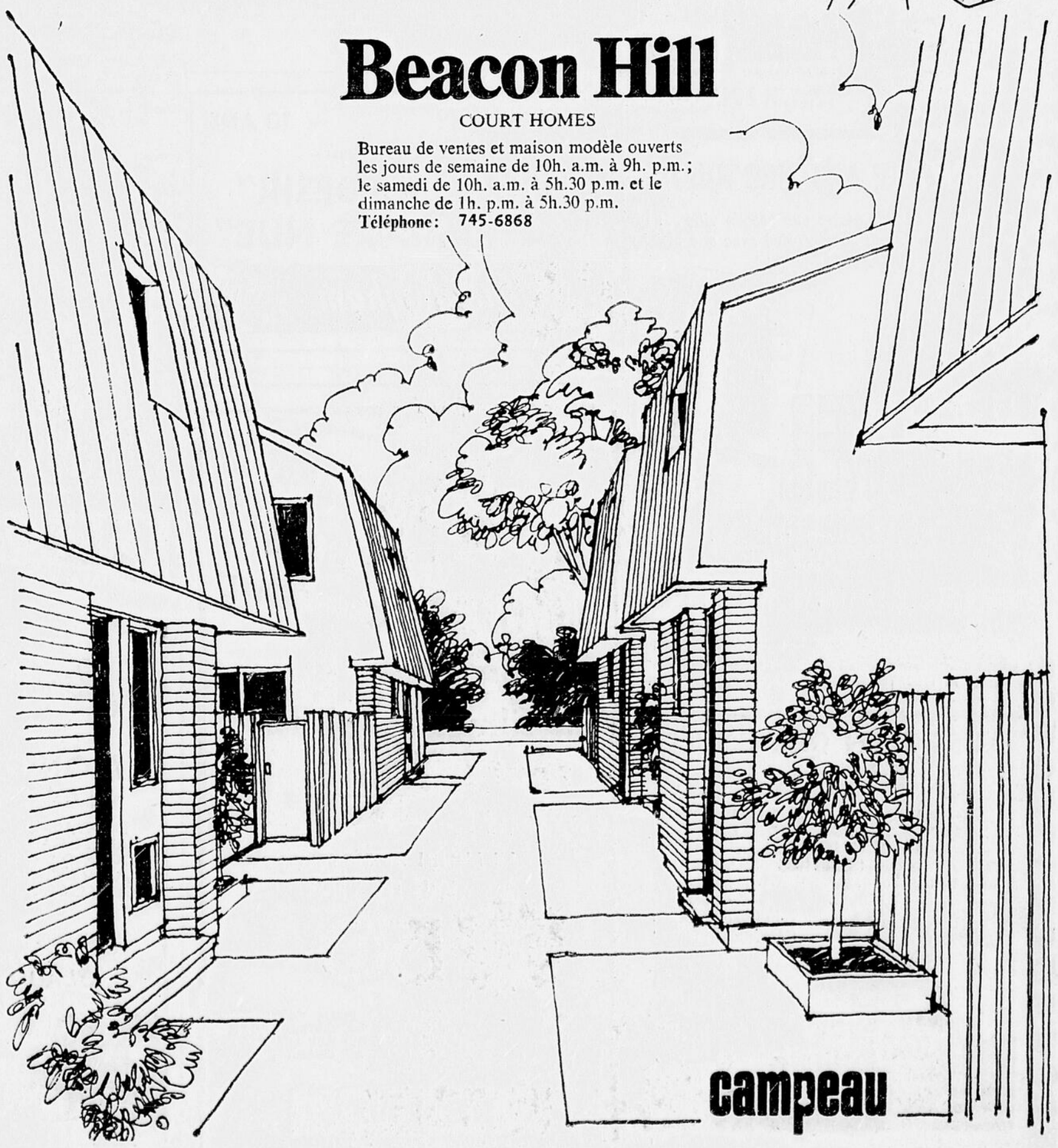
Ce ne sont là que quelques-unes des caractéristiques de ce nouveau quartier moderne. Venez en personne pour en voir les détails–les armoires de cuisine à fini en formica, le câblage électrique ultra-robuste et les placards spacieux dans le chambres à coucher.

Promenez-vous dans le parc du voisinage des Maisons Condominiums. Visitez la maison modèle et vous serez convaincu qu'une Maison Condominium est la maison familiale dont le prix est le plus raisonnable qui soit dans la région d'Ottawa.

Les Maisons Condominiums sont construites selon les normes élevées de main-d'oeuvre et de matières premières qui ont toujours fait la renommée de la Campeau Corporation.

**Un revenu annuel d'au moins $8,200 est exigé pour être qualifiable pour une hypothèque sur une maison Court Home. Un couple peut mettre son revenu en commun pour atteindre ce total. Des détails supplémentaires sont disponibles au bureau de ventes.*

Beacon Hill
COURT HOMES
Bureau de ventes et maison modèle ouverts les jours de semaine de 10h. a.m. à 9h. p.m.; le samedi de 10h. a.m. à 5h.30 p.m. et le dimanche de 1h. p.m. à 5h.30 p.m.
Téléphone: 745-6868



campeau

CINÉMA — THÉÂTRE — CONCERTS

LE DROIT

CINÉ GUIDE
Famous Players Theatres — 20th Century Theatres
Relaxez dans le confort de l'air climatisé

GEORGE PEPPARD
THE EXECUTIONER
2 FILMS EN COULEURS
Horaire du RIDEAU seul.
"Executioner"
3.00 - 6.30 - 10.00
"Land" 1.15 - 4.45 - 8.15
En première
LAND RAIDERS
TELLY SAVALAS · GEORGE MAHARIS
RIDEAU
RIDEAU AT DALHOUSIE 234-2117
Le ciné-parc ouvre à 7.30 tous les soirs
BRITANNIA DRIVE-IN
3090 CARLING AV. 828-2672
ADULTES

6e MOIS!
"A COCKEYED MASTERPIECE!"
—Joseph Morgenstern, Newsweek
20th Century Fox presents
M*A*S*H
Color by DeLuxe® Panavision®
REGENT
BANK AT SPARKS 235-5111
Tous les jours 1.00 - 3.00 5.05 - 7.00 9.20
Dimanche 1.30 - 3.25 5.20 - 7.20 9.20

Beyond the Valley of the Dolls
A Russ Meyer Production PANAVISION® Color by DE LUXE®
EMPRESSEZ-VOUS! Dernière semaine!
Guichet ouvert à 7 h 00
Repris. à 7 h 30
EN PLUS: COMEDIE!
"PRUDENCE AND THE PILL" avec DAVID NIVEN
AIRPORT DRIVE-IN
McCARTHY RD.-HUNT CLUB 822-1628

JEUDI DERNIER JOUR!
SAMUEL GOLDWYN JR. presents
COTTON COMES TO HARLEM
COLOR by DeLuxe® United Artists
TOWNE CINEMA
5 BEECHWOOD AV. 749-5035
2 représentations tous les soirs à 7.25 et 9.35

"Le public qui a aimé "Dirty Dozen" se plaira avec "Kelly's Heroes" également à votre goût.. Donald Sutherland y est joyeusement fantaisiste!" — Cue
RECOMMANDÉ POUR ADULTES
MGM Presents
KELLY'S HEROES
DONALD M*A*S*H SUTHERLAND
CLINT EASTWOOD
TELLY SAVALAS
DON RICKLES
RETENU!
ADULT ENTERTAINMENT
Metrocolor
NELSON
325 RIDEAU AT NELSON 237-4880
Sam. et dim. à partir de 1.30 p.m.
Du lun. au ven. à 6.50 et 9.30 p.m.

VOYEZ-LE AUJOURD'HUI!!
C'est comme si vous gériez une grande ville... un empire unique... un monde privé avec une affiche à toutes les portes "Ne pas déranger"
Le roman sensationnel qui s'est vendu à plus de 1,500,000 exemplaires
HOTEL
RECOMMANDÉ POUR ADULTES
by ARTHUR HAILEY the author of 'AIRPORT'
ROD TAYLOR CATHERINE SPAAK · KARL MALDEN · KEVIN McCARTHY MERLE OBERON
ELGIN
ELGIN AT LISGAR 232-0101
Tous les jours y compris les dimanches à: 1.55 - 4.40 - 7.05 - 9.35

AUSSI BIEN QUE GOULD!
SI VOUS NE VOYEZ PAS D'AUTRE FILM DE L'ANNEE NE MANQUEZ PAS DE VOIR ELLIOTT GOULD DANS "GETTING STRAIGHT"!
—William Wolf, Cue Magazine
COLUMBIA PICTURES presents
ELLIOTT GOULD
CANDICE BERGEN
GETTING STRAIGHT
Screenplay by ROBERT KAUFMAN
Based on the novel by KEN KOLB · Music by RONALD STEIN
Produced and directed by RICHARD RUSH
LITTLE ELGIN
ELGIN AT LISGAR 232-0108
Tous les jours à: 1.55 - 4.35 - 7.20 - 9.45

CINÉCRAN

par Murray MALTAIS

The Virgin and the Gipsy

Un film à la couleur d'un jour d'automne

The Virgin and the Gipsy. Film écrit par Alan Plater et réalisé par Christopher Miles. Avec Johanna Shimkus et Franco Nero. Tiré du roman de D. H. Lawrence. Couleurs. Au cinéma Elmdale.

David Herbert Lawrence devient de plus en plus populaire auprès des réalisateurs de cinéma. Et pour une fois, ces derniers lui rendent justice. Après **Sons and Lovers, The Fox** et **Women in Love,** trois heureux films s'il en fût, voilà qu'on nous offre maintenant **The Virgin and the Gipsy** avec un égal bonheur.

Rarement ai-je vu un film réalisé avec autant de soins et . . . de moyens conventionnels. Cependant, dans le cas de **The Virgin and the Gipsy**, ces moyens s'avèrent être les bons. Peut-être tout simplement parce que M. Christopher Miles connaît bien son métier et que la Montréalaise Johanna Shimkus joue avec beaucoup de charme, de sensibilité et de talent.

L'atmosphère régant dans une petite ville du Nord de l'Angleterre a été rendue avec fidélité. On pense à un sculpteur ciselant de ses doigts magiques un admirable profil grec. La couleur est fort bien employée et épouse l'atmosphère et le style du film. Crue lorsqu'il le faut, tamisée, quelquefois et un tantinet sombre, elle réflète bien l'univers de l'héroïne qui doit faire un choix entre une vie de recluse ou s'épanouir devant la nature, le soleil, l'érotisme. Ce thème, cher à Lawrence, sert de pivot à l'oeuvre et nous est présenté avec une belle intelligence et une sensibilité qui n'a rien de commun avec l'eau de rose.

L'histoire est celle de deux soeurs qui reviennent en Angleterre après avoir étudié en France. Elles doivent vivre auprès de leur père, pasteur de son état, leur tante, personne détestable et frustrée et leur grand-mère, très très victorienne. Un tel milieu étouffe manifestement l'héroïne qui ne s'en accommode guère. D'où plusieurs disputes. Entre-temps, elle fait la rencontre d'un Gitan et d'un couple attendant un divorce pour s'épouser. Le Gitan exerce sur elle une influence presque magnétique et finira par la séduire dans la maison de son père, lors d'une inondation, pour disparaître ensuite. L'héroïne prend finalement la décision de partir avec le couple dont elle s'est faite un peu la confidente, abandonnant sa famille et un genre de vie qu'elle déteste.

On ne saurait trop souligner l'opposition entre l'héroïne et son milieu, présentée de belle façon. Et en poussant les choses un peu plus loin, on fait malgré soi le procès d'un certain mode de vie "comme il faut sous tous les rapports", dont la bonne conscience est presque affichée. Pourtant, Miles ne tombe pas dans la caricature et saisit bien l'importance de chaque personnage en peignant d'un tantôt d'un trait fort significatif et nous présentant l'autre petit à petit, à la façon dont on fabrique une mosaïque.

Un dernier mot. Cela réjouit le coeur et l'esprit de constater que toute exploitation est absente du film. Plus de jarretières, de pigeonnants, d'atmosphère trouble et plus souvent qu'autrement idiote qui prétend bêtement à l'érotisme. Nous voilà en face d'une manifestation de la vie comme une autre, d'un problème traité avec humanité, tact, réserve et pas pudibond pour deux sous. Il est rare que l'on voit au cinéma l'érotisme traité de cette façon. Enfin de l'air, de la lumière et . . . de l'intelligence.

Johanna Shimkus souhaite une vie tranquille à la campagne

LONDRES (PC) — L'actrice canadienne Johanna Shimkus, qui a fait l'objet de critiques élogieuses pour son rôle dans le film "The Virgin Babies", adapté d'un roman de D. H. Lawrence, souhaite vivre sur une ferme aux environs de Paris.

Cette jolie rousse d'origine montréalaise a fait cette déclaration aux journalises de Londres au cours d'une brève visite, avant de reprendre le tournage d'un nouveau film à Paris.

Vêtue d'un ensemble à jupe maxi et longue écharpe de laine confectionnée de ses mains, l'actrice, âgée de 26 ans, tentait d'éviter les photographes, par timidité, a-t-elle dit.

Johanna Shimkus, fille d'un gérant de magasin à Montréal, avait quitté le Canada à l'âge de 19 ans pour aller travailler à Paris comme mannequin. Depuis, elle n'est jamais revenue dans son pays.

Son rêve, a-t-elle avoué, serait de tourner un film par année et, le reste du temps, habiter la campagne française non loin de la capitale, sur une ferme abritant de nombreux animaux, et où elle pourrait mener une vie de paix et de tranquillité.

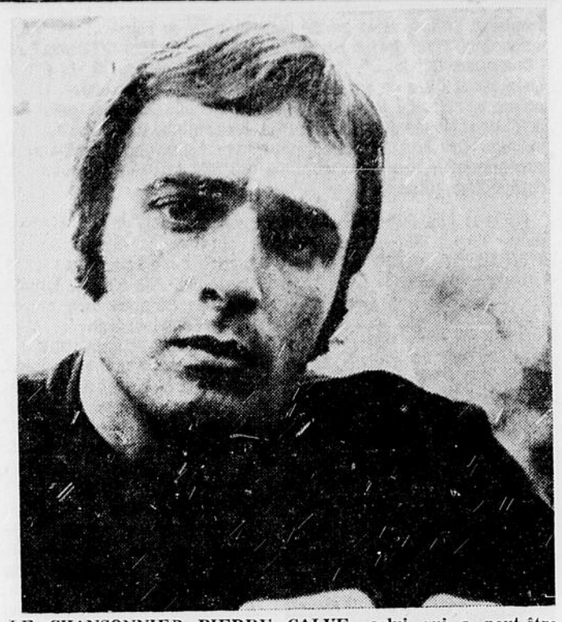
"Oh, Calcutta"

"Une pornographie de classe... pour voyeur pensant"

STOUFFVILLE, Ont. (PC)— La revue musicale new-yorkaise "Oh, Calcutta!", qui devait d'abord être présentée sur grand écran de télévision en circuit fermé à Toronto et Montréal, le sera finalement à Stouffville, petit village situé au nord de la Ville-Reine.

Ce sera l'une des quelque 100 représentations prévues pour le 28 septembre courant en Amérique du Nord, directement transmises de New York où la revue est jouée à guichet fermé depuis plus d'un an. Son auteur, Kenneth Tynan, directeur du National Theater de G.-B., l'a décrite comme étant "une pornographie de classe pour voyeur pensant"!

Auparavant, des représentations en circuit fermé avaient été prévues à Toronto et à Montréal, mais la compagnie Famous Player's les a annulées sans explication.



LE CHANSONNIER PIERRE CALVE, celui qui a peut-être le plus voyagé parmi les chansonniers québecois, donnera un récital à l'Escale, dimanche le 20 septembre à 20 h 30. Précisons qu'il s'agit d'une soirée organisée par le secteur culturel du service des loisirs de la ville de Hull. Par ailleurs, on sait que Pierre Calvé entreprendra en octobre une vaste tournée devant le conduire dans plusieurs localités de l'Ontario. Nous vous en reparlerons plus en détails sous peu.

Horaire des Cinémas

BUCKINGHAM — "Quai du Désir". "La vampire nue". dim.: "Sous le ciel blue d'Hawai". "Pas folles les mignonnes".
CARTIER — "La nuit est faite pour . . ." 1.05 - 4.20 - 7.40 "Viens, mon amour". 2.50 - 6.05 - 9.25.
CINEMA DE PARIS — "Deux femmes en or" 6.30 - 9.30. "Etrange Maria" 8.35.
CINEMA VENDOME — "L'Auberge des plaisirs" 6.45 - 10.00. L'Auvergnat et l'autobus" 7.15.
ELGIN — "Hotel" 1.55 - 4.40 - 7.05 - 9.35.
ELMDALE — "The Virgin and the Gypsy" 2.00 - 3.45 - 5.30 - 7.30 - 9.30.
LITTLE ELGIN — "Getting Straight" 1.35 - 7.15 - 9.40.
LAURENTIEN — "Mais ne reste donc pas pucelle ! ! ! "Passion sanglante".
MALL — "The Cheyenne Social Club" 12.00 - 2.25 - 4.50 - 7.15 - 9.40
MAYFAIR — "The Ballad of Caple Hogue" 6.00 - 9.30 "The Lawyer" 7.24. Dern. Comp. 7.24. Dim.: programme italien dès 1.30.
NELSON — "Kelly's Heroes" 6.50 - 9.30. Sam., dim. et lundi 1.30 - 4.10 - 6.50 - 9.30.
REGENT — "Mash" 100 - 3.00 - 5.05 - 7.00 - 9.20. Dim.: 1.30 - 325 - 5.20 - 7.20 - 9.20.
RIDEAU — "Land Riders" 1.15 - 4.45 - 8.15 "The Eexecutioner" 3.00 - 6.30 - 10.00.
SOMERSET — "Move It's Pure Gold" 1.30 - 3.30 - 5.35 - 7.45 - 9.35.
CINEMA I — "Patton" 2.00 - 5.00 - 8.00.
CINEMA II — "Butch Cassidy and the Sundance Kid" 2.30 - 4.50 - 7.10 - 9.20.
TOWNE — "Cotton Comes to Harlem" 7.10 - 9.10 tous les soirs

CINE-PARCS

AIRPORT — "Beyond the Valley of the Dolls". "Prudence and The Pill".
ALADDIN — "Airport". "2 Mules for Sister Sarah"
AUTO-SKY — "Bob & Carol, Ted & Alice". "The Virgin Soldiers".
BRITANNIA — "The Eexecutioner". "Land Riders".
QUEENSWAY — "The Cheyenne Social Club". "The Reivers".
STAR-TOP — "Rio Bravo". "Eldorado". Dim.: "Justine" "Joanna".

Odeon Theatres
FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE PHONE THE THEATRE OF YOUR CHOICE.
HORAIRE DES FILMS SAMEDI
HORAIRE DES FILMS DIMANCHE

ELLIOTT GOULD
move
SOMERSET
SOMERSET AT BANK 236-9528
ENTRÉE RÉSERVÉE aux plus de 18 ans
A 1.30 3.30 5.35 7.45 9.35

THE VIRGIN AND THE GYPSY
ELMDALE
WELLINGTON AT PARKDALE 728-2333
ENTRÉE RÉSERVÉE aux plus de 18 ans
A 2.00 3.45 5.30 7.30 9.30

20th Century Fox presents
PATTON
CINEMA I
QUEENSWAY AT ST. LAURENT 745-0341
GEORGE C. SCOTT
POUR ADULTES
A 2.00 5.00 8.00

46e GRANDE SEMAINE
GAGNANT DE 4 PRIX DE L'ACADEMIE
BUTCH CASSIDY AND THE SUNDANCE KID
CINEMA II
QUEENSWAY AT ST. LAURENT 745-0342
ADULTES
ROBERT REDFORD
PAUL NEWMAN
à 2.30 4.50 7.10 9.20

NATIONAL GENERAL PICTURES PRESENTS
JAMES STEWART
HENRY FONDA
THE MALL
SPARKS ST. MALL 233-7771
UN BEAU FILM POUR TOUTE LA FAMILLE
THE CHEYENNE SOCIAL CLUB
SHIRLEY JONES
SUE ANE LANGDON
A 12.00 2.25 4.50 7.15 9.40
à 2.25 4.50 7.15 9.40

CONSIDERERONS LES POSSIBILITES
BOB & CAROL — TED & ALICE
AUTO-SKY DRIVE-IN
BASELINE & FISHER 722-2653
2e GRAND FILM
"THE VIRGIN SOLDIERS"
Controle ouvert à 7.00
Spectacle au crépuscule

NATIONAL GENERAL PICTURES PRESENTS
JAMES STEWART
HENRY FONDA
QUEENSWAY DRIVE-IN
MONTREAL RD. ON QUEENSWAY 745-7145
THE CHEYENNE SOCIAL CLUB
— 2e SUCCES —
"THE REIVERS"
Guichet ouvre à à 7.00 Spectacle au crépuscule

A L'AFFICHE! 18 ANS
— 2 films en couleurs —
"QUAI DU DESIR"
"LA VAMPIRE NUE"
THEATRE Buckingham climatisé
116 McLaren Buckingham 986-3232

Bienvenue à nouveau!
La NOUVELLE saison du film nous revient!
LE LUNDI 21 SEPTEMBRE
TOUS LES SIEGES 50¢
FAMOUS PLAYERS THEATRES
VOUS ETES INVITE PAR FAMOUS PLAYERS et LES DISTRIBUTEURS DE FILMS A VENIR VOIR LE GRAND SPECTACLE AU CINEMA INDIQUE CI-DESSOUS.
REGENT
BANK AT SPARKS 235-5111

VOYEZ "DEUX FEMMES EN OR" ET VOUS SEREZ PEUT-ETRE L'HEUREUSE PERSONNE GAGNANTE D'UNE SUPERBE MEDAILLE EN OR, 14 CARATS, A L'EFFIGIE DE DEUX FEMMES EN OR, AVEC BRACELET OU CHAINETTE, A VOTRE CHOIX.
LE NUMERO GAGNANT DE LA SEMAINE DERNIERE EST 11,157.
VEUILLEZ RECLAMER LA MEDAILLE AU CINEMA
CINÉMA DE PARIS Hull
185 RUE LAVAL
TEL.: 777-2403
GRANDE SEMAINE 16e
18 ANS Adultes
Deux "minounes" comme ça y-ont jamais vu ça!
MONIQUE MERCURE
LOUISE TURCOT
DONALD PILON
MARCEL SABOURIN
DONALD LAUTREC
YVON DESCHAMPS
GILLES LATULIPPE
FRANCINE MORAN
PAUL BUISSONNEAU
PAUL BERVAL
RAYMOND LÉVESQUE
RÉAL BÉLAND
MUSIQUE DE ROBERT CHARLEBOIS
UN FILM DE CLAUDE FOURNIER
DEUX FEMMES EN OR
TECHNICOLOR TECHNISCOPE
Egalement à l'affiche "ETRANGE MARIA"

Films à l'affiche

Britannique. 1969. 91 min. Eastmancolor. Comédie sentimentale réalisée par Desmond Davis. Principaux interprètes: Barbara Ferris, Harry Andrews, James Villiers.

A la mort de son père, Candida Soams quitte l'école et s'en va vivre avec ses deux tantes. Après un voyage à Paris d'où elle revient enceinte, elle s'installe dans la maison de son père à Londres. Le concierge, Savage, lui est d'un grand secours avant et après la naissance de son enfant. Un nouveau voyage à Venise vaut à Candida une autre aventure qui la rend à nouveau enceinte. De plus, une Italienne lui abandonne son propre enfant. Candida vient près d'épouser un cousin diplomate qui est disposé à accepter la patermité des enfants, mais elle découvre au dernier moment que c'est Savage qu'elle aime.

De l'art dramatique... au Grand Nord

Par SUSAN BECKER

(PC) — Il y a loin du théâtre à une banque dans l'Arctique, particulièrement si les deux se trouvent sur des continents différents, mais Moira Dunbar a réussi à concilier les deux.

L'histoire des gardes-côte, "Usque ad Mare", parle d'elle comme étant l'une des mieux connues parmi les scientifiques de l'Arctique, et affirme qu'elle est "unue passagère assidue et appréciée des brise-glace et des avions des gardes-côte du Canada".

Avant de venir au Canada, il y a plus de 20 ans, cependant, Mlle Dunbar avait fait du théâtre pendant sept ans en Angleterre, à la fois comme comédienne et comme directrice de scène.

Mlle Dunbar, qui est maintenant âgée de 52 ans, est une personne à l'esprit ouvert, qui possède également un sens de l'humour remarquable. Elle est actuellement l'une des scientifiques attachées à la division de géographie physique au Conseil de recherches pour la Défense, à Ottawa. "Notre division comprend toutes sortes de sciences physiques, depuis l'océanographie jusqu'à la météorologie. L'une des choses qui nous intéresse le plus, actuellement, est la recherche sur les glaciers de mer, et c'est ce qui m'intéresse le plus, personnellement.

"Le moment est particulièrement bien choisi pour s'intéresser à l'Arctique. Les chances sont beaucoup plus nombreuses qu'elles ne l'étaient il y a trois ans."

C'est un peu par accident que Mlle Dunbar s'est engagée dans cette voie. Originaire d'Edimbourg, en Ecosse, elle avait obtenu une maîtrise en géographie de l'Université d'Oxford, avant de devenir comédienne. Ce diplôme devait lui être très providentiel lorsqu'elle est arrivée au Canada, puisqu'il lui a procuré un emploi au conseil des recherches, en 1947.

"Ma première assignation concernait les brise-glace dans l'Arctique. J'avais à réviser un rapport là-dessus, et je m'y suis vivement intéressée." A l'époque, les glaces de l'Arctique étaient encore un domaine presque vierge, mais à cause de la récente recrudescence d'intérêt pour le Nord, elles sont devenues à la mode.

Mlle Dunbar a fait plusieurs voyages dans l'Arctique, sur des brise-glace et par avion. Elle a également passé une année en Californie pour y apprendre le russe. "Dans mon travail, les Russes ont fait beaucoup de recherches, et une grande partie de la documentation n'a pas été traduite."

En 1964, elle a d'ailleurs eu l'occasion de mettre en pratique ses connaissances en russe, lorsqu'elle s'est rendue en URSS avec une délégation gouvernementale pour y étudier le fonctionnement des brise-glace. Au cours de ce voyage, elle a passé quelque temps sur un brise-glace russe, dans la mer Baltique.

Difficultés

Il a fallu cependant à Mlle Dunbar beaucoup de détermination pour devenir "l'une des scientifiques les mieux connues de l'Arctique". Elle a dû, en effet, lutter contre les préjugés bien connus concernant toute femme qui s'attaque à un travail soi-disant réservé aux hommes. "J'ai finalement réussi à briser certaines barrières", dit Mlle Dunbar.

En dépit des choses nombreuses qu'elle a réussi à faire, elle ajoute que, tout compte fait, elle n'a passé que relativement peu de temps dans le Nord. On a l'impression, en l'écoutant et en devinant ce qu'elle ne dit pas, qu'il y a encore des barrières à franchir.

La mine d'Art

EXPOSITIONS:

Oeuvre d'art indien. Galerie nationale. L'exposition est présentée pour une période de temps indéterminée.

Aquarelles de la Seconde Guerre mondiale. Galerie nationale.

Oeuvres d'Aileen Plaskett Duffy et de Madeleine Moir, Galerie 93, jusqu'au 26 septembre.

Exposition des oeuvres des élèves de l'Ottawa Municipal Art Centre, angle Bayview et Scott. Du 15 au 20 septembre.

MUSIQUE:

Récital du violoniste Stephen Staryk, Théâtre du CNA, le 25 septembre, à 20 h.

THEATRE:

Ann of Green Gables. Opéra du CNA, les 19, 23, 24 et 26 septembre, à 20 h 30.

Private Turvey's War. Opéra du CNA, les 22 et 25 septembre, à 20 h 30.

Hay fever, de Noel Coward. Théâtre du CNA, le 19 septembre, à 20 h.

VARIETES:

Récital de Pierre Calvé. A l'Escale le 20 septembre, à 20 h 30.

Amour et sucre d'érable. Au Studio du CNA, jusqu'au 3 oct. Du lundi au jeudi, à 20 h. Les vendredis et samedis à 18 h 30 et 21 h 30.

You Only Live Once, de Fritz Lang et **Pierrot le fou** de Jean-Luc Godard. Le 25 septembre, à 19 h 30 et 21 h 30, auditorium de la Bibliothèque nationale.

Citizen Kane, d'Orson Welles. Le 23 septembre, à 20 h 30, auditorium de la faculté de chimie de l'Université d'Ottawa.

Qui a peur de Virginia Woolf? de Mike Nichols. Le 19 septembre, auditorium de l'université St-Paul, à 20 h.

HE! LES ENFANTS!
SAMEDI ET DIMANCHE A 1H
JERRY LEWIS
"TIENS BON LA RAMPE JERRY"

AUSSI EN COULEUR
"LE DERNIER BASTION"
CINEMA LAURENTIEN GATINEAU 663-4515

COMMENÇANT CE SOIR!
18 ANS Adultes
À QUOI RÊVENT LES VIERGES D'AUJOURD'HUI ?

"mais ne reste donc pas PUCELLE..."
2 FILMS EN COULEURS
Fantaisies érotiques transformées en
passion sanglante
DISTRIBUTION ASTRAL FILMS
CINEMA LAURENTIEN GATINEAU 663-4515

THEATRE NELSON
Offre combinée
5.95
Le prix indiqué comprend:
1. Diner de gourmet (5 choix)
2. Billets pour le film à l'affiche au cinéma Nelson
3. Stationnement gratuit
4. Carte CHARGEX acceptée
GOURMET ROOM
319, Rideau — 236-0151
(Licencié)

au SALON D'OR
MUSIQUE et DANSE
SUR DEMANDE POPULAIRE
"CLAUDETTE and HER DATES"
HOTEL
CHEZ HENRI
179 PRINCIPALE — HULL

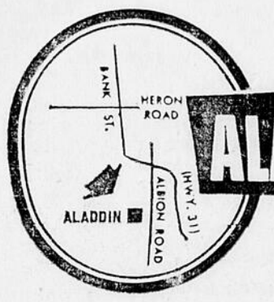
DERNIER SOIR!
JOHN WAYNE
DEAN MARTIN
RICKY NELSON
HOWARD HAWKS' RIO BRAVO
CO-STARRING ANGIE DICKINSON · WALTER BRENNAN · WARD BOND
TECHNICOLOR® from WARNER BROS.
HOWARD HAWKS PRESENTS
JOHN WAYNE
ROBERT MITCHUM
EL DORADO
TECHNICOLOR A PARAMOUNT PICTURE
COMMENCE DIMANCHE

ANNA KARINA
DIRK BOGARDE
Elle est une femme:
C'est une amoureuse, maîtresse, sainte et un animal.
Qui est-elle véritablement ?
ENTRÉE RÉSERVÉE
justine
Based on "The Alexandria Quartet" by Lawrence Durrell
"Joanna" est un film d'un culte nouveau genre"
Revue Glamour

JOANNA
COLOR by DELUXE
GENEVIEVE WAITE
ENTRÉE RÉSERVÉE
Star-Top DRIVE-IN THEATRE
1400 CYRVILLE ROAD
PHONE 746-8737
Ouvre à 7 h 00 — La représentation commence à 7 h 30

VOTRE DERNIERE CHANCE DE VOIR UN PROGRAMME DOUBLE EN 1970
AIRPORT
DEAN MARTIN — BURT LANCASTER
2e GRAND FILM — CLINT EASTWOOD SHIRLEY MACLAINE
2 MULES FOR SISTER SARA
Commence dimanche!

3 HEURES D'AMOUR, PAIX ET DE MUSIQUE
SOUS LES ETOILES — SOYEZ-Y !
EN PLUS: Venez tôt! Spectacle sur scène avant Woodstock !
people
grass
music
love

woodstock
starring joan baez • joe cocker • country joe & the fish • crosby, stills & nash • arlo guthrie • richie havens •
ADULT ENTERTAINMENT


ALADDIN DRIVE-IN THEATRE
BANK ST SOUTH TO CITY LIMITS
TURN RIGHT ON ALBION ROAD
Phone 822-2254

3e SEMAINE!
ANDRÉ LAWRENCE
PIERRE LÉTOURNEAU
Un Voyage Sensuel d'Une Génération à l'Autre
MONIQUE MERCURE
CANDY GREENE
18 ANS Adultes

Viens, mon amour
un film de John SONE | Produit par CINEPIX | Producteur Délégué A. VORONKA | MICHAEL KANE | KAYLE CHERNIN | HELEN WHYTE | en couleurs
Au Cartier à 2.50 - 6.05 - 9.25
— 2e film —
"LA NUIT EST FAITE POUR..."
119 rue PRINCIPALE HULL Tel: 777-2322 CARTIER
Cinéma LACHUTE

★★★★★★★★★★★★
Cabarets
Restaurants
★★★★★★★★★★★★

CHATEAU LAURIER — Dégustez vos mets favoris au Canadian Grill ou encore on vous invite au Colonel By ou au Coq et le Lion.

HOLIDAY INN — Ambiance reposante dans notre salon-bar. Salle à manger avec les spécialités du chef. Salles pour noces et réceptions.

HOTEL AMBASSADOR — L'endroit de divertissement par excellence de Gatineau. Spectacle et danse tous les soirs. Facilités pour banquets, mariages et réceptions.

HOTEL BRITISH — Musique de danse tous les soirs. Salle à diner.

HOTEL LAFONTAINE — Spectacle "Country Music" dans le Salon-bar "Golden Rail" du lundi au samedi. Aussi en matinée de 3 à 6h.

HOTEL ORLEANS — Dans le Salon Bar, danse et divertissements. Spectacles du mardi au samedi. Aucuns frais de couvert.

HOTEL SKYLINE — "Top of the Hill", danse du lundi au samedi jusqu'à 1h a.m. Spectacle à 9.30.

HOTEL-MOTEL DUVERNAY — Danse, divertissements et musique dans le "Exquisite Penthouse" et le "Foyer Richelieu".

CHEZ HENRI — Musique et divertissements dans le Salon d'Or.

RESTAURANT CHEZ ANDRE — Salle à diner licensiée "Ki-An", cuisine canadienne et française, salon-bar "Le Braoulien".

RESTAURANT DE L'OPERA DU CNA — ouvert du lundi au vendredi de midi à 14h 30 et de 18h à 22h. Le samedi de 18h à minuit.

RESTAURANT L'ETOILE DU NORD — Mets canadiens et chinois — Steaks — Salles de réceptions privées, licencié, salon-bar.

RESTAURANT HOWAH — Mets chinois, repas complets.

TOWN HOUSE MOTOR HOTEL — Mets de mer, spécialité de la Salle à diner et au 2e étage grande détente au salon-bar "Nailhead".

— 2 GRANDS FILMS EN COULEUR! —
une explosion de joies à...
l'auberge DES plaisirs
14 ans
COULEURS
RETENUS EN 4e SEMAINE

avec: Terry Torday Claudio Brook · Margaret Lee
HORAIRE: "L'Auberge des Plaisirs", semaine: à 6.45 - 10.00; dim. à 12.30 - 3.45 - 6.45 - 10.00. "L'Auvergnat et l'Autobus", sem. à 8.15; dim. à 2.00 - 5.15 - 8.15.
COMPLÉMENT DE PROGRAMME
L'AUVERGNAT et L'AUTOBUS COULEURS
AVEC: FERNAND RAYNAUD · Jean Richard · Michel Galabru
SALLE CLIMATISEE POUR VOTRE CONFORT
CINÉMA VENDÔME
STATIONNEMENT GRATUIT HULL — 776-1440
FILMS Cartier

A l'écoute...

Les disques, les microsillons, les albums et les 33 tours

ZAPPA MUSIC

La musique rock, en ce qu'elle est l'expression de ce qu'on peut légitimement appeler une nouvelle culture, la contre-culture américaine (son lieu d'origine, pas son bastion national), n'est pas, n'est plus la musique telle qu'on la faisait. Elle n'est ni du jazz, ni de la musique folklorique, encore moins ce qu'il est convenu d'appeler de la musique classique (et qu'on devrait rebaptiser musique oficielle). Ce qui m'intéresse, c'est qu'elle s'impose de plus en plus comme de la VRAIE musique et qu'à bien des égards, elle supplante ces autres formes de musique chez les auditeurs, disons, de 15 à 30 ans. C'est dire qu'on a mis du temps à lui reconnaître ce statut et qu'on s'est longtemps plu à la regarder de haut, la considérant comme un vague divertissement d'adolescence, une mode passagère, une musique d'ambiance pour "swingers". Ce qu'elle n'est pas, je vous en passe un papier toutes les septaines.

(J'écoute de plus en plus la musique les yeux fermés (ce qui veut pas dire que je vois pas des choses), c est comme quand je danse aussi.) Ce qui m'attriste (qui est une forme polie et déguisée de "ce qui m'écoeure") des fois, c'est les maniaques de la musique classique qui restent frets devant la musique rock. Trouvent pas ça assez bon — entendez pas **beau**, mais quelque chose, ma foi ça doit ben être ça, qui a affaire avec l'efficacité, la complexité, la scientifiqué, tsé. La beauté ça (feeling fit, man), ben quand c'est de la complexité mathématique musicale, moi j'appelle pu ça de la beauté de musique. C'est peut-être beau d'un autre point de vue. J'ai déjà vu une page de notation d'une pièce de Stockausen: c'était plus beau à voir qu'à entendre). Mais moi je trouve franchement pas ça beau. C'est probablement **intéressant** pour un expert mathématicien, ce qui est peu dire pour la musique.

Non, se laisser aller à l'émotion de la musique, c'est pas possible avec cette musique là; c'est de la musique de l'esprit, de la musique cérébrale only. Pas tout, tsé, mais après Stravinsky, oui. Forcément, dans la mesure exacte où elle est l'expression du monde rationnel, scientifique, technocratique dans lequel on vit (même lorsqu'elle s'y oppose elle en prend les formes).

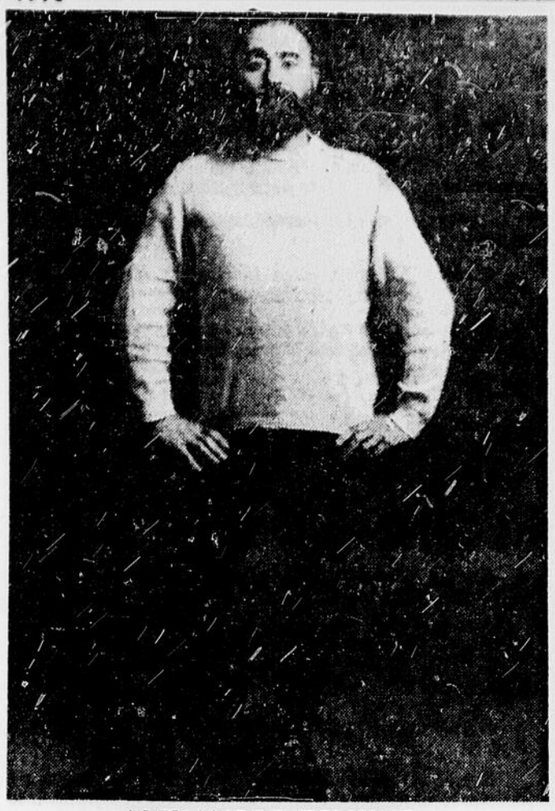
L'autre, celle que j'aime, et qui m'aime et qui vous aime, est justement l'expression de ce qui conteste et qui combat jusqu'à un certain point l'existence rationnelle. C'est un art significatif, **qui a un sens,** dans la mesure où il exprime, sur le mode musical, quelque chose qui est plus grand que lui qui le soutient **et le dépasse en même temps, qui l'engobe: la contre-culture** elle-même qui est, dans son expression la plus simple, une manière nouvelle de vivre ses rapports avec le monde, les autres. Dans une certaine mesure, apprécier la musique contemporaine officielle, c'est comprendre **comment** elle est faite. C'est donc la complexité de sa structure qui fait sa valeur. Ce qui est loin, pour moi, de ce que j'appelle goûter la musique, écouter, qui est le rapport premier, le plus simple à la fois et le plus vrai avec la musique.

Je me suis peut-être éloigné de mon titre, mais je me suis rapproché de mon sujet. Zappa (Les Mothers of Invention) est un exemple d'une personne qui a d'abord probablement été un fervent de cette musique dont on parlait. Deux morceaux, dans le dernier disque des Mothers, en font preuve: **Igor's boogie, phase one** et **phase two,** de même que le prélude pour piano de **Little house I used to live in.** Stravinsky, Zappa nous livre un peu ce qu'il ressent devant sa musique (ce qui s'appelle de l'interprétation et qui peut être un hommage), tout en en faisant la caricature (surtout dans **phase two**). Ce qui est peut-être (c'est de la pure hypothèse) une façon pour Zappa de dénoncer le sérieux (presque le dogmatisme) qui entoure cette musique. Et qui fait (et nous ne sommes plus dans le domaine de l'hypothèse) la différence entre un concert de musique classique et un concert de musique rock. Et qui fait que Zappa n'est plus Stravinsky, mais plus proche, plus humain aussi, plus intime plus direct que le vieux Russe que vous aimez peut-être encore et que moi j'aime toujours. Il y a un morceau que j'aime beaucoup, **Aybe sea** et que je vous ferai entendre si je vous rencontre jamais. (Le titre me fait penser encore à ce que je disais plus haut: pensez à la différence entre Aybe sea et abc, la différence entre poésie et langage utilitaire, entre imaginaire et rationnel, au fond entre deux manières de voir le monde et de l'exprimer).

I know, I used to live in that house too.

THE MOTHERS OF INVENTION: Burnt Weeny Sandwich; Bizarre (Reprise) RS 6370.

Louis LAFLEUR



ALEXANDRE ZELKINE

Alexandre Zelkine: Folkloriste, photographe, journaliste et... sage

par Murray MALTAIS
du DROIT

Folkloriste, photographe et journaliste, Alexandre Zelkine a décidé de s'établir au Québec en 1966 après avoir parcouru "le vaste monde".

Cette semaine, il effectuait un très bref séjour à Ottawa, devant chanter devant des étudiants de l'Université d'Ottawa et au café Le Hibou. Nous en avons profité pour le rencontrer.

Alexandre Zelkine donne une excellente impression dès le premier instant. J'ai eu l'impression de rencontrer à la fois un confrère et un bonhomme très simple. Nous avons discuté comme deux camarades; je n'étais pas "journaliste en devoir" et il n'était pas "vedette soignant sa petite publicité".

Zelkine a choisi le Québec. Les gens y sont spontanés. "En Europe, de poursuivre le chanteur, il manque un peu de sang neuf. Ici, tout est à faire."

Dans ses chansons, il se préoccupe beaucoup de communiquer à son auditoire ses idées socio-politiques. A ce sujet, il demeure convaincu que la seule attitude valable est celle qui tient compte d'une vue d'ensemble et ne fait pas preuve d'un nationalisme étroit. Il se défend bien d'ailleurs d'aimer un pays en particulier.

"Je suis un citoyen du monde", de poursuivre le folkloriste. "Bien sûr, cela fait grandiloquent et j'ai horreur des clichés. Quand je chante une chanson, j'essaie de penser non pas à l'échelle de la paroisse mais à celle de la planète. Quand je donne un spectacle et dans ma vie quotidienne, je tente d'inciter les gens à tenir compte de plusieurs facteurs. Qu'avant de prendre une décision, ils apprennent à penser. Et cela veut dire beaucoup de choses."

Nous discutons à bâtons rompus. Il me confie que son sport préféré est la lutte libre. Qu'il ne conserve pas de très bons souvenirs de la guerre d'Algérie à laquelle il a participé. "On peut très facilement déduire "les horreurs de la guerre". On n'a pas besoin d'y participer pour en être conscient. Voilà une expérience bien inutile."

Et que pense-t-il de la vague érotique qui déferle actuellement un peu partout?

Il a la réaction... d'un sage. Cette libération des tabous qu'a installée la civilisation judéo-chrétienne lui apparaît saine. "Cacher certaines parties du corps plutôt que d'autres est affaire de mentalité. Ailleurs, on se cache le visage. Cela, en tout cas, nous a fait perdre quelques millénaires."

"Je ne voudrais pas qu'on se fasse du folkloriste l'image d'un vieux monsieur. C'est un gars qui ramasse des chansons très contemporaines et qui peut avoir un "message" fort valable au prix d'un long travail. Qui travaille plutôt sur le fond que sur la forme, contrairement aux musiciens pop, et par là, se préoccupe beaucoup de l'authenticité."

Je termine en lui demandant ce qu'il compte faire... demain par exemple.

"Je n'en sais trop rien. Je retourne à Montréal et... on verra."

Chose certaine, c'est qu'Alexandre Zelkine n'aime pas les programmes tout tracés. Il n'a pas la détestable manie du "vedettariat" et en le quittant, j'ai plus l'impression d'avoir eu une conversation autour d'un pot avec un camarade que d'avoir réalisé une entrevue. Si tous les gens qui font du spectacle étaient comme lui... nous n'aurions sûrement pas les mêmes spectacles. Ce qui, dans beaucoup de cas, ferait un bien énorme à tout le monde et à tous les points de vue.

L'AUTEUR-COMPOSITEUR-INTERPRETE JONI MITCHELL, qui connaissait récemment un grand succès au festival pop de l'île de Wight a été élue la chanteuse la plus populaire de Grande-Bretagne. L'enquête a été organisée par le magazine hebdomadaire Melody Maker d'Angleterre, publication musicale la plus populaire du pays. Mlle Mitchell est originaire de la province de la Saskatchewan.

Bob Hope choisi l'artiste de l'année

LOS ANGELES (PA) — Bob Hope a été choisi comme artiste de l'année par les 10,000 membres de la Guilde américaine des artistes de variété.

Il recevra le prix "Georgie", une statuette qui commémore le nom de l'artiste défunt George M. Cohan, au cours du Ed Sullivan Show du 20 septembre.

C'est ce qu'a annoncé à Los Angeles, M. Danny Thomas, président de la Guilde.

Les autres gagnants sont Tom Jones et Barbra Streisand, respectivement vedettes masculine et féminine de comédies musicales; Flip Wilson et Carol Burnett, comme meilleurs acteur et actrice de comédies; "Blood Sweat and Tears", comme meilleur groupe musical; Melba Moore, à titre de comédienne au talent prometteur.

Dans la catégorie numéro de cirque, le prix est décerné aux "Flying Alexanders", et comme numéro comportant des animaux "Tanya the Elephant" a été jugé le meilleur.

Enfin comme production la mieux réussie, la Guilde a porté son choix sur Radio City Music Hall.

EN VEDETTE
RANEE LEE
AND THE NEW INVENTION
VENEZ DANSER OU SIMPLEMENT ECOUTER MUSIQUE CONTINUELLE
SUR SEMAINE A 9 P.M. — DIMANCHE A 8 P.M.
FRAIS DE COUVERT MINIME LE SAMEDI SEULEMENT
Réservations 684-5385
GATINEAU Club
ON THE AYLMER RD. - SHOWPLACE of STARS / DINNERS from 6

Steven Staryk inaugure la saison de la Société des concerts d'Ottawa

Steven Staryk, violoniste canadien d'origine ukrainienne, inaugurera le 25 septembre la saison 1970-1971 de la Société des concerts d'Ottawa, alors qu'il présentera un récital au Théâtre du Centre national des Arts, à 20 h. Ancien premier violon de l'orchestre symphonique de Radio-Canada, voici quelques notes sur ce musicien.

En 1956, Sir Thomas Beecham le choisissait pour faire partie de l'Orchestre Philharmonique Royal de Londres à titre du plus jeune premier violon de l'histoire de ce brillant ensemble. En 1960, on le retrouvait avec l'orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam. En 1963, il devenait, sur recommandation du maestro George Szell, le premier violon de l'orchestre symphonique de Chicago.

Steven Staryk s'est mérité les éloges des critiques pour ses nombreux récitals. On l'a déjà vu à de nombreuses émissions musicales de Radio-Canada, on l'a acclamé dans les salles de concert, on l'a applaudi pour nombre d'enregistrements uniques.

M. Staryk n'est toutefois pas seulement un artiste de tournée. Il a fait partie du corps enseignant des centres pédagogiques les plus célèbres de l'Amérique du Nord. On le distingue présentement comme le plus jeune professeur au Collège Oberlin, en Ohio. Parmi ses élèves, il faut compter les premiers violons de plusieurs grands orchestres, tant de l'Amérique du Nord que de l'Europe. Il a aussi fait partie des jurys des plus prestigieux concours de musique internationaux.

Mieux encore, Steven Staryk a enregistré de nombreux microsillons qui cristallisent son enseignement, y compris le "Every Violinist's Guide" qui lui a valu les éloges de violonistes de réputation internationale tels que Zino Francescatti, David Oistrakh et Henryk Szeryng.

Steven Staryk est de plus un collectionneur averti d'instruments historiques. Il a utilisé ou possédé plusieurs des instruments les plus célèbres, dont le Lord Coke 1742, le Papini-Duc de Camposelice 1739, le Rodevon Heyder 1730 et le Wurlitzer-Sennhauser 1735 de la main de Guarneri del Gésu; et le Kyd 1714, le Hochstein 1715, le Wieniawski 1717 et le Rode-l'Evêque de la main de Stradivari.

Son instrument actuel est le Stradivarius "Muntz" de 1736. Son archet, qui est aussi une pièce rare, est de la main du luthier François Tourte.

M. Staryk sera accompagné au piano, lors du récital qui aura lieu au Théâtre du Centre national des Arts, par John Perry qui, comme lui, enseigne au Collège Oberlin. Ces deux artistes ont souvent joué ensemble dans les derniers mois.

Ils interpréteront la sonate en do mineur, opus 30 no 2 de Beethoven; la sonate en ré mineur, opus 108 no 3 de Brahms; la sonate no 1 de Bartok et la "Suite italienne" de Stravinsky.

Ce récital sera présenté par la Société des concerts d'Ottawa, en collaboration avec le CNA.

LE MEILLEUR ENDROIT EN VILLE SANS ETRE LE PLUS DISPENDIEUX!
LE
RESTAURANT DE L'OPERA
AU CENTRE NATIONAL DES ARTS
EXCELLENTS METS
SERVICE IMPECCABLE
ET UNE SALLE SPLENDIDE
DINER ..... De $2.75 à $4.25
SOUPER ..... De $4.00 à $6.00
LUNDI-VENDREDI
MIDI A 2.30 P.M.
ET 6 P.M. — 10.00 P.M.
SAMEDI
6 P.M. — MINUIT
SALON-BAR OUVERT de MIDI à 1 p.m.
Réservations: 232-5713
ET POUR UNE AMBIANCE AGREABLE ET INTIME
LE CAFE
DU CASSE-CROUTE AU REPAS COMPLET
DINERS COMPLETS ..... $1.75 à $2.75
SOUPERS COMPLETS ..... $2.25 à $3.50
LUNDI-SAMEDI: MIDI A 8.00 p.m.

Concerts à l'Ottawa Music Club

Comme l'an dernier, l'Ottawa Music Club continuera cette saison de présenter des concerts à la Salle Adam du Château Laurier. Les récitals auront lieu les samedis après-midi, à 16 h.

Voici les invités que les mélomanes pourront entendre au cours de l'année, dans le cadre de cette série.

Le 31 octobre: La pianiste Angela Hewitt, le ténor Bill Bowen et les violonistes Elizabeth et Katharine Hubley.

Le 5 décembre: La pianiste Marlene Finn, Alan Mortimer (basson) ainsi que la chorale du conseil scolaire d'Ottawa, sous la direction de M. Arnold Earl.

Le 6 février: La pianiste Pierrette Froment, la contralto Margaret Richards et une quintette composée de Judy Trant (flûte), Barbara Bolte (hautbois), James Wegg (clarinette), Charles Jefferson (cor) et Alan Mortimer (basson).

Le 6 mars: Le pianiste Timothy Gaylard, la violoniste Francine Pépin et le baryton Gaétan Fleuriau-Chateau.

LA SOCIETE DES CONCERTS D'OTTAWA
1970-1971
STEVEN STARYK, violoniste ..... le 25 septembre
BENITA VALENTE, soprano ..... le 16 novembre
EDWARD AUER, pianiste ..... le 11 décembre
ELAINE SHAFFER, flûtiste et
HEPZIBAH MENUHIN, pianiste ..... le 5 janvier
LE QUATUOR A CORDES GUARNERI ..... le 3 mars
THEATRE DU CNA - 20 h 30
Abonnements de saison: Ord.: $15; Etudiants: $6
Commandes postales: B.P. 250, Ottawa 2
Renseignements: 749-7194

COURS DE
DANSE
Organisé par M. Lionel DAMPHOUSSE, professeur
"LOISIRS DE LA RECREATION DE VANIER"
*INSCRIPTION :
les 21 et 23 septembre 1970
au CENTRE RECREATIF de Vanier
270, ch. Marier, Vanier, Ont.
Entre 7h et 10h du soir
N.B. Ce cours commencera le 28 septembre, 1970 à 8 h p.m.
*INSCRIPTION :
le 25 septembre 1970
à l'ARENA DE VANIER
343, rue Lacasse, Vanier, Ont.
Entre 7h et 10h du soir
N.B. Ce cours commencera le 9 octobre, 1970 à 8 h p.m.
LE NOMBRE DE COUPLES EST LIMITE — FAITES VOTRE INSCRIPTION LE PLUS TOT POSSIBLE
*DANSES MODERNES ENSEIGNEES :
• VALSE • SAMBA • FOX TROT
• TANGO • SWING • MERENGUE
• RUMBA • MAMBO • CHA CHA • TRIPLE SWING
Pour de plus amples renseignements communiquer avec...
M. LIONEL DAMPHOUSSE — 745-3705
M. JOFFRE BELANGER au Centre récréatif Vanier,
749-0086 ou 749-0611 — Rés. 749-2890
Aréna de Vanier — 746-8757
(Ces cours se donnent également à Embrun et Casselman)

Vous voulez devenir coiffeuse?
Soyez des plus compétente!
Marvel Beauty Schools se servent des méthodes de formation les plus perfectionnées... Pivot Point. Des démonstrations par étapes des toutes dernières méthodes. Vous apprenez comment enjoliver les gens. Pouvez-vous songer à une carrière plus fascinante? A titre de diplômée de chez Marvel, vous aurez peut-être l'occasion de voyager de par le monde ou de pratiquer dans votre propre municipalité.
Pour plus de renseignements, prière d'écrire ou de téléphoner à:
Marvel
Beauty Schools
172, rue Rideau, Dept. Old, Ottawa — 236-0615

LA GALERIE NATIONALE DU CANADA
rue Elgin, Ottawa 4

Causeries

Au 3e étage

Jerry Grey commentera, en anglais, l'exposition de gravures de l'artiste newyorkais Andy Warhol, le dimanche 20 septembre à 15 heures.

INITIATION A L'ART

Mardi — 23 septembre à 20h

Premier d'une série de cours intitulée "L'artiste, témoin de son temps du moyen âge à la révolution industrielle". Les cours sont donnés par M. Guy Roy, du personnel des guides de la Galerie.

Expositions

ART DES INDIENS DE LA COTE DU NORD-OUEST (6e étage) — Masques à transformations, peintures murales, hochets ciselés, accessoires et vêtements rituels sont inclus dans ce choix de pièces des collections du Musée national de l'Homme.

LA FIN DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE EN EUROPE (6e étage) — Exposition de tableaux à l'aquarelle par des artistes qui étaient au service des forces canadiennes lors de la seconde guerre mondiale, présentée à l'occasion du 25e anniversaire de la victoire des Alliés en Europe.

GRAVURES DE RICHARD HAMILTON ET DE ANDY WARHOL

Une vingtaine de gravures de celui qu'on considère comme le "Père de l'Art Pop" en Angleterre. Aussi des gravures de l'artiste newyorkais Andy Warhol.

LES FILMS — à l'auditorium

Le cinéma du midi à l'auditorium de la Galerie, le mercredi 23 septembre à 12h45. Les comédies de l'époque du cinéma muet — "La course aux potirons" et "Mabel and Fatty's Married Life". Un film français de 1908 et une comédie de Mack Sennett mettant en vedette Fatty Arbuckle.

Le jeudi 24 septembre à 12h45

Films sur l'art — La beauté même; Op-Hop; N.Y., N.Y.: Marching the colour.

Visites guidées

La Galerie organise, sur demande, des visites guidées de ses collections à l'intention des écoliers et de tout groupe d'au moins dix personnes. On peut prendre rendez-vous en communiquant par écrit avec nos Services éducatifs, ou en téléphonant aux numéros 992-6451 ou 992-4636.

Heures d'ouverture (entrée libre)

Semaine: 10h à 18h.
Mardi et jeudi: 10h à 22h.
Dimanche et jours fériés: 14h à 18h.
Fermée le lundi.

arts PLASTIQUES

Galerie 93

Une exposition pleine de verve

Madeleine Moir et Aileen Plaskett Duffy présentent à la Galerie 93 (93 rue Sparks), jusqu'à la fin du mois, une exposition de leurs oeuvres récentes. Collages de bois et aquarelles dans le cas de Madeleine Moir, huiles et média mixtes dans celui de Mme Duffy.

C'est une exposition qui fera plaisir à ceux qui en cherchant une exposition à voir, cherchant aussi le plaisir des yeux, celui du sourire et de la bonne humeur.

Les collages de Madeleine Moir, pleins d'humour et d'imagination sont le résultat de plusieurs années d'expériences tant dans la peinture, la photographie, la mosaïque et autres disciplines. Elle a ainsi trouvé ce procédé original où des vieux morceaux de bois, des branches séchées, des cure-dents, des clous, etc, sont assemblés avec des images qu'elle fait ou des découpures qu'elle retrouve pour former des collages aux noms encore moins évocateurs que ce qu'ils désignent.

"Honni Soit. . ." par exemple, cache derrière les jolies et vieilles portes polies de son petit sanctuaire, une reproduction byzantine de vieux bonshommes se voilant la face à la vue de deux nus de Granach, collés à l'intérieur des portes. Mais les nus n'ont pas les coloris exact que Granach leur a donnés. Mlle Moir a osé les teinter de rose. Le tout montre beaucoup de verve. A voir aussi, un très simple collage intitulé "Impression d'Almonte", qui avec ses vieux bois, sa petite cloche et quelques arcades, rend bien cette jolie ville avoisinante.

On a vu quelque fois dans les galeries d'Ottawa et Montréal quelques oeuvres de Madeleine Moir. C'est la première fois qu'elle en rassemble une vingtaine, chacune aussi réussie l'une que l'autre.

Aileen Plaskett Duffy

La peinture d'Aileen Plaskett Duffy a beaucoup changé. Nièce de Joe Plaskett dont on connaît la tradition strictement classique et figurative, et ayant étudié avec entre autres Frank Bronwell, R.A. Ernest Fosberry, R. A., Henri Masson et André Biéler, il est normal qu'elle ait peint durant des années dans le même style. Mais voici qu'elle nous offre des peintures où la composition a le rôle principal, où sont incorporés aussi des éléments étrangers qui leur donne une force toute nouvelle. A voir "The Canyon", on croit à peine que c'est l'oeuvre de l'artiste qui montre aussi "Mixed Bouquet", un grand tableau de fleurs aux couleurs Matisse, mais beaucoup moins réussi.

Les quelques tableaux peints à sa manière figurative sont bien faits, sans pourtant attirer vraiment l'attention. "The Withching Hour", une peinture violette dans un style semi-abstrait fait le trait d'union entre l'un et l'autre styles, et est en elle-même attrayante et mystérieuse.

"Les jeunes peignent des autos"

Un arc-en-ciel, une explosion de coloris, de mouvements, de l'enjouement, et aussi quelques commentaires sociaux et il est bien sûr forment l'exposition de dessins d'enfants, présentée actuellement à l'Institut allemand d'Ottawa, (35 rue O'Connor).

Organisée par la maison Daimler-Benz, elle offrait aux étudiants de 1,173 écoles à travers l'Allemagne (en tout 27,586 élèves âgés de six à 17 ans) l'occasion d'exprimer leurs pensées sur le thème "auto". Pour quelques-uns c'est la machine elle-même qu'ils ont peinte, pour d'autres, c'est la circulation, d'autres montreront une scène de vacances, d'autres encore une mosaïque de couleurs.

On prima en tout une centaine de peintures dont 40 seulement sont exposées à l'Institut allemand. Les autres, à cause du manque d'espace, ont été accrochées au Collège Algonquin, où elles seront bientôt en vue.

Cette exposition amusante prouve que les artistes vraiment inspirés pour l'art moderne n'ont pas seulement 2, 3, ou 4 ans.

Quelques-unes des meilleures peintures sont en effet l'oeuvre d'artistes qui approchent leur 16e année.

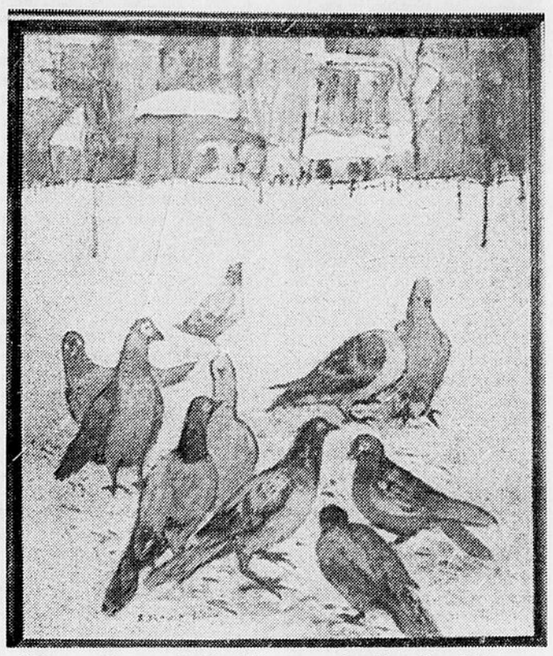
Artistes locaux

Deux artistes locaux, Bernard Gauthier, de Hull, et Louis Ramaut d'Ottawa, nous font savoir qu'ils continuent à peindre sérieusement. Le premier présentait, dimanche passé, à La Source de Wakefield, le résultat de ses travaux d'été. Bien qu'il habite Laval, M. Gauthier a retenu une maison dans la région.

Durant les dernières années, il montrait ses huiles, lors d'expositions de groupe à Montréal, particulièrement au Centre récréatif Rockland.

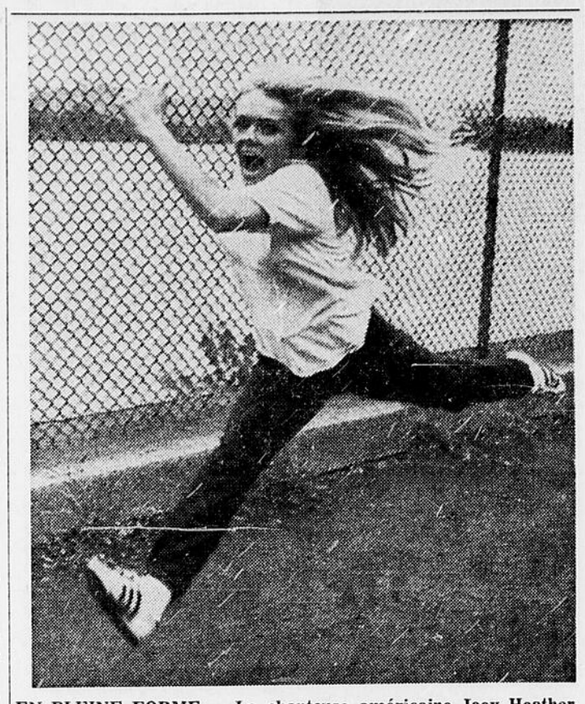
Louis Ramaut d'Ottawa, présentera une trentaine d'huiles et d'aquarelles du Vieux Montréal, au Centre culturel Verdun, rue Bannanntyne, du 16 au 30 septembre.

Jacqueline DEL



"Dans Central Park", une huile de Aileen Plaskett Duffy exposée actuellement à la Galerie 93

"Sea Drift", un des amusants collages de bois de Madeleine Moir à la Galerie 93



EN PLEINE FORME — La chanteuse américaine Joey Heatherton a trouvé une façon bien à elle de se maintenir en excellente forme. Pour ce faire, elle court deux ou trois milles chaque matin dans Central Park à New York. Le tou tdébuta alors que son mari, le joueur de football Lance Retzel des Cowboys de Dallas, avait décidé de suivre le même exercice en vue de son entrainement. La chanteuse avait alors imité son exemple et depuis, n'a cessé de le mettre en pratique. On ne précise pas si cet exercice lu idonne plus de voix mais il est certain que Joey semble en excellente forme.

Chauffeur d'autobus et chanteur "western"

MONTREAL (PC) — Rhéal Leroux, chauffeur d'autobus de Montréal, déclare qu'il n'est sûrement pas un "cowboy" sur les routes, même s'il le devient presque tous les soirs. Mais ceci est une toute autre affaire.

M. Leroux occupe toutes ses heures de loisirs à écrire et à interpréter des chansons western. Déjà trois de ses disques sont en vente dans les magasins, et un quatrième doit être mis sur le marché cet automne.

Il a paru plusieurs fois à la télévision francophone de Montréal, mais le public anglophone a très peu entendu parler de lui.

Le chauffeur-chanteur admet que cette double vie est parfois harassante. "Souvent, je termine un tour de chant dans une ville des Laurentides, à 2 h. 15, et cela me laisse juste le temps de rentrer à Montréal, de changer de vêtements et de filer directement au travail".

Rhéal Leroux a appris lui-même à chanter et à jouer de la guitare. Il est cependant aidé de trois musiciens professionnels, dans la composition de ses chansons.

Les crocodiles en hélicoptères

Les hélicoptères de l'Aviation sud-africaine doivent effectuer ces jours-ci une opération peu habituelle: il s'agit du sauvetage de 200 crocodiles — les derniers d'une race en voie de disparition — qui se trouvent actuellement dans un lac empoisonné. Les hélicoptères les transportent un par un du lac de Sainte-Lucie dans un autre, à une vingtaine de kilomètres de là.

Selon M. Ian Player, conservateur en chef des réserves du Natal, c'est la première fois qu'on tente une chose semblable. L'opération est extrêmement dangereuse, les crocodiles affamés s'étant déjà plusieurs fois attaqués à des êtres humains.

Une troupe de trente-six rabatteurs en hors-bord doit encercler les crocodiles pour les rassembler vers le milieu du lac. On jettera un solide filet de nylon sur l'un d'entre eux. C'est alors qu'un hélicoptère interviendra, pêchant littéralement le crocodile au passage, avec une corde terminée par un crochet, pour transporter le saurien jusqu'à sa nouvelle résidence. On ne peut envisager d'endormir les crododiles au moyen de flèches de somnifères car, à supposer qu'elles arrivent à pénétrer leur épaisse cuirasse, les précieux animaux risqueraient de se noyer dans leur sommeil.

(Sunday Express.)

DIMANCHE — 27 SEPTEMBRE — 8.30 — CNA

LES BALLETS AFRICAINS

POUR CEUX QUI NE LES ONT PAS VUS, CE SERA UNE DECOUVERTE ! POUR LES AUTRES, UN NOUVEAU REGAL.

Un spectacle comme celui-là diffère de ce à quoi on est accoutumé. Tous les sens sont flattés grâce à la musique envoûtante, le parfum de mystère, le goût de l'aventure, les couleurs et l'ambiance presque palpable d'un peuple qui chante et danse au son d'instruments aussi rares qu'inimitables.

BILLETS : AU GUICHET DU CNA, CENTRE DE LA MUSIQUE, 61 Eddy, Hull — LIBRAIRIE DUSSAULT, 366, Dalhousie, Ottawwa

DUVERNAY
LE "MOTOR MOTEL"
207, rue Principale, Hull
Pour le summum en fait de
• Repas • Danse
• Divertissements
• "Executive Penthouse"
• Salon-bar Richelieu
• Salle Duvernay
Licencié jusqu'à 2 h a.m.

LIONS D'OTTAWA-OUEST
BINGO
Parties des premiers arrivés
LUNDI SOIR
$500 et $200
Les portes ouvrent à 6 h 30
SALLE AMBASSADOR
381, ch. RICHMOND

VENEZ CHANTER avec Gloves McGinty à son piano de marque
Tous les soirs
DANSE
Tous les jeu., ven. et sam. soir au "CANADA GOOSE" autrefois "THE ESQUIRES" 8 h p.m. à 1 h a.m.
SALLE Tabu
Beacon Arms HOTEL
88, RUE ALBERT

OTTAWA CHORAL SOCIETY
HAYDN : "Les Saisons"
VERDI : "Requiem"
Il y a encore place pour toutes les voix
Pour tout renseignement tél. 224-3381

CE SOIR
VOYEZ LA DEUXIEME COURSE DU $6,000 SERIES DES AMBLES MOLSON
La course de la semaine dernière a permis d'établir un record sur la piste.
QU'ARRIVERA-T-IL CE SOIR ?
PISTE RIDEAU CARLETON
Rue Bank (Route 31) sud jusqu'au chemin Albion
Réservations pour le dîner, appelez 822-2211

BINGO MONSTRE
$3,600 EN PRIX
JEUDI
ARENA DE
HAWKESBURY, Ont.
Organisé par les Chevaliers de Colomb Conseil 2183 et le Centre Memorial — Permis no 2

Restaurant Hongrois
"LYNHURST"
Une Atmosphère Romantique
METS DÉLICIEUX
Café Espresso Strudels
OUVERT
LUN. au SAM. 5h a 9h P.M.
Centre Commercial ALTA VISTA
VIA Queensway
SORTIE SUD
733-7644

VISITEZ
LA PLUS GRANDE
GALERIE D'OTTAWA
MAGNIFIQUE ASSORTIMENT
DE PEINTURES
D'ARTISTES CANADIENS DE RENOM
CADRES FAITS SUR MESURES
wallack galleries
202, rue BANK 235-4309

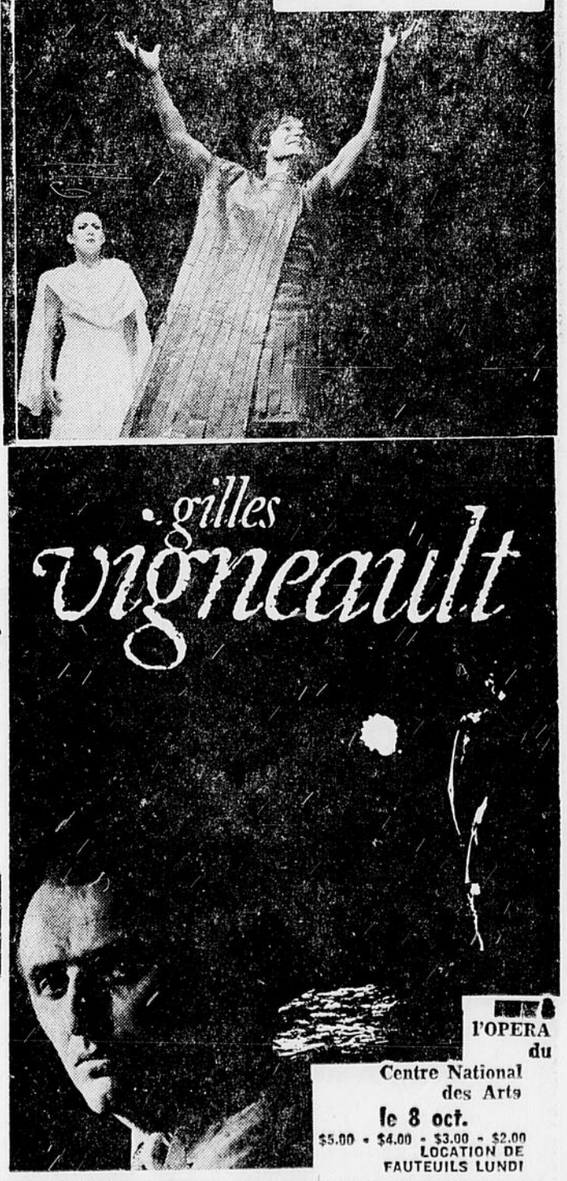
Centre national des Arts

CE SOIR AU STUDIO — ENCORE 2 SEMAINES !
LOVE & MAPLE SYRUP
A MUSICAL ENTERTAINMENT
AMOUR & SUCRE D'ERABLE
UNE FANTAISIE MUSICALE
du lun. au jeu. 20 h 00 — $2.50
les ven. et sam. 19 h 30 — $2.00 / 21 h 30 — $3.00
Pour les personnes à la retraite et les étudiants, billets de dernière heure (si disponibles), 30 minutes avant le lever du rideau: $2.00.

L'OPERA — CE SOIR ! — jusqu'au 26 sept.
CHARLOTTETOWN FESTIVAL
présente
Private TURVEY'S War — les 16, 17, 22, 25 septembre
ANNE OF GREEN GABLES — les 14, 15, 18, 19, 23, 24, 26 septembre
En soirée: $4.50 - $3.50 - $2.75 - $2.00
En matinée les samedis: De bons fauteuils encore disponibles.
Pour les personnes à la retraite et les étudiants, billets de dernière heure (si disponibles), 30 minutes avant le lever du rideau: $2.00.

BIENTOT A L'OPERA — 20h30 — le 7 oct.
les concerts de
l'ORCHESTRE du CNA '71
DEBUTENT LE 7 OCTOBRE
MARIO BERNARDI, chef attitré
avec
CLAUDE FRANK, pianiste
MOZART — Serenata Nohurna, K 239
BEETHOVEN — Concerto no A en sol, opus 58
BRAHMS — Sérénade en ré majeur, opus 11
DE BONS FAUTEUILS ENCORE DISPONIBLES !
Concert d'Anniversaire
Les membres de l'auditoire sont invités à la réception après le concert.
DANSE — BARS LICENCIES
Entrée gratuite

BIENTOT !
Caligula d'Albert Camus
Présenté par Le Trétéau de Paris
Jean-Pierre Leroux dans le rôle-titre
Mise en scène de Georges Vitaly
au Théâtre du 5 au 10 octobre
$4.50 — $3.00 — $1.75
LOCATION DE FAUTEUILS LUNDI !

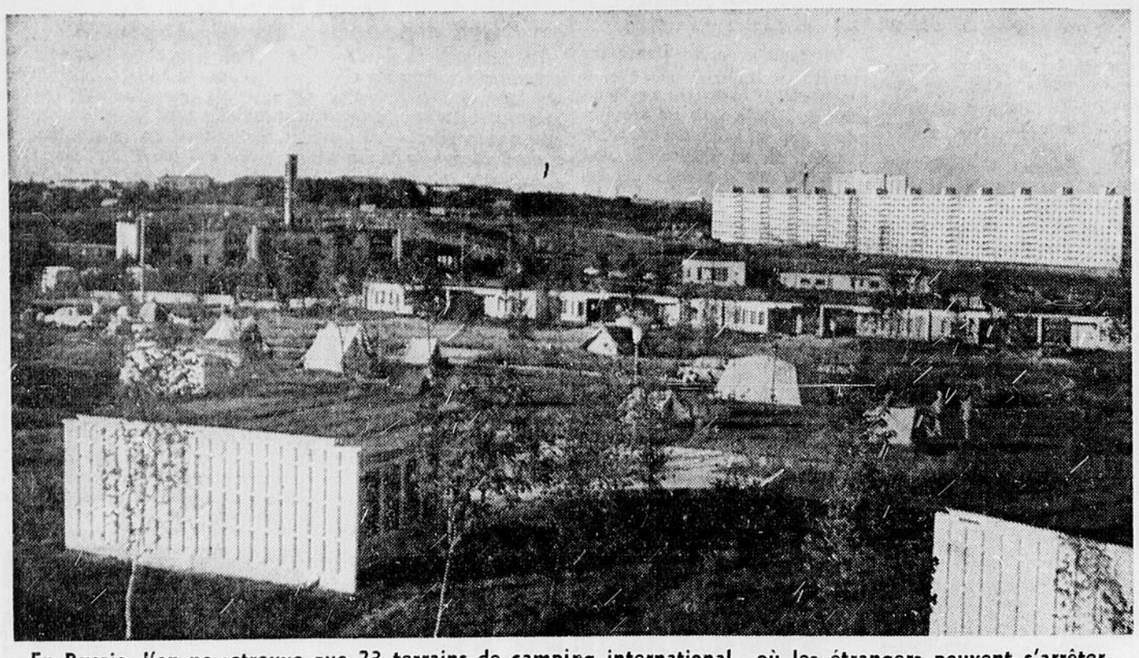


gilles vigneault
l'OPERA du Centre National des Arts
le 8 oct.
$5.00 - $4.00 - $3.00 - $2.00
LOCATION DE FAUTEUILS LUNDI

Et puis... le 6 oct. — Frankie Valli & the 4 seasons
A L'OPERA
19 h 00 et 21 h 30
$5.50 — $4.50 — $3.50
LOCATION MAINTENANT EN COURS!
au guichet du CNA
et aux deux magasins "TREBLE CLEF"

RENSEIGNEMENTS: (613) 237-4400
Place de la Confédération, Ottawa 4, Ont.
Guichet ouvert du lundi au samedi de 10 h à 21 h

vacances ● voyages ● tourisme — LE DROIT



En Russie, l'on ne retrouve que 23 terrains de camping international où les étrangers peuvent s'arrêter. Ci-haut, le camp "Mojaiski" sur l'autoroute de Minsk, aux portes de Moscou. L'on y voit un groupe de tentes sur cet emplacement où 200 touristes à la fois peuvent y laver la voiture, prendre une douche, manger au restaurant ou se reposer avant de poursuivre un long voyage.

L'été semble-t-il vous échapper?

Il vous attend aux Bermudes...

Le patron a-t-il retardé vos vacances? Vos enfants ont-ils attrapé les oreillons? Vos invités ont-ils retardé leur départ? Soudainement, vous vous retrouvez en plein automne—au Québec. Mais c'est encore l'été aux Bermudes.

Vous êtes invités au beau soleil, sur les plages roses et dans l'eau bleue. Il y a aussi les fameux terrains de golf. Le tennis. La motocyclette. Le "magasinage" international. Les clubs de nuit. L'île, d'ailleurs, est magnifique à visiter, d'un bout à l'autre. C'est le meilleur moment—l'été sans les foules.

Vous avez manqué vos vacances? Venez les prendre chez nous. Votre agent de voyage peut vous donner tous les détails. Ou, si vous préférez, écrivez à: Bermudes, Dept. OLD/A, 85 Richmond St. West, Toronto 1, Ont.

L'été se continue en automne aux Bermudes.

Bermuda

En roulotte avec Charlotte

AU PAYS DES TSARS

Hamina, Finlande
16 août, 1970

Après avoir séjourné 23 jours en Russie et parcouru quelque 2000 milles à travers des douzaines de petits villages et quelques unes de ses plus grandes villes, mes impressions sont à la mesure de ce vaste et très énigmatique pays. Nous y sommes entrés près de la Mer Noire en venant de la Roumanie et nous en sortons par la frontière de la Finlande. Pour quelques jours, nous nous reposons dans un terrain de camping idéal aménagé sur une plage de la Mer Baltique, où je me suis baigné dans ses eaux très froides, mais combien réconfortantes après ce voyage éreintant au pays des tsars et de Lénine.

Notre itinéraire nous a conduits tour à tour dans les villes de Kichinev (300,000 h), Odessa (750,000 h), Kiev (1,400,000 h), Kharkov (1,300,000 h), Moscou (6,500,000 h), Léningrad (3,800,000 h). Quoique long notre voyage n'a donc touché qu'à une parcelle de l'ouest de cet immense pays, plus grand que le Canada et les Etats-Unis réunis, de 232,000,000 d'habitants de 15 républiques dites "souveraines" et de plusieurs douzaines de nationalités. Churchill avait donc raison de parler de la Russie comme "d'une énigme enveloppée dans un mystère".

Dès l'arrivée à la frontière le touriste se rend vite compte qu'il entre dans un autre monde. Ca nous a pris plus de temps (5 heures) aux frontières russes que dans tous les vingt autres pays réunis de l'Europe où nous sommes passés depuis 15 mois. Les officiers de la douane ont vidé notre auto, examiné nos malles dans tous leurs replis, feuilleté nos livres, compté notre argent, examiné nos factures et bordereaux de banque, etc. Tout cela serait comique si ce n'était invraisemblable en 1970, lorsque ce pays fait de la publicité pour attirer chez-lui des visiteurs. Malgré ces tracasseries stupides du régime, le voyage et l'expérience en valent la peine. Il faut aller en Russie pour oui qui sont préposées aux bon comme le mauvais — et admirer ce qu'il s'y trouve d'admirable.

C'est avec l'Ukraine que nous avons pris notre premier contact du paysage russe, en la traversant du Sud au Nord. Magnifique avec ses steppes immenses et ondulées, ses cultures de blés, de tournesols, de légumes dans des champs sans clôture où les femmes surtout travaillaient aux récoltes dans ce grenier de la Russie qui compte 47,000,000 d'habitants. Souvent nous avons eu l'impression plus au nord de rouler sur des routes canadiennes à travers certaines régions qui ressemblaient beaucoup à celles des provinces Maritimes et du Québec.

Partout où nous sommes passés les routes sont moins bonnes qu'ailleurs en Europe. Elles sont étroites, poussiéreuses et mal entretenues. Exception faite pour celle entre Odessa et Kiev, de construction récente et qui est droite et bonne. La signalisation et les lignes peinturées manquent partout. Les postes d'essence et ceux de réparations, jamais les mêmes, sont rares — 50 à 100 milles parfois les uns des autres — et le service définitivement mauvais. Ce sont des femmes surtout qui sont préposées au postes d'essence et jamais elles n'ont lavé mon pare-brise ou vérifié l'huile de mon moteur. La plupart du temps elles demandent d'enlever le couvercle du réservoir et de tenir nous-mêmes le boyau. Tout est très amusant pour un Canadien habitué à la concurrence d'une dizaine de postes d'essence dans un rayon d'un demi-mille.

Nous avons été fort étonnés de voir autant de femmes travailler à la construction et à la réparation des routes. Elles ont certainement atteint dans ce domaine l'égalité avec l'homme. C'était toujours pénible pour nous de voir des femmes âgées, au soleil, étendre du gravier et du macadam à la pelle et au râteau. On les transporte aussi avec les hommes par pleins camions, sur de longues distances, pour les travaux de la terre et des récoltes.

Les touristes qui font du camping, ou du "caravaning" comme nous, trouvent les accommodations en Russie très rudimentaires, si on les compare à celles des autres pays d'Europe. Il n'y a que très peu de caravanes et pas beaucoup de campeurs dans ce pays. Pour tout le territoire russe, il n'y a que 23 terrains de camping international où les étrangers peuvent s'arrêter — la région de Lourdes en France en compte 35 à elle seule. Parfois ils sont à 300 milles l'un de l'autre, avec trop souvent de l'eau sale, les cabinets de toilette malpropres, les douches rafistolées. Ces parcs de camping sont habituellement bien situés dans des sous-bois ombragés, près des grandes villes. L'URSS est loin d'être prête à recevoir les vagues de touristes qui déferlent sur certains pays de l'Ouest, comme par exemple l'Espagne (22,000,000 en 1970), l'Italie, la Grèce, etc.

Mais les touristes étrangers ne vont pas en Russie pour y faire du camping. Ils y vont surtout pour prendre contact avec cette expérience sociale qu'est le communisme et admirer sa vie culturelle, ses trésors artistiques. Et dans ces domaines ils sont merveilleusement bien servis. Les villes de Moscou et de Léningrad, pour ne mentionner qu'elles, sont parmi les grandes et belles villes du monde. Elles sont, de toute évidence, bien administrées. Les parcs et jardins publics sont nombreux et bien entretenus. Les grands boulevards et les principales artères sont très larges, propres et la circulation fort bien ordonnée. Les passages souterrains, aux croisés des rues principales sont très nombreux. Les métros dans ces deux villes sont extraordinaires, avec des stations superbes, finies très souvent avec du marbre, des mosaïques, des médaillons de bronze, des fresques et des statues, et situées à des profondeurs de centaines de pieds. Elles sont propres, bien aérées, et les trains y circulent avec une surprenante régularité de 90 secondes. Pour cinq cents chacun, nous avons voyagé des heures dans ces Métros pour les voir à l'oeuvre et admirer leur beauté. Ces deux réalisations dans le domaine du transport en commun sont des chefs-d'oeuvre de l'art et de la technique soviétiques.

Moscou avec son Kremlin, sa Place Rouge, son église Saint-Basile, et en plus ses musées, son exposition industrielle permanente (où l'on trouve une tour de quelque 1660 pieds de haut avec restaurant qui pivote sur son axe) et son Mausolée de Lénine où défilent chaque jour 15,000 personnes devant son corps toujours exposé, attire annuellement deux millions de touristes. Elle mérite toute sa renommée.

Mais c'est toujours Léningrad, l'ancienne capitale Saint-Petersbourg construite sur 101 îles reliées par quelque 600 petits et grands ponts, fondée par Pierre le Grand en 1703 pour commémorer sa victoire sur la Suède, qui attire les touristes étrangers. Ses collections de plusieurs millions de peintures, de sculptures et d'objets d'art de toutes sortes, réunies dans L'Hermitage et le Musée Russe, sont parmi les plus riches du monde. Celles de L'Hermitage dans le Palais d'Hiver sont exhibées dans des salles d'une richesse inouïe, décorées marbre et de mosaïques, vajaspe et d'agate. L'architecture intérieure est d'une conception grandiose et pour nous les salles de palais les plus somptueuses que nous ayons vues dans nos voyages. Ces musées, ainsi que la Cathédrale Saint-Isaac avec ses coupoles dorées et ses murs intérieurs recouverts de marbre et de mosaiques, valent à eux seuls tous les inconvénients d'un voyage en Russie.

A la suite de ce court voyage en Russie, je réserve pour une prochaine chronique mes réflexions sur le système communiste. Qu'il suffise de noter pour maintenant que l'expérience de la révolution communiste en Russie demeure l'un des faits des plus marquants de l'histoire humaine. Le temps n'est pas encore arrivé d'en juger tous les effets, bons et mauvais, pour l'humanité. Avec un recul d'un siècle ou deux on sera plus en mesure de la mieux apprécier, selon toutes les valeurs religieuses, sociales, économiques et politiques qu'elle comporte pour le genre humain. Il faut se méfier des jugements trop catégoriques et définitifs, d'où qu'ils viennent.

En attendant, on peut certainement noter, sans faire erreur, que l'homme moyen en Russie — les paysans et les ouvriers — vit mieux que jadis, sans avoir pour cela plus de liberté. Mais pour les masses le ventre compte toujours plus que la liberté, parfois bien illusoire, de choisir leur maître et leur destinée. Il est certain que les Russes d'aujourd'hui sont mieux pourvus en instruction, en logements, en soins médicaux, en parcs et jardins que sous le tsarisme. La question est de savoir s'ils auraient pu obtenir tout cela, et le reste, sans le sacrifice de libertés considérées comme essentielles ailleurs dans le monde.

Armand TURPIN

Les touristes n'ont pas besoin de visa en Bulgarie

Les visiteurs n'auront besoin d'aucun visa cette année ni en 1971 pour aller en Bulgarie.

Le gouvernement bulgare a décidé de maintenir un règlement décidé en 1968 pour la première fois selon lequel les touristes qui restent un minimum de 48 heures dans ce pays n'auront pas l'obligation de se procurer un visa. La période maximum sans visa est de deux mois, un séjour suffisant pour la majorité des visiteurs étrangers.

Grigor Giurov, directeur de l'Office du tourisme bulgare à Montréal, a confirmé le fait que ce règlement sera maintenu au moins durant 1970 et 1971.

ATTENTION

FERVENTS DU HOCKEY NOUS AVONS DES BILLETS DE DISPONIBLES POUR TOUTES LES JOUTES DU CANADIEN DISPUTEES AU FORUM DE MONTREAL

Attention spéciale pour groupes.
La saison débute le 13 octobre.
S'adresser

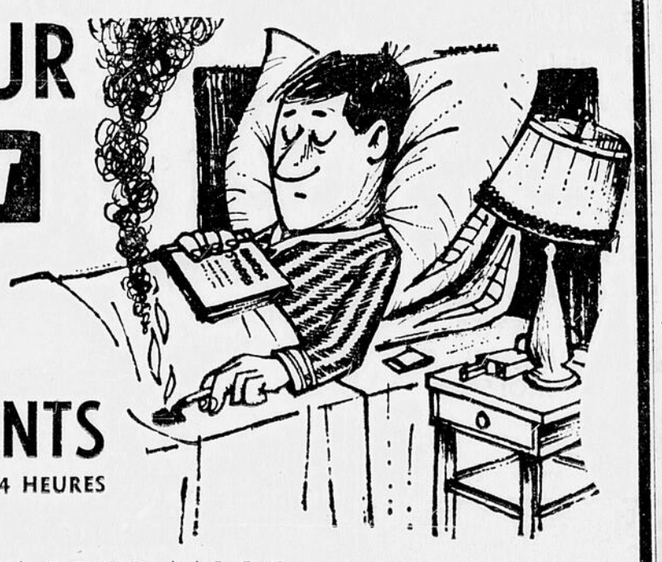
TOURS
FERN NADON
238, boul. St-Joseph — HULL
771-6641

ASSURANCE du LECTEUR

UNE EXCLUSIVITE du JOURNAL LE DROIT

Protégez-vous CONTRE LES FRAIS ONÉREUX des ACCIDENTS

TOUS LES MEMBRES DE VOTRE FAMILLE PEUVENT ETRE PROTEGES 24 HEURES PAR JOUR CONTRE LES ACCIDENTS.



PROPOSITION D'ASSURANCE

JOURNAL LE DROIT,
ASSURANCE DU LECTEUR,
375, rue Rideau,
OTTAWA 2, Ont. Date 1970

Je demande par les présentes la police d'assurance personnelle mondiale et universelle, contre les accidents émises par Continental Assurance Company en faveur des abonnés ordinaires de la livraison à domicile ou des membres de leur famille, lecteurs du "Droit", comme suit:

ECRIVEZ EN LETTRES MOULEES

Nom ..... PRENOMS NOM DE FAMILLE

Date de naissance ..... MOIS JOUR ANNEE

Adresse ..... app. no ..... Tél. .....

Municipalité ..... Zone ..... Province .....

Nom de la personne à qui les indemnités de cette assurance doivent être payées en cas de mort:

SIGNATURE DU DEPOSANT .....

Bénéficiaire ..... PRENOMS NOM DE FAMILLE PARENTE

(SIGNEZ VOUS MEME A LA MAIN)

VEUILLEZ EMETTRE UNE POLICE INDIVIDUELLE
(Limite d'âge: 80 ans)

10¢ par semaine par personne

Première prime de 20¢ pour 2 semaines, puis subséquemment, à 10¢ par semaine.

Ci-inclus la prime des deux premières semaines, 20c. Si cette proposition et la prime initiale ne sont pas mise à la poste, je désigne la personne qui perçoit l'argent de mon abonnement au journal comme mon messager pour remettre ladite prime et mes primes de renouvellement à l'adresse ci-dessus. Il est entendu que si la proposition est acceptée, les garanties d'assurance demandées entrent en vigueur à la date de la police.

Les polices individuelles sont renouvelables au gré de l'assuré et de la compagnie

IMPLIQUEZ VOTRE DESIR CI-DESSOUS DE SOUSCRIRE
☐ Veuillez commencer à me livrer LE DROIT chaque jour
☐ On me livre déjà LE DROIT du lundi au samedi.
☐ Je suis un membre de la famille du souscripteur.
Nom du souscripteur .....

N'écrivez pas sur cette ligne
DATE DE RECEPTION
..... 197...

N.B.: Les membres des forces armées sont exclus, mais les autres membres de la famille peuvent s'assurer.

La prime n'est que de 10 cents par semaine pour protéger une personne. La police augmente de $2.50 à $120.00 en valeur pendant 50 mois — passant de $12,000 à $18,000 sans frais supplémentaires.

Pour de plus amples renseignements, composez
237-3050
Service de l'assurance du lecteur
poste
255

Deux semaines en
Espagne

TORREMOLINOS/MARBELLA

À compter de $394.00/$537.00

(Départ de Montréal — GIT-15)

Appelez votre agent de voyages ou

MONTRÉAL — 861-2631
QUÉBEC — 529-8144
OTTAWA — 236-0641

SABENA
LIGNES AÉRIENNES BELGES

petites annonces

composez 237-3050

LE DROIT

Aux ANNONCES CLASSEES

Mots	4 jours	7 jours
10	1.60	2.45
11	1.76	2.70
12	1.92	2.94
13	2.08	3.19
14	2.24	3.43
15	2.40	3.68

Pour insertions consécutives

RUBRIQUES

ANNONCES
100 Garages ouverts
105 A l'affiche demain
110 Fiançailles
111 Mariages
112 Adoptions
113 Naissances
116 Perdu
117 Trouvé

TRAVAIL-EMPLOI
120 Agents demandés
121 Hommes demandés
123 Hommes temps partiel
125 Hommes-femmes demandés
127 Femmes demandées
128 Service domestique
130 Garderais enfants
135 Emplois disponibles
136 Professionnels demandés
137 Spécialistes disponibles
138 Instituteurs-trices
139 Emplois demandés

LOGEMENTS
150 Logements demandés
152 Chambres demandées
154 Chambre et pension demandées
156 Maison à louer
161 Appartements à louer
163 Appartements meublés
164 Appartements à vendre
165 Appartements à partager
167 Chambres à louer
169 Chambre et pension

IMMEUBLE
170 Propriétés demandées
172 Fermes demandées
174 Terrains demandés
176 Propriétés à louer
178 Fermes à louer
180 A louer ou à échanger
182 A louer ou à vendre
184 Propriétés à vendre (Québec)
185 Propriétés à vendre (Ontario)
187 Terrains à vendre
188 Fermes à vendre
190 Service immobilier
192 Transactions immobilières
194 Assurances immobilières

COMMERCIAL
200 Occasion d'affaires
202 Bureaux demandés
204 Entrepôts demandés
206 Commerces demandés
208 Garages demandés
210 Bureaux à louer
212 Commerces à louer
214 Garages à louer
216 Entrepôts à louer
218 Entrepôts à vendre
220 Commerces à vendre
222 Garages à vendre
224 Terrains de stationnement à louer
226 Terrains de stationnement à vendre
228 Espace de stationnement disponible

VILLEGIATURE
230 Chalets demandés
232 Terrains pour chalets demandés
234 Terrains pour roulottes demandés
236 Chalets à louer
237 Terrains pour chalets à louer
239 Terrains pour roulottes à louer
240 Chalets à vendre
242 Terrains pour chalets à vendre
244 Terrains pour roulottes à vendre
246 Roulottes demandées
248 Roulottes à louer
250 Roulottes à vendre
252 Accessoires pour roulottes
254 Centres de villégiature
256 Camping
258 Chasse et pêche
259 Ski

VEHICULES-MOTEUR
260 Automobiles demandées
262 Camions demandés
264 Machinerie demandée
266 Bateaux demandés
268 Motoneiges demandées
270 Motocyclettes demandées
272 Automobiles à louer
274 Camions à louer
276 Machinerie à louer
278 Bateaux à louer
280 Motoneiges à louer
282 Motocyclettes à louer
284 Automobiles à vendre
286 Camions à vendre
288 Machinerie à vendre
290 Motocyclettes à vendre
292 Bateaux à vendre
294 Motoneiges à vendre
296 Assurance-véhicule
298 Accessoires d'automobiles
300 Accessoires de bateaux
302 Accessoires de motocyclettes
304 Accessoires de motoneiges
306 Accessoires de camions

MARCHANDISE
310 Divers demandés
312 Divers à vendre
314 Divers à louer
316 Echanges
318 Bicyclettes
320 Appareils ménagers
322 Ameublement
324 Antiquités
326 Matériaux
328 Radios-Téléviseurs

ANIMAUX
330 Animaux demandés
332 Animaux à vendre
334 Pâturage
336 Nourriture d'animaux
338 Soins pour animaux

SERVICES
340 Réparation et services
342 Jardinage
344 Marchés alimentaires
346 Salons de beauté
348 Maisons de repos
350 Hôtels et motels
352 Pourvoyeurs
354 Ambulance

AMUSEMENTS
360 Restaurants
362 Amusements divers
364 Passe-temps
366 Musique
368 Philatélie
370 Numismatie
372 Photographie-caméra
374 Orchestres
376 Spectacles

FINANCE
380 Argent demandé
382 Argent disponible
384 Hypothèques
386 Placements
388 Assurances

PERSONNEL
390 Messages personnels
392 Transport demandé
394 Transport disponible

PROFESSIONNEL
400 Cartes professionnelles
402 Cours privés
404 Ecoles de langues
406 Ecoles spécialisées

AVIS DIVERS
410 Avis divers
412 Avis légaux
416 Remerciements
418 Messes-services anniversaires
420 In Memoriam
422 Fleuristes
424 Monuments
426 Directeurs de funérailles
430 Avis de décès

CASES : pour une case ..... 50¢
avec envoi du courrier 1.00

(100) GARAGES OUVERTS

POSTES D'ESSENCE

OUVERTS DIMANCHE et
TOUS LES JOURS JUSQU'A 10 H P.M.
DU 19 AU 26 SEPTEMBRE
OTTAWA et HULL

TEXACO

POSTE D'ESSENCE TEXACO LAROCQUE, 1592 rue Bank, 733-7825.

ESSO

CENTRE "IMPERIAL THREE STARS" 1475 Carling près Kirkwood, 729-1431.

EDWARDS ESSO Service Station, 1050, rue Bank, 234-5843.

SUNOCO

STAN TROWBRIDGE, Station-service Sunoco, 793, chemin Richmond, 728-0410.

GULF

TAYLOR'S GULF SERVICE STATION, 470 Bronson, 235-2247.

POSTE D'ESSENCE GULF "Economy", 1397 Bank, 731-3145.

SHELL

GUS & JOHN'S Shell Service Station, 24 ch. Richmond angle Piccadilly. 728-5324.

FISCHER'S Shell Service Station, angle Bank et ch. Albion, 822-0965. Ouvert 24 h tous les jours.

PRIERE DE DECOUPER ET CONSERVER

(105) A L'AFFICHE DEMAIN

DEMAIN A L'AFFICHE

Le DIMANCHE 20 SEPT.

1 h 30 à 7 h — Epluchette de blé d'Inde. Villa Ste-Thérèse de Breckenridge. Equipes de foyers d'Ottawa-Hull. Parents et amis cordialement invités. Indications tout au long de la route.

Du 19 au 26 septembre — Exposition de livres. Hall d'entrée de la Bibliothèque Nationale, rue Wellington, Ottawa.

OTTAWA
Endroits à visiter:

Avec guide: le Parlement.

Les chutes Rideau en face de l'hôtel de ville. Promenade Sussex.

Le jardin des Provinces, rue Wellington, en face de l'édifice des Archives.

La Galerie Nationale, rue Elgin.

Le Centre National des Arts, rue Elgin.

Musée de Science et Technologie, boul. St-Laurent.

Du 15 au 20 septembre — 2 à 8 h p.m. Exposition de travail, adultes et adolescents. Centre Municipal des Arts, angle chemin Bayview et rue Scott.

Le LUNDI 21 SEPT.

20 h — Réunion. L'Association des économistes ménagères d'Ottawa. A la cafétéria de la Société centrale d'hypothèques et de logement, chemin de Montréal. Le sujet: "La situation présente de la drogue". Amis et membres bienvenus.

8 h p.m. — Diapositives. Bibliothèque Nationale, rue Wellington, Ottawa.

Pour publication gratuite de toutes vos activités sociales à but non lucratif, veuillez écrire à case 150, Le Droit.

(111) MARIAGES

MME ROBERT BRUNEAU fait part du prochain mariage de sa fille Suzanne à Douglas Shinow de Surrey-Camberley, Angleterre. Le mariage sera célébré en l'église du Sacré-Coeur d'Ottawa, le samedi 3 octobre 1970, à 4h p.m. 111-147

(116) PERDU

BOURSE perdue rue Kent, Hull. Papiers importants, récompense. 771-2118. 116-149

PERDU, jeudi, gros chien, berger allemand, noir et beige, 777-4894. 116-149

COLLET de vison, étiquette J. M., arrêt Le Voyageur, rue Albert, récompense, 232-8867. 116-147

UN CHIEN Labrador noir répondant à l'appel de "Eldridge", récompense, 132 Notre-Dame, Hull, 777-0266. 116-149

PERDU Beagle femelle, noir, blanc, tan, du nom de Twinkle, Wakefield, Masham, Parc de la Gatineau, tatoué W.H.F.32Z au flanc gauche, collier de chaîne, récompense, Wakefield 459-2897. 116-149

PERDUE, paire de lunettes d'homme, noire, entre Gatineau et Pte-Gatineau, 663-0495. 116-148

(117) TROUVE

TROUVE — Sac contenant vêtements, Place Cartier. 771-2433. 117-147

VOTRE CHIOT se trouve peut-être à l'abri de la Société humaine d'Ottawa. Venez visiter pour vous enquérir. 117-j.v.s.-j.n.o.

(120) AGENTS DEMANDES

HOMMES ou femmes demandés pour continuer le service Rawleigh aux consommateurs. Entrez dans votre propre commerce profitable. Pas d'expérience, ni capital requis. Pour informations, écrivez à W. T. Rawleigh Co. Ltd., Dept 314-916, 4005, rue Richelieu, Montréal 207, Québec. 120-147

Vendeurs, temps partiel ou plein
BILINGUES, possédant auto, honnêtes, dynamiques, avec excellentes références pour représenter maison sérieuse de Montréal. Commission alléchante pour vendre calendriers et articles publicitaires. Territoires ouverts. Ecrire détails complets à Case 179 Le Droit. 120-sam.

(100) GARAGES OUVERTS

VENDEURS BILINGUES D'AUTOMOBILES

Nous avons des emplois pour des vendeurs bilingues et assurables afin de vendre des automobiles neuves et d'occasion à l'un de nos deux emplacements à Ottawa et Hull.

Communiquez avec
J.-C. DESCHAMPS

ANDRE BEDARD
AUTOMOBILES
725-2061
424, ch. Richmond
121

(121) HOMMES DEMANDES

HOMME demandé par une société de renom de prêts au consommateurs. Une excellente occasion pour la personne compétente. Excellents avantages de la compagnie et programme de formation. Doit être âgé d'au moins 21 ans et bilingue de préférence. Case postale 634, Hull, P.Q. 121-150

GARÇON de tables demandé, temps partiel, hôtel Eastview, après 6 heures, 746-8115. 121-150

HOMME, bilingue de préférence, pour s'occuper de l'envoi du courrier, de la papeterie, et des fournitures de bureau, salaire $3,000-$3,700, 237-3330, poste 428. 121, 19, 21 sept.

VENDEURS BILINGUES D'AUTOMOBILES

Nous avons des emplois pour des vendeurs bilingues et assurables afin de vendre des automobiles neuves et d'occasion à l'un de nos deux emplacements à Ottawa et Hull.

Communiquez avec
J.-C. DESCHAMPS

ANDRE BEDARD
AUTOMOBILES
725-2061
424, ch. Richmond
121

(121) HOMMES DEMANDES

Gérant de l'alimentation en gros

LA COMPAGNIE: Une organisation dynamique et florissante qui s'intéresse aux opérations à multiples facettes de l'industrie canadienne de l'alimentation.

NOS BESOINS: Nous acceptons présentement des demandes d'individus avec une expérience mûre du travail et une parfaite connaissance du super marché ou autre administration de service de débouché. Le candidat idéal doit être dynamique, bilingue, facilement motivé, ayant de l'initiative et capable d'établir et de maintenir un excellent rapport avec et les employés et les clients.

SALAIRE DE BASE: Le poste libre se trouve dans la région d'Ottawa et commande un salaire de base hebdomadaire de $170.

Demandes d'emploi et curriculum vitae devront être adressés en toute discrétion à:

CASE 140
LE DROIT, OTTAWA, ONT.

121

LE CONSEIL DES ECOLES CATHOLIQUES ROMAINES DE CARLETON RECHERCHE UN

DIRECTEUR DU TRANSPORT

(BILINGUE)

On devrait faire parvenir immédiatement, au soussigné, toute demande pour le poste précité en donnant toutes les précisions quant à l'expérience pertinente, l'instruction, le traitement actuel et les exigences salariales.

Sous surveillance et selon les politiques approuvées par le Conseil, le postulant choisi devra administrer un service de transport efficace et économique pour un Conseil scolaire comprenant quarante écoles et 11,000 élèves dans 13 municipalités de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

Les fonctions comprendront l'analyse, l'évaluation et la revision renouvelée des parcours, la compilation de statistiques et de formules de service, et d'autres fonctions qui seront prescrites. Le postulant, en exécutant ses fonctions, devra traiter avec le public, les directeurs du ministère de l'Education de l'Ontario, le département du Transport, d'autres conseils scolaires, les adjudicateurs d'autobus et les chauffeurs, et les principaux d'écoles diverses.

Un programme généreux de bénéfices supplémentaires est fourni par le Conseil.

T. R. BOWES
ADMINISTRATEUR COMMERCIAL,
1489, CHEMIN MERIVALE,
OTTAWA, ONTARIO.

121

NON CLASSE par Larry Hurb

"Mon papa cherche un nouvel emploi. Il en a marre des courses de rats pour son gagne-pain."

(121) HOMMES DEMANDES

Vendeur de pièces d'automobile
EXPERIENCE seulement, tous les avantages sociaux, toutes dépenses payées en plus de commission, propre territoire, formation complète pourvue. S'adresser à case 118, "Le Droit". 121-157

AGENT D'IMMEUBLES — Le candidat que nous cherchons doit être ambitieux, agressif, âgé d'au moins 21 ans, demeurer dans la province de Québec, posséder 11 années de scolarité. S'adresser à M. Conrad Sigouin, chez Conrad Sigouin Ltée, Realtor, 26 St-Raymond, Hull. 771-6266. 121-157

POSEUR, d'expérience seulement, pour tapis, tuiles, prélart, céramique, 663-4433, après 6 heures. 121-152

TIREUR de joints sheetrock d'expérience, 232-4957. 121-147

JOURNALIERS de mur et travailleurs manuels demandés immédiatement pour Formwork Company. Emploi à l'année longue. Pour rendez-vous, 825-3571. 121-153

Le Château Laurier

demande

BUS BOYS

- Emplois permanents
- Bon salaire
- Excellentes conditions de travail
- Tous les avantages de la compagnie

Se présenter au:

BUREAU DU PERSONNEL
à l'entrée de la
rue MacKenzie.

121

(121) HOMMES DEMANDES

HOMMES demandés pour devenir représentant dans la vente. Faites-vous $12,000 par année? Aimeriez-vous le faire? Nous avons besoin de quelques vendeurs avec auto, âgés de plus de 25 ans, sérieux et honnêtes. Nous avons un produit exclusif et une clientèle immense à servir. Expérience de vente préférable mais non essentielle. Les candidats choisis seront traités comme suit: 1—$100 par semaine ou commission. 2—Possibilités de $12,000 à $15,000 annuellement. 3—Généreuse allocation pour auto. 4—Assurance santé et salaire. 5—Rendez-vous fournis. Aucune demande acceptée, si vous ne possédez pas d'auto et vous devez être libre de commencer immédiatement. Les entrevues seront données à l'hôtel Talisman, s'adresser à la réception, 1678, ave Carling, Ottawa, mardi 22 septembre, à 11h a.m. et 2h 30 p.m. 121-148

3 MECANICIENS
AVEC EXPERIENCE dans la réparation de motoneiges "Bombardier", s'adresser 1450 boul. Gréber, route 8, Pointe-Gatineau. 121-153

HOMME à tout faire, se présenter La Dolce Vita, 515 boul. St-Joseph, Hull. 121-150

POSEUR de sheetrock, expérience, 232-4957. 121-147

HOMME bilingue expérimenté recherché afin de gérer une station de service. Doit être assurabie. Salaire proportionné à l'expérience. S'adresser à case 215, "Le Droit". 121-147

FABRICANTS de gros appareils ménagers demandent homme d'expérience en services de réfrigération; tous les avantages sociaux. Ecrire à Case 105, "Le Droit". 121-147

VENDEURS, entraînement à $500, $600 par mois, avec la plus grosse compagnie d'assurance du Canada, âge 23 ans ou plus, téléphonez Y. A. Renaud, 770-2231, entre 9h et midi, mardi à vendredi. 121-147

COMMENCEZ à $200 PAR SEMAINE
AVEC LA principale compagnie de Hull en ce domaine. Si vous avez 18 ans ou plus et avez une auto, alors ne manquez pas cette occasion. Travail très intéressant. Pas d'expérience requise. Joignez-vous à nous maintenant, en vous adressant au 240 boul. St-Joseph, Hull, suite 5, entre 11 et 4 ou en soirée, entre 6h 30 et 9h du lundi au vendredi. 121-149

HOMME d'instruments en construction, 234-0592. 121-147

EXXPEDITEUR et receveur, permis de chauffeur, Craig Construction Equipment Ltd. 828-5121. 121-152

PROFESSEUR bilingue de piano et orgue, pour rendez-vous, s'adresser à Ken Parisien Pianos, tél.: 745-7071. 121-j.n.o.

AMBASSADE demande homme d'âge mûr, pour fonction de messager local, uniforme fourni. Ecrire case 137 Le Droit, donnant qualifications. 121-148

MECANICIEN

licencié demandé
Excellentes conditions de travail, avec tous les avantages
Se rendre chez
TURPIN
PONTIAC BUICK LTD.
1666, avenue Carling
728-1901
121

LA CAISSE POPULAIRE DE GATINEAU

demande

Préposé aux prêts

La fonction:
1e, recevoir les demandes d'emprunt; 2e, appréciation des risques; 3e, la perception des prêts et la comptabilisation s'y rapportant.

Le candidat recherché est bilingue, possède une formation académique d'au moins 12 années de scolarité. Il a de l'expérience et est qualifié dans le domaine du crédit à la consommation et dans les prêts hypothécaires.

Une vaste expérience pourra compenser pour la scolarité.

Le salaire: est en relations avec l'expérience et les qualifications du candidat.

Bénéfices sociaux accordés au personnel. Les personnes intéressées à ce poste voudront bien faire parvenir leur curriculum vitae (confidentiel) à:

M. Jean-M. Thivierge, gérant,
CAISSE POPULAIRE
DE GATINEAU,
C.P. 103,
Gatineau, P.Q.

(121) HOMMES DEMANDES

BUS-BOY, avec expérience pour steak house, 248 Montcalm, Hull. 121-148

HOMME, 20 ans et plus, bilingue, expérience construction - administration pour agir comme commis, minimum 11e année. Salaire à discuter selon expérience. Information Lucien Martel, 15, rue Bériault, Hull. 776-4528. 121-147

TRAVAIL à temps partiel, expérience du public requise, revenu très intéressant, selon l'initiative, G. Gagnon, 770-1798, avant 5h. 121-147

POSEUR de lambris d'aluminium, entièrement expérimenté seulement, devra avoir ses propres outils, emploi 12 mois par année, payé au salaire, composez 828-2040. 121-149

Homme pour les tentures
POSSEDANT expérience des prises de mensurations, et la pose de tentures et des tringles; salaire excellent. M. Tate, 749-5975. 121-147

COMPAGNIE de cosmétiques désire représentant bilingue pour régions d'Ottawa et Abitibi, avec expérience dans la vente de cosmétiques et contacts avec pharmaciens et grands magasins. Ecrire case 252 Le Droit. 121-148

"BAR MAN", aussi garçon de tables (waiter), les 2 à temps partiel, hôtel Ambassador, 641 boul. Maloney, Gatineau. 121-150

CHAUFFEUR demandé pour route de nettoyage, doit être bilingue, nettoyeurs Roy, 749-5901. 121-163

BOUCHERS, temps plein ou partiel à Orléans, 729-9561. 121-152

GARÇONS de table avec expérience pour club privé, 236-0687. 121-151

(125) HOMMES-FEMMES DEMANDES

PERCEPTEUR AVEC EXPERIENCE
BILINGUE, familier avec la comptabilité des magasins au détail, emploi stable, excellent traitement, chance d'avancement avec importante organisation. Faire demande à: M. Jacques Couture a/s Dalmy's, 88, rue Rideau. 125-154

NETTOYAGE d'édifice à temps partiel, emploi de jour. 725-2591. 125-150

VENDEURS ou vendeuses demandés à temps partiel, très bonne rémunération, devraient être libres entre 6 et 10h 30 le soir, devraient posséder leur automobile. Pour plus d'informations: 771-8335. 125-JNO

Couple marié
HOMME expérimenté en maintenance demandé par un complexe d'appartements de Hull. Doit être assisté de sa femme. Doit être bilingue. Bon salaire, appartement fourni. Poste permanent. Ecrire à Case 159, "Le Droit". 125-147

HOMMES ou femmes demandés pour vente et service de Familex dans Ottawa et la région. Ecrire Case 143, "Le Droit". 125-150

COUPLE à la retraite demandé. Offres: nourriture et logement, à la campagne. Demandes: expérience de la ferme et légers travaux, incluant principalement la tâche de gardien de jour. Pour renseignements: 237-4795, M. Alain. 125-150

"LEAD GUITAR" et "Bass Guitar" demandées. 776-3316 après 6h. 125-147

CHAUFFEURS d'autobus scolaire, temps partiel, 60 Front, Hull, 771-0321. 125-152

DIRECTEUR OU DIRECTRICE

recherché
Pour un salon-bar

- Les seuls postulants expérimentés et bilingues possédant des références impeccables seront considérés pour ce poste permanent.
- Excellent salaire.
- Excellentes conditions de travail.
- Tous les bénéfices de la société.

Se présenter au:
Château Laurier
Bureau du personnel
Entrée de la rue McKenzie
125

(127) FEMMES DEMANDEES

OPERATRICES de machine à coudre demandées pour nouvel usine moderne, excellent salaire, semaine de 5 jours à 40 heures. S'adresser à M. Cloutier, 360, ch. Coventry, Ottawa. 127-149

SERVEUSE avec expérience demandée pour restaurant licencié, s'adresser au restaurant Etoile du Nord, 174, rue St-Louis, Pte-Gatineau. 127-152

AIMERIEZ-VOUS gagner $50 ou plus par semaine à temps partiel. Pour plus d'informations, 663-2187. 127-147

SECRETAIRE bilingue avec expérience, pour responsabilité complète du bureau d'une jeune compagnie, dactylographie, comptabilité requises, écrire case 226 Le Droit. 127-150

SERVEUSE expérimentée recherchee immédiatement pour travail du jour, lundi au vendredi, 239, rue Bank. 127-150

VENDEUSES A PLEIN TEMPS

recherchées

pour le rayon des robes et manteaux pour dames

- Expérimentées et bilingues
- Semaine de 5 jours, programmes de retraite, médical et d'assurance
- Rabais des employés

S'adresser au bureau du personnel

C. CAPLAN LTD.
135, rue RIDEAU
127

(127) FEMMES DEMANDEES

PROJET Riviera, femme ou fille fiable, pour soin de 3 enfants, références, 770-2732. 127-152

GLENWOOD, fille ou femme, entretien de maison, 2 enfants, salaire intéressant pour personne sérieuse, s'adresser 4 Kent, Lucerne, 684-3817. 127-147

GAGNEZ de l'argent, temps partiel, en démontrant bijoux, pas de collection ni livraison. 234-2280. 127-153

EXCELLENTE OPPORTUNITE
POUR FILLES travaillant actuellement et désirant faire un surplus d'argent tout en travaillant à Ottawa à temps partiel. Très rémunérateur, minimum $3.00 l'heure. Période d'entraînement obligatoire. Pour rendez-vous, 238-1152. 127-j.n.o.

CATER PLAN SERVICES demande un gérant adjoint bilingue pour cafétéria d'université. Travail le soir et le samedi à l'occasion. Composez 235-5862 entre 7h 30 et 3h 30 p.m. 127-147

FEMME pour ouvrage général de bureau, connaissance de dactylographie, à temps partiel, 4 heures par jour, salaire $40 par semaine, de préférence mariée, 237-5447, Volcano Ltée 127-151

LA SOCIETE CENTRALE
D'HYPOTHEQUES
ET DE LOGEMENT
recherche des

STENOGRAPHES

Bilingues et d'expérience. Excellentes conditions de travail et avantages sociaux. Traitement selon l'expérience et la compétence.

Prière d'adresser
sa demande au
DIRECTEUR DU PERSONNEL
SOCIETE CENTRALE
D'HYPOTHEQUES
ET DE LOGEMENT
Chemin de Montréal
Ottawa 7, Ontario
127

FEMMES DEMANDEES

Secteur de Wrightville, Chelsea, Wakefield

Avez-vous pensé que vous pouvez vous faire un revenu substantiel dans le domaine de l'immeuble tout en gardant une liberté que vous ne trouveriez pas dans un autre domaine.
Rien de plus facile, nos exigences ne sont pas extraordinaires.
Il suffit que vous ayiez votre 11ième année, que vous parliez français et anglais, que vous vous présentiez favorablement et que vous puissiez conduire une automobile.
Nous vous montrerons comment réussir dans ce domaine.
Si un salaire de $8,000 et plus par an vous intéresse, communiquez avec le soussigné dans le plus bref délai possible, vu que nous n'avons que quelques postes à remplir.

CLAUDE TESSIER
771-5863
Tessier & Tessier Inc.
Courtiers en Immeubles
127

(127) FEMMES DEMANDEES

IMMEDIATEMENT pour club privé, une commis-dactylo bilingue pour un poste temporaire stable; la sténographie serait un atout; compétente en mathématiques. Les matinées et après-midi. 777-3866. Mme Brazeau. 127-151

SERVEUSE de jour avec expérience, bon salaire, au restaurant Chandelier, 147 boul. St-Joseph, Hull, 770-3416. 127-152

FILLE ou femme pour soin d'une dame, travaux domestiques, logée, 749-1380. 127-152

FEMME-TAILLEUR, ouvrage à l'année, salaire selon expérience, s'adresser à M. François Martin 107 Plaza (rue) Principale, Hull. 127-152

SERVEUSE de tables, bilingue, de 2h à 9h du soir, 201 chemin Marier, Vanier, 745-4542. 127-153

DAME d'âge mûr, garde de 2 enfants, légers travaux domestiques, $30 par semaine. Templeton, 663-3529, après 6 heures. 127-153

HULL, assistante dentaire, bilingue, donnez qualifications, écrire case 225 Le Droit. 127-152

SECRETAIRES BILINGUES
D'INTERESSANTS postes temporaires pour longues ou courtes durées, centre-ville, pour des secretaires bilingues expérimentées. Demandez Mme Nixon, 237-7501. 127-147

SECRETAIRE
LE CONSEIL national de recherches du Canada a besoin d'une secrétaire de niveau intermédiaire pour sa Division de génie mécanique, située chemin de Montréal. Fonctions: Exécution de travaux de secrétariat pour le laboratoire d'hydrodynamique marine. Ces travaux comprendront la prise en dictée et la transcription de correspondance, la dactylographie de notes techniques et l'exécution des autres tâches habituelles de bureau avec une surveillance réduite. Qualifications: La préférence sera donnée aux diplômées d'une école secondaire, de préférence d'un cours général suivi d'une formation commerciale, connaissant bien la sténographie et la dactylographie. Le salaire annuel qui pourrait atteindre $6,161, sera en fonction des qualifications de la candidate retenue. Adressez votre candidature accompagnée d'un curriculum vitae complet à l'Agent d'emploi, Conseil national de recherches du Canada, Ottawa 7, en rappelant la référence ME-237. 127-148

OPERATRICES

avec expérience

sur machines à coudre requises par manufacture locale de vêtements de base. Excellents salaire et conditions de travail.

WARNER BROS. CO.
OF CANADA LTD.
2464 Sheffield Road
745-9871
127

(128) SERVICE DOMESTIQUE

FILLE ou femme fiable pour soin de jeune bébé, légers travaux domestiques, logée si désiré, après 6h, projet Riviera, 776-3754. 128-150

FEMME d'âge mûr, logée, 777-4498, entre 6-8h. 128-149

CENTRE d'Ottawa, bonne, expérimentée, 2 enfants, chambre seule, T.V., bon salaire, 233-9771, Mme Buchanan. 128-147

(125) HOMMES-FEMMES DEMANDES

REGIME DES PENSIONS DU CANADA

GERANT DE BUREAU DE DISTRICT

$9,867-$11,211

SUDBURY, Ont.

FONCTIONS :
Sous la direction générale du surintendant de la région, planifie, organise et coordonne les opérations du bureau régional.

SCOLARITE :
Les candidats devront posséder un diplôme universitaire ou avoir démontré des aptitudes pour le travail administratif, ainsi que l'aptitude ordinairement requise pour terminer avec succès les études secondaires.

LANGUE !
La connaissance des deux langues officielles est essentielle.

Faites parvenir votre demande d'emploi PSC 367-401
IMMEDIATEMENT à:
M. J. C. LEFEBVRE
CONSEILLER EN PERSONNEL
MINISTERE DE LA SANTE NATIONALE
ET DU BIEN-ETRE SOCIAL
PIECE 2190
EDIFICE POLYVALENT
PARC TUNNEY
OTTAWA 3, ONTARIO

Les demandes d'emploi doivent être reçues au plus tard le 5 octobre 1970.

125

(127) FEMMES DEMANDEES

COLLEGE D'ENSEIGNEMENT GENERAL ET PROFESSIONNEL DE HULL
289, boul. Taché, C.P. 220, Hull, P.Q.

LE CEGEP DE HULL
RECHERCHE LES SERVICES D'UNE
SECRETAIRE EXECUTIVE

QUALILFICATIONS REQUISES :
- 11ième année minimum
- 5 ans d'expérience dans un travail connexe
- être excellente sténo-dactylographe
- avoir une bonne connaissance de la langue anglaise

SALAIRE : — de $5,270.00 à $6,770.00, selon la scolarité et l'expérience.

Réclamer par téléphone (ou passer prendre) un formulaire de demande d'emploi à:

M. Gérard Dumont, secrétaire à l'Administration
771-6231, poste 20

Fermeture du concours le 28 septembre 1970

127

DU LUNDI AU VENDREDI:
HEURES D'AFFAIRES:
8 H. A.M. A 9 P.M.
SAMEDI: 8 A.M. A 4 P.M.

petites annonces

composez 237-3050

LE DROIT

(128) SERVICE DOMESTIQUE

FILLE pour soin d'un enfant, travaux domestiques, logée si désiré. 771-8878. 128-147

FILLE ou femme demandée pour soins d'enfants et travaux ménagers. 27 St-Jean-Baptiste, Des Chênes, 684-2014. 128-148

FILLE, 20 ans et plus, entretien général, 2 enfants, 5 jours, doit loger ici, $30 au début, 745-7924. 128-152

PTE-GATINEAU, demande gardienne chez moi, 4 jours par semaine, 3h à 6h p.m. 776-1137. 128-148

FEMME, garder 7 enfants, projet Riviera, 776-5307. 128-153

AYLMER — Gardienne chez moi. 684-4844. 128-147

FEMME pour travaux domestiques. 663-2784, après 6 heures. 128-149

FEMME de ménage d'âge moyen pour grande résidence. Expérience, références exigées. Ecrire à Mme M. Beaudoin, 8, promenade Rothwell, Ottawa 9, Ont. 128-149

GLENWOOD, fille ou femme, entretien de maison, 2 enfants, salaire intéressant pour personne sérieuse, Lucerne, s'adresser 4 Kent, 684-3817. 128-147

PERSONNE libre, doit demeurer ici, devrait garder les fins de semaine, des congés durant la semaine, faire ouvrage général de maison, voir à 2 filles d'âge scolaire, petit garçon de 3 ans, $40 avec augmentation pour personne compétente, 684-7165. 128-147

BONNE demandée, soin de 3 enfants, 2 d'âge scolaire, légers travaux domestiques, logée, salaire, $150 à $170 par mois selon compétence et travail, références, 745-1801. 128-152

BONNE demandée, logée, bon salaire, Rockcliffe, s'adresser en anglais, 749-7002, 8h à 11h a.m. soir 6-9h. 128-152

MENAGERE expérimentée, logée si désiré, références, idéal pour qui veut se faire un chez-soi, 2 jeunes enfants, 777-3046. 128-152

MENAGERE, de la campagne, 20 ans ou plus, avec expérience, pouvant faire la cuisine, chambre privée avec téléviseur, congé toutes les deux fins de semaine, bon salaire à la personne qualifiée, 771-3575. 128-j.n.o.

PARC DE LA MONTAGNE, urgent, dame demandée pour soin de 2 enfants, chez moi, après 5h, 777-6417. 128-153

FEMME de maison, 2 enfants d'âge scolaire, logée, mère travaille, références demandées, 745-0458, après 6h. 128-152

(130) GARDERAIS ENFANTS

GARDERAIS enfants chez moi, 777-9532. 130-149

GARDERIE, jour, enfants 3 ans et plus, repas, collation, initiation: musique, arts plastiques, diction, $3.00 par jour. Appelez 771-6786 du lundi au vendredi, entre 8h et 5h. 130-152

GARDERAIS enfants chez moi, le jour, Embrun, Casselman, Limoges. 764-5309. 130-150

GARDERAIS enfants chez moi, le jour, 771-0973. 130-147

PRENDRAIS enfants en pension, lundi au vendredi, 770-1654. 130-150

HULL — Garderais enfants chez moi, le jour. 776-3762. 130-147

PRENDRAIS enfants chez moi, bons soins. 776-1006. 47 Mutchmore. 130-147

GARDERAIS enfants, jour, près hôtel Ambassador. 663-0925. 130-148

VAL-TETREAU — Garderais enfants chez moi, du lundi au vendredi. 771-8676. 130-148

GARDERIE APPROUVEE
$15 par semaine par enfant ou $25 pour 2, reçus pour l'impôt. 663-3168. 130-148

VANIER, garderais 1 enfant, 746-5487. 130-160

PRENDRAIS jeune bébé en pension, lundi au vendredi, 776-1018. 130-153

GARDERAIS enfants chez moi le jour, 776-4646. 130-153

GARDERAIS enfants chez moi, jour, près Larivière Sport, 771-5555. 130-149

GARDERAIS enfants chez moi, le jour. 776-1944. 130-148

GARDERAIS 2 enfants chez moi, entre 2 - 5 ans. 236-6000. 130-148

GARDERAIS enfant le jour, chez moi, lundi au vendredi, 771-0064. 130-147

PRENDRAIS enfants en pension chez moi, Pte-Gatineau, grande cour. 776-4619. 130-149

GARDERAIS enfants chez moi, Orléans, 824-1480. 130-149

GARDERAIS enfants jour ou semaine, 771-1602. 130-159

GARDERAIS bébés naissants jour ou semaine, 776-4956. 130-149

GARDERAIS enfants, jour, chez moi, rue Victoria, Gatineau, 663-3933. 130-149

GARDERAIS enfants chez moi, à la journée, 771-1251. 130-148

PERKINS, garderais enfants jour, semaine ou mois, références, 671-2510. 130-152

GARDERAIS enfant chez moi, 771-5407. 130-147

GARDERAIS enfants pendant que mère travaille, Pointe-Gatineau, 771-2625. 130-148

GARDERAIS enfants, jour, lundi au vendredi, $15, Wrightville, 776-3041. 130-152

GARDERAIS enfants chez moi, le jour, 81 Putman, 745-4811. 130-152

GARDERAIS enfants, lundi au vendredi, 147 Nicolet, 771-2239. 130-152

GARDERAIS un enfant chez moi, le jour, 237-6537, 771-8277. 130-149

GARDERAIS enfants chez moi, mois, maison équipée pour enfants, Ripon, 983-7946. 130-152

(135) EMPLOIS DISPONIBLES

LINOTYPISTE

Taux horaire: $4.04 (soir)
Semaine de 37 heures ½
4 h 30 p.m. à 12 h 30 a.m.
Nombreux avantages sociaux
S'ADRESSER AU
SERVICE DU PERSONNEL

JOURNAL LE DROIT

375, rue Rideau, — 237-3050
OTTAWA-2

135

TYPOGRAPHE ou APPRENTI-TYPOGRAPHE

Taux horaire: $3.72
Semaine de 37 heures ½
8 h a.m. à 4 h 30 p.m.
Nombreux avantages sociaux
S'ADRESSER AU
SERVICE DU PERSONNEL

JOURNAL LE DROIT

375, rue Rideau, OTTAWA-2.
237-3050

135

CITE DE HULL
OFFRE D'EMPLOI

La Cité de Hull est à la recherche d'un candidat pour remplir le poste de:

TECHNICIEN DESSINATEUR I
aux services techniques de la Cité

QUALIFICATIONS :

Scolarité: 11e année au minimum ou l'équivalent gradué d'Ecole technique ou spécialisée de préférence.
Expérience: Deux (2) ans au minimum.
Une connaissance des notions d'arpentage serait un avantage pratique.
Bilingue.
Les candidats devront subir un examen théorique et pratique.
BENEFICES MARGINAUX AVANTAGEUX
SALAIRE jusqu'à $6,121.44 (groupe III) selon qualifications.

Les postulants pourront obtenir leur formule de demande d'emploi à l'Hôtel de Ville de Hull, au bureau du personnel au 3e étage, avant 5:00 heures P.M. le 25 septembre 1970.

SERVICE DU PERSONNEL
CITE DE HULL

135

HOPITAL LA PIETA

Hôpital pour malades chroniques
et convalescents
EMPLOIS DISPONIBLES :

INFIRMIER (E) CHEF

Tâches: Infirmier(e) chargé(e) de l'organisation de l'administration et la surveillance des soins. Egalement responsable de l'initiation au travail et du rendement du personnel qui lui est confié.

QUALIFICATIONS REQUISES :

- Posséder sa licence et être en règle avec l'Association des Infirmières de la province de Québec.
- Avoir une expérience minimum de 5 ans comme infirmière.
- Détenir un baccalauréat en sciences infirmières, un post-scolaire en administration hospitalière, ou l'équivalent.

Les candidats(es) intéressés(es) devront soumettre leur demande en deux copies au

Directeur du personnel,
Hôpital La Pieta,
273, rue Laurier, Hull

135

CITE DE HULL
OFFRE D'EMPLOIS

La Cité de Hull est à la recherche de candidats pour les postes suivants :

- **urbaniste**
- **préposé à la planification**
- **technicien-dessinateur III**

Il s'agit de nouveaux postes au sein du service de l'urbanisme nouvellement créé. La Cité de Hull compte une population de plus de 65,000 âmes, et connait présentement un essor très important.

URBANISTE

QUALIFICATIONS: détenir une maîtrise en urbanisme d'une université reconnue. Bilingue. Minimum deux (2) années d'expérience en urbanisme.

SALAIRE: Jusqu'à $12,500 selon les qualifications et l'expérience.

PREPOSE A LA PLANIFICATION

QUALIFICATIONS: Diplôme de 12e année ou l'équivalent. Bilingue. Minimum, cinq (5) ans d'expérience en urbanisme.

SALAIRE: Jusqu'à $10,400 selon les qualifications et l'expérience.

TECHNICIEN DESSINATEUR III

QUALIFICATIONS: Diplôme de 11e année ou l'équivalent. Bilingue.

SALAIRE: Jusqu'à $8,569 selon les qualifications et l'expérience.

BENEFICES MARGINAUX AVANTAGEUX

Faire parvenir toute demande accompagnée d'un curriculum vitae à l'hôtel de ville, de Hull au bureau du personnel avant le 25 septembre 1970.

SERVICE DU PERSONNEL
CITE DE HULL

135

(130) GARDERAIS ENFANTS

PRENDRAIS un enfant, dimanche soir au samedi matin, transport gratuit. 777-1738. 130-147

VANIER — Garderais enfants chez moi. 224 Alfred. 749-1034. 130-150

GATINEAU, garderais enfants en pension, 5 jours par semaine, 663-6033. 130-166

GARDERAIS enfants chez moi, le jour, lundi au vendredi, 663-0367. 130-150

GARDERAIS 1 enfant, matin au soir, jusqu'au vendredi, 771-1361. 130-151

GARDERAIS enfants, plus de 2 ans, chez moi, rue Sherbrooke. 776-5672. 130-151

GARDERAIS enfants chez moi, à la journée. 771-0564, après 5h. 130-148

GARDERAIS enfants le jour, projet Pointco, Pointe-Gatineau. 777-8246. 130-147

GARDERAIS enfant, rue Jolicoeur. 777-1353. 130-151

GARDERAIS 1 fille, 3 à 5 ans, 8 à 5 heures, $15, 10A Champlain, 777-4235. 130-151

GARDERAIS bébé ou enfants jusqu'à l'âge scolaire de 8h à 6h, lundi au vendredi, 771-0795. 130-148

GARDERAIS enfants chez moi, le jour, lundi au vendredi, Gatineau, 663-3878. 130-151

GARDERAIS enfants jour chez moi, Parc de la Montagne, 777-3491. 130-147

(138) INSTITUTEURS-INSTITUTRICES

LE CONSEIL
D'EDUCATION DE LA
REGION DE SUDBURY
demande immédiatement

Professeur bilingue de comptabilité

pour

L'ECOLE SECONDAIRE
MACDONALD-CARTIER
SECONDARY SCHOOL
Principal P.-J. Chauvin
tél.: 566-7660
ECHELLE DE SALAIRES :
proposée pour 1970-1971

Groupe 1	$7,400	$12,000
Groupe 2	7,700	12,600
Groupe 3	8,600	14,300
Groupe 4	9,100	15,400

Téléphonez à M. Chauvin ou écrivez au Surintendant de Secteur, M. R. P. Bradley, au Bureau du Conseil Scolaire pour entrevue.

A. Lacroix, prés. — G. R. Allan, dir. d'éduc.

THE SUDBURY BOARD
OF EDUCATION
130, rue Drinkwater
Sudbury, Ont.

138

(139) EMPLOIS DEMANDES

FERAIS lavage, murs, plafonds, planchers. Appelez jour ou soir, 745-7785. 139-149

FEMME de ménage demande ouvrage à la journée, après 5h, 770-2558. 139-152

FERAIS ouvrage général, à la journée. 771-0413. 139-159

HOMME avec camion, ½ tonne, ferait tout genre d'ouvrage, en tout temps, 663-9115. 139-153

FERAIS dactylographie à la maison, 776-6291. 139-152

ETUDIANT universitaire, 4e année A. D. M., nécessité de travail, temps partiel, 9h a.m. à 1h p.m. 235-5880. 139-148

DEMENAGEMENT et nettoyage de toutes sortes, prix abordables, 236-2212, 234-7893. 139-150

COUPLE marié sans enfant. Ouvrage d'hôtel. Rockland, Ont. 762-9910. 139-147

FILLE, sténo-dactylo, bilingue, cherche travail de bureau, 663-4036. 139-147

FERAIS travaux de couture, rebords de robes, manteaux, etc., 776-1000. 139-147

HOMME avec camion, ferait nettoyage de cours, etc. 776-4835. 139-151

FERAIS ménage, après 5h, 771-0376. 139-147

(150) LOGEMENTS DEMANDES

URGENT — Logis demandé à Pointe-Gatineau, 2 chambres à coucher, stationnement. Prix à discuter. 770-2583. 150-148

LOGIS 3 chambres à coucher, 4 enfants; 1er nov. $110, chauffé. 771-4741. 150-149

DEMANDE logement, 2 chambres à coucher, basse-ville, 233-2038, 1er octobre. 150-148

(152) CHAMBRES DEMANDEES

FILLE exerçant une profession libérale, désire 1 chambre dans une famille distinguée, écrire à C. P. 650 station B, Ottawa 4. 152-152

On demande aux gens qui loueraient garçonnière, (bachelor apartment), ou chambre ou chambre et pension pour écoliers de bien vouloir communpiquer avec:

INSTITUT DE
L'INFORMATIQUE
DE QUEBEC
771-5815

152

(138) INSTITUTEURS-INSTITUTRICES

LE CONSEIL SCOLAIRE D'OTTAWA

PROFESSEURS DEMANDES

ECOLE SECONDAIRE CANTERBURY

1 professeur pour L'EDUCATION PHYSIQUE
(filles)

ACADEMIE DE LA SALLE

1 professeur pour le COMMERCIAL

(Finance des affaires — Organisation des affaires — Data Processing — Comptabilité)

Adressez vos demandes à

M. H. N. O'CONNOR,
surintendant du personnel,
330, rue Gilmour,
OTTAWA 4, Ont.

138

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE PAPINEAU

Demande des professeurs suppléants occasionnels dans les matières suivantes:

- catéchèse
- français
- anglais
- mathématique
- chimie-physique
- biologie
- arts plastiques
- musique
- géographie-histoire
- mécanique auto
- matières commerciales
- électricité
- menuiserie
- mécanique d'entretien
- électronique
- soudure
- dessin industriel
- art culinaire
- couture

Prière de s'adresser à :

M. Antoine Morin,
Directeur général des écoles,
La Commission scolaire régionale Papineau,
C.P. 68, Boul. des Jeunes,
Buckingham, Qué.
Tél. 819-986-8511

138

(156) MAISON A LOUER

MAISON seule, 4 pièces, Gatineau, 663-2389. 156-148

MAISON à louer, 3 chambres à coucher, salon, salle à dîner, grande cuisine et foyer. 663-0649; 663-3662. 156-147

BUNGALOW, face au parc fédéral, garage double, 4 chambres à coucher, 2½ salles de bains, grand salon, foyer, cabinet de travail, dînette, salle à manger, cuisine moderne, $350 par mois, 777-6480, 277-9585. 156-149

RESIDENCE DE DIRECTEUR
HULL, près des écoles, nouvelle maison hors série, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, vivoir et salle à manger séparés, cuisine et fumoir, $300 par mois, y compris le chauffage et moquette. 684-3338. 156-152

MAISON, rue Eddy, idéale pour famille nombreuse ou 2 petites familles ou maison de pension, 749-2793. 156-152

MAISON à louer, Hammond, Ont., 487-2104. 156-147

MAISON, 5 pièces, 169 Georges, Masson, 1er novembre, 986-3204. 156-150

BUNGALOW, 3 chambres à coucher, Rockland, 762-4756. 156-153

1er OCTOBRE, maison neuve, 3 chambres à coucher, $130, 17 milles d'Ottawa, à Hammond, 1-487-2323. 156-153

BUNGALOW — Possession immédiate. 41 Reims, Riviera, 4 c. c., poêle, réfrigérateur, laveuse, sécheuse. $225 par mois. Jean Charbonneau, agent, 771-2176. Conrad Sigouin Ltée, Realtor, 771-6266. 156-149

LOCATION ou sous-location, maison double, 151 Riverdale, soir 234-9127. 156-147

GLENWOOD
FOYER à double palier, en état immaculé, $200 par mois, 684-6075. 156-147

VAL-TETREAU, 6 pièces, 59 Belleau, s'adresser 66 Belleau. 151-151

GATINEAU, duplex, haut, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine, 663-8604, après 6h. 156-151

MONT-BLEU, neuf, semi-détaché, 4 chambres à coucher, 1½ salle de bains, varathane, occupation immédiate, $230, 777-2971. 156-147

(161) APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT, Vanier, bas, une chambre à coucher, réfrigérateur et poêle, 1er octobre, $125. 749-8760. 161-155

APPARTEMENT moderne, Hull, 2 chambres à coucher, chauffage électrique, stationnement, salle de lavage, $130, 771-8123. 163-155

APPARTEMENTS neufs à louer, Hull et les environs, 1, 2, 3 chambres à coucher, tapis inclus, meublés ou non, à partir de $125. 777-0466. 161-153

APPARTEMENT, neuf, tapis mur à mur, 1 chambre à coucher, intercom, stationnement, près centre commercial Cartier, 2 minutes d'Ottawa, 10 Roy, 770-2595. 161-151

(156) MAISON A LOUER

MAISONS A LOUER
GATINEAU

Maisons de 3 et 4 chambres à coucher, situées près des écoles françaises et anglaises et centre d'achat.

OCCUPATION IMMEDIATE

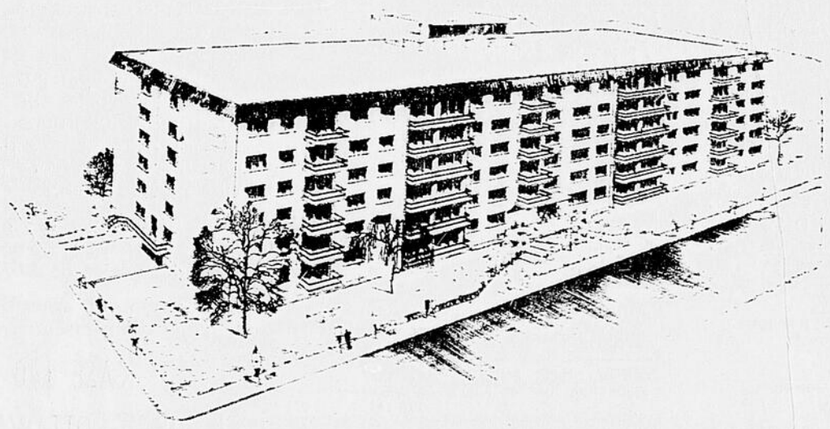
DESNOYERS CONSTRUCTION Ltée

663-8384 - 663-7911

156

(161) APPARTEMENTS A LOUER

LOGEMENTS À PRIX MODIQUES À HULL



249 UNITÉS

Le "CHÂTEAUNEUF BOISÉ"

PARTICULARITÉS

- Service de concierge
- Ascenseur rapide
- Complètement insonorisé
- A l'épreuve du feu
- Finition luxueuse
- Parqueterie de chêne avec 3 couches de Verathane
- Service d'intercom
- Tapis dans les passages
- Grande salle de bains
- Immense salon
- Piscine chauffée
- Grand terrain boisé

AUX PRIX MODIQUES DE

1 ch. à coucher	2 ch. à coucher	3 ch. à coucher
$127	$141	$152

INCLUANT: électricité, chauffage, eau chaude, poêle, réfrigérateur, taxes, câble de T.V.

OUVERT POUR VISITER AU

15, rue BÉRIAULT, HULL

770-3417

(161) APPARTEMENTS A LOUER

L'ensemble de logements les plus distingués d'Ottawa

Sur les rives de la rivière Rideau à Ottawa, le Rio Vista offre aux résidants judicieux d'appartement toutes les commodités qu'ils désirent... et même davantage. A seulement quelques minutes du centre-ville d'Ottawa, le Rio Vista vous offre la tranquillité de la vie en banlieue. C'est véritablement un "emplacement des plus ensoleillés".

Appartements modèles ouverts pour inspection
Tous les jours sur semaine de 5h à 9h p.m.;
Le samedi et le dimanche de 12h à 6h p.m.

400, rue Stewart 234-5168

Rio Vista

PERSONNEL UNIVERSITAIRE PROFESSEURS-ETUDIANTS

LES APPARTEMENTS

LE MARQUIS

SONT A QUELQUES MINUTES DE MARCHE OU A COURTE DISTANCE DES UNIVERSITES A OTTAWA.

VENEZ-VOIR ou APPELEZ
233-1895 — 235-0815
95, rue MAIN, ANGLE AVENUE LEES

Le Marquis

UNE COMBINAISON DE TRANQUILLITE ET DE BEAUTE DE VIE DE CAMPAGNE DANS UN LUXUEUX APPARTEMENT DE QUALITE ET A SEULEMENT QUELQUES MINUTES DU CENTRE-VILLE SUR LA PROMENADE WESTERN
AVEC . . .

- PISCINE
- SALON-BAR
- BAINS SONA
- CONFISERIE
- TELECABLE
- DIRECTEUR RESIDANT

LIBRES

ON PEUT VISITER LES APPARTEMENTS AUJOURD'HUI MEME

SUR SEMAINE: 1h 00 — 9h 00 p.m.
FINS DE SEMAINE: 1h 00 — 6h 00 p.m.

TELEPHONE: 729-4060

PLAZATOWERS

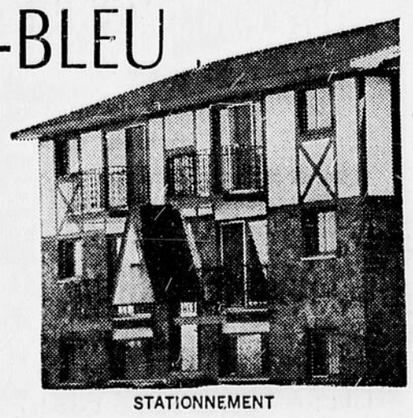
465, ch. de Richmond — OTTAWA, Ont.
(3 RUES A L'OUEST DE L'AVENUE CHURCHILL)

Construits par :
MASTERCRAFT CONSTRUCTION (OTTAWA) 1969 LTD.
Gestion professionnelle par :
GLENVIEW REALTY (OTTAWA) LTD.

Nouveaux APPARTEMENTS **MONT-BLEU**

(au haut de la côte)

Les appartements au paysage montagneux, à 10 minutes de la colline parlementaire. Appartements luxueux et spacieux — salle familiale, cuisine, parc aménagé pour tout-petits et vaste pelouses, entourées de maisons exclusives. Occupation le 1er septembre.



Une chambre à coucher $135
Deux chambres à coucher à partir de $150

TAPIS — TELECABLE — CHAUFFE, ECLAIRE — STATIONNEMENT

Traversez le pont Cartier-Macdonald, le boulevard Mont-Bleu jusqu'au haut de la côte, coin Marcoux-Mont-Bleu et suivez les affiches.

MAC LEOD 771-0515 — 777-0914

---

(161) APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS, 1 chambre à coucher, luxueusement finis, tapis mur à mur, dans toutes les pièces, avec choix de couleurs $120 par mois, rue Daniel-Johnson, Hull, prêts pour le 1er novembre, 771-4724. 161-165

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, luxueusement fini, tapis mur à mur, dans toutes les pièces, chauffé, eau chaude fournie, air climatisé, après 6 heures, 777-6228. 161-149

APPARTEMENT pour concierge, 78 Principale, Hull, 749-0748. 161-165

APPARTEMENT, 3 pièces, eau chaude fournie, 777-3628. 161-150

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, salle à manger, 224 Bruyère, Ottawa. 161-149

APPARTEMENT, 1er octobre, 2 chambres à coucher, salon, sous-sol, cuisine spacieuse, $125, chauffé. 777-2972. 161-148

APPARTEMENT 3 pièces, accessoires fournis, 15 Charlotte, Ottawa. 161-153

APPARTEMENT moderne, 1 chambre à coucher, couple âge moyen préféré, $110, 1er novembre, projet Riviera, après 5 heures, 776-3769. 161-149

SEPTEMBRE GRATUIT
APPARTEMENT neuf chauffé, 1 chambre, salon, salle de bains céramique, prise laveuse, sécheuse, tapis mur à mur, 58 Cinq-Mars, Hull, $130, 776-2359. 161-151

APPARTEMENT 2 chambres à coucher, 1er octobre. 776-3781, 776-4487. 161-153

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, chauffé, $125, stationnement, 240 Marquette, Gatineau, libre 1er octobre, 776-2066. 161-153

APPARTEMENTS neufs, 2 chambres à coucher, tapis mur à mur, $135, $150 chauffés, 23 Normand, 776-4363. 161-150

APPARTEMENT moderne, près Bonaventure Ford, 2 chambres à coucher, cuisine 22 x 11, salon 18 x 11, octobre. 771-3741. 161-168

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, un coin du Mont-Bleu, $135 1er novembre, 9h a.m. à 6h p.m. 777-7474, après 6 heures, 776-3428. 161-158

LOGEMENTS POUR PERSONNES AGEES

Garçonnières $96
1 ch. à coucher, $126
Salles communautaires, atelier, ascenseur, tapis mur à mur, chauffés, éclairés, poêles, réfrigérateurs. Occupation immédiate. (50 ans)

LOGEMENTS DE L'OUTAOUAIS INC.
49, rue Mutchmore, Hull
(près Centre comm. Cartier)
776-2160 — 777-2170
161

Le site idéal —
l'appartement parfait !
C'est bien
ALTA VISTA TOWERS
Du moins c'est notre opinion.
Pourquoi ne pas venir nous rendre visite et juger par vous-même.
Appartements modèles ouverts: La semaine, de 11 a.m. à 8 p.m.
Fin de semaine, 12 h (midi) à 6 p.m.
733-9119 733-2216
PROMENADE ALTA VISTA
Angle avenue Rolland

APPARTEMENTS 1 et 2 CHAMBRES A COUCHER

Tapis mur à mur; balcon; stationnement avec prise de courant; près des centres commerciaux, arrêt d'autobus, d'écoles catholique et protestante.

Au Mont-Bleu

à 10 minutes du centre d'Ottawa
Rue Daniel-Johnson
Pour plus de renseignements, composez:
777-6859 ou 235-1140
161

APPARTEMENTS NEUFS

23, rue NORMAND
(près boul. St-Joseph)
2 ch. à coucher, place pour machine à laver.

GRATUITS:
- Stationnement privé
- Prise d'auto
- Déblaiement de la neige
- Tapis mur à mur, salon et chambres à coucher.
- Intercom
- Porte d'entrée électrique
- Télécâble
- Conciergerie

LIBRES
$135 à $150 par mois
GERVAIS & MASSON
CONSTRUCTION
771-8440
161

(161) APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENT, Pte-Gatineau, 2 chambres à coucher, 45 Claire, 777-6483. 161-149

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, cuisine, salon avec tapis, 776-4413. 161-150

APPARTEMENT neuf à louer, 2 chambres à coucher, 827-2424. 161-148

APPARTEMENT moderne, 2 ch. à cou., tapis mur à mur, idéal pour jeune fille ou jeune couple, chauffé, éclairé, 663-6977. 161-149

APPARTEMENT, une chambre à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète, chauffé, libre 1er octobre, $90, 771-6289. 161-j.n.o.

APPARTEMENTS neufs, très luxueux, 2 chambres à coucher, place pour laveuse et sécheuse, tapis mur à mur dans toutes les pièces avec choix de couleurs, porte patio et balcon, complètement insonorisés, près des écoles, 5 minutes du centre d'Ottawa, rue Daniel-Johnson, Hull, $130-$140 par mois, prêts à être occupés les 1er novembre, décembre, janvier, février, 771-4724. 161-173

AYLMER 2 appartements, 1 chambre à coucher, 684-4827. 161-149

APPARTEMENTS BLACKBURN
CENTRE-VILLE, 223 ouest, rue Somerset, près Elgin, disponibles 1er octobre, appartements spacieux, une et deux grandes ch. à coucher, salon, salle à manger, petit vivoir, cuisine, poêle et réfrigérateur, salle de lavage, casier, stationnement intérieur, faire demande surintendant, 232-0639. 161-j.n.o.

BOUL. TACHE, face au CEGEP, app. très moderne, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, $165, chauffé, eau chaude, 771-5122 ou 771-5863. 161-150

BEAUX appartements, 3 chambres à coucher et 1 chambre à coucher, quartier résidentiel exclusif, Mont-Bleu, 43 Lavallée, 777-5194, 777-0466. 161-153

LE CENTENAIRE, 260 Mutchmore, Hull, 1 chambre à coucher, à partir de $125. 777-8835. 161-an

CITE de Vanier, app. moderne, 2 ch. à coucher, laveuse, sécheuse, 1er novembre, $150, adultes seulement, place résidentielle, 777-5365. 161-149

CHAUFFAGE électrique, 2 chambres à coucher, Mont-Bleu, 663-5934. 161-160

3 CHAMBRES à coucher, chauffé. $125, Gatineau, 771-8258. 161-149

2 CHAMBRES à coucher, cuisine, salon, salle de bains complète, chauffé, 771-1145. 161-148

2 CHAMBRES à coucher, chauffé, poêle et réfrigérateur, $125, 86 Delorimier, Hull. 161-152

183 GRANVILLE, bas, 2 chambres, 1er octobre, $140, 745-9797. 161-147

1 CHAMBRE à coucher, nouvellement rénové, $135, chauffé, avec stationnement. Vanier. 745-7539. 161-151

2 CHAMBRES à coucher salon, cuisine et salle de bains, chauffé, $100, 354 Laviolette, Gatineau, Qué., 232-8797. 161-156

GRAND appartement, 2 chambres à coucher dans nouveau triplex, tapis mur à mur, $165, projet Mont-Bleu, Hull, 776-4238; 771-9519, après 5h. 161-159

BUNGALOW, 2 chambres à coucher, libre 1er novembre, Templeton, 663-6578. 161-147

DUPLEX, bas, 3 ch. à coucher, chauffé, $125. 1er octobre, 777-9645, après 5h. 161-153

DUPLEX, neuf, 2 logis, vue splendide, sur côte, tapis mur à mur, haut, $145, bas, $125, occupation immédiate, 663-4875. 161-147

GATINEAU, rue Broadway — Logis neuf, 2 ch. à cou., chauffé, eau chaude fournie, tapis, stationnement, salle de lavage, $125 à $155. 777-2364; 684-4954. 161-j.n.o.

2 GARÇONNIERES, tapis, équipées au complet, stationnement, 777-1405. 161-147

DUPLEX, haut, 2 pièces, $40, 771-1108. 161-147

GATINEAU — 3 pièces, chauffé. 663-5885. 161-153

GATINEAU, 2 chambres à coucher, chauffé, eau chaude fournie, $115 663-2843. 161-150

GATINEAU, 3 pièces, chauffé, eau chaude fournie, $70, 663-5182. 161-150

GATINEAU, logis moderne, 3 pièces, 663-4522. 161-160

GATINEAU, logis, 3 pièces, $60, libre, 771-8213. 161-150

GATINEAU, logis, 1 et 2 chambres à coucher, $110 et $135, chauffées, 151, boul. Labrosse, 663-5316. 161-165

GATINEAU — Logis 2 chambres à coucher, chauffé, stationnement. 663-5195. 161-147

GATINEAU, app. 1 chambre, chauffé, $100, 663-5272. 161-156

GATINEAU, grand logis, 2 grandes chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains, chauffé, stationnement, $125, 663-6350, après 5h. 161-151

GATINEAU, 2 chambres à coucher, chauffé, 663-2521. 161-147

GATINEAU, garçonnière, meubiée, entrée et salle de bains privées, chauffée, éclairée, eau chaude, stationnement, $20 par semaine, 663-7462. 161-158

(161) APPARTEMENTS A LOUER

GATINEAU — Joli logis, 2 chambres à coucher, haut, renové, $100, chauffé. 235-6471. 161-148

GATINEAU, logis moderne, 3 chambres à coucher, 663-8604, soir. 161-152

GATINEAU, logis moderne, 3 pièces, chauffé, eau chaude fournie, stationnement, libre 1er octobre, 663-8852. 161-152

HULL, logis moderne, 4½ pièces, chauffé, 111 rue Dollard, libre 1er octobre, $135, 663-2941. 161-147

HULL, 16 Tassé, Mont-Bleu, appartement moderne, 2 chambres à coucher, tapis mur à mur, libre 1er décembre, $140 et $145, 776-6666 ou 777-3352. 161-153

HULL, garçonnière, près pont Mcdonald-Cartier, très propre, chauffée, éclairée, $57. 746-1541. 161-152

HULL, 78 Principale, 1 et 2 chambres à coucher, chauffé, poêle, réfrigérateur, adultes, $115, 749-0748. 161-171

LOGIS, quatre pièces, chauffé, eau chaude, Wrightville, 53A Walker. 161-147

LOGIS neuf, 4 pièces, chauffé, éclairé, rue Claude, Orléans, 824-1713. 161-152

LOGIS neuf, 3 chambres à coucher, chauffé, eau chaude fournie, stationnement, installation pour laveuse et sécheuse. $155. Pte-Gatineau, 771-7500. 161-147

LOGIS, neuf, 2 chambres à coucher, salle à manger, stationnement, $145, près de l'église St-Raymond, 777-4473. 161-147

LOGIS, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, $110, 771-2845, 777-5160. 161-160

Cie Guaranty Trust du Canada
114 Principale, Hull
771-6655 (9 à 5)
LOGEMENTS. 1, 2 et 3 chambres à coucher, de $65 à $175 par mois. 161-j.n.o.

LOGIS, haut, 5 pièces, salle de bains complète, chauffé, éclairé, poêle à gaz fourni, libre 1er octobre, pas d'enfants, 25½ boul. Sacré-Coeur. 161-152

LOGEMENT neuf à louer, 3 chambres à coucher, $165, chauffé, Hull. 827-0812. 161-151

LOGIS, chauffé, 4 pièces, rue Papineau, Hull, $90, 777-5997. 161-150

LOGIS, 4 grandes pièces, chauffé, éclairé, $115. 663-3995, Templeton. 161-149

LOGIS neuf, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, $125, entrée privée. 663-7501. 161-163

LOGIS, 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, y compris cuisine et salle de bains, chauffé, 663-6495. 161-149

LOGIS, 2 pièces, chauffé, $80. 166 Dollard, Hull. Après 5h 30, 770-1643. 161-148

LOGIS, 4 pièces, 224 Laval, Hull, 745-6350. 161-147

LOGIS, 4 pièces, chauffé, $60, après 6 heures, 663-5609. 161-149

LOGIS, 3 chambres à coucher, vivoir, salon, avec foyer, cuisine, sous-sol et garage, 127 Louis-Hébert, près voie rapide, 777-6982, de 9-5 heures. 161-153

LOGIS, 2 chambres à coucher, chauffé, $110. 663-7977. 161-149

PETIT logis, 28 Ste-Hélène, 771-5558. 161-149

47 MONT-BLEU, logis moderne, 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, chauffé, $150, 1er octobre, 777-9347. 161-159

LOGIS, Pte-Gatineau, 771-1751. 161-150

LUCERNE, logis, 3 pièces, salle de bains complète, chauffé, éclairé, $90, 684-5619. 161-152

MODERNE, 2 ch. à cou., chauffé, $125, moitié de duplex à l'étage inférieur. Gatineau, 663-7033. 161-170

IL FAUT LE VOIR
MONT-BLEU, nouveau duplex du bas, 2 chambres à coucher, tapis mur à mur, $160, y compris le chauffage, stationnement privé, 684-3338. 161-152

OCTOBRE - NOVEMBRE - DECEMBRE, moderne, appartement neuf, 2 ch. à cou., grand salon, cuisine, dînette, salle de lavage, télécâble, stationnement, chauffage électrique, $135, 76, rue Richard, près de St-Joseph. Rendez-vous, 771-1434, 777-0728. 161-j.n.o.

1er OCTOBRE — 3 chambres à coucher, chauffé, stationnement, $165. 154, boul. Moussette, près de l'hôpital. 771-0276. 161-147

1er OCTOBRE, Vanier, 2 chambres à coucher, chauffé, stationnement extérieur, $130, jour 746-2419, après 4h p.m. 992-5605. 161-149

PARC DE LA MONTAGNE, octobre, novembre, décembre, app. neuf, 1 chambre à coucher, grand salon et cuisine, poêle, réfrigérateur, stationnement, idéal pour couple ou jeunes mariés, $125, 59 Lanctôt, 771-1434, 777-0728. 161-j.n.o.

PTE-GATINEAU, logis neuf, 3 grandes pièces, tapis, chauffé. 777-7955. 161-149

PTE-GATINEAU — $80, non chauffé, 2 ch. à coucher. 771-8277. 161-153

PTE-GATINEAU, logis du haut, 3 chambres à coucher, chauffé, 1er octobre, $125, 771-4906. 161-149

4 PIECES, stationnement, 46 Joseph-Tassé, Mont-Bleu, octobre-janvier, 771-6053. 161-150

(161) APPARTEMENTS A LOUER

PTE-GATINEAU — Logis, 3½ pièces, 3 grandes pièces, salle de bains complète, chauffé, éclairé. 777-2321, après 4 heures. 161-148

PTE-GATINEAU, logis, 3 chambres à coucher, pas chauffé, 1er octobre, $100, 777-2200. 161-153

POINTE-GATINEAU, 2 chambres à coucher, chauffé, $110, un enfant accepté. Libre 1er novembre. 771-4155. 161-153

POINTE-GATINEAU, sous-sol, 3 pièces, neuf, moderne, chauffé, éclairé, salle de bains complète, entrée privée, stationnement, 1er octobre, $100, 771-9834. 161-152

PTE-GATINEAU, 1er novembre, logis, 1 chambre à coucher, idéal pour jeune couple, $100, chauffé, éclairé, 17 Berthe, 771-7197. 161-152

2 ET 4 PIECES, primées, dames ou filles d'âge mûr, tranquilles, références, 777-5992. 161-152

4 PIECES, stationnement. 46 Joseph-Tassé, Place Riel. 771-6053. 161-148

POSSESSION immédiate, basseville, grand appartement, 3 chambres à coucher, chauffé, équipé. Références exigées, $135. 232-6082. 161-148

PLUSIEURS beaux logis, meublés ou non, à Hull, 663-7646, 5h à 9h p.m. seulement. 161-147

ROCKLAND, 2 chambres à coucher, 1er octobre, 745-4709. 161-149

8 ROY, 1er novembre — Demi-sous-sol, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, télévision, $140. 777-2173 entre 9 et 5 heures. 161-153

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, près épicerie, appartement chauffé, éclairé, 4 pièces, $60, 1er octobre. Conviendrait à un couple à sa pension. 819-457-2393. 161-151

SOUS-LOUER — Garçonnière équipée, stationnement, salle lavage, chauffée, $100. Soir, 749-7734. 161-160

SEMI-SOUS-SOL, neuf, 3½ pièces, chauffé, $100, 29 Rodolphe, Pte-Gatineau, 771-9730. 161-156

SOUS-LOCATION, app. neuf, 2 ch. à cou., près Hôpital général, $182 236-4055, après 4h p.m. 161-149

TEMPLETON, chauffé, éclairé, $125 appartement moderne, cinq pièces et extra, accepterais 1 enfant 771-0948. 161-153

TEMPLETON, logis, libre, 1er octobre, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, accepterais 2 enfants 663-4632. 161-151

TROIS pièces, chauffé, $80, libre, 25 Mance, 777-3162. 161-151

UNE CHAMBRE à coucher, chauffé, $70, 29 boul. Gréber, Pte-Gatineau, 771-1259. 161-150

VANIER, 1er octobre, 4 pièces, adultes, 746-1661. 161-151

VANIER — Appartement chauffé, éclairé, partiellement meublé. libre, fille, $100. 749-1013. 161-147

VAL-TETREAU — 4½ pièces, poêle et réfrigérateur fournis. 770-3664. 161-151

VILLA Cartier Macdonald, Hull. Maisonnettes 2 et 3 chambres, à partir de $155, semi-détaché, 4 chambres à coucher, à partir de $180. 777-8835. 161-an

WRIGHTVILLE, 2 chambres à coucher, chauffé, eau chaude fourni, $125. 777-1483 — 771-7115. 161-j.n.o.

WRIGHTVILLE, 1er octobre, 2 pièces, pour personnes âgées, après 6h, 53 Ste-Marie, 777-8900. 161-151

(163) APPARTEMENTS MEUBLES

1er OCTOBRE, spacieuse garçonnière, sur le Mont-Bleu, ameublement moderne, entrée privée, $130 chauffée, éclairée, 771-6372, après 5h. 163-j.n.o.

PTE-GATINEAU, garçonnière neuve, chauffée, éclairée, meublée, tapis, $25, 777-1405. 163-150

AYLMER — Maison près lac, meublée, 2 chambres à coucher, chauffée, tapis, d'octobre à juin, $200. 684-7431. 163-153

APPARTEMENT meublé, 1 chambre à coucher. 278 St-André, Gatineau. 663-3354. 163-147

GATINEAU — Garçonnière pour 2 personnes, complètement meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, stationnement, libre. 663-2621. 163-148

NOUVELLE garçonnière, cuisinette, $85. 2108, chemin Montréal. 163-149

POINTE-GATINEAU — Garçonnière meublée, chauffée, éclairée. Stationnement. 777-9043. 163-151

3 PIECES, $75, chambre de bains complète, 19, 4e Avenue. 684-3326. Prêt 1er octobre. 163-151

GARÇONNIERE meublée, chauffée pour 1 ou 2 personnes, 777-2326. 163-150

GATINEAU, logis, 2 pièces, partiellement meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, $60, 663-5182. 163-150

VANIER — Sous-sol meublé pour homme. 49 Laval, 749-9688, après 5h. 163-147

WRIGHTVILLE, meublée, propre, 2 chambres, cuisine, salon, endroit tranquille, près écoles, stationnement, professeurs ou institutrices, 776-3095, 722-2307. 163-151

APPARTEMENT, 2 pièces, très propre, meublé, chauffé, éclairé, pour dame seule avec références, rue Laurier, 777-3937. 163-147

MONT-BLEU, 65 Lucien-Brault, appartement, 2 chambres à coucher, 235-6295. 163-151

GARÇONNIERES
23, rue Normand, Hull
$150 PAR MOIS. Comprend: électricité, chauffage, télécâble, meublé, stationnement, prise d'auto, machine à laver. GERVAIS & MASSON, Construction. 771-8440. 163

HULL — 2 pièces, entrée privée, 777-6796, 5-7 heures. 163-153

NOVEMBRE, garçonnière neuve, entièrement meublée, stationnement, télécâble, $115, 76 Richard, 771-1434, 777-0728. 163-j.n.o.

(165) APPARTEMENTS A PARTAGER

APPARTEMENT meublé à partager, avec autre étudiante, après 5h, 746-4816. 165-147

(167) CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE meublée, moderne, Hull, central. 777-6832. 167-151

GATINEAU — Chambre meublée, entrée privée, $10. 663-4276. 167-151

CHAMBRES pour Messieurs à 19 Montcalm, Hull. 777-6808. 167-151

CHAMBRE à louer: une double et une simple, près de l'hôpital. Pas de cuisson. 771-1983. 167-148

GRANDE chambre meublée, salle de toilette, et entrée privée, homme de préférence, après 6 heures, 749-7445. 167-147

CHAMBRES pour hommes seulement, permis de cuisson, centre de Hull, 770-3553. 167-151

CHAMBRE pour 1 ou 2 filles, salle de bains privée, 663-8254. 167-147

GRANDES chambres à louer, 232-9862. 167-149

ETUDIANT, chambre-vivoir, salle de bains, douche, stationnement, 745-6795. 167-153

CHAMBRE, fille ou femme, cuisson, 50 Ivy Crescent, 746-6300. 167-153

209 BOUL. St-René, 663-2601. 167-153

CHAMBRE, centrale, eau courante, tapis, entrée privée, fille, 777-9566. 167-153

CHAMBRE meublée, poêle, réfrigérateur, douche, entrée privée. 770-2569. 167-149

CHAMBRES pour Messieurs à 19 Montcalm, Hull. 777-6808. 167-153

CHAMBRE et cuisine, entièrement privées. 771-6794. 167-153

PRES ELGIN, monsieur, privilège de cuisine, $48. 236-5524. 167-147

GRANDE chambre moderne, pour 2 garçons tranquilles, et chambre simple aussi, pas de cuisson. Chambre de bains privée. 746-1506. 167-147

CHAMBRE avec pension si désiré, homme de préférence. 154 Nicolet. 777-3521. 167-147

CHAMBRES, entrée privée, cuisson, stationnement. 776-1296; 771-8691. 167-160

CHAMBRE avec poêle, réfrigérateur, 19 Laurier, Hull. 776-1447. 167-149

CHAMBRE avec entrée privée. 777-7915 — 776-6291. 167-147

GATINEAU, grande chambre, propre, meublée, 663-2086. 167-147

2 CHAMBRES, pension si désiré, stationnement, 919 ave Cummings 745-5255. 167-152

CHAMBRE pour 2 étudiants, 777-7741, après 7h. 167-148

CHAMBRE à louer, 81 Gamelin, Hull, 771-5492. 167-147

CHAMBRE, fille ou femme avec références, pension si désiré. 770-2454. Pointe-Gatineau. 167-jn.o.

CHAMBRE, $12 par semaine, 43 Montclair, 777-1107. 167-150

GATINEAU — Chambres meublées et cuisson. 663-7347. 167-148

CHAMBRE meublée, rue Ste-Anne, Vanier, 745-2045. 167-149

2 PIECES entièrement meublées, chauffées, éclairées, foyer tranquille, cuisson, salle de lavage, entrée privée, stationnement, site central. 777-3002. 167-149

WRIGHTVILLE — Chambre et pension, 2 jeunes filles distinguées, atmosphère familiale. Usage laveuse, sécheuse. 777-8176. 167-149

POELE, réfrigérateur, eau chaude, stationnement, pour monsieur — 746-6946. 167-148

CHAMBRES pour messieurs qui travaillent. 170 Maisonneuve, Hull. 167-148

CHAMBRE pour homme, 776-2646. 167-157

GATINEAU, homme, grande chambre, entrée privée, cuisine, stationnement, 663-4932. 167-153

CHAMBRE-VIVOIR, idéale pour homme d'affaires, 746-8053. 167-153

CHAMBRE, rue Mutchmore, permis de cuisson, 1 ou 2 personnes, 771-1043. 167-149

CHAMBRE, dame ou demoiselle qui travaille, permis de cuisson, 771-8916. 167-170

HULL — Maison privée, tranquille, pension si désiré. 771-7254 après 4 heures. 167-149

CHAMBRE meublée pour fille, près hôpital Sacré-Coeur, 777-0885. 167-153

GRANDE chambre à coucher à l'avant, meublée, 45 Charlevoix, Hull, 771-4041. 167-149

HULL, Mont-Bleu, chambre moderne, homme travaillant jour, stationnement, 777-7526. 167-153

CHAMBRE meublée, entrée privée, stationnement, 777-3192. 167-152

CHAMBRES, pour 2 filles ou personnes âgées, pension si désiré, 777-9329. 167-147

CHAMBRE, homme qui travaille, entrée privée, stationnement, 775-1485. 167-152

VANIER, chambre meublée, pour jeune fille, cuisine équipée, salle de bains privée, sécheuse et laveuse automatiques, entrée privée, près autobus, 749-6535. 167-152

CHAMBRES, entrée privée, cuisson, 776-6291. 167-173

GRANDE chambre pour 2 filles ou 2 garçons, 233-7255. 167-152

(169) CHAMBRE ET PENSION

FOYER réservé pour personnes âgées dans un quartier résidentiel, service aux chambres, atmosphère intéressante, prix raisonnable, 236-1477 ou 234-9643. 169-153

CHAMBRE et pension pour homme ou pension seulement, 114 Wellington. 169-148

CHAMBRE et pension, 777-8168. 169-147

CHAMBRE, nourrie, lavage, jeune fille seulement, après 5h, 745-8853. 169-151

CHAMBRE et pension, étudiant ou homme d'affaires. 776-6629. 169-147

CHAMBRE et pension pour dame ou jeune fille. 777-7781. 169-147

(169) CHAMBRE ET PENSION

CHAMBRES et pension pour hommes seulement, près autobus, 663-2817. 169-150

VANIER, chambre et pension, $23 lundi au vendredi, 746-1270. 169-149

CHAMBRE et pension, 2 hommes, $20, 158 Champlain, 777-9356. 169-152

CHAMBRE et pension pour hommes, excellente nourriture. 771-6715. 169-153

(170) PROPRIETES DEMANDEES

UN ADMINISTRATEUR commercial responsable recherche une petite maison moderne entièrement meublée, immédiatement, pour période d'un an dans une région retirée, de préférence juste en dehors des limites de la ville d'Ottawa ou de Hull. Paierait le loyer annuel à l'avance ou considérerait l'achat d'un emplacement convenable. Répondre en donnant détails complets à case 121, Le Droit. 170-147

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

POSSESSION immédiate, Parc de la Montagne, joli bungalow, 5 pièces, sous-sol partiellement fini, prix raisonnable, s'achète facilement, 771-7719, J. Dan Brunet et Cie, realtor. 184-146

AYLMER — Joli bungalow dans projet, 3 chambres à coucher, piscine privée, possession immédiate, prix $25,000, acompte $4,000. 235-6531, après 7 heures. 184-156

MAISON de campagne, terrain de 10 acres. 4 ch. à cou., grande cuisine, vivoir et salle à manger, 1½ salle de bains, 2½ milles de Perkins vers Twin Lake, $10,000, acompte de $1,500 et hypothèque 7%, occupation immédiate. Ecrivez à case 192 Le Droit. 184-147

POINTE-GATINEAU
NOUVEAU bungalow de 3 chambres à coucher d'une valeur exceptionnelle dans une région tranquille, abri d'auto, de très nombreux avantages supplémentaires, 8,000 pieds carrés, hypothèque à 8¼%, demandons $17,000. Il faut le voir. 236-1794. 184-148

TRIPLEX à vendre, vieux de 2 ans seulement, vente privée, 777-4093. 184-152

JULIEN GROULX
REALTOR COURTIER EN IMMEUBLES
102 Montcalm, Hull — 777-8850
JULIEN GROULX — 777-0674
DONAT GRANGER — 771-2061

GATINEAU — rue Clément, bungalow, pierre et brique, chauffage électrique, salon, salle à manger, cuisine, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, salle de jeux au sous-sol, terrain paysager, prix $30,000, acompte à discuter.

J.-P. **QUERRY**
Courtier en immeubles
776-2990

HULL, 198, rue Kent, maison de 4 ch. à coucher, salon, salle à manger et cuisine, le tout en parfait état, à un prix raisonnable de $14,500.

RIVIERA — Rue Picardie, modèle Piedmont, $22,000.

LIMBOUR — rue Cartier, terrain exclusif au bord de l'eau, $7,500, financement possible.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD — Lac McArthur, 20 minutes de Hull — terrain en bordure de l'eau avec plage, $2,200, financement possible.

IMMEUBLES
AGA
COURTIER
663-2494

GATINEAU, 3e Avenue, spacieux duplex comprenant 1 logement de 2 chambres à coucher, salon, cuisine, poêle, tapis mur à mur, l'autre de 3 pièces, garage double, entrée asphaltée, acompte $2,500. Mme Grenier, 663-5645. nier, 663-5645.

BUCKINGHAM — joli bungalow, brique et pierre avec abri d'auto, entrée pavée, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine, terrain 115' à 164', prix $15,900, hypothèque à 6¼%. Mme Grenier, 663-5645.
184

IMMEUBLES
Jacques M.L.S. Ltée
Realtor 777-3860 - 771-0005

LAC CHAMPEAU (St-Pierre de Wakefield) 25 milles de Hull, bon et beau chalet préfabriqué, meublé, 3 ch. à coucher, pour chasse et pêche, terrain 75 x 150, réduit $5,400. Peut être financé.

ATTRAYANT CHALET meublé, 2 ch. à coucher, chambre de bains, terrain 50 x 115 près du lac Des Chênes (aux Cèdres). On demande $6,500. Peut aussi être financé.

DUPLEX sur grand terrain de 92 x 100. Le haut, 3 ch. à coucher, loué $120 par mois, chauffage électrique, le bas, occupé par proprio, 2 ch. à coucher. Prix demandé: $23,500.
184

MAURICE RENAUD
Courtiers en immeubles
299 Principale, Gatineau
663-6907

GATINEAU, bungalow neuf de construction très moderne avec dînette, cuisinette, très bien situé. Paiement initial au complet $1,450, frais légaux inclus. Mme P. Savage, 663-5292.

GATINEAU, rue Bellevue, bungalow de 3 chambres à coucher, très moderne, sous-sol fini au complet avec salle de jeux, garage, entrée pavée, intérêts à 6¼%. Prix $21,000. Mme P. Savage, 663-5292.

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, chalet hivérisé de 4 chambres à coucher, meublé au complet, foyer, bar, belle plage de sable. Prix à discuter, 663-6907.

GATINEAU, rue Marquette, bungalow de 3 chambres à coucher, très moderne, avec abri-auto. Prix $21,500. Comptant requis $5,000. Habitation 1er octobre '70.

GATINEAU, bungalow neuf de 3 chambres à coucher, très moderne. Prix $14,700. Paiement initial au complet $1,520. Occupation 1er novembre. Mme P. Savage, 663-5292.

GATINEAU, rue Brébeuf, bungalow de 2 chambres à coucher, très grande cuisine, tapis mur à mur au salon, terrain paysager. Prix $15,000. Comptant requis, $2,000.
184

Du Barry

Appartements de choix, 2 chambres à coucher, site résidentiel et central.
- $125 par mois
- Occupation immédiate

246 GARNIER, GATINEAU

Pour renseignements
776-6428

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.) (184) PROPRIETES A VENDRE (Québec)

Courtier licencié en immeubles

J.-DAN BRUNET & Cie

331, boul. ST-JOSEPH — HULL

771-7719

MLS

TOUT PRES DE L'HOPITAL: maison 6 ch., salon, cuisine, salle familiale, grand sous-sol, garage. S'achète avec $4,000 comptant.

NOUVELLE INSCRIPTION, DES CHENES: rue Papineau. Bungalow 5 pièces, chauffage central, grand terrain. Prix et comptant à discuter. **André Richer, 776-5140.**

2 MILLES PASSE LIMBOUR: jolie maison de 4 ch., salon, cuisine, s'achète avec $3,000 comptant.

RUE MAURICE: joli bungalow 3 ch., salon, cuisine, très propre, libre. Prix et comptant à discuter. **Albert Mercier, 776-1698**

RUE ISABELLE: Splendide bungalow, 3 ch., salon avec foyer, cuisine, salle à manger. Sous-sol fini. Très propre, prix et comptant à discuter.

23, RUE MEILLEUR: joli bungalow, 3 ch., salon, cuisine, salle à manger. Sous-sol divisé. Piscine incluse. Prix réduit, s'achète avec $5,000. **Dan Brunet, 771-7719**

184

TRUST GENERAL DU CANADA

771-3227 Courtiers en immeubles — Service M.L.S. Prêts hypothécaires — 120, rue Principale, Hull

EN PARFAIT ETAT ET BIEN SITUE — rue des Voyageurs, Pte-Gatineau, un des beaux secteurs de cette région — grand terrain clôturé, entrée pavée — Voyez-la — c'est peut-être ce qu'il vous faut! **Roger Lauzon, 771-8036**

MAISON PIERRE, STYLE GEORGIEN — Construite en 1840 cette propriété comporte 11 pièces — Cuisinière et laveuse de vaisselle encastrées — Terrain 160' largeur avec facade sur l'Outaouais. Appelez-moi! **Benoit Barrette, 684-6362**

PRES DE PLACE CARTIER — RUE GRATTON — Bungalow 3 chambres à coucher — salle de séjour avec beaucoup de surplus — très beau terrain — Pour expropriés, occasion à ne pas manquer. **Clément Giroux, 771-1101**

IL FAUT VISITER cette belle propriété sise rue Bergerac, Riviera. Elle est neuve ou à peu près et propre. La cuisine est munie d'un poêle et fourneau encastrés. De plus, un beau et efficace système de chauffage à l'eau chaude. Très grand terrain. **Roger Lauzon, 771-8036**

184

Conrad Sigouin Ltée

REALTOR — 26 St-Raymond, Hull, Que. — M.L.S.

771-6266

ATTENTION ! ! ! Etes-vous intéressé à faire un bon placement? Ne manquez pas celui-ci. Première fois annoncé. 6 logis avec charpente en blocs de ciment. Logis de 2 c. à c., chauffage eau chaude. Prix total, seulement $45,000.00. Renseignez-vous. **Serge Ménard, 771-7230**

POSSESSION IMMEDIATE. Bungalow en parfait état, rue Lionel-Groulx. Maison de 6 pièces dont un grand salon et une grande cuisine avec salle à manger. Attention spéciale aux expropriés. Prix réduit. Une bonne occasion à ne pas manquer. Termes. **Jean Charbonneau, 771-2176**

GATINEAU. Grand duplex avec vue panoramique de la rivière. Endroit paisible. Construction de première classe. Idéal pour amateur d'auto-neige et bateau. Visitez le 11 Boul. Montcalm. Vous aurez beaucoup d'espace. Demande $8,000 comptant. **Rod. Bellemare, 776-2319**

NOUVELLE INSCRIPTION au 5 Pierre-Papin. Bungalow de 2 ans, 3 c. à c., salon 16' x 14', cuisine 16' x 10', lot 66' x 98'. Payable $127 par mois tout compris. Aubaine à $16,500.00. **Gérald-B. Laramée, 771-8638**

184

La Galerie des maisons — TESSIER & TESSIER INC.

COURTIERS EN IMMEUBLES

GALERIE ST-JOSEPH — 771-5863

236, boul. St-Joseph, HULL

LA MAISON DE VOS REVES avec la mensualité d'une petite maison: bungalow-duplex brique et pierre, 4 ch. à coucher, salon avec foyer, salle de lavage, salle de jeux, salle à manger, tapis mur à mur, garage double. 2e logement 1 ch. à coucher. Inscr.: 827. Claude Tessier, 771-6372.

GATINEAU, rue Lafontaine: joli bungalow 3 ch. à coucher, salon, cuisine, dinette, garage, sous-sol fini. Hypothèque 7¼%, mensualité $146.00 C.I.T. Inscr.: 776. Jacques Laflamme, 771-5866.

HULL, RUE GARNEAU: épicerie licenciée plus 4 logis. Logis principal 3 ch. à coucher. Excellent chiffre d'affaires, bien équipé. Inscr.: 674. Raymond Déziel, 771-3380.

HULL: 6 logis extérieur brique. Logements 2 ch. à coucher, tapis mur à mur dans toutes les pièces, revenu mensuel $800.00. Comptant requis $12,000.00. Inscr.: 517. Michel Glazer, 771-5122.

HOTEL MOTEL, Otter Lake: route pavée, lacs, chasse, équipé avec luxe, bar, salle à manger, cuisine, ch. avec T.V., air conditionné, stationnement pavé, garage. Inscr.: 602. Michel Dupuy, 776-6603.

PARC DE LA MONTAGNE: bungalow brique avec abri d'auto, grand terrain, belle piscine, 4 ch. à coucher. Inscr.: 823. Jeannette Alie, 771-5183.

GALERIE POINTE-GATINEAU — 776-3186

141, boul. Gréber, Pointe-Gatineau

RIVIERA. Bungalow-duplex neuf, 41' x 25'. Logis principal de 3 c. à c., salon, cuisine. Sous-sol: 2 c. à c. loué $150 par mois. S'achète avec $3,000 comptant et des mensualités aussi basses que $100 c.i.t. Aubaine... Inscr.: 70-580. R. Bertrand, 663-0076.

12 LOGIS avec $10,000 comptant. Une aubaine à ne pas manquer. Profit de $200.00 par mois. Inscr.: 70-848. C.-A. Gadbois, 663-9139.

LAC ROBILLARD — Initiative, imagination en feront l'endroit touristique recherché. Privé, 200 acres — cèdre pour bâtir 7 chalets, 13 milles de Maniwaki. Inscr.: 70-653. D. Fournier, 663-2595.

LUXUEUX BUNGALOW en pierre et brique sur un lot de coin. Garage et nombreux extra. Prix très raisonnable. Inscr.: 70-640. Y. Bonin, 776-1105.

NOUVELLE SUBDIVISION. Lots pour bâtir, chemin Perkins, 75' x 135 et plus. Rues faites, $1,200 et $1,300 par paiements si désiré avec léger comptant. Inscr.: 70-846. G. Guénard, 777-1358.

RIVIERA. Modèle Avignon. Ne manquez pas de visiter cette splendide propriété de 4 chambres à coucher, système central d'air conditionné. Innombrables extra. Vous ne pouvez trouver mieux. Inscr.: 70-790. J. Gagnon, 776-2796.

16 LOGIS, presque neuf à Hull, rue Richer. Très bonne construction. Près de tout. Prix: $170,00. Comptant requis: $50,000. Inscr.: 70-808. F. Masson, 771-2879.

BUNGALOW à Pointe-Gatineau. 3 chambres à coucher. Très propre, tapis mur à mur partout — entrée pavée. Intérêts à 8¼% et $129 par mois c.i.t. Inscr.: 70-753. P. Tessier, 827-2913.

CHEMIN PERKINS, 3 milles de l'église Ste-Rose. 150 acres de terrain dont 1 mille de façade sur la route. Maison et grange. Animaux et équipement non inclus. Prix demandé: $50,000. Inscr.: 70-333. Guy Tessier, 663-8520.

SECTEUR RURAL

LAC SIMON via Duhamel. Attrayant chalet de 3 ch. à coucher, salon, cuisine, salle de bains. Plage sablonneuse. 2 acres de terrain. Tout meublé. Seulement 65 milles de Hull. L. Gravelle, 771-5857 Inscr.: 683.

LAC ACHIGAN, chalet de 3 ch. à coucher, salon, cuisine, solarium. Installation gaz propane, foyer — Partiellement meublé — Paysager. L. Gravelle, 771-5867. Inscr.: 316.

LAC LONG, Duhamel, 5 chalets et roulotte avec eau, électricité, toilette. Loués à l'année. Complètement meublé. Ch. ouvert à l'année. L. Bourgeois, Montebello, 423-6941. Inscr.: 520.

MAGNIFIQUE petit domaine privé. Chalet construit pour toute saison. Chauffage central. 3 chambres à coucher. 25 arpents de terrain — dont environ 15 arpents défrichés, 10 arpents boisés. Lac artificiel. Plantation d'environ 4,000 pins et épinette. L. Bourgeois, Montebello, 423-6941. Inscr.: 479.

A PAPINEAUVILLE, rue Laval, Boucherie-épicerie, 4 pièces (45' x 45') 3 logis, revenus: $225 par mois. Equipement moderne. Garage. Terrain 210' x 120'. P. Aubry, St-André-Avellin, 983-2171. Inscr.: 669.

ST-EMILE DE SUFFOLK, ch. de Namur. Terrain de 20 acres avec 1 île de 2 acres. Lac avec truites mouchetées. Electricité sur le terrain. Belle grève naturelle. Conditions à discuter. P. Aubry, St-André-Avellin, 983-2171. Inscr.: 492.

VENEZ VOIR CES PROPRIETES A L'UNE DE NOS GALERIES OUVERTES DE 9 à 10 P.M. OU RENSEIGNEZ-VOUS A CELLE LA PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS

184

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.) (184) PROPRIETES A VENDRE (Québec)

IMMEUBLE Guénette COURTIER

Service MLS 771-3216

739, BOUL. ST-JOSEPH — PRETS HYPOTHECAIRES

PLAGE BELISLE, joli chalet, 3 ch. à coucher, avec foyer, meuble, terrain 100' x 100', avec de très beaux arbres, seulement $3,600.

FAITES LE CHOIX d'un beau terrain dans nouvelle subdivision, au prix de $950 pour les 25 prochains clients, grandeur 60' x 110', termes $100 comptant. $25 par mois. **Jeannette Paradis, 663-3816**

WRIGHTVILLE, joli duplex neuf, 2 et 1 ch. à coucher, très belle construction, une visite vous convaincra que c'est un bel achat. **Rhéal Bélanger, 777-1809**

TEMPLETON, grand bungalow, 4 ch. à coucher très propre, terrain 64' x 125', garage double, seulement $13,000. **Léopold Poirier, 771-3216**

184

SARRA-BOURNET LIMITEE

COURTIER — REALTOR

176, boul. ST-JOSEPH, HULL

SERVICE PHOTO M.L.S. 771-7356

POSSESSION IMMEDIATE, Glenwood, rue Dollard, spacieux bungalow comprenant 4 ch. à coucher, salon avec foyer, salle à manger, abri d'auto. $25,500.

FAMILLE NOMBREUSE? Voici votre maison située rue St-Laurent, 4 ch. à coucher, grande cuisine et salon, récemment rénovée à l'intérieur et extérieur, plomberie, électricité, toit, stuc, etc... entrée pavée de la rue au garage. Prix $13,000.

ATTENTION investisseurs, bâtisse de 16 logis, idéalement située près du centre d'achat Glenwood, revenu de $21,600 par année. Hyp. existante $90,000.

ATTRAYANT et confortable chalet en stuc, situé sur petit lac près des centres de ski Edelweiss et Mont Caron. Idéal pour sports d'été et hiver, terrain 250' x 450', eau, électricité, ameublement complet. Prix demandé $8,300. Termes.

184

ECHANGEZ ou ACHETEZ

Enfin, pour la première fois au Mont-Bleu de Hull, achetez comptant ou échangez votre vieille maison contre une maison à 4 chambres à coucher, 1½ salle de bains, et une salle à manger isolée pour un prix qui vous convient, à seulement

$20,900

Entourée des montagnes de la Gatineau, des parcs de la C.C.N. et d'un accès rapide à Ottawa, par l'autoroute Cartier-Macdonald. Une maison modèle située à l'angle des rues Mont-Bleu et Marcoux. Veuillez nous téléphoner pour de plus amples renseignements et direction sans aucun engagement.

MONT BLEU

par

MACLEOD

777-0914

184

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

TEMPLETON, 4 logis, construction récente, $33,500, doit être refinancé, 663-3628. 184-152

RIVIERA, terrains, service disponible, 60 x 100, secteur construit, $1,890, $100 comptant, $30 par mois, 771-6694, 749-7810. 184-j.n.o.

GATINEAU — Vente privée, maison 3 chambres, très propre, intérêt 6¼%. 663-7083. 184-147

RIVIERA — Bungalow neuf, 3 chambres à coucher, abri d'auto. $17,950. 776-5759. 184-152

TEMPLETON — Bungalow situé face à la rivière, 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, garage, autres extras. 663-4466. 184-153

EPARGNEZ sur ce nouveau split-level de 3 chambres à coucher, magnifique site paysager. 684-4337. 184-153

(184) PROPRIETES A VENDRE (Québec)

MAISON à vendre, s'adresser 133 Cousineau, Pte-Gatineau, 771-2253. 184-147

S'ADRESSER 46 Joseph-Tassé, Hull 8 logis, revenu $12,900, paiement initial, accepterais comptant avec 1ère hypothèque. 184-149

VENTE privée, 4 chambres à coucher, 777-0830, 69 Charlevoix, Hull. 184-153

JOLI bungalow neuf, vente privée, Pointe-Gatineau. 776-3964. 184-149

ECHANGERAIS propriété à revenu contre ferme ou terrain dans la région, Immeuble Régional Ltée, courtier, 771-7411. 184-

AUBAINE — Bungalow 3 chambres à coucher, pour celui qui a un dépôt de $5,000. Hypothèque 7½%, sur lot 65' de largeur. 663-5881. 184-150

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

PAROISSE St-Raymond — Maison très propre, $13,900. Immeuble Guénette, sur rendez-vous seulement. Rhéal Bélanger. 777-1809. 184-158

GATINEAU, bungalow 28 x 40, 3 chambres à coucher, tapis mur à mur, abri d'auto, 533, rue Lafontaine, 663-0687, 663-6082. 184-150

MONT-BLEU, rue Normandie, bungalow, 3 chambres à coucher, avec vue panoramique, prix total $21,500, mensualités $144. Possession immédiate, 771-5122. 184-153

VENTE PRIVEE

2 MAISONS de 8 logis neuves, revenu $25,000 s'achètent séparément ou ensemble avec minimum $10,000 comptant chacune, toute offre raisonnable considérée, 777-3046. 184-151

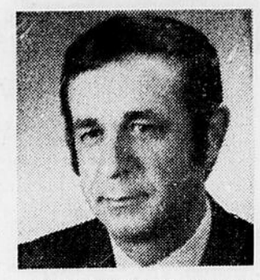
PAUL BRUNET IMMEUBLES LTEE

Courtier-Realtor, 7, rue Dumas, Hull 771-7421

TERRAIN RESIDENTIEL, d'une acre à Lucerne. S'achète avec $500.00 comptant. Magnifique vue de la rivière Outaouais. M.L.S.

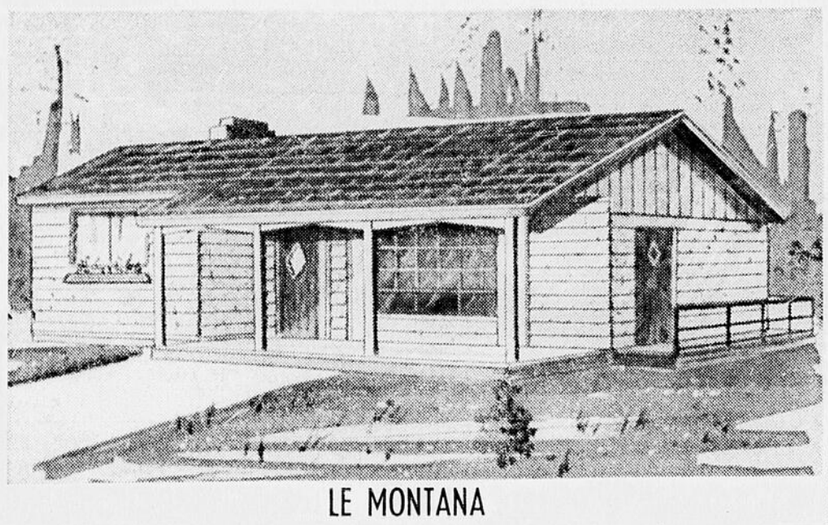
RUE ORLY, Riviera. Bungalow 24' x 42'6 sur terrain de 62' x 100', construction 1969. 3 ch. à c., beaucoup d'extra, intérêts 8¾%. Prix $21,000.00. M.L.S.

184



PAUL BRUNET courtier

VOTRE MAISON OU CHALET SERA CONSTRUIT SUR VOTRE PROPRE TERRAIN OU LE NOTRE GRACE A UNE NOUVELLE METHODE DE CONSTRUCTION



LE MONTANA

Il est maintenant temps de bâtir votre maison ou chalet avant l'hiver et avant une hausse de prix considérable.

Avec AYOTTE, il vous est possible d'acheter votre maison ou chalet (prêts à être hivérisés) et complétez-la (le) vous-même — selon nos plans ou les vôtres.

Ouvert 7 jours par semaine de 9 h 30 à 10 h p.m.

AYOTTE & FILS INC.

Le nom le plus important du domaine de la construction au Canada.

771-7701

Route 8, entre Pointe-Gatineau et Gatineau

Personne n'a d'argent à brûler

Alors avant d'acheter votre maison neuve, renseignez-vous bien, afin de vous assurer vous assurer que votre nouvelle demeure répond parfaitement à vos besoins.

Consultez nos annonceurs; ce sont des professionnels en habitation.

Vous cherchez un magnifique bungalow dont vous serez fier!

N'attendez plus! Venez voir notre

MAISON MODELE "ROPAL"

PRIX TOTAL SEULEMENT : $15,250

- Livraison 60 jours après l'acte notarié

DIRECTIONS : Route 8 jusqu'au clignotant jaune au coin de la montée Paiement où vous tournez à gauche. Filez jusqu'à St-René, tournez à droite, encore à droite sur la rue Maude, à droite sur la rue Jacques-Cartier, à droite sur la rue Murphy où sont situées les maisons modèles ROPAL.

Pour plus de renseignements:

SYLVIO HUNEAULT IMMEUBLES

663-7708

Votre représentant, Jacques Céré, est sur les lieux tous les soirs de 7 à 9, samedi et dimanche de 1 h à 5 h

663-5691

Les maisons les plus modernes par

Du Barry

CONSTRUCTION DE HAUTE QUALITÉ! SITES DE CHOIX!

Le Centenaire prix $15,850

Acompte complet $1,100

- Secteur résidentiel de choix de Pte-Gatineau
- Près écoles, église, parc d'amusements
- Nouveau pont reliant à la capitale
- 3.5 milles de la capitale.

POUR PLUS D'INFORMATIONS

776-6428

DIRECTIONS:

Après le 1er feu de circulation passé le pont de Pte-Gatineau, tournez à droite (boul. du Progrès) jusqu'à la rue Smith. Nos bureaux sont situés coin de Smith et boul. du Progrès.

PRELARTS — TAPIS — TUILES

Claude Leblanc Ltée

Veuillez prendre note de notre nouveau local

108, RUE MONTCALM, HULL

771-5897

Riviera

BEAUDRY CONSTRUCTION (QUEBEC) LIMITEE

en coopération avec la Société Centrale d'Hypothèques et de Logement

offrent des maisons jumelées et en rangées de 2 et 3 chambres à coucher

...PAIEMENTS MENSUELS A partir de $88 par mois

et si éligible à la ristourne provinciale à compter de $71 par mois incluant capital, intérêts et taxes

L'intérêt sur ces maisons variables entre 8% et 9½% selon le revenu de l'acheteur. (Revenu annuel entre $4,000 et $6,500. Exception faite pour les expropriés dont le salaire est supérieur à $6,500)

...PAIEMENT INITIAL COMPLET à compter de $200

incluant frais notariés, assurance-feu, frais de demande, etc.

Aussi inclus tous les services d'égout, d'aqueduc, bordures et pavage de rue, entrée d'auto pavée, terrain tourbé au complet por les maisons en rangées.

POUR RENSEIGNEMENTS 771-5694

Maisons contiguës

"Town House"

3 chambres à coucher, salon, cuisinette, salle à manger, salle de bains complète, tapis Ozite dans chaque chambre à coucher, terrain ensemencé.

PAIEMENTS MENSUELS

seulement **$125** par mois

Capital - Intérêts - Taxes comprises

Si éligible à la ristourne provinciale $112

Pour directions et informations:

663-0098

de 1 à 5 et 7 à 9, lundi au vendredi;
de 1 à 5, samedi et dimanche

LES ENTREPRISES LECABRIE LTEE

Appréciez
le confort
et la sécurité
qu'apporte
à votre famille
le fait
de posséder
votre propre
maison.

Visitez
une
maison
neuve
dès
aujourd'hui.

Une offre sensationnelle . . .
L'occasion que vous attendiez

ACOMPTE COMPLET

$840

sans 2e hypothèque

Bungalow de 3 chambres à coucher, construction de qualité par :

ROULEAU CONSTRUCTION

PLACE 400 GATINEAU

Pour plus d'informations :

SYLVIO HUNEAULT IMMEUBLES

663-7707

Demandez Royal Raymond, rep.:

MAISONS BONANZA HOMES

29 BOUL. RIEL
Pte.-Gatineau

QUALITE — BEAUTE — SERVICE

RIVIERA et PTE-GATINEAU

4 MAISONS NEUVES
POSSESSION IMMEDIATE
CHOIX DE MODELES

Pour rendez-vous, composez

771-4600 ou **771-9695**

Ouvert tous les soirs jusqu'à 9 h

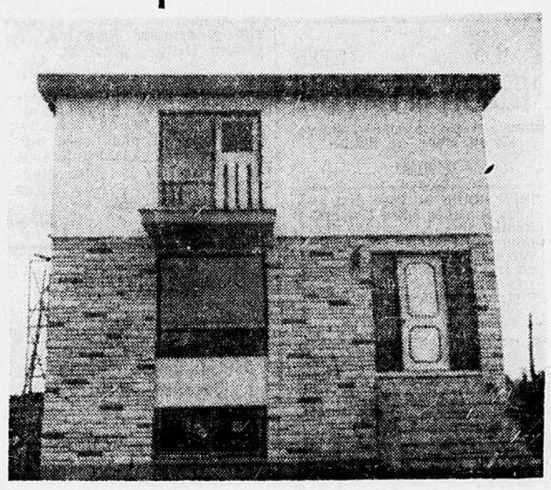
Jacques Tomaro, C.I. licencié

"OPEN HOUSE"

Dimanche 20 septembre
à compter de midi

PTE-GATINEAU
DUPLEX NEUF

Ce magnifique duplex de construction supérieure comprend 2 logis de 3 chambres à coucher chacun. De plus, le sous-sol est prêt à finir en 3e logis pour un revenu encore plus élevé. Un investissement des plus profitables.



Comptant aussi bas que:

$2,000

Directions :
Au premier feu de circulation passé le pont de Pte-Gatineau, tournez à gauche sur la rue Archambault, filez jusqu'à la rue Fortin, où vous tournez à droite, ensuite, à gauche sur Sacré-Coeur jusqu'à l'avenue Lapointe; surveillez nos enseignes.

G. M. CONSTRUCTION ENRG.

6 Onézime Pte-Gatineau

777-2143

Peinture par:

LAURIER BASTIEN

Entrepreneur en peinture
Résidentiel et commercial

MASSON QUE.

986-5345 — 986-8933

Maçonnerie par:

OMER BELISLE

Entrepreneur en maçonnerie

9 SACRE-COEUR, PTE-GATINEAU

771-4968

Plomberie par:

PLOMBERIE CHOUINARD

& FILS LTEE

777-8374 — 777-2235

Portes et Chassis par:

DASHWOOD INDUSTRIES LIMITED

836-1828

Pierre "Rock Face" par:

HOFFMAN CONCRETE

PRODUCTS CANADA LTEE

POINTE-GATINEAU QUE

Couvre-planchers par:

CLAUDE LEBLANC LTEE

Prélart—Tapis—Tuiles

108, rue MONTCALM, HULL

771-5897

ARMOIRES Par:

GAETAN PILON

Cabinets "Coronet"

1185, rue FAUBERT

TEMPLETON QUE.

Electricité par:

H. P. RICHARD

Contracteur-électricien

27, rue ARCHAMBAULT

PTE-GATINEAU QUE. — 777-1880

Plomberie et Chauffage par:

PLOMBERIE ST-CYR LTEE

80, rue CREMAZIE, HULL QUE.

777-5237

Prop.: Georges et Jean-Paul St-Cyr

Excavation-eau-égouts par:

THOM CONSTRUCTION LTEE

Location de machines — Service de flotte — Sable et gravier tous genres

231½ ST-REDEMPTEUR, HULL QUE.

777-8012 — 777-5540

Florian Thom, prés.

$1200 COMPTANT OU ÉCHANGEZ VOTRE MAISON

MAISONS DOUBLES

Enfin, pour la première fois au Mont-Bleu à Hull, vous pourrez, pour un prix qui vous convient, vous procurer une maison de 4 chambres à coucher, 1½ salle de bains, une salle à manger isolée et plus de 1,500 pieds carrés à un prix qui vous convient ($20,-900). Y compris aussi, des terrains pourvus de tous les services, routes asphaltées, bords de trottoir et terrains entièrement gazonnés de l'arrière à l'avant. L'endroit est entouré par les montagnes de la Gatineau, le parc de la C.C.N. et vous donne un accès rapide à Ottawa via le pont Cartier-Macdonald.

Prenez le pont Cartier-Macdonald, filez jusqu'au boul. Mont-Bleu, ensuite sur Mont-Bleu continuez jusqu'au haut de la côte et suivez nos enseignes jusqu'à la maison modèle.

LUNDI — VENDREDI 1h à 9h p.m.
SAMEDI — DIMANCHE 1h à 6h

P.S. Informez-vous comment vous pouvez échanger votre maison contre une de nos nouvelles maisons sans frais ou obligations.

MONT-BLEU

par

Mac LEOD

777-0914 — 771-0515

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

LOGIS, 5 pièces, au centre de cité Vanier, 822-0930. 184-149

GATINEAU, triplex à vendre, $16,000, 397 Hétu, appelez Buckingham, 986-5464. 184-150

Rhéau Séguin

IMMEUBLES-REALTOR
PRETS HYPOTHECAIRES
81 HOTEL DE VILLE, HULL
771-7325

RESTAURANT et roulotte, 3 ch. à cou., bon chiffre d'affaires. Prix demandé $20,000. Comptant $5,000. Faut vendre, faites une offre. Florian Leblanc, 771-2327. (70-29).

BUCKINGHAM — Bungalow de prestige, style ranch, 3 ch. à c., salon, salle à manger, cuisine, garage double — doit vendre cause transfert. Rhéau Séguin, 684-4231.

3 LOGIS, 19 Talon, Hull, $27,500, très propre. Comptant $5,000. (70-28. Rhéal Séguin, 684-4231.

6 LOGIS, Hull, transféré à Montréal. Faites une offre. Florian Leblanc, 771-2327.

3 LOGIS comme neufs, rue Joffre. Prix demandé $35,000, comptant $7,000. 2 logis de 2 ch. à c., 1 de 1 ch. à c., système eau chaude, 3 zones. (70-30). Rhéau Séguin, 684-4231.

GATINEAU, Aubaine, rue O'Brien, bungalow-duplex, foyer au salon et au sous-sol, décoration professionnelles, comptant $2,000, logis loué à $100 par mois au sous-sol. Doit être vendu d'ici 15 jours. Rhéau Séguin, 70-32, 684-4231.

184

GUARANTY TRUST COMPANY — COURTIER-REALTOR

114 Principale 771-6655
Prêts hypothécaires

6 LOGIS, 91 Caron, 1 ch. à coucher, revenu $6,000 par année. S'achète avec $10,000 comptant. Une seule hypothèque.

LOT d'une acre, chemin Alexander, Lucerne, $2,000.
R. Courchesne, 771-1873

MLS
Service d'inscriptions multiples

SYLVIO HUNEAULT

Realtor. Courtier en Immeubles
360, boul. Maloney, Gatineau
663-3903

GATINEAU — Bungalow duplex, fini brique, 2 ch. à coucher au sous-sol, 3 ch. à coucher au premier, entrée pavée, garage à l'arrière, bien paysager, très bien entretenu, une aubaine à $25,000. Pour renseignements, 663-3903 (70-102).

GATINEAU — Terrain 90' x 100', $3,500. Renseignements Robert Charette, 663-8136 (70-66).

GATINEAU — Bungalow, rue Frontenac, 3 ch. à coucher, salon avec tapis mur à mur, cuisine et dinette, chauffage à l'huile, entrée pavée, garage, maison très propre. Renseignements Guy Lafortune, 663-8195 (70-68).

TEMPLETON — Chemin de Perkins, maison en stuc, 4 ch. à coucher, fenêtres en aluminium, terrain 200' x 200'. Renseignements Robert Charette, 663-8136 (70-86).

TEMPLETON— Joli bungalow avec garage, construction très solide, 3 ch. à coucher plus une au sous-sol, terrain paysager, piscine pour enfants, Bar-B-Q. Renseignements Jacques Cère, 663-5691 — 663-7708. (70-81).

PRETS HYPOTHECAIRES

184

IMMEUBLE REGIONAL LTEE - COURTIER

16, rue Langevin, Hull
771-7411

WRIGHTVILLE, semi-bungalow, brique, salon, cuisine, salle à manger, 2 ch. à coucher, très propre. Comptant $3,500. Solde au vendeur.

RUE MONTPETIT, duplex stuc, salle à manger, 2 ch. à coucher. Le 2e logis 1 ch. à coucher. Au sous-sol: salle de lavage, $21,500.

RUE DeLASALLE, triplex de 2 et 3 ch. à coucher. Acompte $5,000, termes.

RUE ST-JACQUES, 4 logis comme neuf sur terrain double, chauffage eau chaude. Acompte $6,000.

DOMAINE touristique, maison de 4 ch. à coucher, garage, 7 chalets à louer en toute saison, site de camping, pente de ski, coupe de bois franc.

184

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.)

$2,500 initial — Bungalow 3 chambres à coucher, salle de jeux au sous-sol. Immeuble Guénette, Réal Bélanger, 777-1809. 184-154

POSSESSION 1er octobre, vous devez voir ce joli bungalow, 9, rue Charette, Pte-Gatineau, hypothèque 6½%, pas cher à $18,500. Appelez-nous aujourd'hui. Sarra-Bournet Ltée, courtier, 771-7356. 184-147

(185) PROPRIETES A VENDRE (Ontario)

VENTE PRIVEE

ORLEANS, nouvelle maison de 3 chambres à coucher, foyer, entrée pavée, près écoles et accommodations, propriétaire transféré, 824-4848, après 6h. 185-149

SOMERSET OUEST — Maison de chambres, grand terrain, commercial, $60,000 — George Howith, courtier, agent d'assurance. 749-9971. 185-j.n.o.

RENE-D. LAPOINTE
COURTIER
313, chemin de Montréal
Cité Vanier — 745-1551

ORLEANS — Bungalow neuf 3 ch., abri d'autos. $22,900. Labranche, 745-3753.

VANIER — Maison rénovée, idéale pour maison de chambres. Labranche, 745-3753.

25 MILLES à l'est d'Ottawa, ferme de 100 acres, maison 4 ch., rénovée, grande étable, 50 vaches, silo neuf et nettoyeur d'étable. Gadouas, 745-0891.

VANIER, triplex, stuc, 3 ch., salle à manger, chauffage eau chaude. Gadouas, 745-0891.

RUE COLUMBUS — Maison 3 ch., lot 50 x 100 avec beaux arbres. $16,500. Cossette, 824-4845.

VANIER — Triplex, 2 logis de 2 ch., 1, de 1 ch. $30,500, lot 66 x 95. Cossette, 824-4845.

ORLEANS — lot vacant 129' x 120', service d'eau, Cossette, 824-4845.

ELMVALE ACRES, bungalow, brique et pierre, 3 ch., abri d'auto, foyer naturel, $5,000 d'acompte. Charbonneau, 733-5067.

NEW EDINBURGH, maison stuc, 2 étages, 3 ch., $3,000 d'acompte. Charbonneau.

COTE-DE-SABLE, rue Goulburn — $3,000 comptant, bungalow 1½ étage, 3 ch., salle à manger, foyer naturel, ouvert aux offres. Simard, 749-1966.

RUE PRESLAND — Bungalow, 3 ch., lot 100 x 100. Simard, 749-1966.

SPLIT-LEVEL neuf, brique, Orléans, 3 ch., 2 foyers naturels, tapis mur à mur chaque apt. Aussi logis d'une ch. au sous-sol, lot 80' x 106'. Falardeau, 824-4527.

QUENSWOOD. Bungalow 4 ans, brique, 3 ch. Aussi 1 garçonnière au sous-sol louée $90, salle de lavage, bar, lot 60' x 175'. Hyp. 6¾%. Falardeau, 824-4527.

ROMEO LTEE
PIGEON & LAVOIE
Immeuble—évaluation—assurance
569 ch. McArthur, Ottawa
745-1521

OPEN HOUSE — Vous êtes invités à visiter notre site résidentiel situé sur les rues Fielding et Hartman dans Riverside Park Sud. Beau choix de maisons à des prix très raisonnables. Pour autres renseignements Jean-Louis Proulx, 731-0120.

RUE MORGAN — Triplex en brique et en très bon état. Grand lot avec stationnement — 2 unités de 2 ch. à coucher — 1 unité de 1 ch. à coucher. Près des centres d'achats et des écoles. J.-J. Lafleur, 733-2760.

VANIER: Duplex de 1 et 2 ch. à coucher situé sur grand lot de 57' x 95' avec garage attenant. Fournaise neuve. Vraie aubaine. J.-J. Lafleur, 733-2760.

RIDEAU HIGH: bungalow de 3 ch. à coucher, avec piscine — terrain clôturé — 1 ch. à coucher au sous-sol — Agé de 7 ans. R. Lepage, 749-0528.

CHEMIN NAVAN — Bungalow de 3 ch. à coucher — avec garage — sous-sol fini avec bar. R. Lepage, 749-0528.

NEW EDINBURGH: logis de 1 et 2 ch. à coucher. Revenu mensuel de $265.00. Garage double détaché. M. Marier, 746-1840.

OVERBROOK — Bungalow en brique de 4 ans, 3 ch. à coucher, sous-sol partiellement fini. Jeannine Pilloud, 746-0422.

OVERBROOK: près du R.C.M.P. — joli duplex en brique, de 3 et 2 ch. à coucher, 2 entrées pavées, avec logis loué à $185.00. Vendeur prendrait 2e hypothèque. R. Prégent.

HAWTHORNE MEADOWS: près du parc, joli bungalow de 3 ch. à coucher, 1½ salle de bains, abri d'auto, entrée pavée, beaucoup d'extra. Propriétaire prendrait 2e hypothèque. R. Prégent.

RIDEAU HIGH: joli bungalow en pierre et brique, de 3 ch. à coucher, avec foyer, salle à manger, sous-sol fini, abri d'auto. R. Prégent, 745-5697.

MLS
Service d'inscriptions multiples

185

(184) PROPRIETES A VENDRE (Qué.) (184) PROPRIETES A VENDRE (Québec)

À VENDRE

IMMEUBLE moderne, presque neuf. Centre de Hull. 2 étages de 7,000 p.c. chacun — garage au sous-sol. Entièrement loué.

Téléphonez le jour à

237-3050
poste 302

184

Courtiers Realtor

IMMEUBLES **DUSSAULT** INC.
33, rue Laval, HULL — 771-3211

BALTIMORE, maison 2 étages sur terrain de 135' x 200' paysager avec beaux arbres, comprenant cuisine 25' x 25', salon et salle à manger 28' x 22' et 4 grandes chambres à coucher, garage, chauffage central, située près de l'église Anglicane. Le prix de $14,000 comprend tous les meubles. Comptant $8,000. Hypothèque au vendeur à 9%.

HULL, rue Champlain, duplex sur terrain de 48 pieds de façade, situé près du Boul. Sacré-Coeur. Prix demandé $9,000.

APRES 5 HEURES COMPOSEZ 771-5646

184

(185) PROPRIETES A VENDRE (Ontario)

Louis Titley LIMITED
237-3131

CHEMIN DE MONTREAL non loin du Conseil national des recherches — Très beau terrain ayant 241' de front sur 125' de profondeur. $9,000.00. Léo Dubuc, 749-5517.

OTTAWA EST: près de l'université St-Paul — Double en brique en bon état, 3 chambres à coucher chaque côté, vivoir, salle à manger, 2 balcons, double abri d'auto. Hélène Major, 749-8401.

BUREAU DE L'OUEST
725-1186

VANIER, bungalow-triplex en stuc, 1 et 3 ch. à coucher, chauffé à l'eau chaude. Prix $29,500.

CRYSTAL BEACH, split-level, pierre et stuc, 4 ch. à coucher, foyer, poêle encastré, laveuse à vaisselle, salle familiale, salle de récréation. Prix seuement $37,500.

POUR BRICOLEUR, 2 étages "clapboard", West End. Prix seulement $12,500, termes.

MLS
Service d'inscriptions multiples

185

(187) TERRAINS A VENDRE

LOTS, 75 x 135, chemin Perkins, nouvelle subdivision, rues gravelées, 663-5105. 187-150

RIVIERA, terrains, service disponible, 60 x 100, secteur construit, $1,890, $100 comptant, $30 par mois, 771-6694, 749-7810. 187-j.n.o.

LOT, Riviera, rue pavée, construisez vous-même, de $2,800, termes faciles. 731-4272. 187-170

RIVIERA — Lots 60 x 120, zonés pour logis multiples ou unifamiliaux, $1,500, $25 comptant, $25 par mois. 731-4272. 187-170

MONT-BLEU, terrain, 60 x 100, 771-8557. 187-147

$50 D'ACOMPTE, $25 PAR MOIS
LUCERNE, 3 milles de Hull, lots d'une acre, $2,000, vente privée. 771-3051. 187-155 187-158

CHEMIN PINK, 1 acre, 5 minutes de l'hôpital, $7,500, offre raisonnable acceptée, 770-2962. 187-149

LOT, projet Riviera, 75 x 100, aqueducs et égouts, rue pavée, 771-1283. 187-150

GATINEAU, terrains, 60 x 100, près écoles, $2,500, comptant seulement, 663-3386 ou 663-2087. 187-171

LOT résidentiel avec eau 70x100, sur promenade Riverside, Templeton, termes, 671-2732. 187-149

MINIMUM 6,000 pieds carrés à 13,000 pieds carrés, zonés pour trois logis et plus, avec service d'égouts et d'aqueduc, 5 minutes du centre de la ville, près du chemin Cameron, Hull. Ecole à proximité. 236-3663. 187-j.v.s.

ATTENTION

LUCERNE — Terrain d'une acre commercial ou résidentiel, angle chemin Pink et Boucher. Entre 6-8 heures.

777-4498 — 684-3734

187

Conrad Sigouin LTEE
771-6266

26 St-Raymond, Hull
771-6266

BOUL. ST-JOSEPH. Près de Riel. Commercial. 300' x 200' de disponibles. Termes.

BOUL. GREBER. Commercial. 120' x 320', seulement 75c le pied. S'achète avec $5,000 comptant.

POUR APPARTEMENTS. Très beau choix dans plusieurs secteurs de Hull.

Consultez un de nos représentants

(185) PROPRIETES A VENDRE (Ontario) (185) PROPRIETES A VENDRE (Ontario)

WIMPEY

ENTREPRENEUR MONDIAL
présente

Le projet **PINEVIEW**

CH. BLAIR-SUD ET QUEENSWAY
(PRES DU GOLF PINEVIEW)

VISITEZ
NOS MAISONS MODELES
MEUBLEES PAR COLONIAL FURNITURE
SYSTEME DE CHAUFFAGE PAR GULF

ACOMPTE A PARTIR DE
$1970.00
UNE SEULE HYPOTHEQUE A 9¾%

- Bungalow
- deux étages
- "split-level"
- 3 et 4 ch. à coucher

"OPEN HOUSE"
LUNDI ET SAMEDI: 10 a.m. à 10 p.m.
DIMANCHE: midi à 8h p.m.

LOUIS TITLEY LTÉE
IMMEUBLE
237-3131 — 745-6801 — 725-1186

(187) TERRAINS A VENDRE

LOT, ave Principale, Cantley, 100 pieds facade sur chemin, terrain privé, aubaine, 771-5777. 187-153

CONSTANCE BAY, sur ch. Bayview, grand lot défriché, pour construction, près de l'eau. Seulement $2,700. Thomas Shipman Limited realtors, 728-1781. 187-15, 17, 19

(188) FERMES A VENDRE

VENTE PRIVEE, FERME

LUSKVILLE, 20 milles de Hull, maison moderne, vieux bâtiments, 15 acres, route 8, $32,000. Comptant à discuter. 455-2380. 188-163

100 ACRES labourables, près d'un village important, excellent chemin, près d'Ottawa, termes, s'adresser D. J. Flake, courtier, Osgoode, Ontario. 826-2949. 188-148

FERME, 98 arpents, située sur route 8, Fassett, maison moderne et bâtisses, plage, idéale pour chalet, 23 animaux Holstein, quota, toute machinerie, Lionel Bourdon, Fassett, Québec. 188-150

FERME, 160 acres, sucrerie de 5 acres, 150 acres cultivables, avec ruisseau sur 5 acres, 2¼ milles du village, grange 130 x 40 pieds presque neuve. Nettoyeur d'étable, silo de ciment, eau de source, bonnes machines et maison. Conditions sur rendez-vous. L. Clément, Embrun, Ont. 443-5724. 188-148

FERME 225 acres, 50 vaches avec quota. "Bulktank", écureur, silo, maison, Rolland Martel, Vars, Ont. 188-148

(200) OCCASION D'AFFAIRES

Anciens religieux, religieuses

AI PROPOSITION à faire, esprit clairvoyant, sens des affaires, habitué aux responsabilités communautaires, capable de diriger une entreprise et d'en retirer les bénéfices. Ecrire à case postale 126 Montréal-nord, Châteauneuf Boisé Inc., a-s Henri Clermont. 200-me. sam.

(208) GARAGES DEMANDES

DEMANDE garage à louer, centre ville, pour roulotte. 777-1236. 208-150

(210) BUREAUX A LOUER

ANGLE Dalhousie et George, approx. 1,600' carrés et 100' carrés d'entreposage. 232-9482. 210-j.n.o.

HULL — Bureau de 3 pièces, approximativement 800 pi. car., $150 par mois, stationnement compris. 771-8378; 777-0409. 210-j.n.o.

BUREAU, angle Papineau et Champlain, 430 pi. car., $125, 771-4749. 210-153

HULL, bureaux, 3, 4 pièces, chauffés, 78 Principale, Hull, 749-0748. 210-165

BUREAU à louer, 2,500 pieds car., 776-4859. 210-151

HULL, 35 Gamelin, bureaux, 800 pieds et 1,500 pieds carrés, stationnement, air climatisé, 777-2902, 776-5921. 210-152

(212) COMMERCES A LOUER

MAGASIN dans édifice moderne approximativement 1,400 pieds carrés fondation de 700 pieds carrés. Chemin Richmond près Churchill, 729-4381, soir 684-5293. 212-150

COMMERCE, 70, rue Wright, Hull. 212-171

MAGASIN à louer, 3,000 pieds car., 776-4859. 212-151

(214) GARAGES A LOUER

GARAGE à louer. 771-2304, après 6 heures. 214-149

(216) ENTREPOTS A LOUER

ENTREPOT à louer, chauffé, 1,100 pieds carrés, 776-3710. 216-150

ENTREPOT à louer, à Hull, 663-3537. 216-152

(220) COMMERCES A VENDRE

RESTAURANT licencié avec salon-bar et 3 salles de réceptions, faire une offre, Etoile du Nord, 174 St-Louis, Pte-Gatineau. 220-153

COMMERCE de variétés, très belle place, exclusivité, bonne perspective, 771-4433. 220-153

SALLE de billard à vendre, sur chemin de Montréal, 771-1804. 220-159

COMMERCE de machines à coudre, bon chiffre d'affaires, avec ou sans propriété. Embrun, 443-2165. 220-149

WRIGHTVILLE 84 Lois. Splendide édifice à bureaux avec salle de conférence, conviendrait à plusieurs genres d'affaires ou commerce. Prix et comptant à discuter. J.-Dan Brunet et Cie, Realtor. 771-7719. 220-150

STEAK HOUSE, complètement rénové, 110 sièges, 776-4859. 220-151

MAISON, 5 chambres à coucher, salle de bains, grand salon, et restaurant genre "snack bar", bon chiffre d'affaires, bien situé, Old Chelsea, 827-1932. 220-152

TESSIER & TESSIER INC.
COURTIERS EN IMMEUBLES
771-5867

MOTEL de 16 unités sur route principale. Clientèle établie depuis 15 ans. Grand terrain. Très bonne occasion d'affaires. Prix et comptant raisonnables. Solde d'hypothèque avec le vendeur. Marcel Joly, 663-3233. Inscr.: 545.

BRECKENRIDGE, 15 milles de Hull... Sur route 8. 39 acres boisées, très belle vue. Prix $11,000.00. Hap. McKenzie. 771-8281. Inscr.: 410.

(236) CHALETS A LOUER

CHALET pour la chasse ou ski-doo, lac Cayamant. 771-5558. 236-149

(239) Terrains pour roulottes à louer

TEMPLETON, terrain de stationnement pour roulottes, 771-0773. 239-149

(240) CHALETS A VENDRE

LAC STE-MARIE, chalet neuf, genre split-level, 24 x 40, 3 chambres à coucher, salle de bains, véranda donnant vue magnifique sur le lac; 3 milles du mont Ste-Marie, $7,500. 776-2674. 240-151

LAC CLARE, Gatineau, 3 chambres à coucher, foyer, ravissante plage, 827-1578. 240-151

(242) Terrains pour chalets à vendre

BEACHGROVE, lot 100 x 100, chalet, $1,700, 684-4573. 242-152

TERRAINS, 75 x 130, lac St-Pierre-de-Wakefield, $1,500, aucun comptant, $57 par mois, 663-2455. 242-151

(248) ROULOTTES A LOUER

TENTE-ROULOTTE, tout équipée, vacances et chasse, 776-2770. 248-150

ROULOTTE non équipée, $40 par semaine, 771-5568. 248-149

(250) ROULOTTES A VENDRE

ROULOTTE, 10 x 40, meublée, $4,200, 2 chambres, 777-3688. 250-153

VENTE après-saison, à prix réduit, 5 seulement, roulottes de voyage, 14 pieds, Triple E. Bellevue Mobile Homes Co. Ltd., Orléans, 824-1497. 250-153

Maisons Mobiles Riviera Ltée
GLENDALE fabriquées au Canada, 2, 3 ou 4 chambres. Qualité, confort, style, couleur et prix ajustés à vos besoins, vos goûts et moyens. Visitez en tout temps angle avenue Gatineau et boul. St-René, Pte-Gatineau, 771-4374, lots pour maisons mobiles disponibles. 250-j.n.o.

GRANDES réductions sur roulottes, tentes-roulottes, camions campeurs, boîtes de camions, articles de camping. Premier arrivé, premier servi. Bellehumeur Automobiles Ltée, 777-5208. 250-A.N.

PARC BELLEVUE
MAISONS mobiles Pyramid-Windsor & Glendale-Palace. Roulottes Travelaire, Triple "E", Rambler, Golden Falcon, Pyramid. Motor Homes Triple "E". Campers, accessoires, ventes et service complet, Orléans, 824-1497. 250-A.N.

2 ROULOTTES "Champlain", 24', complètement équipées; une couche 6; l'autre couche 8. Echange accepté. 745-1363. 250-154

CAMPER, couche 4 personnes, avec possibilité d'un autre lit, très bien fini à l'intérieur, $700, ou prix à discuter, 663-6403. 250-147

ROULOTTE "Glendale" usagée de 2 ch. à cou., avec rallonge et véranda spacieuse. Excellent état. Pour de plus amples renseignements, composez 771-7944. 250-149

ROULOTTES de voyage neuves, à prix d'aubaine, balance d'inventaire 1—18 pieds, 1—22 pieds, 1 tente-roulotte, à toit rigide. 771-4374. 250-147

ROULOTTE, modèle Glenelle, 1970 17 pieds, entièrement équipée, comme neuve, $2,700, 777-3046. 250-150

(200) OCCASION D'AFFAIRES (200) OCCASION D'AFFAIRES

Magasin d'alimentation à vendre

GAINS ANNUELS $600,000
PRIX D'ACHAT TOTAL . . . . $ 33,000

(Comprend marchandise et équipement)

SITUE DANS OTTAWA-EST
ACOMPTE MINIMAL de $20,000

Pour tout renseignement
Composez 232-0477

(260) AUTOMOBILES DEMANDEES

NOUS AVONS BESOIN d'autos d'occasion, nous échangerons votre auto contre un modèle récent ou plus vieux et vous donnerons le plus haut prix pour votre auto usagée. Pas nécessaire que vous payiez. Surgenor Pontiac Buick, 895, boul. St-Laurent, au coin du chemin McArthur, 746-5600. 260-j.n.o.

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

VAUXHALL Viva 1966, excellent état, 30,000 milles, fraîchement repeinturée, $575, 771-8614, soir. 284-160

$10 D'ACOMPTE, 1965 Valiant, 2 portes, toit rigide, automatique, paiements mensuels de $32, plein prix $775. Maurice Motors, 991 Wellington. 284-A.N.

1966 VAUXHALL, $595, 777-1728. 284-j.n.o.

1965 FORD sedan automatique, $595, pas de comptant, $22 par mois. 663-2456. 284-149

1964 MERCURY V-8, tous servos. 776-1277. 284-149

1964 CHEVROLET, $250, 1965 Chrysler, $550, 776-4506. 284-147

OLDSMOBILE 1966 Toronado V-8, automatique, 2 portes, toit rigide, servo-freins, servo-direction, radio-stéréo, prix à discuter, 771-0821. 284-148

1969 CHRYSLER Newport, 2 portes, toit rigide, tout équipé, $2995, prendrais échange. 663-2456. 284-149

CITROEN 1968, familiale, radio, très bon état, $2,300, 234-9131, après 6 heures. 284-152

CHEVROLET 1963 Biscayne, cause décès, 777-5300. 284-152

1964 M. G., bon état, très propre, 777-3132. 284-149

SURGENOR

Votre vendeur "Petit Profit"

présente une
Vente sensationnelle
"Faites votre offre"

Tous les vendeurs Surgenor ont reçu la directive de dire
OUI . . .
à toute offre
quelle qu'elle soit.
Mettez-la sur papier pour le gérant
O.K.

$1988 MUSTANG 1967
2 portes, toit rigide, radio, transmission automatique, alerte, dynamique. Sentez la puissance Surgenor de ce puissant moteur V-8. Une auto élégante à ce très bas prix. 5928A.

$1689 AUSTIN 1969
1800 MK2, 4 portes. Une auto vraiment luxueuse à une fraction du prix original. Faites-en l'essai aujourd'hui. Plaques: 47274E. Stock 5835A.

$1278 PONTIAC 1967
Laurentian, 4 portes, radio, TA, V8. Vous conduirez en toute sécurité grâce à un roulement doux et à un maniement facile. Fini bleu diplomate. Plaques: 24428E. Stock 5836A.

$1099 DODGE 1966
Polara, 4 portes, sedan, automatique, radio. 5758A. Plaques 85590E.

$1493 PLYMOUTH 1968
Fury III, V-8, servo-direction, transmision automatique, radio. Vous voulez beaucoup d'action à ce très bas prix, alors voilà l'auto, prête à partir pour des milliers de milles de conduite sûre. Plaques: 4345684. 5447A.

SURGENOR
PONTIAC
Division des autos d'occasion,
boul. St-Laurent
746-5600

284

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

1966 PONTIAC Parisienne, 2 portes, toit rigide, 396, 4 vitesses au plancher, tout équipé, $1495, $58 par mois, pas de comptant. 663-2455. 284-149

1968 BEAUMONT, V-8, tout équipée, excellent état, quitte le pays, doit vendre, 746-1811. 284-152

1969 CHEVELLE, bleue, transmission automatique, V-8, 2 portes, toit rigide, $2,500, 777-7841. 284-148

1964 CHEVROLET, très bon état, pneus neufs, radio, $475, 684-7178, Mike. 284-153

1968 FORD Torino, 2 portes, toit rigide, V-8, tout équipée, $2195, prendrais échange. 663-2456. 284-149

1968 RENAULT R-4, très bon état, prix à discuter, soir, 663-8487. 284-153

RENAULT R-8 1970, absolument comme neuve, raison: mes moyens ne me permettent pas une 2e auto. Meilleure offre au-dessus de $1,500, 224-2773. 284-153

MAVERICK 1971, $94 par mois, 233-3362. 284-j.n.o.

1971 "PICK-UP" Ford, $2,650, $88 par mois, 233-3362. 284-j.n.o.

1969 FORD Fairlane, sedan, V-8, automatique, radio. $2395. 663-2455. 284-149

1966 FORD, toit rigide, $45 par mois, 233-3362. 284-150

1959 PLYMOUTH, mécanisme parfait état, meilleure offre, 771-1467. 284-150

VOLKSWAGEN 1962, $150, 771-9003. 284-150

1965 MUSTANG, très bon état, 777-7526, entre 4-6h. 284-149

1964 METEOR, décapotable, 8, automatique, $300, radio. 663-8364. 284-153

1970 DODGE Dart Swinger, neuve; 2 portes, toit rigide, 6, automatique, 777-9013. 284-149

1966 RAMBLER American, décapotable, 6, automatique, radio, pneus et peinture neuve, $995 ou pas de comptant, $42 par mois. 663-2455. 284-149

ESSAYEZ QUELQUE CHOSE DE MIEUX
UNE MEILLEURE AUTOMOBILE
UNE MEILLEURE TRANSACTION
de chez
MYERS MOTORS

UN PROPRIETAIRE

1967 FORD Thunderbird, 2 portes, toit rigide. Cette ravissante voiture d'un seul propriétaire est en excellent état, immaculée à l'intérieur et à l'extérieur. Tous les pneus sont neufs; très bien équipée. Servo-direction, servo-freins, transmission automatique, radio, glaces automatiques; téléphonez-nous pour une démonstration aujourd'hui. Pl. 99114A. Maintenant **$2783**

ENGAGEMENT DE QUALITE MYERS
CONDUISEZ L'AUTOMOBILE DE VOTRE CHOIX CHEZ LE MECANICIEN DE VOTRE CHOIX . . . MYERS DEFRAIERA LE COUT D'INSPECTION.

MYERS MOTORS
ELGIN et CATHERINE

CHEVROLET
OLDSMOBILE, CADILLAC

"LE CONCESSIONNAIRE DU CENTRE-VILLE"

233-5653 — 233-8411

CONDUISEZ UNE

DATSUN

DATSUN 1600
2 portes, automatique
$2,495
Avec financement rapide de l'AC

DATSUN
PRITCHARD & TAYLOR LIMITED
BELLS CORNERS OTTAWA

"Votre concessionnaire Datsun à Bells Corners"

Queensway - ouest jusqu'au bout. Quittez le Queensway aux premiers feux de circulation. Tournez à droite route 15 pour approx. 500 verges. Et vous apercevrez Pritchard & Taylor à gauche en face le Hodgins Lumber.

Ventes et service
828-5124

284

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

1970 PLYMOUTH Duster V-8, 746-3307. 284-147

1968 DODGE Polara 500, familiale, servo-direction, servo-freins, radio, comme neuve, 1 propriétaire, $2,195, 746-2155. 284-149

1964 CHEVELLE, 6 cylindres, automatique, radio, comme neuf. Possibilités de financer. Aucun paiement requis. Garage Paiement, 391 Notre-Dame, Gatineau. 663-3592. 284-153

1969 DATSUN 1600, sedan, excellent état, entre 4h et 6h, raison départ, 236-1532. 284-152

PEUGEOT 1966 404, offre raisonnable acceptée, raison permis suspendu, 663-8826. 284-152

1967 PEUGEOT 404, 22,000 milles, très propre. Possibilités de financer. Aucun paiement requis. Garage Paiement, 391 Notre-Dame, Gatineau. 663-3592. 284-153

ATTENTION !
JE SUIS LA FINANCE !

Je suis en possession de 60 voitures de tous modèles que je vendrais pour la balance des paiements !

Beau choix de décapotables, 2 portes ou 4 portes, toits rigides et sedans. Toute demande sérieuse acceptée.

Pour renseignements
776-4224
Demander M. Maurice

36

N'ACHETEZ PAS D'AUTOS . . . AVANT D'AVOIR VU "LE CHAMPION DE L'ECONOMIE"

ANDRE BEDARD

1969 CHEVROLET familiale, V8, servo-direction, automatique, 9 passagers, un proprio. Pl. X54664. 1009A. Une aubaine à **$2595**

1969 RENAULT R8, manuelle. Pour l'économie, voyez celle-ci, bleu pâle. Série 7505921. 1090A **$1395**

BEDARD
AUTOMOBILES LTD.
Votre dépositaire Renault dans Ottawa-Hull

424, ch. Richmond 725-2061
406, boul. Taché 770-3131

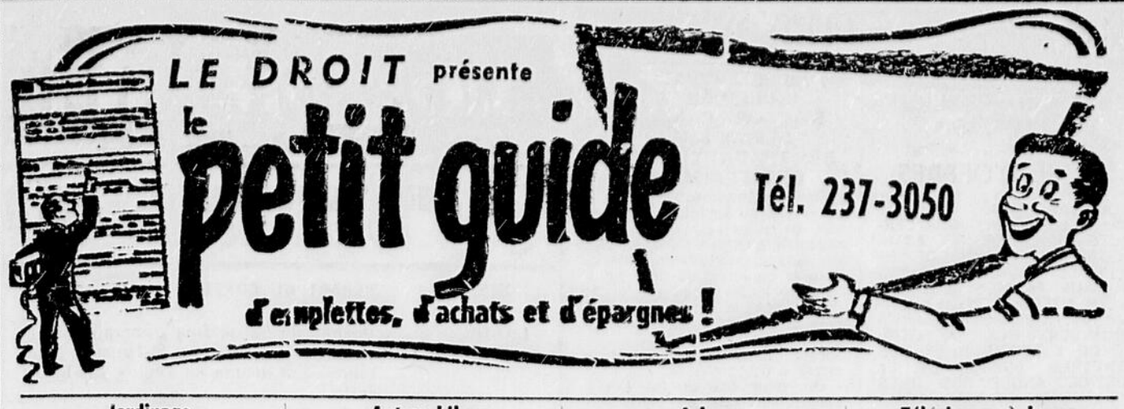
Ouverts lun. au ven. jusqu'à 9 h p.m., sam. jusqu'à 6 h p.m.

284

CORDIALE INVITATION à TOUS

VENEZ VOIR
nos
VALIANT BARRACUDA ET DUSTER 1971
LIVRAISON IMMEDIATE
ouvert
vend. soir 9h
samedi jusqu'à 5h
chez
CYRVILLE
CHRYSLER-DODGE LTEE
900, boul. St-Laurent
745-7051

284



Jardinage

TOURBE et terre, clôture de cèdres et arbres de tous genres. Téléphoner 6-8 p.m., 770-1077. G-153

TOURBE, cèdres, terre noire, érables, fumier, 684-4663. G-153

ALBERT CLEROUX Landscaping. Spécialité : cèdre, érable, bouleau, tourbe, rocailles. Rés. 771-4347; bureau 824-4669. G-157

Gazon de pépinière Glenacres
RECOUVREZ votre parterre avec le "Glenacres Merion" ou le mélange de gazon Glenacres. Livré ou ramassé dans les champs, de qualité supérieure et service. Le temps est idéal pour le gazonnement. Téléphonez: 692-3225. G-173

Menuiserie

A. CHARRON, menuisier spécialisé en construction et rénovation. 777-1483. G-j.n.o.

CHARLES GAUTHIER menuisier, réparations générales, charpente, finition armoires, salle de jeux, etc. 663-2836. G-147

SPECIALITE, cuisine, salle de jeux, etc., 663-5687. G-149

TEMPLETON Construction, tous genres de travaux, réparation ou autre, estimation gratuite, 663-6703. G-152

Planchers

GEO. PROVOST ENR.
VENTE et pose de tapis, bois franc fini sans cirage, peinture de maisons. 771-8406, Hull et Ottawa. G-AN

Electricien

ROGER RAYMOND — Tout genre d'installation électrique. Service de 24 heures. Estimation gratuite. 776-3883. G-AN

Ecole de conduite

LEÇONS de conduite professionnelle. Taux raisonnables. Ecole Chamberlin, 237-0419.

Réparations — Rénovation

ESTIMATION gratuite, spécialiste en construction et rénovation, garage, sous-sol. 777-0863. André. G-153

REPARATIONS de cheminées et foyers, finissions de ciment de tout genre. 771-2109. G-161

SPECIALITES, réparations de plâtres, menuiserie, peinture et joints de gyproc. 684-7811. G-153

Taxi

DIAMOND TAXI
OTTAWA LTEE, 235-1821. Service de 24 heures. G

TAXI "Blue Line" — Service prompt de 24 heures. 236-2333. G-AN

Carabine

VENTE et réparation de carabine, location, acceptons échange, fixons lunettes. 771-6858. G-171

Automobiles

BEAUPRE AUTOMOTIVES, 232-9684. Ouvert jour et nuit. Pièces, service, lubrification. G-A.N.

REPARATIONS et remplacement de toits de voitures décapotables. Comber Auto Top Upholsterers, 382, Queen. 233-1545. G-AN

Pianos

ACCORDAGE et réparations de tous genres. Ouvrage garanti. Estimation gratuite. 771-2452. G-j.n.o.

Aluminium

ALUMINIUM, vente et installation, produits première qualité, guarantie de 20 ans, peinture cuite, estimation gratuite, prix avantageux. 819-428-3256. G-151

Téléviseurs — Réparations

SPECIALISTE TV couleur, noir et blanc, travail garanti. Prix raisonnable. Laurin Radio-TV, 770-3516. G-AN

Plombiers

FERAIS réparation de plomberie. R. Lacelle, 771-5671. G-159

Arbres

PEPINIERE Léo Rivard, 30 Vanier, Templeton. Arbustes d'ornement, connifères, haies de cèdres. Plantation et "top soil" 663-6413. G-j.n.o.

Couvreur

G.-R. BASTIEN — Couverture de toutes sortes, goudron, bardeaux d'asphalte, gravier. 749-3373. G-AN

Service d'ambulance

SERVICE fiable d'ambulance, 24 heures, Vincent Brunet, 115 est, MacLaren, Buckingham. 986-3426. Aussi service d'ambulance à 750 est, boul. Maloney, Gatineau. 663-2468. G

Peintre

PEINTURE intérieure-extérieure. Estimation gratuite. Satisfaction garantie. 771-6003 après 6 heures. G-147

PEINTURE extérieur - intérieur. Estimation gratuite. Expérience. 776-3966. G-149

Téléviseurs à louer

QUEBEC TV Rentals Enrg. Louez un appareil de TV neuf portatif à partir de $8 par mois. 771-7001. G

TV PORTATIF à louer, pour toute occasion. Mont-Bleu TV 771-9528. G-A.N.

TV A LOUER, portatifs, semaine ou mois, $5, $8, St-Raymond TV, 771-7981. G-A.N.

LOUEZ téléviseur neuf ou téléviseur équipé pour hôpitaux, semaine ou mois, $5, $8, $12. Location de TV de Hull 771-3233 — André Lesage. G-AN

Piscines

PISCINES canadiennes "Crysta", par A. Bruce Benson Limited. 733-0332.

AQUARIUS POOLS—PISCINES
LIGNE complète de piscines, installation et service — 663-7282. G-j.n.o.

PISCINES EXCLUSIVES
EN FIBRE de verre, tout d'un morceau. Installation complète en 3 jours. Aussi service, entretien et réparations de tous genres de piscines. 770-3173; 745-1770.

Laveuse et sécheuse à louer

LOUEZ une laveuse et sécheuse Hoover, tous les versements serviront si vous achetez. 776-1318. G-j.n.o.

Déménagement

WHITE LINE TRANSFER FEG'D — Local, longue distance, entreposage. Travail par experts. Pleinement assuré. Estimations gratuites. 777-7915. G-A.N.

BONJOUR ! DE FOURNIER VAN & STORAGE
POUR UN déménagement agréable et de toute sécurité, composez 745-2157. G

Phil's Transfer
POUR DEMENAGEMENT en toute sécurité, hommes expérimentés. 771-9656. G-159

Machines à coudre

REPARONS toute marque de machines à coudre, par experts, 776-4514. G-159

SINGER, poids léger, régulier, $149.95 comme neuve, $69.95, 776-4514. G-159

Rembourrage

REMBOURRAGE, réparations de meubles de tous genres; antiquités remises à neuf. Roy's Custom Upholstery, 1318 Wellington angle Clarendon (en arrière). 729-0218. G-A.N.

Service de pompes

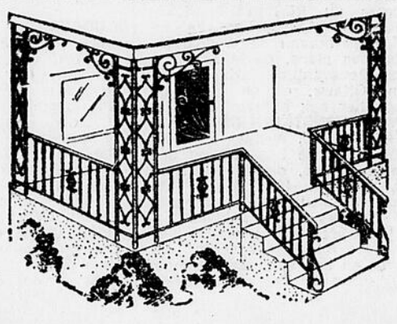
OTTAWA Valley Pump Service Ltd., établie en 1950. 65, ave Bongard. 825-1885. G-AN

Tapis

SPECIALISTES — Nettoyeurs de tapis. Service à domicile, à l'atelier. 771-0520. G-AN

Fer ornemental

Marcel Arvisais
715, boul. St-Joseph, HULL
771-8282
Servez-vous de notre plan budgétaire



Rénover et rembourer

ENJOLIVEZ VOTRE SALON....

FAITES RENOVER et REMBOURRER VOS MEUBLES

Confiez-nous le soin de rénover et de moderniser vos meubles selon le style dernier cri !... Vous avez le choix parmi de magnifiques tissus de recouvrement et notre personnel compétent fera des merveilles sur vos vieux meubles !

PLAN DE CREDIT DISPONIBLE.

N. A. BORDELEAU & FILS LTEE

"A qualité égale, c'est moins cher chez nous"

TAPIS — DRAPERIES — MEUBLES

857, rue BANK 234-0516

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

1967 CHEVROLET, 6 automatique, radio, très bon état, accepterais échange, $650, 663-8364. 284-151

PONTIAC 1969 Firebird, aubaine, excellent état, entre 6h 30 et 8h, 663-4323. 284-147

AUSTIN 1962, mecanisme parfait, $50, 777-5954. 284-147

1962 FORD, ½ tonne, "pick-up", $20 par mois, 233-3362. 284-148

1965 FORD Galaxie 500, automatique, 352 pouces cubes, servo-direction, 1 seul propriétaire, parfait état, $900. 663-3057. 284-149

A VENDRE, Pontiac 1963, bon état 762-5660, après 5 heures. 284-149

1961 CHEVROLET Impala, avec servo-freins, servo-direction, prix à discuter, 663-3845. 284-149

1969 FIAT 124 Spider A-1, $2,495, termes faciles, 663-2455. 284-151

1967 CHEVROLET Biscayne, V-8, automatique, radio, pneus neufs, bon état, $895, $33 par mois, 663-2455. 284-151

RENAULT R16, peinture neuve, $650, à discuter, cause mariage, 777-3688. 284-151

1969 VOLKSWAGEN-AUTOBUS, 19,000 milles, certificat d'entretien, blanc avec intérieur rouge, quitte le pays, 684-3121. 284-149

1964 CHEVY II, ordinaire, familiale, excellent état, vérification de sécurité, $625 ou meilleure offre, 236-2500, le soir 829-1883. 284-151

1961 CORVAIR, en excellent état, quant à son fonctionnement, meilleure offre, 729-7613. 284-151

1965 FORD décapotable, parfait état, peinture neuve, blanche avec intérieur rouge, $1,195, $49 par mois, 663-2455. 284-151

1965 CHEVROLET Belair, 4 portes, V-8, automatique, servo-direction, meilleure offre, 663-3789. 284-151

M. G. B. 1968, tout équipée, bas millage, prix à discuter, après 5h 663-5669. 284-149

1965 FORD, moteur 430, 4 barils, automatique, radio, très bon état, $500, 663-8364. 284-149

1965 FORD Galaxie, moteur 352, automatique, radio, très bon état, $450, 663-8364. 284-149

1965 PONTIAC, 6 automatique, radio, $500, très bon état, 663-8364. 284-149

1959 CHEVROLET, gros 6, 776-2644. 284-149

1966 DODGE Monaco, V-8, 2 portes, toit rigide, 663-7107. 284-149

FALCON Futura 1968, V-8, automatique, 2 portes, sport rouge vif, toit vinyle noir radio, parfait état, $1,500, 235-7816. 284-149

CHEVROLET 1964 Bel Air, automatique, radio, parfait état, $795. Après 5 heures, 777-1003. 284-148

COUGAR 1967, bon état, tout équipée. 663-0005. 284-148

1965 VOLKSWAGEN "Bus Camper". Bon état, $850. 1-819-459-2608. 284-147

1966 PLYMOUTH, 2 portières, V-8, automatique, radio, 42,000. Parfait etat, $850. 745-2256. 284-147

1963 FORD Galaxie XL, transmission automatique au plancher, sièges baquets, excellent état. $425. 776-4225 ou 771-9591. 284-147

1964 VOLKSWAGEN, vendue pour les pièces, 4 pneus neufs, radio, $100, 663-4461. 284-149

1963 PARISIENNE, V-8, automatique, servo-freins, servo-direction, bon état, Rockland 762-5395. 284-150

1965 PONTIAC, 6, automatique, $695. 770-2454. 284-j.n.o.

1968 MUSTANG, 6 cylindres, grosse transmission, prix à discuter, 771-7976. 284-147

1963 FORD, $325, 777-1728. 284-j.n.o.

1965 CHEVELLE, $745, 777-1728. 284-j.n.o.

1962 PONTIAC Parisienne décapotable, servo-direction, servo-freins, excellent état, $245. 234-7291 — 236-4327. 284-147

1964 RAMBLER "Classic", 6 automatique, radio, 4 pneus neufs, parfait état, $495. 10A Champlain, Hull. 284-147

PLUSIEURS automobiles à vendre. Votre prix est le meilleur, si raisonnable. $25 acompte, solde facile. 771-9591. 284-147

1963 CHEVROLET, $295, 777-1728. 284-j.n.o.

MUSTANG 1967, 40,000 milles, automatique, rouge, excellent état, $1,800. 729-7003. 284-147

$10 D'ACOMPTE, 1965 Volvo, 4 portes, paiements mensuels de $36, plein prix $875. Maurice Motors, 725-2389. 284-A.N.

$10 D'ACOMPTE, 1965 Falcon sedan, automatique, paiements mensuels de $32, plein prix $775. Maurice Motors, 725-2389. 284-A.N.

PEUGEOT et Jeep, 4 roues motrices, neuves et usagées, échange accepté. Bellehumeur Automobiles Ltée, 111 boul. Gréber, Pte-Gatineau, 777-5208. 284-A.N.

1969 DODGE Charger, entre 5-6h p.m. 746-6253. 284-150

BEAU CHOIX de décapotables et toits rigides, de 1963 à 1967. Aucun comptant requis; financement sur les lieux. 776-4224. 284-an

(286) CAMIONS A VENDRE

1964 CHEVROLET "Handy Van", mécanique parfaite. $200 ou meilleure offre. 824-3743. 286-147

1961 MERCURY, 2 tonnes, à benne isolée, $375, 771-5441. 286-149

1968 CAMION Ford F700 avec bascule, $5,395, 233-3362. 286-149

CAMION à patates frites, tout équipé, très bon état, très bon prix, Pat Maisonneuve, Rockland, 762-4909, Ottawa 235-3088. 286-151

(288) MACHINERIE A VENDRE

OCCASION pour contracteur — Un ascenseur double 125 pieds avec "bucket" à béton d'une verge cube. Un ascenseur simple 85 pieds, le tout en parfait état. Pour informations jour, 663-5309. 288-j.n.o.

1959 AUSTIN-WESTERN pacer 100, gratte motorisée, 4 x 4, avec charrue à neige, chasse-neige, scarificateur G.M. alimenté au diesel. Reprise du canton. Adressez-vous à Pat Stauffer au 613-828-1383 après 6h p.m. 288-151

(290) MOTOCYCLETTES A VENDRE

1968 YAMAHA, $445. 777-1728. 290-j.n.o

MOTOCYCLETTE Honda 450 1970, $900, 770-2322. 290-150

MOTOCYCLETTE Jawa 1966, $125, 36 St-Hyacinthe, Hull. 290-150

HONDA 1968, 175 c.c., $175, 771-2485. 290-151

(292) BATEAUX A VENDRE

BATEAU, 2 places, 14 pieds avec "inboard" neuf, échangerais contre véhicule, sacrifice $1,295, 663-2455. 292-151

REMORQUE, 15 pieds pour bateau, équipée, $125, 770-2449. 292-147

(294) MOTONEIGES A VENDRE

1971 MOTO SKI
CHOIX de 16 modèles; à partir de $595. Aucun acompte; jusqu'à 36 mois pour payer. Aussi beau choix d'autos-neige usagées. Ouvert de 8h 30 a.m. à 10 h p.m. Migneault et Frères Enr. Vente et Service, 218 Jacques-Cartier, Gatineau, — 663-2043; 663-5885. 294-157

SNOW-JET 1970 de luxe, 19 forces, avec toile, après 6h, 771-6568. 294-148

1965 "SNOW CRUISER", 14 forces, très bon état. $250. 771-5973. 294-150

1971 SCORPION
LE CHAMPION de 1970 vous offre encore cette année le summum de la joie en motoneiges et ce dans un choix de 20 modèles. Termes disponibles, Bellehumeur Automobiles Ltée, 777-5208. 294-A.N.

MACHINES de course Moto-Ski, 1 neuve à 3 cylindres; 1 à deux cylindres; 1 neuve à un cylindre; prix spécial, échange accepté. 745-1363. 294-154

YAMAHA 1969, 23 forces, avec remorque, bon état, 663-6469. 294-151

"SNOW-PRINCE" 1970, 22 c.v., 2 cylindres, valeur $925 — maintenant $600. Livraison comprise. Buckingham. 986-3936. 294-153

(298) ACCESSOIRES D'AUTOMOBILES

MOTEUR, 6 cylindres, de Pontiac 1964, très bon état, $80, 777-0535. 298-147

1964 PONTIAC par morceaux. 776-4939. 247 St-Louis, Pte-Gatineau. 298-149

(310) DIVERS DEMANDES

PIANOS, peu importe leur état. Comptant. 771-2452 ou 777-3001 310-j.n.o.

REFRIGERATEUR, ameublement de maison demandés, immédiatement. Les plus haut prix payés. 234-4788. 310-AN

PIANO demandé immédiatement. Tout format. Au comptant. 725-1115 ou 829-0614. 310-AN

RALPH'S FURNITURE paie comptant pour l'ameublement et les appareils pour le foyer. 234-6737. 310-AN

NOUS PAYONS les plus gros prix pour meubles, autos, et tous autres articles usagés à vendre, 771-7843, M. G. Nault. 310-167

URGENT — Argent comptant pour vos meubles quel que soit leur état. 236-3379. 310-154

(312) DIVERS A VENDRE

ACCESSOIRES pour soudure, régulateur, coupeur etc., 777-0019. 312-150

ATTENTION, contre-plaqué à bon marché, Thibeault Ltée, 63 St-Florent, 771-6247. 312-j.n.o.

BROUETTE d'enfant neuve, vaut $16 pour $12; petit poêle à bois avec réchaud, idéal pour chalet, cuit très bien, $10. 771-5950. 312-148

CHAISES roulantes pliantes commodes; chaises pour arthritiques, à louer ou à vendre. Bamford Regis Ltd., 233-4110. 312-AN

AMPLIFICATEUR "Band Master", guitare "Telecaster" "Riverb Fender", haut-parleur, 15 pouces, "Jansen", table tournante "Garrard", après 5h, 777-8434. 312-151

AUBAINE, aspirateurs usagés à vendre, bon état, 777-8436. 312-157

BICYCLETTE CCM de course, 3 vitesses, 26 pouces, 771-9668. 312-148

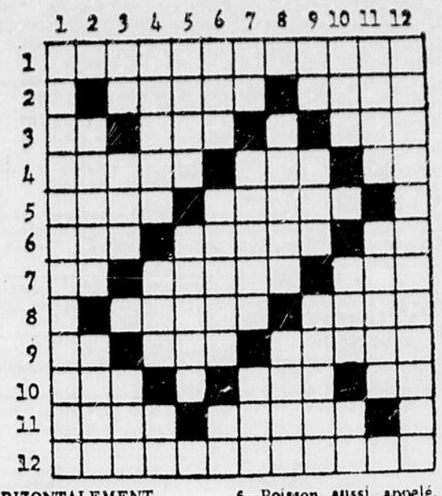
BAR à boisson, coffre de cèdre, 116, boul. Sacré-Coeur, Hull, après 6 heures. 312-147

CLOTURES DE FERMES
BARRIERES, POTEAUX
ET ACCESSOIRES
M. ZAGERMAN CO. LTD.
100, chemin Bayview
729-5111
312

ACIER
VASTE ASSORTIMENT
TOUTES LES DIMENSIONS ET
TOUTES LES FORMES
pour la construction
et la manufacture
Prix attrayants
LE CENTRE DE L'OUTILLAGE ET DES OUTILS DE BRICOLAGE
M. ZAGERMAN CO. LTD.
100, ch. BAYVIEW
729-5111
312

Mots croisés du Droit

—131—



HORIZONTALEMENT
1—Action de moraliser
2—Action de ruer—Lieu où on peut se mettre à couvert.
3—Symb. du sodium — Dit qu'une chose n'existe pas. —Propre, sans souillure.
4—Arme de jet à pointe aiguë Mouvement de l'homme— Ter. d'inf.
5—Personnes, en général — Former de la lie.
6—Enleva — Girouette en plumes ou en étamine — Se suivent dans l'alphabet.
7—Art. simple — Temps compris entre minuit et midi — Nom vulgaire d'une graminée.
8—Endroits de Paris où s'assemblent les filous — Insecte diptère.
9—Arbre toujours vert. — Art de lancer — Suffisamment, passablement.
10—Agent politique de Louis XV — Gros perroquet — Pron. pers.
11—Comm. des Landes — Autrefois, grand vassal du roi, pl.
12—Parasite habitant l'intérieur de son hôte.

VERTICALEMENT
1—Ballon primitif
2—Os de certains poissons Herbe séchée pour la nourritude des animaux.
3—Route rurale — Recueil de bons mots — Don, lettres inversées.
4—Pays de France (Charente-Maritime et Deux Sèvres) Terme aux échecs — Numéro.
5—Liquide nourricier — Cour dallée d'une maison.
6—Poisson aussi appelé, able jesse — Célébrer une fête. Se suivent dans pal.
7—Pron. pers. — membre virtl Rivière de Suisse.
8—Maladie du safran — Air, mélodie.
9—Adj. poss. — Monnaie japonaise — Empereurs de Russie.
10—Mot arabe signifiant fils — Qui a peu de hauteur — Note de musique.
11—Borne, lisière — Genre de liliacée de l'Afrique tropicale
12—Dérivé nitré du benzène.

SOLUTION 330

HORIZONTALEMENT
1—O - CARABINIER
2—RA - RUS - TELL
3—NIECE - S - SEVE
4—EROS - REA - TAN
5—MEN - SATIN - ST
6—ES - NAP - SUR - R
7—N - FELINES TE
8—TA - ELANS - VIT
9—AVE - ETE - MERE
10—LIME - E - TENON
11—DIRE - SIMILI
12—DETERIORER — R

VERTICALEMENT
1—ORNEMENTAL - D
2—AIRES - AVIDE
3—C - EON - F - EMIT
4—ARCS - NEE - ERE
5—RUE-SALLE - ER
6—AS - RAPIDE - I
7— B- SET - NNE - SO
8—IT - AISES - TIR
9—NES - NUS - MEME
10—ILET - R - VENIR
11—ELVAS - TIROL
12—R - ENTRETENIR

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

1965 OLDSMOBILE 98, 4 portes, toit rigide, immaculée, complètement équipée. 663-2456. 284-149

CHEVROLET 1964 Bel-Air, automatique, radio, parfait état, $650. Après 5 heures, 777-1003 — 777-2473. 284-155

1968 RENAULT R-10, bas millage. Possibilités de financer, aucun paiement requis. Garage Paiement, 391 Notre-Dame, Gatineau. 663-3592. 284-153

Pour qualité, prix et service, voyez
CAMPBELL MOTORS (OTTAWA) LIMITED
1500, avenue Carling
725-3611
284

ATTENTION
N'ACHETEZ PAS D'AUTO NEUVE OU USAGEE SANS NOUS CONSULTER
chez
Bélisle
AUTOMOBILES LTEE
444, ch. de MONTREAL
749-5941 — 745-8333

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

1963 PONTIAC, 4 portes, automatique, excellente carrosserie et moteur, 36,000 milles d'origine, vente privée, doit vendre immédiatement, $285. 777-3090. 284-149

1964 METEOR, transmission ordinaire, moteur revisé, venez le voir au 167, de l'avenue Irving, après 6h. 725-1472. 284-153

1967 BARRACUDA, équipée, 776-5660. 284 152

1964 CHEVY II familiale, bon état, 62,000 milles, 6 pneus. 776-3680 entre 6 et 7. 284-149

1963 CHEVY II, familiale, automatique, 6 cylindres, bon état, 684-4926. 284-149

1968 CHRYSLER Custom Newport, toit rigide, climatisation, toute équipée, 30, chemin Côte-des-Neiges, City View. 284-147

N'ACHETEZ PAS D'AUTOS . . . AVANT D'AVOIR VU "LE CHAMPION DE L'ECONOMIE"
ANDRE BEDARD

1969 FIAT décapotable, couleur or. Un vrai bijou. Série 035500. 901B **$1495**

1968 VHEVELLE 8 aut., 4 portes, sedan, un beau vert. Un propriu. Série: 13669B110 1749 908A. **$2049**

BEDARD
AUTOMOBILES LTD.
Votre dépositaire Renault dans Ottawa-Hull
424, ch. Richmond 725-2061
406, boul. Taché 770-3131
Ouverts lun. au ven. jusqu'à 9 h p.m., sam. jusqu'à 6 h p.m.
284

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

1967 FALCON, 6 cylindres, automatique. 663-5906. 284-151

1968 PEUGEOT 204, 10,000 milles, excellent état. 729-3721 le soir. 284-151

CHEVELLE 1968, vente privée, 24,000 milles, $1750. 746-5281. 284-151

DODGE 1968 — V-8, automatique, bon etat, $1,000. 745-0271. 284-147

1959 BUICK "Invicta", automatique, $125. 771-5108. 284-151

1963 MERCURY Comet, $125, bon état. 776-6608. 284-151

1965 FORD Fairlane, automatique, radio, en très bon état partout, sacrifierait pour vente rapide comptant. Particulier. 159 Eddy, Hull. 284-147

chez
CYRVILLE
CHRYSLER-DODGE LTD.

M. Charles ST-GEORGES
Vous désirez échanger votre voiture contre une neuve ou d'occasion. Pourquoi ne pas consulter Charles, il vous conseillera sur la voiture qui vous convient le mieux.
VOYEZ NOS VALIANT et DUSTER 1971
Composez
745-7051

(284) AUTOMOBILES A VENDRE

1961 CHEVROLET à vendre, 776-4340. 284-150

1961 CHEVROLET BelAir, 84 Brébeuf, Hull, 770-1126. 284-152

1961 VAUXHALL, en excellent état de fonctionnement, $50, 776-3057. 284-148

CHRYSLER 1969, très bon prix, cause maladie, 1 Bagot, Hull. 284-152

1965 DODGE, V-8, a besoin de réparations de carrosserie, prix à discuter, 777-8806. 284-152

1968 FIREBIRD, $2,400, à continuer les versements, 1967 Riviera Buick, $3,500, en excellent état, 237-5243, 745-3076. 284-152

1962 FORD Consol, prix à discuter, 236-4371. 284-148

1963 FALCON, sedan, transmission ordinaire, propre, pneus neufs, $125, 771-1903. 284-148

OLDSMOBILE 1965, V-8, automatique, servo-direction, servo-freins, prix à discuter, 770-2839. 284-152

VOLKSWAGEN 1962, bon état, 771-0993, après 5h 30. 284-148

1969 FIAT 124 coupé sport, modèle 1970, 27,000 milles, 684-3333. 284-148

1961 FALCON, 2 portes, transmission ordinaire, bon état, $95, 771-1903. 284-148

1969 ROAD RUNNER 440, 28,000 milles, très bon état, $2,500 ou meilleure offre, 777-1106. 284-148

VOLKSWAGEN 1966 1300, radio, chaufferette à gaz, 745-3746. 284-151

1965 MUSTANG, 8 cyl. 289, carburateur 4 corps. Prix à discuter. 771-3052 après 6 heures. 284-154

AUBAINE — 1969 Plymouth GTX, sièges baquets, automatique, bras de trans. au plancher, 440, 18,000 milles. Solde de paiements, 663-2944. 284-147

1966 VAUXHALL Viva, bon état, pneus d'hiver. 749-0351. 284-151

METEOR sedan 1963, 6 cylindres, automatique, 4 portes, bon état, 776-5223. 284-151

1962 CORVAIR, 6 automatique, radio, bon etat, $75, 663-8364 284-151

(312) DIVERS A VENDRE

COMMODE 14 x 20 x 48, aussi aquarium 5 gallons équipé. 777-2637. 312-149

CARROSSE à vendre, $15, 771-8196. 312-147

CINE-CAMERA, 8mm, 663-2280. 312-152

CARROSSE, propre, chaise haute, stérélisateur, bouteilles, poussette, marchette. 776-2407. 312-148

COFFRES de cèdre neufs, 45x20x20 236-5386. 312-149

CENTRE DES AUBAINES ENR.
105 GREBER PTE-GATINEAU
777-0704
STOCK de faillite comprenant compresseurs, réfrigérateur et poêle garantis, à partir de $30, équipement de restaurant, peinture $2.50 et $3.00 le gallon, appareils ménagers neufs et usagés. 312-AN

CHANTS, disques français, matériel musical, éducation, Music Centre, 45 William, 234-0291. 312-147

DRAPERIES et couvre-lit, directement de la manufacture. 663-7656. 312-148

DACTYLOS, bon état, $50 et $60. 771-4503 — 684-3166. 312-151

DEMOLITION, 3 fournaises eau chaude, fournaise au gaz, châssis aluminium, réservoir à eau chaude et huile, grande quantité de matériaux de construction 824-3530 ou 638, rue Cumberland. 312-151

DIPLOMATE vend tapis orientaux, réfrigérateur et cuisinière 1970, 2 sofas-lits, style colonial, 745-3228. 312-152

EQUIPEMENT de restaurant à vendre, avec local à louer, 264 St-Rédempteur, Hull, 663-3063. 312-149

EQUIPEMENT complet de golf, en parfait état. Prix à discuter. 770-1493, après 5 heures. 312-149

ENSEMBLE Stroll-O-Chair, $125, vêtements de bébé, jusqu'à 2 ans, 663-2273. 312-151

ENSEMBLE pour la mère de la mariée, 16½, 749-9831. 312-148

ENSEMBLE de tambours, jour 233-2076, soir 745-3555. 312-149

FOURNAISE à gaz, avec accessoires, $150. 771-1246. 312-147

FOURNAISE à l'huile, $20, 777-5954. 312-147

FUSIL 12, modèle 30D, "Pump-Action", 770-2315. 312-147

LAVEUSE, bon état, vêtements pour enfants de 12 ans, hommes, femmes, table de bois franc. 771-6046. 312-148

MACHINE A COUDRE Singer, complètement automatique, fait boutonnières, broderie, etc.; reprise de finance, valeur régulière $249.-50; solde au complet $83.40. Termes faciles. 235-7900 jour ou soir. 312-AN

MACHINE à tricoter usagée "Brother" avec instructions. 749-3271. 312-147

AU COIN DU MEUBLE
168 MONTCALM, HULL
771-4503
MEUBLES et appareils ménagers usagés et neufs. Achetons meubles usagés de tout genre. Vendeur autorisé "Philco". 312-AN

MANTEAU, mouton de Perse gris, long, 6 ans, $25, 776-2771. 312-148

MACHINE à tricoter, $75, 771-3680. 312-148

MOTEUR Evinrude, 18 forces, bateau Peterborough de 14 pieds, fusil 12 "choke-pump", générateur, 771-2511, 13 Bruyère, Pte-Gatineau. 312-153

(312) DIVERS A VENDRE

MACHINE à écrire Underwood, ancien modèle, fonctionne normalement, 777-3992, après 4h 15. 312-148

TAPIS-PRELART-TUILE
50% D'ESCOMPTE
NYLON, acrilan, laine, tapis de cuisine, etc., Centre d'économie du Boulevard, 69 boul. St-Joseph, Hull, 771-7468. 312-A.N.

MACHINES à écrire et à additionner. Librairie Montpetit Ltée, 771-3235. 312-AN

ORGUE "Vox Continental" $475. Demandez Jacques. 663-6052. 312-150

ORGUES "Hammond", pianos "Lesage" et "Kawai". Compagnie McAdoo, 371, chemin Richmond, près de Churchill. 728-3788. 312-j.n.o.

PIANOS neufs et revisés, toutes marques, termes. 771-2452. 312-j.n.o.

UNE PERRUQUE noire, aux cheveux courts, $25, 776-1746. 312-150

PEINTURES à l'huile de $20 et plus, 749-6420, après 5h. 312-150

PISCINE de 12 x 21 x 4 complète avec filtre, ponts, etc. 1321 Heatherway, Belair Heights, Ottawa. 312-148

PERRUQUES à vendre. Rabais à l'hôtesse qui fera une soirée de démonstration de perruques. Mme Madeleine Franklin, 749-7320. 312-150

PUPITRES, PUPITRES, PUPITRES
DES PUPITRES d'élève: $2.95 tant qu'il y en aura; chaises de cuisine en bois 99c; chaise haute de bébé: $4.95; téléviseur, laveuse automatique; lits; divans-lits, chiffonniers; la vente de septembre bat son plein présentement; pas d'acompte, Bargain Palace, 159 Eddy, Hull; ouvert vendredi soir. 312-147

POELE électrique 48 po., $25; souliers de football, $12,00, grandeur 8. 234-5242. 312-147

PEINTURES Denalt — Latex $3.99 le gallon; semi-lustré et lustré $4.99 le gallon. Migneault & Frères Enrg. 218 Jacques-Cartier, Gatineau. 663-2043. 312-157

PETIT téléviseur, lit junior, commode assortie, balayeuse électrique, 236-5157. 312-152

REMORQUE (trailer), double, avec boîte, $150, 777-5954. 312-147

REFRIGERATEUR et poêle électrique, 232-1636. 312-153

RESERVOIR, 45 gallons pour huile, $20, 3 pièces d'hiver, 18 mois, avec bottes pour $10, cage avec 3 perruches, $20, 117 Eddy, Hull. 312-152

RIDEAUX (plein jour brodé), presque neufs, prix à discuter, 776-5736. 312-148

SYSTEME de chauffage complet, gaz naturel, avec calorifère à eau chaude, $400, presque neuf, 176 Jeanne-d'Arc, Hull. 771-9902. 312-149

SCIE aussi scie à découper, électriques, neuves, 777-7413. 312-149

SECHEUSE à cheveux, comme neuve, $20, téléviseur, 21 pouces, bon état, $40, 684-2258. 312-152

SOFA, fauteuil en cuir, table antique, enregistreuse portative, machine à coudre Brother, 500 livres divers, téléviseur portatif, gril, mobilier de cuisine, après 4h 684-2230. 312-151

TELEVISEUR 23 pouces, Viking, 2 livres Mon Pays mes Amours, et La Forêt, 663-0535. 312-150

TAPIS, couleur or, sous-tapis, 11 x 11, 771-1818, après 6h. 312-148

TABLE de billard, presque neuve, 5 x 10 pi, 663-8026. 312-149

(312) DIVERS A VENDRE

ECONOMISEZ $1 CHEZ COHEN $1 MAINTENANT 2 emplacements. Pupitres de bureaux, $29.95 et plus. Chaises de bureaux, $2.75 et plus. Chaises de barbier en excellent état, $100. Tiroirs en acier, $25, lavabos de salles de bains, $10 et plus, auvents en toile du Bytown Inn, $10, affiches de noms de rues, métalliques, $1.00 chacune, accessoires fluorescents de 4 pi. doubles $5 chacun, moquette de passage, $2 la verge courante. Venez fureter, 2 emplacements, 1963 chemin Merivale et 47, rue William, 8h a.m. à 6h p.m. Samedi jusqu'à 4h p.m. Cohen & Cohen Ltd. 312-j.n.o.

VOLAILLES vivantes, d'un an, 60c chacune, Masham, 459-2596. 312-151

(313) VETEMENTS A VENDRE

TRES BELLES robes, mariée, 9 ans, fille d'honneur, 12 ans, bouquetière, 6 ans, 771-1046. 313-149

6 ROBES, manteau d'hiver noir, avec fourrure, jupe grandeur 7. 663-6109. 313-153

ROBE de mariée, grandeur 7, voile avec diadème. 745-0956. 313-153

MANTEAU mouton gris, grandeur 14-15, 2 mois d'usage, aubaine, 777-2487. 313-149

MANTEAU d'hiver pour fillette de 10 ans et autres articles, 771-4798. 313-147

SACRIFIERAIS à très bon prix, robe de mariée velours blanc avec traîne et robe fille d'honneur, haute couture, 10-12 ans, 771-8532. 313-147

ROBES de mariée et de soirée, comme neuves, prix à discuter. 770-1493, après 5 heures. 313-149

MANTEAU d'hiver pour fille, 15-16 neuf, robe de velours noir, 12, 770-2782. 313-149

MANTEAU, lainage d'hiver, garni de fourrure, mouton, 12, avec chapeau assorti en mouton, autres vêtements, 777-8913. 313-147

VOILE de mariée, long, modèle original, 771-4813. 313-148

MANTEAU renard roux, 10 à 12 ans, $325. 770-2315. 313-151

ETOLE de vison blanc, 6 peaux allongées, 776-3361. 313-152

ROBE lainage beige, neuve, 20 ans, $12, costume, 18 ans, $13, 777-9183. 313-148

ROBE de mariée et robe de soirée, 13-14, 663-7552. 313-152

(314) DIVERS A LOUER

SALLE DE RECEPTION Etoile du Nord, 174 St-Louis, Pte-Gatineau. 771-8064. 314-j.n.o.

ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières, 13 Charlevoix, Hull, 777-4667. 314-154

ROBES de mariée, louer et vendre. Mme Davidson, 236 Maisonneuve, Hull. 314-j.n.o.

ROBES, mariées, filles d'honneur, bouquetières; soirées, graduation; fourrures. Salon Florette, 389 St-Patrice. 233-5178. 314-AN

ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières. 771-5343. 314-148

(320) APPAREILS MENAGERS

MACHINE à laver, très propre, prix à discuter, 777-5143. 320-147

POELE à gaz naturel "Moffat", parfait état. 771-8490. 320-149

REFRIGERATEUR, en bon état, excellent pour chalet, $30, 777-7882. 320-149

REFRIGERATEUR, excellent état, $98, 749-6857. 320-149

ASPIRATEURS et polisseuses usagés et neufs, de toutes marques, à vendre ou à louer. 776-3577. 320-an

POELE "Frigidaire" "Copper Tone", très bon état, sur guarantie, $125. 232-5836. 320-149

POELE, $135; téléviseur, $80; mobilier de chambre à coucher, $65. S'adresser 18 Frontenac, Hull, après 4 heures. 320-147

POELE et réfrigérateur Beach, 6 mois d'usage, raison départ, après 6 heures, 770-2104. 320-147

POELE électrique, en très bon état, 663-4823. 320-150

REFRIGERATEUR "Indesit", 35 de hauteur sur 22 de largeur, presque neuf, 776-4784. 320-148

(322) AMEUBLEMENT

TOUT EST FOURNI pour meubler 3 pièces, salon, chambre à coucher, cuisine, à prix très spécial. Meubles Landriault, 273, ch. de Montréal, Eastview, 745-2145. Ouvert tous les soirs jusqu'à 9h. 322-j.n.o.

3 PIECES complètes d'ameublement comprenant un mobilier de chambre à coucher de style provincial français blanc, un mobilier de salle de séjour de style scandinave et un ravissant mobilier dînette; tous les accessoires compris. Mévente, $445; termes à discuter. 749-5975. 322-j.n.o.

ENSEMBLE de salle à manger, 5 chaises, 2 buffets. 729-1816. 322-149

LIT SIMPLE, très propre, 776-2138. 322-149

CHESTERFIELD beige, avec housse, $40. 234-2810. 322-151

CONGELATEUR Westinghouse, 25 pieds, 1 lit, 36 pouces, commode et table de nuit, 663-2872. 322-147

TELEVISEUR combiné stéréo-Hi-Fi Emerson, 777-6645. 322-150

MOBILIER de salle familiale; polisseuse; poussette, manteau 12 ans, dame. 776-3646. 312-150

MOBILIER de cuisine chromé, 4 chaises, après 6 heures, 771-6587. 322-150

(326) MATERIAUX

ATTENTION! Matériaux de construction, usagés, suffisant pour chalet, 684-4121. 326-150

ATTENTION! Démolissons 198, rue Guigues, plusieurs matériaux à vendre, tels quels, briques, poutres de fer, 2 x 10, contre-plaqué usagé, ¾ et ⅝, escaliers de fer, etc. Thibault Ltée, 771-6247. 326-152

(328) RADIOS-TELEVISEURS

TELEVISEUR RCA, 21 pouces, 2 ans, excellent état, $190, 746-1859. 328-150

REPRISE de finance, téléviseur couleur, portatif, 19 pouces, Admiral, $325, meilleure offre acceptée. 771-6251. 328-152

(332) ANIMAUX A VENDRE

20 VACHES laitières "Holstein" inséminées "Charolais" avec quota. Bourget. 487-2776. 332-147

CANICHES miniature blancs, enregistrés, vaccinés, 777-1333. 332-147

EPAGNEUL femelle, petits chiens de maison. Dr Granier, 777-1333. 332-147

VOLAILLES vivantes, d'un an, 60c chacune, Masham, 459-2596. 332-151

5 CANICHES, 2 femelles noires, 1 mâle noir, 2 mâles bruns, 771-3903. 332-153

CHIEN "Deberman Pincher", 2½ ans, enregistré, 771-9992. 332-149

5 CANICHES miniatures, 3 blancs, 1 noir, 1 brun, prix à discuter, 777-0262. 332-148

(382) ARGENT DISPONIBLE

ONTARIO — Argent disponible en 1ères et 2es hypotheques, $1,600 et plus; service rapide; termes de 5, 10 ans et plus. Besco Agency Ltd., courtier en hypothèques par Mme O. Lamoureux, 299, rue Columbus. 745-2701 ou 745-5762. 382-AN

ARGENT en première et deuxième hypothèques. Exemple $3,500 — $59.57 par mois. $5,000 — $74 par mois. $7,000 — $104 par mois. Jacques Séguin, B.A., LL., L., courtier. 777-1384; 684-6031. 382-AN

QUEBEC — Argent disponible en 1ères et 2e hypothèques, $1,600 et plus, service rapide, termes de 5, 10 ans et plus. M. Desjarlais, courtier en prêts, 206 Principale, 771-1431; 777-8054. 382-AN

REPRESENTONS compagnies et prêteurs particuliers pour prêts en 1ère et 2e hypothèque. Service rapide et efficace. Sarra-Bournet Ltée, courtier realtor. 771-7356. 382-AN

ARGENT disponible, pour première et deuxième hypothèques, Atlas Investments, 729-8511. 382-150

PRET HYPOTHECAIRE

Profitez de l'équité de votre maison avec un prêt-propriétaire.

$1,600 à
$10,000 ou plus

C A C REALTY LTD.

191 Principale, HULL

771-7358

Aussi à Ottawa

382

ARGENT A PRETER
Service rapide
1ère et 2e HYPOTHEQUES

IMMEUBLE REGIONAL

LTEE - COURTIER
16, rue Langevin, Hull
771-7411

382

PROPRIETAIRES DE MAISON DE

OTTAWA, VANIER, HULL

ET DES ENVIRONS

EMPRUNTEZ JUSQU'A $10,000

Nous réduirons vos mensualités tout en consolidant vos dettes et vous fournissant du comptant additionnel. Pour plus de renseignements, téléphonez ou postez le coupon ci-bas.

232-9424

AVCO SERVICES FINANCIERS

au: gérant d'hypothèque
Avco-Delta Realty Ltd.,
81, rue O'Connor,
Ottawa, Ontario.

Je vous prie de me faire tenir votre brochure GRATUITE au sujet des prêts en deuxième hypothèque.

Nom .....

Adresse .....

Ville .....

382

(390) MESSAGES PERSONNELS

ECONOMISEZ en habillant votre famille avec la tricoteuse "Brother". 749-3271. 390-147

Réparation invisible
REPARATIONS de tous genres, complets, robes, etc. Artisanat Muriam Enrg. Place Cartier, Hull. 776-6386. 390-147

HONORE de la confiance que lui accordent ses clients, annonceurs et lecteurs, LE DROIT prend toutes les précautions possibles pour les protéger contre toute publicité susceptible de les inquiéter en erreur. S'il arrivait qu'un lecteur découvre une situation équivoque, il est prié d'en avertir sans tarder le directeur de notre service de publicité en téléphonant à 237-3050 ainsi que le Better Business Bureau, 186, rue Bank, Ottawa, 233-1191. 390

VETEMENTS et meubles mis au rancart, instamment requis par l'Ottawa Neighbourhood Services, pour fournir travail et entraînement aux personnes handicapées. Téléphonez 728-3737 et notre camion ira les cueillir. 390-AN

VITAMINES et suppléments alimentaires à bases naturelles. Ecrivez pour recevoir notre liste de prix en français. Creery Foods Ltée, 479, rue Richmond, London, Ont. 390-147

MESDAMES, Venez chez Gilio's pour coupes et styles personnels. 745-2892. 299, Cercle Michel, Vanier. 390-151

POUR DOULEURS rhumatismales, arthritiques, nevrites. Thuna Belsam Remedies, 397 Bank 232-6388. 390-S

COMPTANT et à emporter — Imprimerie. Premières milles cartes de lettres $17.00; enveloppes $14; vie de célibataire $4.95; entêtes $7.90. Billets d'enterrement de circulaires $19 et plus. 722-1087. 390-j.v.s.-j.n.o.

(392) TRANSPORT DEMANDE

MONSIEUR désire transport pour vacances en Floride, départ 12 octobre, retour 2 7octobre, 824-1586. 392-150

(402) COURS PRIVES

FRANÇAIS, mathématiques, 1ère à 7e, M. Lavoie, professeur, 771-9137. 402-149

JOUR ou soir, cours sténo-dactylo, commis de bureau, ou dactylo seulement, fille, 771-8083. 402-151

MEILLEURE aubaine en ville. Cours anglais, français. Laboratoire audio-visuel. Composez 749-7145. 402-153

COURS privés d'espagnol, à domicile, 232-7363. 402-151

(404) ECOLES DE LANGUES

Le German Language Club d'Ottawa offre des cours d'allemand en groupes

DEBUTANTS, intermédiaires. Etudes avancées, sous direction autorisée. Les mardis soir 7h 30-9h 30 au Teacher's College d'Ottawa. Commencent le 22 septembre. Pour renseignements écrivez à 2182, chemin Haig, Ottawa 5, ou composez 737-4774, après 6h p.m. 224-8747. 404-147

(406) ECOLES SPECIALISEES

INSCRIVEZ-VOUS AUJOURD'HUI

POUR des cours du soir à temps partiel en électronique appliquée et la technologie de la télévision, ou pour des cours du jour à plein temps en technologie du génie électronique, à partir du 22 septembre. Prêt aux étudiants disponible si éligibles. Pour plus de renseignements, communiquez ou écrivez à A. M. J. Electronic College, 275, ave First, Ottawa, 233-8200 ou consultez les pages jaunes, page 406. 406-157

(412) AVIS LEGAUX

CEGEP DE HULL
APPEL D'OFFRES

Des soumissions cachetées, adressées au Directeur des Services de l'Equipement, CEGEP de Hull seront reçues jusqu'à 3 h p.m. (H.A.E.), LE VENDREDI 25 SEPTEMBRE 1970 pour ce qui suit:

HUILE COMBUSTIBLE
SAISON HIVERNALE 1970-1971

On peut obtenir le cahier des charges et les bordereaux de soumission en s'adressant au bureau de la

Secrétaire,
Pièce 212,
CEGEP de Hull,
289, boul. Taché,
Hull, Qué.

Seul, les Sociétés ou les Compagnies ayant leur siège social dans le Québec sont invitées à soumissionner.

La Corporation du CEGEP de Hull ne s'engage pas à accepter la plus basse ou toute autre soumission et, en particulier si elle ne recevait qu'une seule soumission, la Corporation se réserve le droit de la rejeter.

Les Services de l'Equipement,
Walter Goyette,
Directeur,
Pierrette Dubois, sec.

CEGEP DE HULL
APPEL D'OFFRES

Des soumissions cachetées, adressées au Directeur des Services de l'Equipement, CEGEP de Hull, seront reçues jusqu'à 3 h p.m. (H.A.E.) LE VENDREDI 25 SEPTEMBRE 1970 pour ce qui suit:

ENLEVEMENT DE LA NEIGE
SAISON HIVERNALE 1970-1971

On peut obtenir le cahier des charges et les bordereaux de soumission en s'adressant au bureau de la

Secrétaire,
Pièce 212,
CEGEP de Hull,
289, boul. Taché,
Hull, Qué.

Seules, les Sociétés ou les Compagnies ayant leur siège social dans le Québec sont invitées à soumissionner.

La Corporation du CEGEP de Hull ne s'engage pas à accepter la plus basse ou tout autre soumission et, en particulier, si elle ne recevait qu'une seule soumission, la Corporation se réserve le droit de la rejeter.

Les services de l'Equipement,
Walter Goyette,
Directeur,
Pierrette Dubois, sec.

PROVINCE de QUEBEC
Municipalité de Pointe-Gatineau
Aux contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, greffier de la susdite municipalité, Qué.:

Le règlement No 440 concernant un changement au zonage sur le terrain vacant situé au coin du boul. Du Progrès et de la rue St-Rosaire, changeant de catégorie communautaire à la catégorie RC-1 a été approuvé par le conseil de ville le 4 septembre 1970.

A une assemblée des électeurs intéressés dûment convoquée et tenue le 11 septembre 1970 ce règlement a reçu l'approbation nécessaire en vertu de l'article 426 de la Loi des Cités et Villes.

Tout intéressé pourra prendre connaissance de ce règlement au bureau du Greffier.

DONNE à POINTE-GATINEAU ce 17e jour de septembre mil neuf cent soixante-dix.

Louis Lamarche, a.m.a.
Greffier

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA
Région de la capitale
APPEL D'OFFRES

Des soumissions cachetées, adressées au CHEF DES SERVICES FINANCIERS ET ADMINASTRIFS, REGION DE LA CAPITALE, MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS, 301, RUE ELGIN, OTTAWA (ONT.), et portant sur l'enveloppe la mention SOUMISSION POUR NETTOYAGE DE L'INTERIEUR ET DES FENETRES, ANNEXE DE L'EDIFICE DE LA JUSTICE, ANGLE DES RUES WELLINGTON ET KENT, OTTAWA (ONT.), seront reçues jusqu'à 15 heures (heure avancée de l'Est), LE MARDI, 6 OCTOBRE 1970.

On peut se procurer ou voir les documents de soumission par l'entremise du bureau de la distribution des plans, pièce 134, édifice Bonaventure, 301, rue Elgin, Ottawa 4 (Ont.).

On peut se procurer ces documents en français et en anglais.

Il ne sera tenu compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et établies en conformité des conditions qui y sont énoncées.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

A. Bruce Mundy,
Chef des Services financiers et administratifs.

LA COMMISSION DES ECOLES CATHOLIQUES DE HULL
APPEL D'OFFRES

LA COMMISSION DES ECOLES CATHOLIQUES DE HULL recevra jusqu'à 4 h 00 de l'après-midi, le mercredi 14 octobre 1970, à 122, rue St-Laurent, C.P. 307, Hull, Qué., des offres sous enveloppes scellées pour la fourniture de:

1 assembleuse
1 machine thermale à imager
1 machine à écrire électrique — 15" — caractère spécial
4 machines à écrire manuelles — 13"

Chaque soumissionnaire remettra son offre sur le "Bordereau de soumission" préparé à cette fin par la Commission scolaire auquel il joindra un bon de garantie ou un chèque de garantie équivalent à au moins 5% du montant total de son offre. Ce chèque visé sera fait à l'ordre de la Commission scolaire, et tiré sur une banque canadienne ou une caisse populaire Desjardins. L'offre sera remise dans l'enveloppe fournie à cette fin par la Commission des Ecoles Catholiques de Hull.

Les soumissionnaires pourront se procurer le cahier des charges et autres documents au bureau du secrétaire-trésorier, 122, rue St-Laurent, Hull, Québec.

Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public, qui aura lieu à 7 h 30 de l'après-midi, le 14 octobre 1970, à 122, rue St-Laurent, Hull, Qué.

La Commission scolaire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

Yvon Barette, secrétaire-trésorier

LE CANTON DE CUMBERLAND
SOUMISSIONS POUR LA CONSTRUCTION DE DRAINS MUNICIPAUX

Des soumissions cachetées, séparées, présentées sur des formules fournies à cet effet, et clairement libellées quant à leur contenu, seront reçues par le soussigné jusqu'à 5 h 00 p.m., le lundi 5 octobre 1970

pour la construction des drains municipaux énumérés ci-dessous, dont la caractéristique principale de chacun sera l'excavation et l'épandage de la quantité de terre indiquée comme estimé;

NOM DU DRAIN	No ETABLI DE VER. CU.
David Cléroux	9,259
Roland Dutrisac	8,734
Rhéal Dutrisac	4,204
Drain Dutrisac	4,685
Emmett Garland	1,470
Lepage-Charbonneau	7,969
Quartier St-Denis	765
Smith-Staal	10,386

Les soumissions qui ne seront pas présentées sur des formules reconnues ne seront pas considérées et toutes les soumissions le sont sous réserve qu'aucune des soumissions présentées ne sera acceptée avant d'avoir reçu l'approbation de la Commission des affaires municipales de l'Ontario concernant lesdits travaux. On pourra examiner les plans et les profils et obtenir les bordereaux de soumission en s'adressant au bureau du soussigné en tout temps durant les heures ordinaires d'affaires. On n'acceptera pas nécessairement la plus basse ou toute autre soumission.

E. G. Kinsella, greffier-trésorier,
Canton de Cumberland,
Boîte 15, R. R. No 3, Navan, Ontario.

LA LOI SUR LA FAILLITE
Vente par soumissions

EN CE QUI CONCERNE LA FAILLITE DE CLAUDE GERARD LECLERC QUI EXPLOITAIT UN COMMERCE SOUS LE NOM ET LA RAISON SOCIALE DE CLAUDE G. LECLERC CONSTRUCTION, DE LA CITE DE VANIER, DANS LA PROVINCE D'ONTARIO.

Des soumissions seront reçues par le syndic de faillite soussigné jusqu'à 4 h 00 de l'après-midi le jeudi 24 septembre 1970 au 316, rue O'Connor, Ottawa, pour l'actif suivant:

Lot No 1 — Une remorque maison 1958 Glendale, 20 pieds de long, à un pont.

Lot No 2 — Un camion à bascule 1962 International Harvester de 4 tonnes — Modèle B 160.

Lot No 3 — Une partie de contreplaqué d'occasion, d'autres pièces de bois désassorties, tôle ondulée de toiture et trois ballots d'isolant.

Lot No 4 — Quelque 800 briques en béton blanc, 80 pièces de blocs de béton de 8".

Lot No 5 — Une chaufferette de construction, une perceuse électrique, une scie à table, une varlope-raboteuse et un assortiment de peiles, pics, etc.

Lot No 6 — Un terrain de construction situé à l'extérieur de Campbell's Bay, Québec, dans le canton de Litchfield sur lequel est érigé un garage pour une automobile d'approximativement 12 pieds sur 22 pieds.

Les soumissions doivent être scellées et clairement libellées "Soumission au sujet de: Leclerc" et doivent être accompagnées d'un chèque visé de 10% du montant de la soumission. On n'acceptera pas nécessairement la plus haute ou toute autre soumission.

Les soumissions seront acceptées à la condition que l'acheteur accepte de payer toutes les taxes lorsque exigées et qu'il aura examiné l'actif et qu'aucune garantie ou condition n'est exprimée ou ne peut être insinuée quant à la description, condition, dimensions, quantité, prix ou de quelque façon que ce soit.

Les soumissions seront dépouillés et annoncées à une assemblée qui aura lieu au bureau du syndic de faillite le jeudi 24 septembre 1970 à 4 h 00 de l'après-midi. Tous les soumissionnaires sont invités à assister à l'assemblée.

L'actif peut être examiné en fixant un rendez-vous avec le syndic de faillite en composant 236-9111.

Donald A. MacLeod, C.A.,
Syndic de faillite.

316, rue O'Connor,
OTTAWA 4, Ontario.

SERVICE TÉLÉPHONIQUE
DIMANCHE SOIR
Service des petites annonces
237-3053 ou 237-3055
CORRECTIONS
ANNULATIONS
NOUVELLES
ANNONCES
6:30 p.m. à 9 p.m.

(412) AVIS LEGAUX

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA
Région de la capitale
APPEL D'OFFRES

Des soumissions cachetées, adressées au: CHEF DES SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS, REGION DE LA CAPITALE, MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS, 301, RUE ELGIN, OTTAWA (ONT.), et portant sur l'enveloppe la mention SOUMISSION POUR NETTOYAGE DE L'INTERIEUR ET DES FENETRES, EDIFICE DE LA JUSTICE, ANGLE DES RUES WELLINGTON ET KENT, OTTAWA (ONT.) seront reçues jusqu'à 15 heures (heure avancée de l'Est), LE MARDI, 6 OCTOBRE 1970.

On peut se procurer ou voir les documents de soumission par l'entremise du bureau de la distribution des plans, pièce 134, édifice Bonaventure, 301, rue Elgin, Ottawa 4 (Ont.) On peut se procurer ces documents en français et en anglais.

Il ne sera tenu compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et établies en conformité des conditions qui y sont énoncées.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

A. Bruce Mundy,
Chef des Services financiers et administratifs.

(412) AVIS LEGAUX

LA MUNICIPALITE REGIONALE D'OTTAWA-CARLETON
DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS
ENTREPRISE 30-70

Des soumissions cachetées, adressées au secrétaire du conseil de direction, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 233, rue Gilmour, Ottawa 4, Ontario, pour la construction de conduites principales d'eau de 24" et de 16" dans le chemin Blair depuis le chemin Ogilvie jusqu'au chemin Innes seront reçues jusqu'à 11h 00 le mardi 6 octobre 1970.

On peut obtenir les plans, cahiers des charges, renseignements pertinents et bordereaux de soumission en s'adressant au Département des travaux publics, pièce 606, Hôtel de ville, 111, promenade Sussex, Ottawa, Ontario.

La Corporation se réserve le droit de refuser toutes et chacune des soumissions ou d'accepter toute soumission si elle considérait de son intérêt de ce faire et, en particulier, si une seule soumission est reçue, la Corporation se réserve le droit de la refuser.

Le greffier
W. H. Brunette.
Ottawa, Ontario.

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA
Région de la capitale
APPEL D'OFFRES

Des soumissions cachetées, adressées au: CHEF DES SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS, REGION DE LA CAPITALE, MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS, 301, RUE ELGIN, OTTAWA (ONT.), et portant sur l'enveloppe la mention SOUMISSION POUR LE PROJET No 01019 — AGRANDISSEMENT DE L'EDIFICE FEDERAL, HAWKESBURY (ONTARIO) seront reçues jusqu'à 15 heures (heure avancée de l'Est), LE JEUDI 8 OCTOBRE 1970.

On peut se procurer les documents de soumission sur dépôt de $25.00 sous forme d'un chèque bancaire VISE établi à l'ordre du RECEVEUR GENERAL DU CANADA, par l'entremise du bureau de la distribution des plans, pièce 134, édifice Bonaventure, 301, rue Elgin, Ottawa, et on peut les consulter aux bureaux de l'OTTAWA CONSTRUCTION ASSOCIATION, 196, avenue Bronson, Ottawa, et de l'Association des Constructeurs, district de Hull, 84, rue Lois, Hull (Qué.). On peut se procurer ces documents en français et en anglais.

Le dépôt sera remboursé dès que les documents seront envoyés en bon état dans le mois qui suivra le jour du décachetage des soumissions.

Il ne sera tenu compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées du dépôt spécifié dans les documents de soumission.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumission.

A. Bruce Mundy,
Chef des Services financiers et administratifs.

(416) REMERCIEMENTS

REMERCIEMENT à Jean XXIII pour faveur obtenue, avec promesse de publier. 416-148

BELANGER — Mme Hector Bélanger et les familles Bélanger remercient tous les parents et amis, qui, lors du décès de M. Hector Bélanger, survenu le 4 septembre, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles. 416-146

REMERCIEMENTS

TESSIER — La famille Tessier remercie tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Jean-Denis Tessier, survenu le 9 août dernier lui ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, télégrammes, bouquets spirituels, visites ou asisstance aux funérailles.

(420) IN MEMORIAM

IN MEMORIAM

ENRIGHT, M. Joseph — A la douce mémoire d'un époux et d'un père bien-aimé. Il y a trois longues années que Dieu t'a rappelé à lui, toi qui n'as jamais cessé d'exister dans nos prières et nos pensées, avec Dieu du haut du ciel, veille constamment sur nous. Une messe anniversaire sera chantée en l'église St-François d'Assise, le dimanche 20 septembre à 10 h 30.

Son épouse et ses enfants

Encouragez nos annonceurs

NECROLOGIE

FUNERAILLES DIMANCHE

NOMS	DEPART DU CORTEGE	FUNERAILLES
LABRE Mlle Nicole	Départ de la maison funéraire Beauchamp Ltée, 171, rue St-Laurent, Hull.	Libéra à 2 heures en l'église Ste-Bernadette.

LUNDI

BOUDREAU M. Roland	Départ de la maison funéraire Brunet, 750, boul. Maloney, Gatineau, à 1h 45.	Service religieux à 2h en l'église Ste-Maria-Goretti.
VACHON Mme Arthur (née Yvette Lajeunesse)	Départ de la maison funéraire Brunet, 750, boul. Maloney, Gatineau, à 9h 30.	Service religieux à 10 heures en l'église St-Grégoire de Buckingham.
MILLETTE Mme Aurèle (née Gabrielle Bélanger)	Départ de la maison funéraire Beauchamp, 44, boul. Gréber, Pte-Gatineau, à 9h 50.	Service religieux à 10 heures en l'église St-François-de-Sales.
SOULIERE Mme Valéda (née Latulippe)	Départ de la maison funéraire Beauchamp Ltée, 171, rue St-Laurent, Hull, à 7h 45.	Service religieux à 8 heures en l'église St-Joseph de Hull.
VILLENEUVE M. Delphis	Départ de la maison funéraire Théo Brunet, 157, rue Laurier, Rockland, à 8h 45.	Service religieux à 9 heures en l'église Ste-Trinité.
RANGER M. Rhéal	Départ de la maison funéraire Théo Brunet, 157, rue Laurier, Rockland, à 10h 15.	Service religieux à 10h 30 en l'église Ste-Trinité.
ROCHON M. Damien	Départ de la maison funéraire McConnery, Gracefield.	Service religieux en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation.

BOUDREAU — M. Roland Boudreau, du 579, rue Notre-Dame, Gatineau, est décédé le vendredi 18 sept. dans un hôpital, à l'âge de 52 ans. Outre son épouse, Lucille Séguin, il laisse son père, M. Emérie Boudreau, 1 fils, Yvon, de Gatineau, 2 filles, Mme Lucien Filion (Jocelyne), de Templeton, Mlle Rosanne, à la maison, 4 frères, Gérald et Jean-Yves, de Montréal, Alban, de Gatineau, Marcel, d'Ottawa, 3 soeurs, Mme Aldège Gagné, de Hammond, Mme Vianney Léonard, de St-Eustache, Mme Aurèle Gagnon, de Pte-Gatineau, 5 petits-fils. La dépouille repose à la maison funéraire Brunet, 750, boul. Maloney, Gatineau, d'où aura lieu le départ à 1h 45 le lundi 21 sept. pour service à 2h en l'église Ste-Maria-Goretti. Inhumation au cimetière paroissial. 430-147

GOULET — M. René Goulet, du 931, rue Agnès, Montréal, est décédé le jeudi 17 sept. 1970, à l'âge de 54 ans. Il était l'époux bien-aimé d'Aline Côté. Il laisse 1 fils, Armand-André, 2 frères, Yvanhoé, de Montréal, Donat, de Hull, 2 soeurs, Mme Marie-Ange Thibodeau, de Gatineau, Mme Norma Ringer, d'Ottawa. Les funérailles le samedi 19 sept., en l'église Ste-Bernadette à 3h p.m. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Direction funéraire, Racine, Robert et Gauthier, 101, rue Notre-Dame, Hull. Heures de visites, 1h p.m. à 10h p.m. Samedi 10h a.m. à 3h p.m. 430-147

LEMAIRE — M. Frank Lemaire, d'Aylmer, Qué., est décédé, dans un hôpital d'Ottawa, le vendredi 18 sept. 1970, à l'âge de 59 ans. Il était l'époux d'Aldore Chevalier. La dépouille repose à la maison funéraire Ringrose et Frères, Campbell's Bay, Qué. Avis des funérailles plus tard. 430-147

LABRE — Mlle Nicole Labre du 25, rue Wright, Hull, est décédée le vendredi 18 septembre, à l'âge de 18 ans. Elle était la fille de M. et Mme André Labre (Alice Lebrun), Outre ses parents, elle laisse deux frères: Robert et Michel, de Hull; 2 soeurs: Mme Rénald Gagnon (Mireille) de Rivière du Loup, et Mme Roland Beauchamp (Jacqueline), de Montréal. La dépouille repose à la maison funéraire Beauchamp, 171, rue St-Laurent, Hull. Un libera sera chanté le dimanche 20 septembre à 2h en l'église Ste-Bernadette. Inhumation au cimetière St-Rédempteur. 430-147

MILLETTE — Mme Aurèle Millette (Gabrielle Bélanger), du 9 rue Jacques-Cartier, Pte-Gatineau, est décédée le 17 septembre, à l'âge de 53 ans. Epouse d'Aurèle Millette, qui lui survit, elle laisse aussi 2 fils, Carol, de Gatineau, Michel, à la maison, 3 frères, Roméo et Roger, de Pte-Gatineau, Maurice, de Vanier, 4 soeurs, Mme Juliette Labelle, de Pte-Gatineau, Mme Delphis Cayer (Aline), de Chambly Bassin, Mme Rolande Lafleur et Mme Claude Rainville (Claude), de Pte-Gatineau, 1 petit-enfant, plusieurs neveux et nièces. La dépouille repose à la maison funéraire Beauchamp Ltée, 44 boul. Gréber, Pte-Gatineau, d'où aura lieu le départ le lundi 21 sept., à 9h 50 pour un service à 10h en l'église St-François-de-Sales de Pte-Gatineau. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. 430-147

SOULIERE — Mme Valéda Soulière (née Latulippe), du 33, rue Labelle, Hull, est décédée le 17 septembre, à l'âge de 80 ans. Epouse de feu Joseph Charles Soulière, elle laisse 2 fils, Ferdinand et Marcel de Hull, 1 frère, Emile, de Lymington, Ont., 1 soeur, Mme Louis Gaudreau (Evangéline), de Hull, 12 petits-enfants, 25 arrière-petits-enfants, plusieurs neveux et nièces. La dépouille repose à la maison funéraire Beauchamp Ltée, 171, rue St-Laurent, Hull, d'où aura lieu le départ le lundi 21 septembre à 7h 45 pour un service à 8h en l'église St-Joseph. Inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. 430-147

RANGER — M. Rhéal Ranger, est décédé accidentellement le jeudi 17 sept. 1970, à l'âge de 49 ans. Il était l'époux de Laurette Rouleau. Outre son épouse, il laisse ses parents, M. et Mme David Ranger, 5 fils, Jean-Guy, d'Ottawa, Richard, de Rockland, Pierre, Royal et Robert, à la maison, 3 filles, Mme Paul Hupé (Monique), de Vanier, Ginette et Carole, à la maison, 4 frères, Lionel, de Cumberland, l'abbé Marcel Ranger, aumônier à l'Hôpital général, Philippe, de Granby, Qué., frère Noël Ranger, de Timmins, 3 soeurs, Mme Paul Neveu (Gertrude), Ottawa, Mme Patrick Grimes (Géraldine), de Navan, Mme Rollin Huneault (Agathe), d'Ottawa. La dépouille sera exposée à la maison funéraire Théo. Brunet, 157, rue Laurier, Rockland, à compter de 7h ce soir. Funérailles lundi. Départ à 10h 15 pour l'église Ste-Trinité où le service sera chanté à 10h 30. Inhumation au cimetière paroissial. 430

ROCHON — M. Damien Rochon, de Gracefield, est décédé à la suite d'un accident, à l'Hôpital général d'Ottawa, le vendredi 18 septembre 1970, à l'âge de 47 ans. Fils de feu M. et Mme Justinien Rochon, il laisse dans le deuil, 3 frères: Germain et Jean-Paul, de Gracefield, Arthur de Toronto; 9 soeurs: Mme Doris Labelle (Yvonne), et Mme Lionel Emond (Jeanne-D'Arc), de Gracefield, Mme Herménégilde Lafrenière (Germaine), et Mme Alfred Knight (Annette), du Lac Ste-Marie, Mme Wilfrid Lafrenière (Augustina), et Mme Jacques Raymond (Ange-Aimée), de Hull, Mme Art. Bourassa (Alice) et Mme Ted Heinz (Linette), et Mme Ernest Moissan (Mariette), de Deschênes. Il repose à la maison funéraire McConnery de Gracefield. Les funérailles à l'église Notre-Dame de la Visitation lundi le 21 septembre. Inhumation au cimetière paroissial. 430-148

VACHON — Mme Arthur Vachon (Yvette Lajeunesse), du 1328 Notre-Dame, Templeton, est décédée le jeudi 17 sept. 1970, dans un hôpital, à l'âge de 57 ans. Outre son époux, Arthur Vachon, elle laisse 1 fille, Mlle Joanne, à la maison, 2 frères, Joseph, Kirkland Lake, Eddy, Buckingham. La dépouille repose à la maison funéraire Brunet, 750, boul. Maloney, Gatineau. Départ le lundi 21 sept. à 9h 20. Service religieux à 10h en l'église St-Grégoire de Buckingham. Inhumation au cimetière paroissial. 430-147

VILLENEUVE — M. Delphis Villeneuve, époux de Marie Martin, est décédé à Gatineau, le jeudi 17 sept. 1970. Outre son épouse, il laisse 1 fils, Philippe, 3 filles, Mme Aurel Paquette (Doralice), de Gatineau, Mme Lucien Desjardins (Françoise), de Vanier, Mme Bill Morin (Ghislaine), d'Ottawa. La dépouille repose à la maison funéraire Théo Brunet, Rockland. Funérailles lundi, départ à 8h 45 pour l'église Ste-Trinité où le service sera chanté à 9h. Inhumation au cimetière paroissial. 430-147

Sport en bref

QUEBEC (PC) — Gary Dornhoefer, meilleur compteur des Flyers de Philadelphie avec 26 buts et 28 aides l'an dernier, est retourné à Philadelphie hier afin de faire examiner son genou droit. Il a subi une opération au genou il y a huit semaines.

— — —

CHICAGO (PA)—Les Cubs de Chicago ont obtenu le voltigeur Tommy Davis des As d'Oakland hier lors d'un échange interligues. Davis doit rejoindre son nouveau club jeudi. Davis a remporté le championnat des frappeurs dans la LN avec Los Angeles en 1962 et 1963.

L

HOROSCOPE

(La consultation de l'horoscope est un passe-temps inoffensif à condition de ne pas considérer comme des certitudes les indications de ce jeu)

DIMANCHE, LE 20 SEPTEMBRE 1970

(LE BELIER)
21 mars au 19 avril

Efforcez-vous, aujourd'hui, de ne pas nager à contre-courant et de ne pas provoquer d'explications inutiles. Vous découvrez un atout que vous aviez négligé.

(LE TAUREAU)
20 avril au 20 mai

Votre perspicacité vous permettrait de conclure une alliance profitable pour le peu que vous vous en donniez la peine. Un vieux papier peut vous être utile.

(LES GEMEAUX)
21 mai au 21 juin

Vous aurez l'occasion de vous livrer à votre occupation favorite. Vous ne pourriez souhaiter meilleur aspect astrologique pour accroître votre prestige et vous apporter du contentement.

(LE CANCER)
22 juin au 21 juillet

Toutes sortes de joyeux événements contribueront à vous donner une bonne opinion de vous-même et une plus grande assurance. L'argent ne vous boude pas.

(LE LION)
22 juillet au 21 août

Vous aurez des succès personnels, ferez de nouvelles connaissances et accomplirez une chose difficile. Faites vos plans pour l'avenir.

(LA VIERGE)
22 août au 22 septembre

Vous traversez une période propice à la réalisation d'un désir bien légitime. Il y a d'agréables perspectives à l'amélioration de votre condition actuelle.

(LA BALANCE)
23 septembre au 21 octobre

Certaines situations qui vous auraient irrité ou ennuyé en temps ordinaire vous semblent aujourd'hui faciles à surmonter. Vous pouvez étendre le cadre de vos activités.

(LE SCORPION)
22 octobre au 21 novembre

Ne laissez pas le doute vous retenir dans un bel élan. Les rayons planétaires sont particulièrement stimulants pour les activités intellectuelles.

(Le SAGITTAIRE)
22 novembre au 21 décembre

Une rencontre éclairera cette journée tout en élargissant votre horizon. Vous pouvez vous enrichir d'idées nouvelles qui vous profiteront ainsi qu'à vos proches.

(Le CAPRICORNE)
22 décembre au 20 janvier

Il vous faut retourner au point de départ et effectuer encore quelques changements. Une personne de l'autre sexe peut changer l'aspect de cette journée.

(Le VERSEAU)
21 janvier au 19 février

En garde contre la mélancolie qui peut s'emparer de vous et vous faire perdre une belle occasion. Vos qualités naturelles seront appréciées si vous savez les mettre en valeur.

(LES POISSONS)
20 février au 20 mars

Il se pourrait qu'un voyage s'effectue prochainement en raison d'instances propices s'exerçant sur vos projets. Vous avez l'assistance d'une personne amie.

SI C'EST AUJOURD'HUI
VOTRE ANNIVERSAIRE

Vos traits caractéristiques sont l'amabilité, la bonne humeur, la générosité. Vous aimez le changement, et il est à prévoir que votre vie sera assez mouvementée. Bien que ne cherchant pas systématiquement la fortune, vous serez bien servi sur ce côté-là aussi. Sur le plan sentimental, vous connaîtrez des revers et des succès.

LUNDI, LE 21 SEPTEMBRE 1970

(LE BELIER)
21 mars au 19 avril

Ne vous laissez pas influencer malencontreusement par des personnes qui ont intérêt à vous faire perdre du temps. Vous saurez ce que vous aurez à faire, et l'indécision n'aura pas sa place.

(LE TAUREAU)
20 avril au 20 mai

Si vous usez de vos énergies de façon profitable, vous aurez une journée fructueuse et satisfaisante. Votre habileté naturelle vous aidera à sortir d'une situation compliquée.

(LES GEMEAUX)
Du 21 mai au 21 juin

Aujourd'hui, il faudra voir aux choses par leur ordre d'importance et vous occuper d'abord de celles qui vous paraissent les plus difficiles. Vous entendrez des commentaires favorables.

(LE CANCER)
22 juin au 21 juillet

Vous aurez des moments assez compliqués à traverser, mais vous pourrez mener votre affaire en usant de diplomatie. Vous serez assez bien secondé dans une affaire en commun.

(LE LION)
22 juillet au 21 août

Il faudra prendre vos responsabilités et terminer des travaux interrompus. Vous devrez travailler avec énergie pour y arriver. Il est question d'un nouveau marché.

(LA VIERGE)
22 août au 22 septembre

Une erreur possible, due à une mauvaise interprétation peut vous causer un certain désarroi. Il y a du bavardage aujourd'hui; ne suivez pas cette mauvaise inclination.

(LA BALANCE)
23 septembre au 21 octobre

L'affaire qui vous préoccupe en ce moment se réglera de façon inattendue et satisfaisante. Un contact plus étroit entre vous et vos associés serait avantageux.

(LE SCORPION)
22 octobre au 21 novembre

Une invitation peut vous mettre dans l'embarras, mais vous ne pourrez faire autrement que de l'accepter. Un inconnu vous apporte un message.

(Le SAGITTAIRE)
22 novembre au 21 décembre

Vos talents et vos dispositions s'adaptent bien aux possibilités de cette journée. Vous apprenez des choses intéressantes.

(LE CAPRICORNE)
22 décembre au 20 janvier

Vos affaires personnelles sont sous de bonnes influences et continuent de s'améliorer. Il faudra réfléchir et agir promptement.

(Le VERSEAU)
21 janvier au 19 février

Usez de tact dans le règlement de différentes situations et vous serez secondé par de puissantes vibrations planétaires qui agissent en votre faveur.

(LES POISSONS)
20 février au 20 mars

Aujourd'hui, l'expérience de ceux qui vous entourent pourrait vous être utile. Même si vous aimez savoir ce qui se passe, ne prêtez pas l'oreille aux fausses rumeurs.

SI C'EST AUJOURD'HUI
VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous avez des qualités précieuses et un amour du travail qui vous permettront d'atteindre au sommet de ce que vous entreprenez. Vous êtes un joyeux vivant, un ami loyal, attaché aux traditions et à la famille. Vous aurez intérêt à combattre un excès de sensibilité et à être prudent en ce qui concerne votre santé. Une vie particulièrement intéressante vous semble destinée.

Les autorités municipales de Stouffville fort mécontentes de "Oh, Calcutta"

STOUFFVILLE, Ont. (PC)—Les autorités municipales de Stouffville ont paru à une émission télévisée, jeudi soir, pour exprimer leur mécontentement de voir la revue musicale érotique "Oh, Calcutta!", de New York, retransmise en circuit fermé sur grand écran à l'aréna locale, le 28 septembre prochain.

Les conseillers municipaux ont également adopté une résolution demandant au comité de direction de l'aréna d'annuler cette représentation à cause des nus de la revue.

Le spectacle a été qualifié "de sale et la comédie musicale Hair, comparée à celle-ci, pourrait être présentée lors d'un pique-nique de l'école du dimanche".

"Notre localité est déjà appelée ville - dortoir de Toronto, mais elle ne doit pas être le lieu pour amusements de chambre à coucher," a déclaré le conseiller Tom Longergan.

Dûment signé

Tout dernièrement, une personne de passage à Washington vit fonctionner, dans un grand magasin de la ville, un ordinateur qui répondait au courrier de la clientèle. Cette personne envoya une lettre au "computer", lui demandant ce qu'il pensait de son travail, et fut extrêmement surprise de recevoir une réponse détaillée, signée "Electroniquement vôtre. Clyde D. Computer S-360". (Sunday Telegraph.)

La ballerine Natalia Makarova s'associe de nouveau avec Nureyev

LONDRES (PA)—La ballerine soviétique Natalia Makarova, maintenant installée en Grande-Bretagne, reprendra son association professionnelle avec Rudolf Nureyev. La nouvelle a été annoncée par le BBC à Londres.

Selon des sources proches des intéressés, l'idée vient de Nureyev qui avait également abandonné le ballet Kirov de Leningrad, il y a neuf ans, et qui maintenant est considéré comme le danseur le mieux connu au monde.

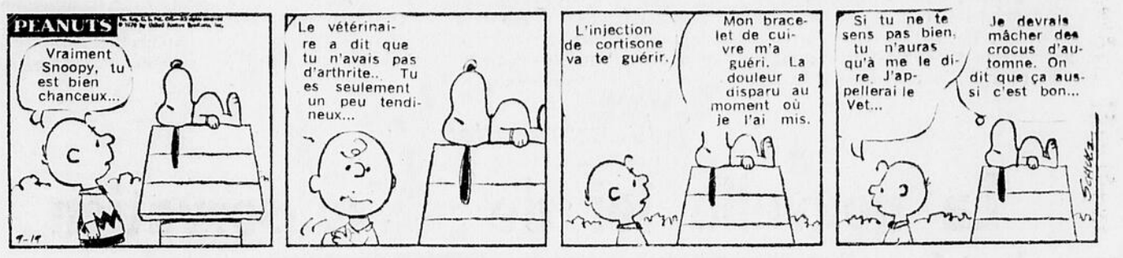
Natalia Makarova, âgée de 28 ans, a acquis une renommée avec la troupe Kirov comme danseuse-étoile de rôles classiques. Elle a quitté la compagnie pour avoir la possibilité de donner plus d'ampleur à sa carrière artistique.

Un porte-parole de la British Broadcasting Corporation a déclaré qu'on a entrepris des négociations pour que les deux danseurs se produisent à une émission télévisée, plus tard cette année. Tous les détails ne sont pas encore arrêtés, mais on croit que Makarova et Nureyev danseront notamment le pas de deux, extrait de Lac des Cygnes, sur une musique de Tchaïkovsky.

Taches et odeurs

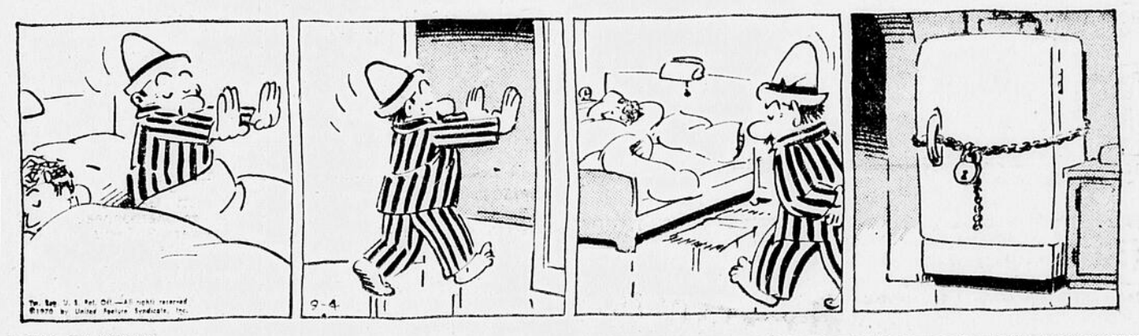
—Si, après une promenade sous la pluie, vous rentrez à la maison avec le bas de votre manteau ou de votre imperméable constellé de taches de boue, enlevez-les en les frottant avec des pelures de pomme de terre crues.

—Si un couteau sent l'oignon, en passant la lame de ce couteau dans une carotte crue, l'odeur disparaît.



LE CHEVALIER MASQUE

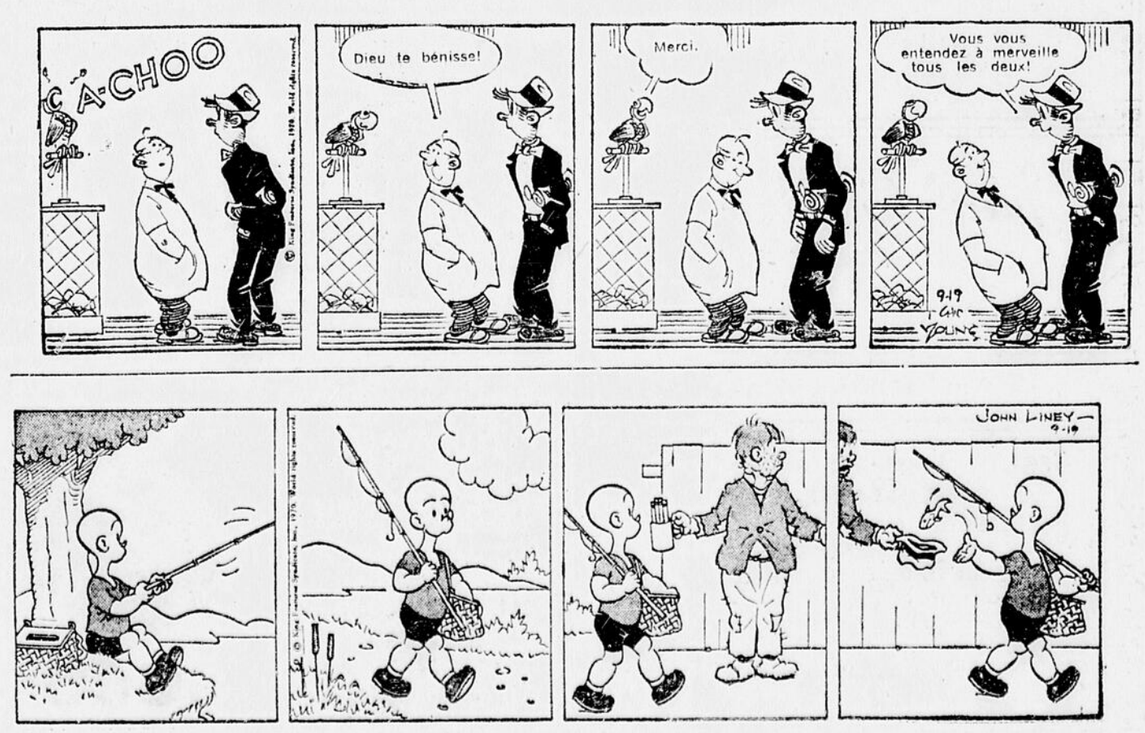
FERDINAND



PHILOMENE

LE FANTOME

BLONDINETTE



SERVICE A DOMICILE

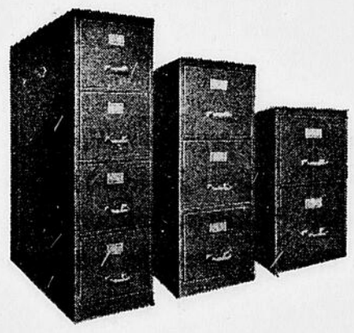
Si vous n'avez pas reçu VOTRE EXEMPLAIRE du JOURNAL LE DROIT ou SI VOUS DESIREZ VOUS ABONNER

COMPOSEZ **237-3050**

du lundi au vendredi avant 7h 30 p.m.;

le samedi avant 5h 30 p.m.

Ce service est disponible pour la région métropolitaine Ottawa-Hull



VENTE SPÉCIALE

des meubles et articles suivants tant qu'il y en aura en magasin

	RÉGULIER	
Classeurs, deux tiroirs,		
format lettre	64.00	pour 44.00
format légal	72.50	pour 49.00
Classeurs, trois tiroirs,		
format lettre	75.50	pour 53.00
format légal	84.00	pour 59.00
Classeurs, quatre tiroirs,		
format lettre	88.00	pour 62.00
format légal	98.00	pour 71.00
Armoire à hauteur de comptoir, largeur 30", hauteur 40 3/8", profondeur 26 5/8"	117.50	pour 74.50
Bibliothèques de style contemporain, avec dessus Coletex, hauteur avec base 45", profondeur 15", largeur 36", couleur beige, avec portes vitrées	184.00	pour 99.00
Plateaux à correspondance,		
format lettre	5.05	pour 3.80
format légal	5.60	pour 4.15
Tables à dactylo, deux tiroirs, largeur 30", profondeur 27"	23.50	pour 17.00

Leclerc Ltée

Téléphone : 777-3858

74, rue Laval (Édifice CKCH) Hull, P.Q.

Ouvert tous les jours du lundi au samedi inclusivement et le vendredi soir.
(Nous vendons des billets de Loto-Québec.)

Professeur de golf à 78 ans

KANSAS CITY (PA) — Une Américaine de Kansas City qui avait commencé à jouer au golf à 31 ans, enseigne maintenant ce sport, à l'âge de 78 ans.

Mme Opal Hill n'aurait probablement jamais pensé de devenir golfeuse, si son médecin ne lui avait pas conseillé de rester au grand air le plus possible.

Après avoir entrepris cette carrière il y a 47 ans, elle a gagné de nombreux championnats. Elle joua avec les équipes américaines pour la Coupe Curtis à quatre prises.

Au cours de sa carrière professionnelle, elle eut l'occasion de rencontrer des personnalités comme Bobby Jones, Ben Hogan et Walter Hagen.

Opal Hill figure au Temple de la renommée des sports au Missouri.

Ses amis lui disent qu'elle mourra probablement sur le terrain de golf. "Tant mieux, car je n'ai pas envie de mourir dans une maison pour personnes âgées", de commenter la septuagénaire.

A la défense de la mini-jupe

BERLIN EST (PA)—En Allemagne orientale, on se porte à la défense de la mini-jupe.

La directrice d'un institut de mode subventionné par l'Etat, a déclaré que les chefs de file est-allemands dans le milieu de la haute couture n'acceptent pas la longuette et jupe descendant à la cheville, styles prédominants dans les récentes présentations en Europe occidentale.

Lucia Knoechel souligne que les midis et maxis ne conviennent pas au mode de vie en Allemagne orientale. Ces vêtements ne peuvent se concilier avec le développement de la personnalité féminine dans un milieu socialiste, a-t-elle dit.

Au dire des responsables de l'institut, les principales caractéristiques des modèles illustrent le sens pratique, un esprit de jeunesse et la joie de vivre.

Toutefois, les observateurs occidentaux qui assistaient au récent défilé de créations vestimentaires à l'institut, ont trouvé que les modèles n'étaient guère audacieux dans l'ensemble.

L'OPTOMETRISTE
Ulric Saint-Amour
a emménagé son bureau au
rez-de-chaussée de l'immeuble de UNITED TRUST
1, rue NICHOLAS, OTTAWA
Tél. 233-4505

LES AGENTS DE CONSERVATION SONT PRETS — Aldège Godmaire, au centre, chef du service de la protection du district de Hull, a rencontré depuis quelque temps ses agents de conservation pour bien leur expliquer le chapitre 58 du bill 78 sur la conservation de la faune. Ci-haut, de gauche à droite sont les agents Réjean Latourelle, sous-inspecpour Papineau et Gaston Séguin, inspecteur du district de pour le comté de Gatineau; Claude Fournier, sous-inspecteur pour le Pontiac; Marcel Lécuyer, agent de conservation Hull.

Chasseurs, attention!

La nouvelle loi de la conservation de la faune est devenue une réalité

par Michel MERLEAU
du DROIT

La nouvelle loi de la conservation de la faune est maintenant une réalité. Le chapitre 58, sanctionné le 12 décembre 1969, contenant 84 articles qui couvrent de A à Z les domaines de la chasse, de la pêche, des clubs privés, des pourvoyeurs en chasse et pêche et surtout des arrestations, perquisitions, saisies et confiscations, sera rigoureusement mis en application par les gardes-chasse et autres personnes dotées de certains pouvoirs dans ce domaine, dès cet automne.

Par le passé, comme l'indiquait Aldège Godmaire, chef des gardes-chasse du district de l'Outaouais, la loi offrait beaucoup trop de portes de sortie qui permettaient à certains individus de s'en tirer en douceur, malgré des infractions impardonnables. "Grâce à la nouvelle loi, de dire M. Godmaire, du plus grand au plus petit, du plus riche au pauvre, du journalier aux hommes d'état, tous sont égaux devant la loi et les gardes-chasse sont obligés d'agir."

Les gardes-chasse

De par la nouvelle loi, les gardes-chasse portent maintenant le nom d'agent de conservation.

De vous et moi, les agents de conservation ont toujours hérité d'une réputation plus ou moins enviable, parce que, règle générale, nous entendons parler d'eux quand ils viennent à peine de procéder à une arrestation ou à une confiscation. L'ancienne loi que très peu de personnes connaissaient d'ailleurs, permettait un trop grand nombre d'interprétations de part et d'autre, pour que les agents soient très rigoureux quant à leur ligne de conduite.

La section 111 constituée des articles 7-16 ne contient aucune sorte d'équivoque quant au droit des agents de conservation. Aux fins de l'application de la loi, tout agent de conservation a les droits et privilèges d'un agent de la paix dans le territoire sur lequel il a compétence. Il peut également sans mandat, entrer et perquisitionner dans tout véhicule, aéronef, bateau ou dans tout édifice autre qu'une maison privée, et ouvrir ou faire ouvrir tout réceptacle s'il a un motif raisonnable de croire qu'il s'y trouve un gibier détenu illégalement ou un objet ayant servi à commettre une infraction. Il peut également saisir, sans mandat, tout véhicule, aéronef, bateau ou autre objet, lorsqu'il a un motif raisonnable de croire qu'il sert ou a servi à commettre une infraction à la présente loi sur la conservation ou aux règlements.

Etant donné que les agents doivent, pour répondre aux besoins des chasseurs tardifs, circuler nuit et jour, l'article 10 de la section 111 devient fort précieux. Il est dit que quiconque entrave un agent de conservation dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par la loi commet une infraction et est passible d'une amende de pas moins de $50 ni de plus de $500 ou d'un emprisonnement de trois mois, ou de ces deux peines à la fois. De plus, l'article 64 ajoute que quiconque donne sciemment de faux renseignements à un agent, dans l'exercice de ses fonctions, commet une infraction et est passible, en outre des frais, d'une amende de $25 à $100 ou d'un emprisonnement d'au plus 15 jours, ou de ces deux peines à la fois.

Avec l'ancienne loi, toute personne qui voyait un chien errant dans la forêt avait le droit de l'abattre. Selon l'article 34 de la nouvelle loi, nul ne peut laisser errer un chien dont il est propriétaire ou gardien dans un endroit fréquenté par le gros gibier. Mais seul un agent de conservation peut tuer tout chien errant dans un tel endroit. Il est donc des devoirs de vous et moi, de rapporter aux agents les informations concernant les chiens errants.

Les règlements

Qu'il soit interdit de chasser la nuit, à l'aide d'une arme à feux ou de toute autre arme du même genre, tous les chasseurs le savent bien. Mais attention, la nuit a été redéfinie. L'article 1 paragraphe E stipule que la nuit est l'espace de temps qui s'écoule entre la demi-heure qui suit le coucher du soleil et la demi-heure qui précède son lever. Si vous vous souvenez, l'ancienne loi prévoyait une heure avant et après le lever ou le coucher du soleil.

Les règlements concernant l'utilisation des armes à feu la nuit est très simple et facile à comprendre. A l'article 25 nous lisons que nulle personne ne peut, a — être en possession d'une arme à feu alors qu'il se trouve dans un véhicule pendant la nuit, sauf si cette arme est déposée dans le coffre du véhicule ou en l'absence du coffre, si elle est insérée dans un étui fermé; et le même article continue b — avoir en sa possession ou transporter une arme à feu chargée dans une véhicule ou un aéronef; c — tirer un coup de feu d'un véhicule ou d'un aéronef.

Concernant la chasse au gros gibier la nuit, l'article 31 précise que toute personne ou tout groupe de personnes trouvées en possession d'une arme à feu et d'un projecteur, la nuit, dans un endroit fréquenté par le gros gibier, sont présumées avoir chassé en contravention du présent article.

Il y a deux articles qui à mon humble avis n'ont été réinsérés dans la nouvelle loi que pour répondre à l'ignorance innée et souvent incurable de certains chasseurs. L'article 23 stipule que "toute personne qui tue un animal à la chasse doit prendre les mesures pour éviter que la chair comestible ou la fourrure utilisable de cet animal ne se gâte. Il est interdit de jeter ou d'abandonner un animal tué à la chasse à moins que sa chair ne soit pas comestible et que sa fourrure soit inutilisable". Cet article s'applique surtout aux chasseurs d'ours qui ont dédain de sa chair, aux chasseurs d'orignaux qui ne rapportent que le panache ou encore aux exébitionnistes qui gâtent leur animal à la promener sur le capot de leur voiture.

Quant à l'article 30, non seulement doit-elle répondre à l'ignorance des gens, mais également à leur méchanceté — a "Il est interdit de déranger ou de détruire le nid ou les oeufs d'un oiseau sauvage; b — d'endommager ou détruire la tanière d'un animal; c — de poursuivre un animal à l'aide d'un véhicule ou d'un aéronef; d — d'utiliser un moyen artificiel autre qu'une lunette d'approche pour déceler à distance la présence d'un animal.

Fautes banales et sanctions

Etant donné le coût de certains permis, pour les non-résidants, entre-autre, beaucoup de gens sont portés à emprunter le permis d'un ami, pour de courtes chasses. Les articles 18 et 19 donnent aux agents de conservation tous les droits de déceler les manigances. Toute personne qui chasse doit porter son permis sur elle, l'exhiber à tout agent qui lui en fait la demande et lui faire connaitre son nom et son adresse. De même il est interdit à toute personne qui chasse de cacher ou de tenter de cacher son identité ou de porter un masque ou un déguisement.

Deux autres articles méritent à ce point d'être mentionnés pour éviter les malentendus. Il s'agit de l'article 27 qui dit que quiconque tue un animal accidentellement ou pour se défendre doit, sans délai, remettre cet animal à un agent de conservation. L'animal ainsi tué est confisqué et il est disposé conformément aux règlements. Finalement, nous pouvons nous attarder à l'article 33 qui stipule que nul ne peut vendre ou acheter de l'orignal, du chevreuil ou du caribou, ni en servir dans un restaurant ou un établissement hôtellier.

Les articles 62 et 63 répondent bien par leurs sanctions à ceux qui oseraient enfreindre les lois et règlements de la conservation de la faune. Quiconque contrevient aux dispositions des articles déjà mentionnés 18, 27, 29, 30 et 34 est passible, en outre du paiement des frais, pour une première infraction, d'une amende de $25 à $100 et, pour toute récidive dans les deux ans, d'une amende de $100 à $200. Par contre, ceux qui contreviennent aux articles 19, 25, 31 et 33 sont passibles, pour une première infraction d'une amende de $300 à $500 ou d'un emprisonnement d'au plus trois mois ou des deux peines à la fois et, pour toute récidive dans les deux ans, d'une amende de $500 à $1,500 et d'un emprisonnement d'au plus six mois.

Il est à noter que quiconque aide ou incite une autre personne à commettre une infraction et également passible des mêmes peines que la personne qui commet l'infraction.

X X X

Cet article ne constitue qu'un bref résumé de ce que nous pensons être les articles qui touchent directement les chasseurs. Des articles ultérieurs traiteront des sections concernant les clubs privés et les pourvoyeurs en chasse et pêche.

ALTA VISTA CHIROPRATIC CENTER
Jacques-A. Laquerre, D.C.
1209, boul. Evan, Ottawa — 731-5775
(près de Bank et chemin Heron)

LATENDRESSE & LATENDRESSE
COMPTABLES AGREES
Jean-Paul Latendresse, B.Com., C.A.; Roger Latendresse, B.Com. C.A.
Gilles Denis, B.Com., R.I.A., C.A.
235, ch. Montréal,
OTTAWA 7, Ont.
745-1515

Jacques L'Heureux et associés
Comptables agréés
Jacques L'Heureux, C.A. — Joseph-H. Cloutier, C.A.
97, ave Beechwood — OTTAWA
746-8111 — 746-8112

Jules Gauthier D.C.
Docteur en chiropratique
265, ch. de Montréal
Rayon-X Cité Vanier, Ont.
Sur rendez-vous 749-4647

SEGUIN, MENARD, PATENAUDE, PREFONTAINE & CIE
ASSOCIES DE
MALLETTE, NORMANDIN
RENE DE COTRET & CIE
COMPTABLES AGREES — SYNDICS DE FAILLITES
233 GILMOUR (suite 601) EDIFICE ALLIANCE
OTTAWA 4 — Tél.: 236-0761
282 PRINCIPALE EST, HAWKESBURY — Tél.: 632-2292
277 NOTRE-DAME, GATINEAU — Tél.: 663-3606
Montréal — Québec — Trois-Rivières
Chicoutimi — St-Jérôme

Auguste Martineau
Architecte
384, rue Bank, Ottawa
Tél. 236-3663
Tél. 771-2844
103, rue Montcalm, Hull

Une priorité...le Tiers-Monde

SUCO

L'ourlet se porte plus bas cet automne ...?

Freiman a les réponses à vos questions!

Oui, l'ourlet se porte plus **bas** cet automne ! Et tout ceci semble bien compliqué pour la majorité de nos clientes que nous estimons grandement.

Mettons un terme à cette confusion. C'est bien simple, vraiment: il y a **trois** longueurs... la "midi", qui va jusqu'au milieu du mollet; la nouvelle longueur régulière "juste au-dessous du genou", et la "mini" modifiée... et bien entendu, nous les avons **toutes** chez Freiman.

Nous croyons en la mode et la mode, **c'est** le style midi... c'est une mode très ravissante, féminine et des plus élégantes. Le style midi est épatant avec les manteaux portés avec des bottes et un chapeau à bord large ou qui enveloppe bien la tête. Le vêtement midi est des plus chics comme vêtement de jour, surtout lorsqu'il est à fente ou non boutonné afin de permettre un bref aperçu de la jambe... la jambe, revêtue bien sûr d'un bas opaque foncé, les nouveaux souliers à bouts arrondis et au gros talon massif... et pour le cocktail ou les sorties du soir, **c'est** très romantique, léger et des plus féminins. Notre déclaration concernant les vêtements dernier cri est donc: "L'ourlet se porte bel et bien plus bas". Le style **"midi"** est **parmi nous;** faites-en l'essai vous y trouverez peut-être une toute nouvelle personnalité bien "vôtre"! La "nouvelle longueur régulière" est **ici...** (et plusieurs parmi vous l'avez **toujours** portée) ou vous vous réjouirez de sa liberté de mouvement et de son élégance. Le style "mini" (modifié bien entendu) est également **parmi nous...** pour toutes les jeunes files qui le portent avec tant d'entrain et de ferveur. Quel que soit votre choix "dernier chic"..., vous découvrirez toutes les magnifiques et nouvelles allures et longueurs... chez Freiman où la mode et **vous,** bien sûr, prenez la vedette !

FREIMAN
WESTGATE - CENTRE-VILLE - ST-LAURENT